

859-31

C75

MIRON COSTIN

Letopiseșul Țării Moldovei

De neamul moldovenilor

Biblioteca Raională
VASLUI
Regiunea Iași

97
83328 95
1961
51.00
SECȚIA
PENTRU COPII

BIBLIOTECA PENTRU TOȚI
EDITURA PENTRU LITERATURĂ

**LETOPISEȚUL ȚĂRÎI MOLDOVEI
DE LA AARON-VODĂ ÎNCOACE**

LÊTOPISEȚULŪ ȚĂRÎI MOLDOVEI DE LA
AARON-VODĂ ÎNCOACE, DE UNDE ESTE PĂ-
RĂȘITŪ DE URÊCHE VORNICUL DE ȚARA DE
GÎOSŪ,¹ SCOSŪ DE MIRON COSTINŪ VORNICUL
DE ȚARA DE GÎOSŪ ÎN ORAȘŪ ÎN IASI, ÎN
ANUL DE LA ZIDIREA LUMIEI 7183, IARĂ DE
LA NAȘTEREA MÎNTUITORULUI LUMII, LUI
IISUS HRISTOS, 1675 MEȘETA... DNI

*Istoricii, adecă scriitorii din cursul anilor acestor
părți, carii pomenescă de descălecatul cel dentăiū² a
țării noastre și Țării Muntenestei:*

Bonfin³, mare istoric, de Dachia, sau Dația —
latin.

Dionū⁴, la viața lui Traian-împăratul — latin.

Topeltin⁵, ungur; iară pre acești doi au urmat.

Acéște au scris de Dachia, cum au descălecatu-oă
Traianū, împăratul Rîmului, în anii de la Hristos
120⁶, pre socoteala vrémilor, cu rîmlénii.

¹ Grigore Ureche, *Letopisețul Țării Moldovei* (1359—1594).

² Prin „descălicatul cel dentăiū“ Miron Costin înțelege așezarea
romanilor în Dacia.

³ Antonio Bonfini, scriitor italian din Ungaria, contemporan cu
Ștefan cel Mare. Scrie *Rerum Hungaricarum decades*, o istorie a Ungariei
pînă în vremea lui.

⁴ Dio Cassius, scriitor grec din Imperiul Roman (secolele II-III).
Scrie *Istoria romanilor*, în care povestește cucerirea Daciei de către
Traian.

⁵ Laurențiu Toppeitin de Mediaș, scriitor sas, scrie în latinește o
istoric a Transilvaniei (Lyon, 1667).

⁶ Data greșită, în loc de 106.

Istoricii leșești carii au scris și lucrurile domniiloră Moldovei:

Cromer¹ au scris lătinéște, Dlugoș² lătinéște, Stricovschii³, litfan, leșește, Piasetșchii⁴, vlădicul de Premislia, lătinéște.

Istoricii leșești pre carii au urmat răpăosatul Uréche vornicul:

Bilschii⁵, Martîn Pașkovschii⁶. Acéști doi au scris leșește.

Și acéște încă dzicū că moldovenii sint den rîmléni. Iară de descălecatul celū dentăiū n-au știutū că leșii mai apoi den împărăția lui Traian sintū veniți în céste părți.

Prédoslovie adegă voroava cătră cititoriul

Fost-au gîndul mieu, iubite cititoriule, să fac létopisețul țării noastre Moldovei din descălecatul

¹ Martin Kromer, istorie polon, în limba latină, autorul lucrării: *Polonia sive de origine et rebus gestis Polonorum* (Polonia sau despre originea și faptele polonilor). Kromer a trăit în secolul al XVI-lea, moare la 1589.

² Ian Dlugoș, scriitor polon, a scris în latinește o istorie a Poloniei pînă la 1480, data morții sale. Vorbește și despre Ștefan cel Mare, aducîndu-i laude.

³ Matei Strykowski scrie în 1582, în limba polonă, o cronică a Poloniei, Litvaniei și Rusiei.

⁴ Paul Piasecki, scriitor polon din secolul al XVII-lea (moare la 1649), a scris în latinește o istorie a faptelor mai însemnate din Europa pînă la vremea lui (*Chronica gestorum in Europa singulariorum*, Cracovia, 1648).

⁵ Ioachim Bielski, cronicar polon, scrie în limba polonă o cronică a Poloniei, apărută la 1597 (*Kronika Polska*).

⁶ Martin Paszkowski scrie *Kronika Sarmaciej* (Cronica Sarmatiei), adică a Poloniei, în limba polonă, apărută în 1611.

ei cel dintăi, carele au fostū de Traian-împăratul și urdzisăm și începătura létopisețului. Ce sosiră asupra noastră cumplite acestea vrémi de acmu¹, de nu stăm de scrisori, ce de griji și suspinuri. Și la acestū fel de scrisoare gîndū slobod și fără valuri trebuiește. Iară noi prăvim cumplite vrémi și cumpănă mare pămîntului nostru și noaă. Deci priiméște, în ceastă dată, atîta din truda noastră, cît să nu să uite lucrurile și cursul țării, de unde au părăsit a scrie răpăosatul Uréche vornicul.

Afla-vei de la Dragoș-vodă, din descălecatul țării cel al doilè², la létopisețul lui, pre rîndul său scrise domniile țării, până la Aron-vodă³. Iară de la Aronū-vodă încoace începe acesta létopiseț, carea ți l-am scris noi, nu cum s-ari cădè, de-amănuntul toate. Că létopisețele céle streine lucrurile numai ce-s mai însămnite, cum sintū războaiele, schimbările, scriu a țărilor megiiase, iară céle ce să lucreadză în casa altuia de-amănuntul, adecă lucruri de casă, n-au scris. Și de locū létopiseță, de muldovanū scrisă, nu să află. Iară tot vei afla pre rîndū toate.

Și priiméște această dată această puțină trudă a noastră, care amū făcut, să nu să treacă cuniva cu uitarea de unde este părăsit, cu această făgă-

¹ Aluzie la războaiele dintre poloni și turci, care, purtîndu-se pe teritoriul Moldovei, în vremea în care scria Miron Costin, aduceau mari neajunsuri țării.

² Adică întemeierea statului Moldovei.

³ Aron-vodă, domnul Moldovei (1591—1595).

duintă că și létopiseț întrég să aștepți de la noi
de om avea dzile și nu va hi pus preavécinicul sfat
puternicului Dumnedzău țării aceștia ținchiu și
soroc de sfîrșire.

Stihuri de descălecatul țării

Neamul Țării Moldovei de unde să trăgănează?
Din Țările Rîmului¹, tot omul să creadă.
Traian întîiū, împăratul, supuindū pre dahii²
Dragoș apoi în moldoveni premenindū pre vlahi³
Martor este Troianul, șanțul în țara noastră
și Turnul Săverinului⁴, munténi, în țara voastră.

Létopisețul Țării Moldovei de la Aronū-vodă încoace

Capul I

Incep. I. Până la cumplita domniia lui Aron-vodă
(așe-i dzice acei domnii răpăusatul Uréche vornicul),
ieste scris létopisețul țării de Uréche vornicul,
inceput de la Dragoș-vodă, carele au descălecatū
din Maramureș această țară al doilè rîndū, după ce
să pustiisă de tătari și fugisă toți lăcuatorii și a

¹ Numele vechi romînesc al Romei.

² Dahii și dachii tot unii sint (n. M.C.).

³ Moldovenii mainte de Dragoș-vodă să chema vlahi sau rumîni
de la Rîm (n. M.C.).

⁴ Turnul Săverinul este în Țara Muncenească, unde au fost și pod
de piatră peste Dunăre, de Traian-împăratul făcut atunce cînd au
descălecat aceste 2 țări cu rîmlénii (n. M. C.).

Țării Moldovei și Țării Muntenéști în Ardeal.¹ Iară întâiū descălecată de Traian, împăratul Rîmului, căruia împărat numele trăiește între noi pînă astăzi cu șanțul² acela ce să dzice Troianul.

Iară de la Aron-vodă scris nu să află, nice de altul, nici de Uréche vornicul, ori că l-au împiedecat datoriia oamenească, moartea, care multe lucruri taie și să obîrșască nu lasă, ori că izvoadele lui au răsăritū, ce va hi mai scris și de la Aron-vodă încoace. Deci, de unde au părăsit elū, începem noi, cu agiutoriul lui Dumnedzău.

Zac. 2. Domniei lui Aron-vodă cu cale i-au dzis că au fostū cumplită, că așe au fostū, desfrînată domniia și nediriaptă foarte, cît de răul lui, ce era fruntea boierilor fugisă mai toți în Țara Leșască³.

Zac. 3. Să sfădiia și pre acéle vrémi domnii de Ardeal cu Crăiia Leșască, care de care să cuprindză țara, să fie suptū ascultarea sa. (Domnilor de Ardealū dzicem crai unguréști⁴; eu să le dau acestū nume nu pociū, că ei crai nu sintū, ce direpți domni sau cnédzi. Iară și Ardealul tot de Crăiia Ungurească au fostū și tot o țară, ce după ce au ruptū o parte împărăția Turcului, cu Buda și altă parte de

¹ Concepția vechilor cronicari, după care locuitorii din țara noastră de azi ar fi fugit peste munți și în munți în fața popoarelor zise „barbare“, e depășită. Daco-romanii au colaborat cu popoarele migratorii.

² Valul.

³ Polonia.

⁴ În acea vreme Transilvania era un principat autonom cîrmuit de principii unguri (cnezi, le zice Miron Costin), care erau vasali ai turcilor.

crăiie au cuprinsu Neamțul cu Pojunul¹, unde stă și cununa Crăiei Ungurești s-au osebit acestu unghiū și s-au aședzat suptu cnédzi. Deci crai direptu Crăiei Ungurești ieste Neamțul, că la dînsiul ieste cununa Crăiei Ungurești cu Pojunul.)

Zac. 4. Ținè domniia pre atunce la Ardealu Bator Jigmontu² și aflîndu vrème pre voie a supunere țara cătră sine, s-au agiunsu cu boierii lui Aron-vodă, carii era de casa lui, că li să urisă și lor cu faptele lui Aron-vodă, anume Ștefan Radul vornicul și Răzvanu hatmanul. Și cu știrea lor au trimis oști Bator și l-au luat pre Aron-vodă cu toată casa lui și l-au dus la sine la Belgrad³, unde și s-au firșit și viiața. Iară in locul lui pusesă pre Ștefan Radul vornicul domnū în Suceavă⁴.

Zac. 5. La lēși crăiia Jigmontu⁵ pre atunce, ficiorul craiului șvedzăscu, iară hatman mare era Zamoyschii. Vădzîndu lēșii c-au pus Bator de la sine domnū în Muldova și o scriia pe atunci lēșii Muldova că ieste Crăiei Leșești soțiie, după niște legături ce făcusă lēșii cu Ștefan-vodă cel Bun la Colomiia și mai pre urmă cu Bogdan-vodă, după ce să împăcasă⁶ cu dînsul, n-au suferit pre Ștefan

¹ Bratislava.

² Sigismund Bathory, principele Transilvaniei (1581—1597).

³ Numele popular al orașului Alba-Iulia.

⁴ Este aci o eroare istorică: acest Ștefan Radu nu a fost domn al Moldovei.

⁵ Sigismund al III-lea Vasa, regele Poloniei (1589—1632), era fiul regelui Suediei.

⁶ Aluzie la vechile legături de vasalitate dintre Moldova și Polonia.

Radul-vodă, ce îndată au trimis oști cu boierii carii era ieșiți în Țara Lăsască, unii de răutățile lui Aron-vodă, iară Movileștii, precum serie Uréche vornicul, încă cu Pătru-vodă Șchiopul¹ ieșisă în Țara Lăsască, asupra lui Ștefan Radului-vodă și l-au scos din țară. Și au pus domnă din partea sa pre Ieremiia Movila-vodă cu alésul boierilor de țară, puindă deodată și pen toate cetățile țării slujitori de ai săi lésii. Fost-au acéstea în anul 7103 <1595>.

Zac. 6. Împărăția Turcului luptă pre acéle vrémi pentru Crăia Ungurească cu némții, pentru Buda, pentru Ostrogonul² și Enicul³. Iar vâdzindă că cuprindă leșii Țara Moldovei, au orînduit pre Caazi Cherei-soltan, hanul Crimului, și trimițîndu-i și 2.000 de iniceri; cătră 70.000 de oaste ce avea tătărăscă. (Vestit era acél han de războaie, care au avută războiă și cu persii cu izbîndă în cîteva rînduri.) Îi trimisăă împărăția și steagul cu tuiuri de Muldova, să așeadză pre cine va socoti el la domnie, să fie din partea împărăției.

Zac. 7. Prindzindă veste lésii de clătirea lui Caazi Cherei-soltan la Muldova, cu rușine a fi socotindă să lasă pre domnă la sminteală, pus de dînșii, și era pe atunce și Crăia Lăsască în vîrtute, au orînduit și ei pre Zamuyschii hatmanul, cum spune Hronica leșască⁴, mai multă de 7.000 de

¹ Petru Șchiopul, domn al Moldovei (1574—1579, 1582—1591).

² Esztergon, oraș în Republica Populară Ungară.

³ Esack, oraș în Republica Populară Federativă Iugoslavia.

⁴ A lui Piasecki (vezi mai sus).

călări și 3.000 de pedestri n-au avut (de nu-i laudă), fără slugile lor, ce au ei pururea, peste céia ce sintă slujitori în catastije.

Zac. 8. Octovrie 9 dzile, v leato 7404 <1595>, au sosit Zamoyschii la Țuțora¹ cu oștile lui și a doa dzi după sositul lui Zamoyschii, octovrie 10 s-au vădzut și străjile tătărăști, octovrie 11 au sosit și singur hanul cu toată oastea.

Zac. 9. N-au putut răbda leșii fără șanțuri, cît au vădzut atîta putere, ce ș-au întărit tabăra cu șanțuri pinpregiur și au făcut cu socoteala lui Zamoyschii hatmanul și denafară de șanțuri băști de pămînt, de la șanțul taberii așe departe, cît agiunge glonțul pușcei. Și într-acéle băști au scos și Zamoyschii oastea le ască împotiva grosimei cei tătărăști. Năvăliia tătarîi cu toată oastea asupra lésilor, ce lésii sta neclătiți și din băști da tunurile. Dosul iarăș să le ia, nu putea tătarîi de tabără și așea au stătut războiul într-acea dzi, toată dzua.

Zac. 10. A doa dzi, socotîndu hanul cu meștersug să depărtédză pre lési de la șanțuri, au orînduit o samă de oști, să dea năvală la lési și să facă a fugi. Ce leșii, pricepîndu meștersugul, sta între băști neclătiți și așea au stătut până la vremea de chindie. Atunce, și deprîndzîndu amu pre tătari și vădzîndu că să temă și de foc tătarîi, i-au luat lésii în goană până la oastea cea supusă și cu acéia dacă s-au tumpinat, în loc au stătut și au ținut

¹ Sat pe Prut, Ținga Iași.

războiul, cât s-au mirat și hanul, mai puțină oaste fiindu leși. Și de acolo, iară încet, sprijenindu-să de năvala tătarilor, au venit iară la loc între băști, că trimisesă Zamoyschii totdeauna trîmbițele să dzică de întorsu.

Zac. 11. Nu dormie Ieremiia-vodă, ce, de ave și în leși nedejde, iară dindată au agiunsu la hanul și de atuncea cele 7 sate de țară, ce să dzică hănești, li-au dat Ieremiia-vodă hanului și au legat și miere, să dea hanilor în toți ani cîte... <mii> cîntare și alte daruri. Și așea, cu nevoința lui Ieremii-vodă, au stătut între hanul și între Zamoyschii tractate, adecă legături de pace, dîndu și hanul zălog la leși și lēși la hanul, păn să va închide tocmala.

Zac. 12. Capetele de pace au fostu acestē: Ieremie-vodă să fie domnū în țară, birnic împărății din an în an, după obicei, iară hanului să dea din an în an daruri și cîte... <mii> cîntare de miere și 7 sate să fie de cișlele hanului în Bugeag. Oștile leșești să nu mai între în Țara Muldovei. Sol de la leși să margă la Împărăția Turcului pentru întăritura păcii. Iară despre partea hanului era aceste ponturi: Steagul și tuiurile să le dea pe mîna lui Ieremii-vodă și de la Împărăția Turcului să scoată dirēs de domnie neschimbată în dzilele lui¹, ce-i dzic ei pe limba lor barat. Și să iasă din pămîntul Muldovei hanul pănă în patru dzile cu oștile lui. Și așea obîrșindu-să pace, hanul întâiu

¹ Ieremia Movilă este recunoscut de turci ca domn al Moldovei (1595—1606).

au purces cătră Crim și Zamoyschii cătră țara sa, lăsind pe lângă Ieremia-vodă pre Albertu Hanschii și pre Ian Pototchii cu 3.000 de oameni, că să temă Ieremia-vodă de unguri. Și așa au purces și Ieremia-vodă și s-au așădizat la Suceavă. Războiul acesta la Țuțora este mai întâi de acela, când au perit Jolcovschii hatmanul leșesc.¹ Vei afla și acela la rîndul său.

Zac. 13. Bine n-au ieșit Zamoyschii din Muldova, iară Bator Jigmontu alége pre Răzvan² domnă în Muldova și orînduiește 12.000 de oaste ungurească, să margă asupra Ieremii-vodă, dîndu vina lui Ștefan Radul-vodă că au lăsat scaunul să cuprîndză lășii cu blăstămăția lui.

Zac. 14. Luîndu veste Ieremia-vodă de pogorîtul ungarilor, precum au putut, au strînsu oastea țării și s-au gătît a stare cu războiă împotriva lui Răzvan. Într-o dumenecă era, când au apropiat oștile ungurești de Suceavă. Și-au tocmit oștile Ieremia-vodă asupra tirgului, la sat la Aréni³. Iară oastea leșască ce avé cu sine, o au tocmit mai la cîmpu, despre Șchéia⁴, pe suptu un mal, ce ieste alătura cu drumul Băiei. Singur Ieremia-vodă fiîndu în besérecă la sfînta leturghie, i-au dat știre, cum oștile lui Răzvan amu să văd și să apropiie de oștile

¹ Aluzie la expediția hatmanului polon Stanislaw Zolkiewski în Moldova, la 1620, despre care Miron Costin vorbește mai jos, în capitolul 8.

² Ștefan Răzvan, domnește numai cîteva luni, în 1595. Se zice că era de origine țigan.

^{3,4} Sate în marginea tirgului Suceava, care era pe atunci capitala Moldovei.

țării. Ce n-au vrut să iasă din besérecă pân nu s-au săvîrșit sfînta slujbă. Și să agiungea amu hărății lui Răzvan cu oștile țării, cîndu au ieșit Ieremia-vodă la oști den besérecă. S-au tîmpinat oștile de îmbe părțile și după cîtăva luptă între oști, au lovit lésii pe oastea ungurească din aripa despre Șcheia. Îndată îmbărbătîndu-să și fruntea oștilor, unde era Ieremia-vodă, au înfrîntu pe unguri.

Zac. 15. Supt Răzvanu-vodă au cădzut calul atuncea în războiū, ce încălecîndu pre altu calū, îndată au silit să oprească oastea ungurească și au opritu-oă și pusésă războiul iară la locū. Ce indemnîndu-să iară oștile lui Ieremii-vodă și amu și leșii în frunte, au început a fugi oastea lui Răzvan-vodă, la care fugă l-au prinsu oștile lui Ieremii-vodă și pre Răzvan și l-au adus la Ieremie-vodă. Stă movila și acmu pe drumul Băiei de la Suceavă, care să pomenești Movila lui Răzvan până astăzi.

Zac. 16. Cît l-au adus pre Răzvan la Ieremie-vodă, după cîtăva mustrare, i-au tăiat îndată capul și l-au pus într-un parū împotiva cetății. Iară pre unguri i-au gonit oștile până la munți, cu mare vărsare de sînge. Fost-au acesta războiū în anul 7104 <1595>, dechevrie 5 dzile. Așea s-au plătit și lui Răzvan răul ce făcusă și el lui Aron-vodă.

Zac. 17. După acesta războiū și perirea lui Răzvan-vodă, s-au aședzat domniè lui Ieremiei-vodă, fără grije. Nici Bator Jigmontū, domnul Ardealului, nu s-au mai ispitit să mai trimațe oști în

Moldova, ce avîndu bănat pre lēși de paguba oamenilor săi cu Răzvan, au trimis soli cu jaloabă la Rodolfu împăratul nēmțesc¹, cumnatu-său și la papa de Rîm, jeluîndu de mare pagubă cē i-au făcut lēșii în oastea lui, luptîndu el să dezbată țara de suptu mîna Turcului, să cuprîndză Țara Muldovei, să-i împreune și pre moldoveni cu sine împrotiva turcilor, iar lēșii au împiedicat acestu lucru, spre scăderea creștinătăției, ce-au așezat Moldova suptu birul turcilor, de suptu care bir amu era ieșită țara, cu nevoînța lui.

Zac. 18. Acēste înțelegîndu papa și împăratul nēmțascu, mare ponosul au trimis leșilor și osebire de besérecă lorū craiului leșăscu, ca unui împiedecătoriu de binele creștinescu.

Zac. 19. Au trimis și craiul leșescu sol la papa, făcîndu-i știre că are el de grije Muldovei, să nu hie cu turci și mai denainte vrême fiîndu suptu grija sa, cum și de curundă acmu pre Cazi Cherei-soltan l-au scos cu putérea sa din Țara Moldovei. Iară domnul de Ardeal, neavîndu putére să apere pre sine, nu poate să apere Moldova de turci și de tătari, mai avîndu prilej de oști hiie cîndu Crăia Leșască.

Zac. 20. Aceste pricini avē ei în de sine pentru Moldova, iară Ieremie-vodă domniia cu pace și cu lucruri așezate pre acele vrēmi a țării, că ținea oști streine și pădzia și datoriia sa ce avē spre împărăție.

¹ Rudolf al II-lea, împăratul Germaniei (1576—1611).

Incep. 1. Țara Muntenească într-acesta ană, vara, la mare răutăți era de turci, că din doao părți avîndu oști Împărăția Turcului asupra Crăiei Ungurești, o samă de oști despre Buda, iară altă oaste asupra Ardealului ave, că și împăratul nemțescă oștile lui într-acolea împotiva turcilor era orînduite. Iară aicea despre Ardeal Bator Jigmontă fiindă cumnat împăratului nemțescă, alte oști avea împotiva turcilor și luasă de la turci cîteva orașe de Crăie Ungurească, iară cătră Ardeală.

Zac. 2. Era despre aceasta aripă Sinan-pașea, vezirul de Silistra. Și pentru să-i hie mai lesne a supune Ardealul, luasă toată Țara Muntenească și orașele toate, Bucureștii, Tîrgoviște și alte orașe aședzase cu turci.

Zac. 3. Domnă era atunce la munteni de curundă Mihai-vodă¹, acel vestit între domni, încă bine neaședzat după moartea Mihnei-vodă². Vădzindă țara cuprinsă de turci, singur au năzuită la Bator, domnul Ardealului³ și au trimis soli și la împăratul nemțescă, dîndu-i știre că, cuprindzindă Sinan-pașea Țara Muntenească, prea lesne va putea să supuie și Ardealul.

¹ Mihai Viteazul.

Mihnea Turcitul, domnul Țării Romînești (1577—1583; 1585—1591). Mihai Viteazul nu a urmat în scaun îndată după dînsul, ci în 1593.

³ După bătălia de la Călugăreni (1595), Mihai Viteazul se retrage în munți, la granița Transilvaniei, așteptînd ajutor de la Sigismund Bathory.

Zac. 4. Dat-au Bator îndată oști într-agiutor lui Mihai-vodă, vădzîndu că să apropie de dînsul focul. Și durîndu-i inima și pre munténi pentru moșiile sale, în puține vréme s-au strînsu și întăiū au împînsu oștile lui Sinan-pășea di pen orașe și apoi la Giurgiuū au stătut și la războiū de față Mihai-vodă cu Sinan-pășea. Și au fostu războiul cu mare vărsare de sînge și după cîtăva luptă, au înfrîntu Mihai-vodă oastea lui Sinan-pășea, cît și el singur pašea, să nu fie aflat îndemină o luntre mică, cu care au scăpat peste Dunăre, ar hi cădzut la prînsoare. Și așe s-au curățit Țara Muntenescă de turci într-acéia dată cu osîrdia lui Mihai-vodă, însă avea și oaste némțască cu sine de la Batorū Jigmontū.

Zac. 5. După acesta război multe pagube au făcut Mihai-vodă turcilor peste Dunăre, ardzîndu și prădîndu satele, orașele, până aproape de Pravadiia¹. Fost-au acestea toate într-acela anū, v leato 7104 <1595> și apoi în anul 7105 <1596>. Iară precum izbindele dintîiū a mulți au fostu mai pre urmă spre scădére, așea și acestui domnū, lui Mihai-vodă, precum vei vedea povestea mai gios, la rîndul său. Neștiutoare firea omenească de lucruri ce vor să fie pre urmă. Ce pentru un lucru sau doaă pre voie ce i să prilejescū, bietul om purcede desfrînatū și începe lucruri peste puterea sa și apoi acolo găsește perirea.

¹ Provadia, oraș în Republica Populară Bulgaria, nu departe de Varna.

Zac. 6. Al treilea an după acestea, vădzîndu-să Bator Jigmontū, domnul Ardealului, sosit la bătrînețe și fără cuconi și vădzîndū că turcii din an în an să întărescū și cască asupra Ardealului să-l cuprindze, și el amu îmbătrînit și obositū de vîrtute, alegîndu-și viața bătrînetelor cu odihnă, au socotit că și frații lui, nice unul nu va putea să ție de răul turcilor Ardealul, au făcut cu cumnatu-său, împăratul nemțescū, tocmală, să hie pre sama Împărăției Nemțești Ardealul, iară lui i-au dat împăratul, cumnatu-său, doaă olate, anume Ratibor¹ și Opulia², la Țara Silezii, căriia țări îi dzic leșii Slionsca, să hotărăște cu dînșii acéia țară.

Zac. 7. Peste voia ardelenilor era această tocmală, temîndu-să apoi de supunerea a Neamțului. Ce îndată după purcesul lui Bator Jigmontū, s-au strînsū toți boierii Ardealului și au ales să le hie cneadzū, adccă domnū, pre Andreieșū Bator³, carele era pre acéia vrîmc în Țara Belghii, cu acela gîndū să să călugărească⁴. Ce, chemat de boierii și de căpeteniile Ardealului, cu glasurile tuturoră, au lăsat călugăria și au vinit la domnia Ardealului de moșie.

Zac. 8. Împrotivă era acéstū lucru tocmélei ce făcusă împăratul nemțescū cu Jigmontū pentru Ardeal, pecum s-au pomenit mai sus. Ce nu lăsîndū

¹ Oraș în Silezia (azi în Republica Populară Polonă).

² Oppeln, în aceeași regiune.

³ Andrei Bathory, principe al Transilvaniei (1598—1599).

⁴ Aci Miron Costin face o confuzie: Andrei Bathory era cardinal mai demult, și a venit, nu din Belgia, ci din Polonia.

în voia căpeteniilor de Ardeal împăratul némțesc, au socotit și cu sabiia să-i supuie, avîndu tocmală cu Bator. Și au orînduit cu oștile pre un ghegeneral al său, adecă hatman, anume Baștè Giurgi¹ și au trimis și la Mihai-vodă un vlădic al său, îndemnîndu-l asupra lui Bator Andreieș, pentru supunerea mai lesne Ardealului din doaa părți, că avea Mihai-vodă și mai înainte pururea cu Împărăția Neamțului răspunsuri.

Zac. 9. Prea lesne au priimit Mihai-vodă acestu lucru, ca un om de oști pururea poftitoriū și fără zăbavă au strînsu oastea Țării Muntenéști, ca 30.000 și au intrat în Ardeal, până la Sibiiu și acolo ș-au pus tabăra, așteptîndu pe Baște Giurgiu cu oștile nemțești.

Zac. 10. Trimisesă Bator Andreieș la împăratul némțesc solie cu rugămintē să nu-i facă această asupreală, să-l scoate din domnia ce-i era de moșie de atitē vacuri a Batoréștilor, ce acēle oști gătite asupra lui mai bine depreună cu dînsul să orînduiască împrotiva turcilor. Ce vădzîndu că nu poate face nimică cu rugămintea, au socotit să lovască pre Mihai-vodă mainte de ce să va împreuna cu Baștè Giurgiu.

Zac. 11. Avea Mihai-vodă oști amu deprinse la izbînde, alesu o samă de slujitori, ce să chema pre numele capitanilor săi, anume Budzeștii, alții

¹ Gheorghe Basta, general de origine italiană, în slujba împăra-
niel.

Rățăștii¹, foarte stătătoare oaste. Iară ardelenii și îndoiți unii și bine nestrinși încă la Bator Andreieș cu toții, ce cu cită oaste au putut strînge au dat război lui Mihai-vodă la Sibiu². Iară foarte au ținut puțină vreme războiul, îndată au înfrîntă oastea lui Mihai-vodă pre unguri. Singur Bator Andreieșu la fugă, părăsit de toți ardelenii, numai cu puținei lēși neștiutori rîndul locurilor și rătăcit într-o pădure, au cădzut pre mîna oșténilor lui Mihai-vodă. Și dacă l-au adus la Mihai-vodă, au pus de i-au tăiat capul³. Neștiutoare fire oame-nească și de primejdiile sale, că apoi peste nu îndelungată vreme așa au pățit și Mihai-vodă de Baștè Giurgiu, cum au făcut el lui Bator Andreieș. Bine dzice sfînta Evanghelie: „Cu ce măsură măsurî, măsura-ți-să-va“.

Zac. 12. Vesăl și tare Mihai-vodă după izbîndă, prea lesne cuprîndè orașele pre sama sa și-să închina și cetățile, dîndu-i nume de domnul lor, priimin-dă pen cetăți și oșteni de a lui. (De pe acéle vrémi are nume de-i dzic Mihai-crai⁴.) Și au făcută și episcopie la scaunul domnilor de Ardeal, la Bělgrad.

¹ Adică oștile feudale din țară, conduse de boierii Buzești și de Gheorghe Raț.

² Lupta s-a dat la Șelimber, lingă Sibiu (22 octombrie 1599). Prin această luptă Mihai Viteazul unește Transilvania cu Țara Romî-nească.

³ Nu Mihai Viteazul a pus să fie tăiat capul lui Andrei Batbory, ci niște secuî din munți l-au prins, pe cînd fugea spre granița Mol-dovei, și l-au adus capul la curtea lui Mihai. Mihai a pedepsit pe ucigași și a îngropat cu cinste pe adversarul său.

⁴ Adică: rege.

Iară capul lui Bator Andréieș l-au trimis pre solii săi la împăratul nemțască, pentru care slujbă au trimis împăratul nemțască daruri lui Mihai-vodă și l-au făcut prințipe, adecă din domnii împărăției unul. Iară nu îndelungă au ținut Mihai-vodă domniia țării acéea, cum nice împăratul nemțască au putut a aședza Ardealul în partea sa nici într-un chip, numai ce au fostă pricina de multe vărsări de sînge între creștini și au făcut turcilor îndemînă să poată a cuprinde locurile céle mai bune de Ardeal.¹ Fost-au acéste în anul 7107 <1599>.

Capulă al treilea

Încep. 1. Stîndă Mihai-vodă după aședzarea Ardealului, iară de aicé din țară, Ieremia-vodă, îndemnată de turci, au strînsă oaste și cîtă oaste avé și streină, au purces asupra Țării Muntenéști. Și neavîndă cu nime nici un război nicăiure în Țara Muntenească, au mărsă la București și au aședzat domnă pe frate-său, pre Simionă-vodă. Lăsîndu-i oaste de a sa pe lîngă dînsul, singură s-au întorsă la Suceavă.²

Zac. 2. N-au fostă îndelungată domniia acéia a lui Simion-vodă, că înțelegîndă Mihai-vodă de cuprînsul Țării Muntenéști de Ieremia-vodă, îndată

¹ Miron Costin vrea să spună că luptele între romîni, unguri și nemți au folosit numai turcilor, care, în cele din urmă, au luat din nou în stăpînire Transilvania.

² Această primă expediție a Movileștilor în Țara Romînească este rezultatul unei confuzii istorice. Ea nu a existat în realitate.

au purces asupra lui Simion-vodă, lăsîndu pin cetățile Ardealului slujitori din oștile sale.

Zac. 3. N-au stătut Simion-vodă împotriva lui Mihai-vodă dîndată, ce s-au dat spre marginea țării, spre Focșeani, pentru agiutoriul de la frate-său, Ieremie-vodă, de la care vinisă slujitori de Țara de Gios¹ la Simion-vodă. Și dacă s-au strînsu cîtăva samă de oști și la Simion-vodă, au stătut și au așteptatū pre Mihai-vodă cu războiul la o vale ce să chiamă Milcovulū cel Mare în Țara Muntenească. (Are și altū nume grozav acél pîriu și spun că de atunci.) Și au stătut războiul cîteva ceasuri și apoi au pierdut Simion-vodă războiul.

Zac. 4. După războiū, oastea, care încotro i-au fostū calea mai îndemînă, s-au răsipit, iară Simion-vodă au năzuit la Suceavă, la frate-său, Ieremiia-vodă. Ce nu s-au destulit Mihai-vodă cu atîta, ce îndată, fără nimica zăbavă au tras oștile sale asupra lui Ieremii-vodă, spre Suceavă, cu mare sirguială.

Zac. 5. La grabă ca acéie, neavîndū nimică pas, nice vrême de gătire Ieremiia-vodă, numai ce i-au cătatū a lăsa Suceava și a năzui spre Hotin. Așe-l pripise Mihai-vodă de aproape pe Ieremie-vodă, cit niște haiduci pedestri, cu cîteva cară, pre urma lui Ieremiei-vodă, i-au agiunsu fruntea oștii a lui Mihai-vodă și au stătut haiducii la războiū, apărindu-se cîteva ceasuri. Ce dacă s-au mai înglo-

¹ Moldova era împărțită administrativ în două părți: Țara de Sus, spre munte, și Țara de Jos, partea șeasă, conduse fiecare de un vornic.

tită oaste de-a lui Mihai-vodă, i-au spartă pe haiduci, pre Jijie, la un sat anume Verbie¹, unde stă o movilă mare peste trupuri, apoi de Ieremiia-vodă făcută. Și era așa de groaznic Mihai-vodă și vestit de războaie în toate aceste părți, cât îndată ce au sosit la Suceavă, i s-au închinat și cetatea Sucevei și a Neamțului, la cetăți puindă oșteni de ai sei pedestrași. Singur n-ici cu atîta n-au vrut să hie, ce de la Suceavă au pîrces gonindă pre Ieremie-vodă și pre Simion-vodă pînă la Hotin.

Zac. 6. Cetatea Hotinului grijisă bine Ieremie-vodă cu slujitori de ai săi nemi² ce avea, iară el singur au trecut la leși pentru agiutoriu. Pusesă Mihai-vodă și un domnișor, anume Marcu-vodă³, căruia numele nu să nice povesteste, pentru scurtă vreme ce au avut acel domnișor și nu să află numele acestii domnii la lătopisăte streine.

Zac. 7. Era leșii pe acia vreme strînși toți la săimă, la Varșav⁴, sfătuindă oaste împotriva Șledului⁵, că craiul leșesc Jigmontă fiindă dreptă moșan acei crăiei, ce încă viu tată-său, Ioan-crai, l-au ales lășii pre Jigmontă la crăia lor. Și după moartea tătine-său, neavindă altă fecior, fără Jigmontă, cuprinsesă Crăia Șfedzască ună frate craiu-

¹ Sat pe Jijia, la N-V. de Iași.

² E vorba de mercenari, lefegii străini, angajați de domnul Moldovei.

³ Marcu-vodă era fiul lui Petru Cercel, domnul Țării Românești (1583—1585).

⁴ Varșovia. Seimul sau dicta era adunarea nobilimii, care forma pe atunci adunarea legislativă și vota dările și cheltuielile.

⁵ Suediei

lui șvedzăscă, unchiu lui Jigmontă, anume Gustav¹. Deci fiindă mai aproape Jigmontă, ficiorul craiului șvedzăscă, de acăia crăie, decăt fratele tătăne-său, Gustav, siliia pre leși, numai să pozvolească la acela săimă, să să facă oști împrotiva lui Gustavă.

Zac. 8. Iară socotindă lășii că nici într-un chip acăle doai crăie să să facă una nu vor putea, fiindă una dincoace, alta dincolo de mare, care mare să chiamă Marea Balticum, o coadă din Occean, și nici din lege sintă una² și prilejindu-să această timplare cu Mihai-vodă lui Ieremiă-vodă, au dat craiului nedejde de oști asupra șvedzilor pe altă dată, arătându-i mare treabă aceasta și cu grije Crăiei Lășești, să lasă cuprinsă țările acăste de Mihai-vodă, Ardealul, Moldova, Țara Muntenască. Ce au stătit săimul după această treabă, să să facă oști împrotiva lui Mihaiă-vodă, avădu Ieremiia-vodă cătva domni la lăși, tot oameni mare, gineri.

Zac. 9. Mihai-vodă cu toată osirdiia băte cetatea Hotinului, glonțurile lui să cunoște în zidiurile cetății pînă la suruparea cetății, avădu nedejdea că dacă va lua și acăia cetate, va putea stăpîni prea lesne și Țara Moldovei.

Zac. 10. Scribe Hronograful leșescă că așe era de vestit Mihai-vodă și la leși, căt Țara Podolii fiindă de lege de suptă ascultarea patriiarhului

¹ Nu Gustav, ci Carol al IX-lea a ocupat atunci tronul Suediei, pe care-l pretindea Sigismund al Poloniei.

² Polonii fiind catolici, iar suedezii protestanți.

de Țarigrad, ca și noi, pe acéle vremi avîndu mare zarvă și price cu papiștașii pentru lége, aștepta cu bucurie pre Mihai-vodă să vie, știindu-l de o lege cu dînșii, să i se închine toți podolénii¹.

Zac. 11. După ruptul săimului a leșilor, îndată au purces hatmanul și canțelarul Zamoyschii la tabără și apoi fără zăbavă s-au pornit cu oștile împotriva lui Mihai-vodă. Vestit era acéla hatman la leși, căruiè faptele nici Conetpolschii hatmanul², amu din vacul nostru, n-au agiunsu.

Zac. 12. Prindzindă veste Mihai-vodă că au purces oștile leșești asupra lui, au lăsat Hotinul și au purces spre Suceavă. Ieremie-vodă cu Zamoyschii încă, dacă au oblicit de purcesul lui Mihai-vodă, au lăsat drumul Hotinului și au trecut Nistrul la un sat Colodrubca, la ținutul Cernăuților și apoi Prutul la tîrgu la Cernăuți și au mărsu pe la Codrii Cozminului³, la Suceavă, unde Mihai-vodă întărise cetatea cu oamenii săi. Iară singur au tras spre țara sa, pentru să-și mai înglotească oaste și să mai obosască și pre leși.

Zac. 13. Aflîndu Zamoyschii cu Ieremiia-vodă cetatea Sucévei grijită bine de oamenii lui Mihai-vodă, au ales cu sfatul să nu facă zăbavă cu cetatea, ce să margă întinsu după Mihai-vodă. Și așa au

¹ Locuitorii din Podolia, azi în Republica Sovietica Socialistă Ucraineană, erau ruși ucraineni și așteptau ajutorul lui Miha' Vi-teazul, ca să se elibereze de sub stăpînirea nobililor poloni.

² Stanislav Konecpolski, hatman al Poloniei, după 1620, despre care va fi vorba mai jos.

³ Codrul Cozminului, sau al Bucovinei, la nord de Suceava.

făcut, fără nemică zăbavă, au purces spre Țara Muntenească.

Zac. 14. Împărăția Turcului avîndu treabă tot cu némții pentru Crăia Ungurească, bucuroasă era că să sfădêște Ieremia-vodă cu Mihai-vodă. Așea s-au tras cuvîntul până astăzi, cum să fie trimis cu taină 40.000 de galbeni de aur la Ieremie-vodă, să facă oști asupra lui Mihai-vodă și diresă, ce-i dzicū ei atșirif, de domnie vécinică lui și seminții lui.

Zac. 15. Simțîndu Mihai-vodă că-i tot vinū asupra leșii cu Ieremie-vodă, ș-au mai înglotit oastea și ș-au ales locul de a dare războiū leșilor, pe apa Teleajinului¹. Avē la acela războiū Mihai-vodă 60.000 de oameni, unguri, munténi, sirbi; némți încă avē puțini. Și au tocmit oastea pre malul dincolo, călărétii au pus de îmbe părțile la arepi, iară pedestrimea cu pușcile au tocmitu-o tocma asupra vadului, unde era vadul. Și așea au așteptat pre leși, puind apa ca o piedecă între oști, până or deprinde oșténii lui acel fél de oaste și să vadză până încîtū sintū de sămeți leșii la războaie.

Zac. 16. Oastea lui Zamoyschii era la număr alcs 30.000 de leși și 10.000 la Ieremie-vodă de oaste de țară. Însă oastea leșască tot aleasă în leafă, că și lefecii cei véchi, ce le dzic ei leși *cvarciana*, era toți cu Zamoyschii și lefecii noi, cari-i făcuse craiul, să-i fie împotiva șvedzilor,

¹ Lupta de la Teleajen, s-a dat lingă Bucov, nu departe de Ploesti (octombrie 1600).

tot era cu Zamoyschii, fără oameni de pe la domni¹, ginerii lui Ieremie-vodă. De toată oastea cu Zamoyschii și cu Ieremie-vodă 40.000 era, între carii era 4.000 de husari. Acel fel de oaste este tot în hieră, temeinică oaste foarte și neînfrîntă, ales de oștile cum sintă ale noastre și munténești.

Zac. 17. Dacă au sosit la Telejin și léșii, precum era oștile lui Mihaiă-vodă tocmite, așa au tocmit și Zamoyschii. Aripile țină oastea călare, din-na-direapta Petru Lașci², dintr-acolo era și husarii, din-na-stînga Ieremie-vodă cu oastea sa și cu samă de leși. Iară Zamoyschii singur cu pedestrima și cu armata, adecă cu pușcile, au ținut mijlocul și dreptă împotiva pedestrima lui Mihaiă-vodă au stătit cu oastea.

Zac. 18. Cu atîta era mai meșter Zamoyschii decît Mihai-vodă, că Zamoyschii cît au sosit, îndată au făcut cu pedestrima sa băști de pămîntă înalte și acolo au suit îndată pușcile. Toată dzua aceie au stătită războiul numai din tunuri unii la alalți și din sinéță, peste apă.

Zac. 19. A doăă dzi, mai sămăță Zamoyschii decît Mihai-vodă, au trimis de au cercată mai sus pre apă despre munte și au aflat vadă. Și îndată toată aripa céie ce sta din-na-direapta, stoluri după stoluri au pornită la vad; singur au stătită mai tare cu focul asupra vadului, decît în dzua dintîiă.

¹ Oastea feudală a cételor dependente de marii moșieri poloni.

² Petre Laszcz, comandant de oaste.

Zac. 20. Mihai-vodă vădzîndu că tréce oastea călăreață a léşilor pe altu vad, au mai întărit pedestrimea şi el cu şanţuri, iar el singur cu toată oastea călare au mărsu împotriva oştii cei leşeşti. Vădzîndu şi Zamoyščii că lipsése toată oastea călăreață a lui Mihai-vodă, toată oastea au pornit şi el a sa şi husarii într-acolè cu Pătru Laşci.

Zac. 21. S-au mirat Mihai-vodă de semeţiia léşilor, cu ce sînguială au apucat vadul şi au stătut un războiū mare acolè pentru vad. Singur Mihai-vodă ca un leu în fruntea războiului şi au fostu războiul cîteva ceasuri, până au sosit husarii.

Zac. 22. Nedepriusă oastea lui Mihai-vodă cu acel fél de oaste, ce s-au pomenitū, husarii. Acél fél de oaste, precum s-au dzis, este tot în hierū, numai ochii şi vergile gurii să vād. Mulţi pun şi arepî tocmite de péne de hultur sau de alte pasări mare şi cei mai de a hirea cu pardoşi peste platoşe. Iară slugile, care n-are pardos, pun scoartă de acéstea turceşti, iară în fruntea cailor punū cîte o tablă de hierū şi mulţi şi la piepturile cailor pentru fereală de glonţuri. Nice hiece calū încalecă husarii, ce tot cai mare groşi, să poată birui a purta tarul şi tot friji de cei nemţăşti sau cai turceşti cei mai de a hirea. La războaie, niceodată nu aleargă mai multū din treapădul calului, sau numai cîndū sar asupra pedestrimei ori tabării, că asupra oştii sprîntare, cum ieste tătarul, niceodată nu-i slobod, ca să răşchiră tătarii şi nu făcū cu suliţa nice o treabă. Suliţele lorū sintū cîte de opt coţi de lungi,

cu prapore până în pământ. Ca un zidiu stau la războaie.

Zac. 23. Dacă au sosit toată oastea leşilor peste vad şi husarii s-au stolit şi au purces asupra oştii lui Mihai-vodă şi de la celalaltă vad au biruit focul lui Zamoyschii pe pedestrirea lui Mihai-vodă. Şi cum au împinsu pe pedestrirea lui Mihai-vodă de la mală din şanţurile lor, au şi cuprins-o călăreţii ce mai era cu Zamoyschii şi au vinit toată pedestrirea a lui Mihai-vodă cu toată armata pre minule lui Zamoyschii.

Zac. 24. I-au dat ştire lui Mihai-vodă de pedestrirea lui că s-au spartă de la vad, şi acolo iarăş nu era putinţe să să înfringă oastea leşască numai ce au căutată a da dos oştilor lui Mihai-vodă. Însă nu de tot răsipa, ce cu tocmală, întorcându-se singur Mihai-vodă cu capul său unde era greul. Şi tot aşea au mărşă apărindu-să până la un oraş ce să dzice Tîrgşor ¹.

Zac. 25. Ştiindă Zamoyschii de Mihai-vodă cine este la războaie, să nu să mai depărtedză oastea lui cea călăreaţă, temîndu-să cumva în goană de smin-teală, au trimis trimbiţaşi de au dzis de întorsă oştii şi porunca la capete, numai să să întoarcă. Şi s-au întorsă oastea leşască. Cădzut-au la acela război 1.000 de trupuri de îmbe părţile, iară vii prinşi din oastea lui Mihai-vodă mulţi. Fost-au acestă război în anul 7108 <1600>.

¹ Odinioară oraş însemnat, la răsărit de Ploesti.

Încep. 1. Să urise munténilor cu domniia lui Mihai-vodă, totu cu oști și războaie. Ce, după fuga lui Mihai-vodă, trei dzile după războiū, au ședzutū domnii, Ieremiia-vodă și Simion-vodă, cu Zamoyschii pre loc, până au început a veni toți boierii Țării Muntenéști și slujitorii, priimindū pre Simion-vodă domnū cu giurămîntū¹. Și au mărșu și Ieremie-vodă până în București și au aședzat la scaun pre Simion-vodă, frate-său, lăsindu-i și Zamoyschii 3.000 de oaste leșască cu Ianū Potoțchii, starostele de Cameniță². Singur Ieremie-vodă și cu Zamoyschii s-au întorsū la Suceavă.

Zac. 2. Iară Mihai-vodă, după războiul ce-l pierduse la Teleajen, strîngea iară oaste pen munți, de ai sei și din Țara Ungurească cunoscuți și amu făcuse aproape de 7.000 de oameni, cum scrie Hronograful, și pornise pre Udrea³ cu 4.000 de oameni, să fie de straje. Iară singur tot să gătiia în munți, să iasă odată cu puști și gătit mai bine. Ce l-au grăbitū Simion-vodă, de n-au avut vrême să să mai întărească, că, de sirgū strîngîndū oaste de loc și cu leșii, pre sfatul iarăș boierilor celor de loc, au purces din București și au mărșu dzua și noaptea pin locuri ascunse, păn la orașulū Arghișului⁴, pe numele apei

¹ Simion Movilă ca domn al Țării Romînești (1600—1602).

² Ian Potocki, staroste (castelan) de Camenița (Kameneț Podolski, azi în Republica Sovietică Socialistă Ucraineană).

³ Fost ban al Craiovei. Era din familia Bălenilor.

⁴ Azi Curtea de Argeș.

Argeşului. Într-acela târşor era Udrea cu oastea lui Mihai-vodă acea de straje. Dez-dimeneată într-o dzi, au agiunsă oastea a lui Simion-vodă supt acela târşor şi anu prinsese şi Udrea de vête şi i-au căutat a scoate şi lui oastea la cîmp, că loc de fugă nu era, că să apropiase oştile lui Simion-vodă. Ce, până în de trei de ori au dată războiă leşilor, întorcîndu-se, iară a patra oară au purces în răsipă oastea Udréi.

Zac. 3. Mihai-vodă nu era departe, mai în munţi de acoloa, viindă să să adune cu céialaltă oaste. Ce, dacă au dat ştire Udrea de răsipa sa, au început şi céielalţi a-l părăsi cu toţii. Şi numai ce i-au căutată a lăsa Țara Muntenească şi a tréce munţii la Ardeală.

Zac. 4. Udrea după aceiè curundă au venit şi el şi s-au închinată la Simion-vodă. Şi aşea Mihai-vodă, vrîndă să dobîndească Ardealulă, au pierdută şi Țara Muntenească.

Zac. 5. În Ardeal, după ce au sosit Mihai-vodă şi au aflată oamini săi, cari-i pusése pen cetăţi, scoşi de Baştè Giurgiu şi puşi oşteni de a împăratului nemţască¹, ce vădzindă că n-are loc nice în Ardeal, s-au sculată cu toată casa lui şi cu cîţva căpeténii, ales căpitanii lui cei credzuţi, Mirze, Ghiţè şi Racè şi au mărşă în Béciă², la împăratul

¹ Aci Miron Costin omite să spună că Transilvania fusese eueerită de oastea împăratului, în urma luptei de la Mirăslău (1600), care avusese loc înainte de pierderea Țării Romîneşti de către Mihai şi de lupta de la Teleajen, povestită mai sus.

² Numele vechi romînesc al oraşului Viena.

nemțască, în nedejdea slujbei ce au făcut împotriva Batoréștilor. Și l-au priimită împăratul bine, iară Ardealul că n-au fostă pentru dînsul, ce pentru sine aședzată, atunci s-au arătat.

Zac. 6. Nu peste multă vreme, vădzindă Jigmontă Bator pierirea frăține-său, lui Andréiaș Bator, coborită de cumnatu-său, împăratul nemțască, și Ardealul nice într-un chip nu vrea să supuie supt nemți, s-au căit de tocmala ce făcuse cu cumnatu-său Rodolfă-împărat, cum s-au pomenit mai sus, și lăsindă olatele care-i didese cumnatu-său, au trecut în Țara Leșască, că-i era Zamoyschii ginere, fiindă doamna lui Zamoyschii fata lui Andréiaș Bator¹. Și apoi din Țara Leșască au venită în Ardeal și îndată cuprindzindă Țara Ardealului iară eătră sine, au început a strînge oști împotriva lui Baștă Giurgiu, ghenărariului împăratului nemțescă.

Zac. 7. Vădzindă împăratul neamțască sculat Ardealul și rocoșit iară împotriva sa, de al doilă rîndă, au gătită pre Mihai-vodă și l-au pornită iară să margă să strîngă oști și depreună cu Baștă Giurgiu să stă împotriva Batoréștilor, lui Jigmontă, cumnatu-său, și lui Batoră Iștioan², fratele lui Jigmontă. Acești doi mai rămăsesă din Batorești.

Zac. 8. Au purces Mihai-vodă din Béciu asupra Ardealului, dăruit bine de împăratul, strîngindă iară oști și de ai săi, munténi carii să aședzasă în

¹ Hatmanul polon Ioan Zamojski era căsătorit cu o vară a lui Andrei Bathory, nu cu fiica lui.

² Forma ungurească pentru Ștefan.

Ardealu și sirbi, unguri și s-au împreunat cu Baștè Giurgiu la Cliujvar¹.

Zac. 9. Batoresții încă au strînsu oaste și mai sã-meți fiindu pre locurile sale, au dat rãzboiũ lui Baștè Giurgi și lui Mihai-vodã aproape de Cliujvar, la un satũ anume Mojina². Și au fostũ rãzboiul cîteva ceasuri, ce stîndũ nemții în frunte tare cu focul și Mihai-vodã lovindũ din dos pe oastea Batoresților, au înfrîntũ pre Batoresți, cît de-biia au scãpatũ ei cu capete. Iarã din oștile lorũ, partè mai mare ce au fostũ pedestri cu armata, adecã cu tunuri, cu tabãra, au cãdzut toatã pre mîna lui Baștè Giurgiu.

Zac. 10. Era vête de biruințã acelu rãzboiũ mai mare a lui Mihai-vodã, decît a lui Baștè Giurgiu, care zavistiile au fãcut și perirea lui Mihai-vodã.

Zac. 11. Spunũ oameni bãtrîni de pre acẽle vrẽmi, cum sã fie agiunsũ în cîteva rînduri cu dare Ieremie-vodã la Baștè Giurgiu, pentru moartea lui Mihai-vodã, care lucru poate sã hie (cã ce nu lucreadzã în lume avuția). Banii rãscolescũ împãrãțiile și mare cetãți le surupã, cum sã dzice cu un cuvîntũ leșescũ: „Sula de aurũ zidiul pãtrunde“.

Zac. 12. V leato 7109 <1601> avgustũ, 8 dzile dez-de-noapte, într-așternut încă Mihai-vodã, au venit doi cãpitani nẽmți cu oamenii lor, trimiși de Baștè Giurgiu sã omoarã pre Mihai-vodã. Și cum

¹ Cluj.

² Aceastã bătălie este cunoscutã în istorie sub numele de bătălia de la Gorãslãu (1601).

au sosit la tabăra lui, că era deosebi, au lovit la cort unde odihniia și acolo în locu i-au tăiat capul și l-au dus la Baștè Giurgiu, iară trupul până a triia dzi au stătut la vederea tuturor, neîngropat. Oștile lui, ce avea, nu era cu dînsul în tabără; pre toți îi slobodzise în pradă; până în copiii lui au fost măsuri și ei în pradă¹. Și așa s-au plătit lui Mihai-vodă slujbele ce-au făcut nemiilor.

Capul 5

Încep. 1. După perirea lui Mihai-vodă, n-au mai avut Ieremiia-vodă nice o dodeială de nime. Ce, plinindu ai cu pace domnii sale 12 ani, cu țara așezată în tot bivșugul, au plătit și el datoriia omenească. Au murit Ieremiia-vodă în anul 7116 <1608>². Rămasu-i-au pomană în țară mănăstirea anume Suceavița, de dînsul făcută. Iară la domniia țării au stătut, după moartea lui, frate-său, Simion-vodă³, nefiind feciorii lui Ieremie-vodă încă la vîrstă deplină. Era Simion-vodă amu mator de dzile, sosit la bătrînetă. Iară moartea lui, precum au rămas den om în om în țară poveste, au murit otrăvit de cumnată-sa, de doamna lui Ieremie-vodă, trăgîndu domniia mai curundu la feciorii săi, temîndu-se

¹ Miron Costin vrea să explice de ce oastea lui Mihai Viteazul nu l-a apărut. Adevărul, este, nu că era risipită în prădăcluni, ci că fiind o oaste de mercenari, care lupta pentru bani, n-a vrut să se lupte pentru salvarea lui Mihai-vodă.

² Data greșită, în loc de 1606.

³ Simion Movilă, care fusese alungat din domnia Țării Românești; domnește în Moldova între 1606—1607.

că să vor întemeia ficiorii lui Simion-vodă la domnia țării, care fapte acéi doamne apoi mai pre urmă au arătat Dumnedzău cu patimile ei.

Zac. 2. Stătu-au la mare amestecături și zarve scaunul țării după moartea lui Simion-vodă, că era feciori de-a lui Ieremie-vodă trei: Costantin-vodă, Alexandru-vodă și Bogdan-vodă, iară a lui Simion-vodă era cinci feciori: Mihalaș-vodă, Gavril-vodă, Pătrașco-vodă, Moysei-vodă, Ion-vodă. Deci să împărecheasă boierii și cu dînșii și țara, în două părți, o parte ținē cu casa lui Ieremie-vodă, iară altă parte ținē cu casa lui Simion-vodă. Și dintîiū era mai tare partea lui Mihailaș-vodă¹, feciorului lui Simion-vodă cel mai mare, cît au căutatū lui Costantin-vodă, feciorului celui mai mare a Ieremie-vodă și cu boierii din partea lui a ieși cu fuga din Iași. După care, trimițîndū Mihailaș-vodă în goană, au agiunsū carăle boierilor și cîțva boieri de a lui Costantin-vodă la Mălăiești² și i-au jecuit.

Zac. 3. Marginile Țării Leșești mai toate era tot de oamenii lui Costantin-vodă, cumnați, domni mărgineni, cum era Potoțceștii, Vișnoveceștii, Corețchii, toți cu cuscriia legați, că au avutū Ieremiia-vodă trei fete măritate în Țara Leșască, tot după oameni mari. Ce, îndată ce au înțeles că au scos feciorii lui Simion-vodă pre feciorii lui Ieremie-vodă din scaunul țării, au purcesū singur Vișnovetșchii și cu cîțva den Potocești cu oști asupra lui Mihailaș-vodă. Ave

¹ Mihai Movilă, domn al Moldovei (1607).

² Sat lângă Iași.

și Mihailaș-vodă, pe lângă oastea de țară, puținei tătari și turci. Ce, turcii la război n-au vrut să margă, ce au prăvit de departe. Fost-au acesta război între verii, pentru domnia țării, la Ștefănești ¹ și au înfrînt partea lui Costantin-vodă pre partea lui Mihailaș-vodă. Și numai ce le-au căutat a părăsi țara feciorilor lui Simion-vodă și unii în Țara Ungurească, alții la turci au mărșă. Unul dintru dinșii, Pătrașco-vodă, au agiunsu de au fostu mitropolit la Chiovu², cu vestită mitropoliia și arhimandriia de mănăstirea mare, ce iese anume pre limba rusască Pecerschii, unde stau trupuri, moștii a mulți sfinți întregi pen peșteri și până astăzi, cu multe minuni.

Zac. 4. Și așa s-au așezat Costantin-vodă³, feciorul lui Ieremie-vodă cel mai mare, la domnie, cu bucuria țării, avîndu țara nedejdea că va urma pre tată-său. Ce departe au fostu Costantin-vodă de acie fericie. Ce precum dzice Isus Sirah: „Vai de acie cetate, unde este domnul tînăr”. Luîndu-să și Costantin-vodă după socoteala tineretilor, n-au păzit datoriia sa deplin spre împărătie ⁴ și precum scrie Letopisețul cel leșesc, dintîiaș dată birul a anului celui dintăiu nu l-au plinit. Și așa, scribindu-se împărăția, l-au mazilit pre Costantin-

¹ Orășel pe Prut, lângă Botoșani.

² Petru Movilă, mitropolit de Kiev (1633—1647), protector al culturii, fondator de tipografii și de școli.

³ Constantin Movilă, domnul Moldovei (1607—1641).

⁴ Adică față de Imperiul Otoman, suzeranul Moldovei pe atunci.

vodă și au dat domniia lui Ștefan-vodă Tomșii. Nu i-au folosit lui Costantin-vodă uricile ce avea de la împărăție, date tatine-său, de domniie vécinică, lui și feciorilor lui și nepoților lui, că Turcul cu vréme dă, cu vréme ia, precum este vremea, așa lasă, blindū cîndū ieste vréme de blindéte, sămețū și agerū, cîndū este vréme de sămețiie. Creștinului niceodată cuvîntul nu-l ține, nice este a-l amăgi rușine, toate precum ieste vremea face.

Caput alū șaselea

Incep. 1. Pre Ștefan-vodă Tomșea¹ nu l-au știut Létopisețul cel leșescū ce neam de om au fostū. Iară au fostū dreptū moldovan, din satū den Otéști, de pre pîriul ce să chiamă Răcătaul, în ținutul Putnei. Era pre acéle vrémi Tomșea-vodă la Poartă pre trébile țării, pre lîngă capichihăi și vădzîndu-l omū de țară, cunoscut amu la căpeteniile Porții, i-au scos dōmniia și i-au orînduit împărăția și pre Cantemir-beiū, cu ordile lui, care pre acéle vrémi lăcuia în Bugeacū, să-l ducă pre Ștefan-vodă în scaun.

Zac. 2. Apropîndu-se Ștefan-vodă Tomșea de țară, Costantin-vodă cu îmă-sa și cu frații săi au purces la leși și cu cîțva și din boieri, între cārri era și Nistor Uréche, tatăl lui Grigorie Uréche vornicul, carele au scris Létopisățul țării până la Aron-vodă.

¹ Ștefan Tomșa, domnul Moldovei, în înflia domnie (1611—1615).

Zac. 3. Leșii avea atunci mare amestecături cu Moscul ¹ și nu era vremea să facă oști și în Muldova. Ce, Ștefan Pototchii, cumnatul lui Costantin-vodă, carele ținea pre doamna Mariia, fata lui Ieremie-vodă, cu puterea sa, peste voie și porunca craiului (că-i trimisesă singur craiul un copil din casa sa, să nu cumva să să ispitească să între în Muldova, întăritându pre turci), au strînsu oaste di prin cetăți și de pre la rudeniile sale, ca vro 6.000 de oameni strînsură, lăsîndu pre soacra-sa, doamna lui Ieremie-vodă, în Țara Leșască. Iară singur cu Costantin-vodă și cu Alexandru-vodă, frate-său, au purces asupra lui Ștefan-vodă.

Zac. 4. Au prinsu veste Ștefan-vodă îndată de lēși că vin și au strînsu și elu oastea țării toată. Și să prilejise atuncē sosiți și niște slujitori ² de a lui Mihai-vodă, capițanii lui cei vestiți, neputîndu a lăcui, după moartea lui Mihai-vodă, în Țara Ungurească, chemați pre cărți de Ștefan-vodă, anume Mirzē și Ghietē, și Racē cu cîțva oameni. Și au pusu Ștefan-vodă tabăra deasupra satului Popricanilor ³, dîndu știre și la Cantimir, la carele, pre acēle vremi era multime de nohai tătari. Și au venit și Cantimiru, cu oștile într-agiutor lui Ștefan-vodă.

Zac. 5. Veniia Pototchii sāmătū cu izbindele ce făcuse frații lui aicea într-aceste țări împotiva lui Răzvan-vodă și apoi împotiva lui Mihai-vodă, ce,

¹ Moscova, adică Rusia.

² Adică mercenari, foști ostași în slujba lui Mihai Vitcazul.

³ Sat la răsărit de Iași, pe Jijia.

cum dzice muldovanul, nu sintă în toate dzile Paștile. Mergea fără nice o toemală, fără străji, a puterea hi. fără limbi, să știe ee félű sau ce samă de nepriietini are unde merge și avîndű și oaste strînsură. Nu i-au dodeitű nimieă Cantimirű, nice muldovenii, până au sosit lésű eu tabăra lor la un loc, ce să dzice Cornul lui Sas. Atuncè au vădzut Potoțehii unde au venit.

Zac. 6. Acela loc, Cornulű lui Sas, este cotit Prutul, însă cotulű este din partea despre răsăritű, iară din partea aceastalaltă, unde era tabăra lésască, este ieșită apa Prutului pieptű la cîmpű. Într-acéla loc au făeut oștile lui Ștefan-vodă și tătarű la leși năvală. Și n-au ținutű războiul lésű nimică, cît în cela războiű, așe de sirgű, s-au spăimatű și s-au amestecatű leșii, cît nice tunurile o dată n-au apucat să sloboadză. Singur Potoțchii, pentru să i să tăinuiască numele, au datű între carăle haiducilor, ce apoi l-au văditű haiducii. Pre Alexandru-vodă încă l-au prinsű moldovenii. Iară Costantin-vodă au cădzut pre mîna unui tătar, carele înțelegîndű cine este, vrîndű să-și facă cîste la hanul, ferindu-se de Cantemir, depreună cu niște ectași ce avea tătărul, au fugitű eu Costantin-vodă și cu un comis a lui, anume Mihăileseul. Și cîndű au sosit la Dășău¹, ferindu-se iarăși și acolo de turci să nu-l ia pre Costantin-vodă, au găsit o luntre mică și s-au băgatű să treaeă singuri tătarű. Treecîndű apa Niprului, s-au seornitű vîntű și s-au împutű luntrea

¹ Occakov, pe Nipru.

de apă și acolo s-au înecat Costantin-vodă în Nipru. Iară pre Pototchii și pre Alexandru-vodă i-au dus oșteni de țară la Ștefan-vodă și pre amîndoi i-au trimis la împărăție. Pototchii apoi au ieșit cu răscumpărare pren solă. Iar Alexandru-vodă au cădzut la légea turcească, în care au și murit.¹ Spună să hie sosit la turci și la boierie, anune... la împărăție.

Zac. 7. Ceialaltă oaste leșască toată au cădzut în robie la tătari și s-au înecat mai mulți în Prut, cit de-biia de au scăpată cineva de poveste, că cîți au și înodat Prutul, pline erau luncile de țărani și coșurile tătarilor era peste Prut, tot i-au prinsă și i-au adusă la Tomșea-vodă, pre mai mulți i-au și ucis țărani.

Zac. 8. Perit-au și boierii toți, cîți s-au prilejit de venise cu oastea, tot oameni de casa lui Ieremieivodă: Vasilie Stroici logofătul, Balica hatmanul, Chirița postelnicul, Miron stolnicul. Numai Nistor Uréche n-au vrut să vie din Cameniță și așea-i sfătuia și pre dinșii, să nu margă, dzicîndu-le să lase să să mai vechiască domnia lui Ștefan-vodă, că acmu fiindă dōmnia noă, moldovenii sintă den hire purure la domniea noă lacomi. Ce nu s-au ascultată sfatul lui Uréche vornicul, cum mai multe în lume sfaturi bune la domni nu să ascultă, ce apoi vină la primejdii și ei și casele lor. Iară pre Vasilie Stroici îl iertase Ștefan-vodă, numai învățase pre

¹ Informație greșită: Alexandru Movilă a scăpat și a domnit mai tîrziu în Moldova.

Nicoriță armașul să-l ducă să vadză perirea celorlalți, să-i hie grije mai pre urmă de moarte, că era om tînăr Stroici și din casă mai vechiū și cinsteș decît toate casele în țară. Ce dzilele lui cele firșite, cum să dzice cuvîntul, vădzîndū că merge la perire și nu-i spusesă armașulū povéstea, s-au apucat de sabia unui dărăbanū să moară cu răscumpărare, că era om din hirea lui inimos. Ce l-au împresurat îndată dărăbanii și n-au apucatū să scoată sabiia. Care lucru dac-au spus armașul lui Ștefan-vodă, îndată au pus de l-au omorît și pre dînsul, răcnindū: „Ai, cînele, au vrutū să moară cu soții“. Și pre cîți-și aducea, pre toți îi omorîea, până și în slugi și prostime ¹. Acela vărsătoriū de sînge s-au arătatū dintîiaș dată Tomșea-vodă.

Zac. 9. Pentru unū diiac care era foarte de treabă de scrisoare, s-au rugatū boierii să-l ierte, că ieste cărturariū bun. Au răspunsū: „Ha, ha, ha. Mai cărturarū decît dracul nu este altul.“ Și totuș l-au omorît și pre acela.

Zac. 10. Și așea au fostū stingerea casei lui Ieremie-vodă. Fost-au acesta războiū la Cornul lui Sas, v leato 7120 <1611>. Tătarii după acéia, îndată au mărsū în pradă în Țara Leșască și lovindū fără veste și de sirgū, multū pleanū au luatū și marc robie au făcut în oameni.

Zac. 11. Domniia lui Ștefan-vodă Tomșea, cum s-au început în vărseri de sînge, tot așe au trăit. Ave un țigan calò, ce să dzice pierdzătoriū de oa-

¹ Adică oamenii simpli, țărani.

meni, țigan gros și mare de trup. Acela striga de multe ori înaintea lui, arătîndu pre boieri: „S-au îngrășatū, doamne, berbecii, buni sintū de giunghiat“. Ștefan-vodă rîde la ceste cuvinte și dăruia bani țiganului.¹

Zac. 12. Ce cum a tuturor tiranilor, adecă vîrsătorilor de sînge, la toate țările în lume urîtă este stăpîniia, așea și a lui Tomșea-vodă. Îlū urîse și boierii, carii, măcar că era mai toți de casa lui, anume Beldiman logofătul, Bărboiū vornicul, Sturdzea hatmanul, Boul visternicul, iară nice ei fără grijea morții nu era, ce îmbla în tot ceas, cum să dzice, cu dzilele amîină. Și hiecîndū unde este frica, nu încape dragoste. Pentru acéia, întrebîndū un împărat pre un dascăl: cum ar fi împăratū să hie drag tuturoră? Au răspunsū: „De nu vei hi, împărate, groznic nemăruie“. Fericiți sintū acéia domni, căroră țările lor slujescū din dragoste, nu din frică, că frica face urîciune și urîciunea, cîtū de tîrdzîi tot izbucnéște.

Zac. 13. Așe s-au prilejit și la Tomșea-vodă, în toate dzile petrecîndū boierii supt grije, s-au vorovitū cu toții și au tras slujitorii toți în partea sa și pre mîrzești și într-o noapte au ieșit cu toții la satū, la Cucutēni și de acoloa au poruncitū lui Ștefan-vodă, cu bine să iasă din scaunū, că nu poate nimē a suferi domniia lui cu atîtē vārseri de sînge.

Ștefan Tomșa a iost un domn care a apărat autoritatea domnească împotriva boierimii mari și s-a sprijinit pe boierii mici și pe răzeși. Miron Costin fiind boier mare îl consideră tiran.

Zac. 14. Să spăriiesă Tomșea-vodă de o turburare ea acéie, ce îmbărbătîndu-l cine era pre lingă dînsul, au strînsă dărăbanii, carii tot pe un cuvîntu era eu eéialaltî slujitori. Ce, dacă au vădzutū banii vărsindu-le Ștefan-vodă, au stătut ei eu domniia. Și au strigatū și tîrgul în leafă ¹. Și s-au strînsū din tîrgoveți și den slugile negușitorilor și oameni nemerniei, eităva gloată și la Ștefan-vodă. Și s-au prilejit de veniia atuncea și din ținuturi din gios niște steaguri de călărași la căutare și era descălecați la Toméști ². Au răpedzitū Ștefan-vodă și la eéia cu léfe și i-au tras în partea sa.

Zac. 15. Slujitorii ee era cu boierii audzindū că strigă Ștefan-vodă în leafă, măear că giurasă boierilor, ee, pre obiceiul neamului nostru, au începutū mulți de cei mai necunoscuți a să rumpe de la boieri și a veni la Ștefan-vodă și înloc au începutū a slăbi partea boierilor.

Zac. 16. Dacă au vădzut boierii că nu va să iasă Ștefan-vodă de bunăvoie din scaun, au vinit cu războiū, cărora au ieșit Ștefan-vodă cu gloatele sale de laturea tîrgului, deasupra Fîntîinii lui Păcuraru și scoasesă și tîrgulū tot Ștefan-vodă, cu arme, cine cu ee avé. Și despre vii au orînduitū de au lovit călărimea ce avé din dos pe gloata boierilor.

Zac. 17. Fără zăbavă au început a să răsipi gloata boierilor, deci și boierii, eare încotro au putut, au plecat fuga, din carii în loc au prinsū pre' Bărboi

¹ Adică a recrutat cu leafă în oaste pe tîrgoveți (orășeni).

² Sat lingă Iași.

vornicul și apoi și pre feciorŭ-său. Deci pre Bărboiŭ cel bătrîn îndată l-au înțepatŭ de laturea tîrgului, iară pre feciorul lui au trimis de l-au spîndzuratŭ în poarta casei tătîne-său. Iară Beldimanŭ și Sturdzea și Boul scăpasă în Țara Muntencască, ce și acéia tot n-au hălăduitŭ, precum vei vedè povestea la rîndulŭ său.

Zac. 18. Pre cîțiși aducea prinși, pre toți îi omorîia, cu inustrarea ce avea elŭ obiciaiŭ: „Să nu te ierte Dunnedzău, cu cel cap mare al tău“. Tuturora accastă mustrare făcè.

Zac. 19. Acéste neaședzări a lui Ștefan-vodă aŭdzindŭ doamna lui Ieremie-vodă, avîndŭ încă rămas un fecior copil mic, anume Bogdan-vodă ¹, au îndemnatŭ pre ginerii săi, pre Vișnovețchii și pre cneadzul Corețchii, din Țara Leșască, și atuncea amu era și cu sfatul lui Nistor Uréche. Au venitŭ singură doamna cu ginerii săi, cu oști asupra lui Ștefan-vodă și le-au ieșit și Ștefan-vodă cu oști înainte la satŭ la Tătărăni ². Ce au ținutŭ foarte puțină vrème războiul, îndată au plecatŭ fuga călărétii, iar bieții dărăbani, părăsiți de călărėti, să buldzisă la o ripă deasupra Tăuteștilor ³ și să apăra. Ce au venit lésii de le-au făgăduitŭ viață, numai să-și dea armele. Și au credzutŭ dărăbanii și au datŭ armele de la sine. Și dacă le-au luatŭ armele lésii, au intratŭ cu sabiile într-înșii și au peritŭ toți

¹ Confuzie a lui Miron Costin. Nu Bogdan Movilă, care n-a domnit, ci Alexandru Movilă s-a ridicat atunci în scaunul Moldovei (1615-1616).

² Sat nu departe de Iași.

³ Sat lîngă precedentul.

acolea. Le stau movilele și până astăzi deasupra satului Tăuteștilor.

Zac. 20. Era la Ștefan-vodă dărbăanii foarte îmbrăcați bine, după credința ceea ce făcuse, de stătută cu dînsul la rădicarea boierilor, cum n-au fostu nice la o domnie grijită bine pedestrima cu haine tot de feleandrăș, cu nasturi și cu ceprage de argintu, în pilda haiducilor de Țara Leșască, cu pene de argintu la cumănace și cu table de argintu la șoldure pe lădunce. Fost-au acestu război a lui Ștefan-vodă cu leșii la Tătărăni, în anul 7123 <1615>.

Zac. 21. După cea răzsipă a oștii lui Ștefan-vodă, au ieșit Ștefan-vodă în Țara Muntenească și mărghindă aproape spre Focșeani, l-au tumpinată ceaușii împărătești cu Beldiman logofătul și cu Sturdzea hatmanul și cu Boul visternicul în obedzi, că-i por-nise Radul-vodă¹, domnul munténescă pre atunci, de mersesă cu pîră la Poartă asupra Tomșei-vodă, că-i era Radul-vodă lui Ștefan-vodă mare nepriiatin. Ce, cine era vezirū la împărăție, era priiatin lui Ștefan-vodă și au dzis veziriul, pricepîndū lucrul: „Ce să acoliséște Radul-vodă de cel săracū“. Și îndată au trimis ceauși de au tîmpinată pre boieri, carii sintū mai sus pomeniți și i-au-pus în obédzi și i-au dus la Ștefan-vodă. Deci, cîtū i-au adus ceaușii, îndată le-au tăiatū capetele și le-au aruncatū trupurile în Sirétiū.

Zac. 22. Ședea Ștefan-vodă în Țara Muntenească în bejenii, la Radul-vodă și lovia oamenii lui până

Radu Mihnea, ca domn al Țării Românești (1611—1616).

la Bîrlad, până la Vaslui, ce totu-i împengè lèşii. Iară doamna lui Ieremie-vodă în Iaşi cu fecioru-său, cu Bogdan-vodă, însă toate divanurile era pre Nistor Uréche, şi au trăgănat acea domnie acei domniei, mai până la anul.

Zac. 23. Să urisă turcilor acéste dodeiale despre leşi asupra Țării Moldovei şi mai virtos că tot atunci luasă căzacia Trapezondul ¹, cetate turcească, dincolo de Marea Neagră şi pre mare multe corăbii turceşti cu negoată şi pre un Țical-paşa ² cu cîteva corăbii de oaste l-au luat viu şi ținea toată Marea Neagră închisă. Deci au orînduit pre Schindirū-paşa de Silistria cu oşti asupra leşilor, ce era în Moldova cu doamna lui Ieremie-vodă. Şi vădzind şi pre Ştefan-vodă în turburări totdeauna şi despre ai săi şi despre streini, l-au mazilit, luîndu-l în obédzi din Țara Muntenească, iară domniia, în locul lui, au dat Radului-vodă, carile are nume în țară, de-i dzicū Radul-vodă cel Mare ³. Şi cu adevărat cade-i-să acestū nume în véci să aibă, precum vei afla hirea acestui domn la rîndul său scrise. Este acestū Radul-vodă feciorū Mihnei-vodă, domnului muntenéscū, carele Mihnea-vodă au domnit pre o vreme cu Pătru-vodă Şchiopul la noi în țară.

Capulă ală şeptelē

Incep. 1. Au purces Schindirū-paşa şi cu Radul-vodă asupra leşilor, ce era în Iaşi cu doamna lui

¹ Trebizonda, pe coasta Asiei Mici, port la Marea Neagră.

² Cigala-paşa.

³ Radu Mihnea, ca domn al Moldovei, prima domnie (1616—1619).

Ieremieii-vodă. Vişnioveţchii, unul din ginerii lui Ieremieii-vodă, murise în Iaşi, deci şi oamenii lui, cari au fost a lui, să dusesă în ţara lor şi din oastea lui Coreţchii. Scrisesă Jolcovschii hatmanul¹ cărţi la slujitori, care nu va ieşi din Moldova, loc în oastea lor să n-aibă, că intrasă ei fără voia craiului în Moldova. Deci numai cu 600 de oameni rămăsesă Coreţchii.

Zac. 2. Luasă veste doamna şi boierii că le vine Schinderŭ-paşa asupra şi le poruncii şi Radul-vodă, ca un creştin, să fugă devreme. Ce Leahul simăţu şi fără crieri n-au vrut să purceagă mai devreme, ce amu dacă să apropiiesă oştile. Bine le dzieŭ de aceasta căzacii leşilor: „După pagubă, leahul înţeleptŭ“.

Zac. 3. Îndată ce au înţales Schinder-paşa de purecsul leşilor din Iaşi, au răpedzit o samă de oaste sprintenă şi i-au agiunsŭ la Drăgşani, în ţinutul Hirlăului. Apăratu-s-au oarece leşii dintŭiu, iară dacă s-au mai înglotit oastea, s-au răsipitŭ cine încotro au putut. Singur Coreţchii au cădzutŭ pre mîna lui Schinder-paşa şi biata doamna cu coconul, Bogdan-vodă² şi o samă de boieri. Pre boieri i-au scos Radul-vodă pre toţi de la Schinderŭ-paşa, cîţi era prinşi. Iară doamna la mare ocară au sositŭ, de care singură au mărturisit cătră boieri. Trecîndŭ cu carul, au vădzut pre boieri şi lăcră-mîndŭ au dzis: „Boieri, m-au ruşinat păginul“. La

¹ Stanislav Żółkiewski.

² Şi aci este o confuzie: Bogdan în loc de Alexandru-vodă (Movilă).

această ocară au sosit la casa lui Ieremici-vodă și poate li pentru răutățile ei, că era o famăie răpitoare, precum spun și de vreme ce au otrăvit pe cumnatu-său, pe Simion-vodă (de va li așa) și de frica lui Dumnedzău depărtată.

Zac. 4. Nu era în ceia hire singur Ieremie-vodă, ce era om întreg la toate, nerăpitor, nemîndru, nevărsătoriu de sînge, blindu, dumnădzărescu, pe cum mărturisește războiul lui cu Răzvanu-vodă, cum n-au vrut să iasă din biserică, până n-au săvîrșit sfînta leturghie, măcaru că-i spunu ca să agiungu oștile. În dzilele lui mare bivșuguri și plină țara de toate. Ce de ieste vro osîndă stîngerea casei lui, din faptele doamnei sale ieste.

Zac. 5. Pre doamna și pre Corețchii i-au trimis Schinder-pașea la împărăție¹. Corețchii encadzul apoi pre urmă au ieșitu den chisoare cu multă cheltuială, iară doamna au fostu după unu agă turcu, până la moartea sa. Bogdanu-vodă copilul iară în turcie s-au săvîrșit. Agiunsesă de au fostu la împărăție capigi-baș. Fost-au acêstea v leato 7124 <1616>.

Zac. 6. Trimis-au Schinderu-pașea după răsipa lui Corețchii, din porunca împărăției unu ceaușu la craiul-leșescu să oprească căzaccii de pe mare, carii atunci niște cetăți, ce făcuse turcii pre Nipru, anume Aslan Horod și altă cetate luasă și omorisă și oșténii cîți erau turci și într-acêlcetăți (și acêste toate apoi au făcînt de au venit soltan Osmanu la

¹ Adică la Constantinopol.

Hotinū)¹ și să părăsască a călca Muldova cu oștile lorū.

Zac. 7. Au trimis și craiul leșescū un sol, anume pre Cohanschii, la împărăție, dîndū pricina toată pre tătari, carii dodeindū casele căzacilor, ei încăși întorcū din pagubile ce le fac tătarii ². Este și aceeașta laudă în Létopisețul lor, cum acela Cohanschii cu soliia lui au mazilit pre Ștefan-vodă Tomșea, ce nu știu cum s-ari prinde acestū lucru, că amu era domnū Radul-vodă în locul Tomșei-vodă, cîndū au trecut Cohanschii la împărăție. Iară pîră, adevăratū c-au avut Ștefan-vodă Tomșea totdeauna despre leși la împărăție.

Zac. 8. La anul, Schinder-pașea, din porunca împărăției, au strînsū cîtă oaste au avutū din pășia lui și cu Radul-vodă, domnul de Moldova, și cu oștile muntenēști și unгурēști de la Betlean Gabor ³. domnul Ardealului, că era Betlean Gabor mare nepriiatin lēșilor, și cu tătarii, au purces asupra Țării Căzăcești, să le strice pălăncile și să-i prade.

Zac. 9. Oblicise și lēșii gîndul lui Schinder-pașea și i-au ieșit hatmanul Jolcovschii cu oștile leșești la margine, la un loc anume Bușa, mai sus de Soroca pe Nistru, din căia parte de Nistru iese acela locū.

Zac. 10. Începuse Schinder-pașea a bate Rașcovul ⁴, ce, dacă au simțitū aproape de oștile leșești,

¹ Aluzie la asediul Hotinului din 1621, pe care Miron Costin îl va povesti mai jos.

² Cazaclii din Ucraina apărau aceste regiuni împotriva tătarilor.

³ Gabriel Bethlen, principele Transilvaniei (1613—1629).

⁴ Oraș pe dreapta Nistrului

au lăsată Rașcovul și au purces pe dencoace de Nistru, pînă țară, împotriva locului unde era Jolcovschii, însă-i despărțîe Nistrul. Mai puțină oaste era la Jolcovschii, decît la Schinder-pașea, iară mai aleasă, tot lefecii și să strîngea și căzacia din toate pălăncile la dînsul. Numai fiindu craiul leșăscu la Moscū cu oștile, s-au feritū a întărita puterea turcească. Avîndu treabă într-altă parte Crăiia Leșască, au stătut cu Schinderū-pașea la tocmală, la legături de pace, nedejdiuindū că vor ținea turcii pacea.

Zac. 11. Capetele de pace era, despre leși, să oprească pre căzaci, să nu îmble pre mare și în Moldova să nu mai îmble oștile lor. Iară despre Schinder-pașea era să oprească pre tătari, să nu îmble stricîndū în Țara Leșască și în Muldova domni streini să nu hie, fără cine va hi fecior de domnū. Ce, toate acêste în vîntū au fostū, că bine n-au slîrșitū pacea și au purces oștile și acêste și acêlea îndireptū, iară tătarii pre de altă parte au și lovitū în Podoliia, în Țara Leșască și au făcut cîteva robii. Și apoi, la anul, fără veste, mulțime de tătari au lovit Volinia, o țară mai sus de Podoliia și pîn-a strînge oștile Jolcovschii, au ieșit tătarii cu mare plean den Țara Leșască, fără nice o smînteală.

Zac. 12. Marc bănat pentru acêste toate au avutū Jolcovschii de la crai și de la toată Crăiia Leșască, pentru moale lucrurile lui. Ce, la creștini nu sintū certări pentru unele ca acêste ca la turci.

Zac. 13. Radul-vodă spre acêste al treilea anū domnii sale ccle dintîiū, s-au războlit de ochi și

poate hi, vădzîndu că nu va putea tréce, să nu să îngroaşe între turci şi între léşi lucruri de sfadă, singur s-au poftitú la împărăţiie să-i vie maziliia să poată a merge la Țarigradú¹ pentru leacul ochilor. Deci, i-au făcut pre voie împărăţiia, pre dînsul l-au chemat la Poartă, iară domniia au datú lui Gaşpar-vodă² aicea în țară, în locul lui Radul-vodă celui Mare.

Capulă alú optulú

Incep. 1. Gaşpar-vodă era omú de neamul său italianú³, cum dzicemú la noi în țară, frîncú, omú neştiutoriú rîndul şi a obiceiurilor țării, fără limbă de țară, care lucru mai greu nu poate hi, cîndú nu ştie domnul limba țării unde stăpîneşte.

Zac. 2. O! Muldova, di ar hi domnii tăi, carii stăpînescú în tine, toţi înțelepţi, încă n-ai peri aşe lesne. Ce, domniile neştiutoare rîndul tău şi la come sintú pricine perirei tale. Că nu caută să agone-sască şi e nume bun ceva la țară, ce caută desfrînaţi numai în avuţie să strîngă, care apoi totuș să răsipeşte şi încă şi cu primejdii caselor lor, că blăstămul săracilor⁴, cum să dzice, nu cade pre copaci, citú de tîrdziu.

¹ Constantinopol.

² Gaşpar Graţiani, domnul Moldovei (1649—1620).

³ Gaşpar Graţiani nu era italian, deşi avea un nume italianesc, ci croat din Dalmaţia azi în Republica Populară Federativă Iugoslaviana.

⁴ Miron Costin, deşi hoter mare, vorbeşte aci de suferinţele săracilor şi de ura lor fată de stăpînii feudali.

Zac. 3. Era acestă Gașpar-vodă multă vreme ter-gimană la împărăție, adecă tilmaci tuturor solielor creștinești ce vină la împărăție. Și fiindă și la mijlocul păcii ce făcuse între Împărăția Neam-țului și între Împărăția Turcului, pentru slujba acéia i-au dată aicea în Moldova domnia în locul Radului-vodă. Iară cît s-au aședzat la domnie, măcară că era de mare credință la împărăție, îndată s-au așădzat cu gîndul spre părți creștinești.

Zac. 4. De laudă este hie la care domnă să hie spre partea creștinească, că aceasta țară, căci trăiește așa în statul său până acmu, pentru țări creștine stă până astăzi în rîndurile sale, însă cu înțelepciune, nu fără socoteală și fără temei, în loc de folosul țării să-i aducă perire, cum s-au prilejită amu și în vrémile noastre¹ în cîteva rînduri, de adusă a mulți nesocoteala și nebunia, mare cum-pănă acestui pămînt. Dumnedzău mai bine știe, că de nu s-ar hi prilejit o samă de capete să cerce mijloace și să nu alerge la împărăție, ar hi fost de perire de istov țara aceasta în cîteva rînduri. Așa adusă la mare primejdie țara și domnia lui Gașpar-vodă.

Zac. 5. Să rădicasă în dzilele aceștii domnii și un domnișor de la Orhei, ce îndată Gașpar-vodă au trimis oaste și au ieșit și singur împotriva lui și l-au prinsă și pre dînsul viu, pre domnișor și

¹Aluzie la trecerea lui Ștefan Petriceicu-vodă de partea polonilor împotriva turcilor în lupta de la Hotin la 1673; Miron Costin s-a opus, temînu-se ca tătarii să nu prade Moldova.

cîteva capete de la Orheiŭ, pre carii i-au ŝi omorîtŭ îndatŭ. Ŝtiia limba sîrbeascŭ Gaŝpar-vodŭ ŝi cîndŭ i-au muŝtratŭ pre cŕipitanii cei prinŝi orheiieni, li-au dzis sîrbŕŝte: „*Да имате срце чисто къ родоу даку*“. Le tîlmŕcîia apoi acŕŝte cuvinte pre rumîniie Bucioe vornicul de Ţara de Gios, adecŭ: „Sŕ aveŝi inimŭ curatŭ spre domnŭ“¹.

Зач. 6. Stŕpîniia atuncea Ardealul, cŕruia dzicem noi Ţara Ungureascŭ, Betleanŭ-Gabor, dupŭ ŝtingerea Batorŕŝtilor ŝi ayŕ mare rŕzboaie împrotiva nŕmŝilor pentru Crŕiia Ungureascŭ ŝi îndemna ŝi pre turci asupra leŝilor cŕ dedŕsŭ leŝii agiutoriŭ împŕratului nemŝŕscŭ împrotiva lui Gabor ŝi atunci de curundŭ îi bŕtuse lŕŝii o oaste foarte rŕu la Caŝa². Deci îndemna înr-acŕia pizmŭ pre turci asupra leŝilor, fŕgŕduindu-le cŕ de or merge asupra leŝilor, sŕ nu poatŭ a da Leahul agiutorŭ nŕmŝilor, va putea fŕrŭ zŕbavŭ a lua Beciul de la nŕmŝi. Ŝi cu acŕlea îndemnŕri ŝi cu fŕgŕduinŝŭ, cu mare daruri ŝrisŕsŭ ŝi la hanul la Crîm, care cŕrŝi au cŕdzutŭ pre mînule lui Gaŝpar-vodŭ ŝi îndatŭ le-au trimis Gaŝpar-vodŭ la craiul leŝescŭ. Dacŭ le-au vŕdzut craiul cŕrŝile, ŝingur n-au vrutŭ sŕ ponoŝlucŕscŭ lui Betlean, ce avîndŭ Betlean Gabor oameni a sŕi înrŕ svetnicii leŝŕŝti cu cuscarii, au pus craiul pe oameni de ai lui sŕ-i porunceŕscŭ, cŕci nu se pŕrŕŝeŝte de acŕŝte fapte, cu vrŕjmŕŝia împro-

¹ Acest locur ŝtia ŝiavoneŝte, cŕci limba ŝlavonŭ era pe atunci limba oficialŭ a ŝtatului ŝi a bisericii.

² Kosice, azi înr Republica ŝocialiŝti Cehoslovacŭ.

tiva creștinilor. Și i-au trimis și izvoadele scoasă din cărțile lui și au mărșă solul de la boierii leșești cu multă mustrare și bănat, arătându-i și izvoadele cărților lui, ce au scris la hanul. Dacă le-au vădzut Betlean Gabor cuvintele sale de față, au dzis cătră sol: „Muri-va Gașpar pentru acéle cărți“. Și îndată, de toate îmbletele lui Gașpar-vodă au dat știre la împărăție.

Zac. 7. Curundă au simțit Gașpar-vodă că ș-au pierdut la turci credința, deci s-au așădzat cu gândul și mai tare cu leșii, îndemnându-i asupra turcilor. Și în cetatea Hotinului îndată au băgat oșteni leșești, dîndu-să aieva suptă apărarea lor cu țara. Nu putea de tot slobod să hie în gândul său de boieri, carii socotindă cea de apoi, să nu vie vreo perire țării, nu-i pristăniia boierii, din carii era mai capă atuncă Bucioc vornicul mare de Țara de Gios; Vasile-vodă¹ era vistiernic mare la acéa domnie. Ce, în multe chipuri să ispitia să omoară o samă de boieri, să fie el slobod în faptele sale, ce așea aieva nu să cutedza să-i omoară pentru țară, că era Bucioc la țară ales de toți. Iară pre Vasile-vodă, dîndu-i pricină că nu dă samă de o sumă de bani a visteriei, măcară că-i era hină de cununie, l-au pus în temniță și l-au pus și la muncă. Iară pre Bucioc pusesă gândă să-l otrăvască și într-o'dzi oprindu-l la masă și-au scornit voie bună, închinînd la Bucioc cu veselie și au pus de i-au dat

¹ Adică viitorul domn al Moldovei, Vasile Lupu, care pe atunci era boier

otravă. În loc s-au simțit Bucioc otrăvit și s-au și sculat de la masă și s-au dus la gazdă, avînd ierbi împotiva otravei, date de la un doftor priiatin, că aștepta el una ca acéia de la Gașpar-vodă. Îndată au luat ierbi și au început a vărsa otrava, cu mare cumpănă de viață. A doa dzi s-au făcut războlit și Gașpar-vodă, dînd vina stolnicilor că au fost bucatele cotelite.

Zac. 8. Văzînd grijă de viață Bucioc vornic, numai ce i-au căutat a prestăni cătră sfatul lui Gașpar-vodă, ce avea amu așezat cu lésii. Și era aievea și la împărăție îmbletele lui, deci trimisasă la Schinder-pașea poruncă împărăția să nevoiască doară îl va prinde. Ce oblice Gașpar-vodă și de toate da știre la lési. Deci vădzînd împărăția că nu-l pot prinde cu meștersug, au trimis ună agă pre obicei, Schimni-ceauș, să cuprîndă scaunul și să-l mazilească pe Gașpar-vodă. Iară cît au prins de veste Gașpar-vodă că vine Schimni-aga, au scorinit că-i vin lési asupra-i și au ieșit den Iași și au pus tabăra la Capul Stîncii¹, împotiva Țuțorii.

Zac. 9. Cum au sosit Schimni-ceauș după obicei, amu era gătit lucrul; îndată au pus slujitorii de au abătut în turci și cîți au fost cu aga și pre singur Schimni-aga i-au omorît. Și îndată au răpedzit și în tîrg, de au turburat și tîrgul și cu slujitori amestecați, pre unde, pe care au apucat vremea, acolo i-au omorît. Mulți den turci să închi-

¹ Între Iași și lunca Prutului.

dea pen pivnițe cu arme, de să apăra. Gașpar-vodă, după aceasta faptă, îndată au purces în timpinarea lui Jolcovschii hatmanul leșescă, carele era amu aproape, la margine, cu oști.

Zac. 10. Era gata Schinderŭ-pașa și mai înainte de acéste lapte a lui Gașpar-vodă, să margă cu oști asupra lésilor den porunea împărăției și era oriindutŭ și hanul și Cantimirŭ-beiŭ, vestitŭ războinic pe acéle vrémi și oștile muntenéști și o samă de oști unguréști de la Betlean Gabor, de toată oastea aproape de 60.000 și 1.000 de inicéri, din odăile iniceréști oriinduite și cu aceste oști au intratŭ în țară Schinder-pașea.

Zac. 11. Léșii încă să nu lase înșelatŭ pre Gașpar-vodă cu priietinșugul lor și să-și tocmască Jolcovschii smentélele céle dintŭi, au purces și el cu oastea și au trecut Nistrul la Hotin în 22 de dzile a lui avgustŭ.

Zac. 12. Oaste Jolcovschii hatmanul avè 1.600 de husari tot înherați, 4.000 de călări deosebi de husari, ce le dzic steaguri îndzăoate, 200 de raitari némți călări, 400 de căzaci lisovți, 2.000 de pedestri némți. Această oaste era lefecii; era și a domnilor deosebi vro 2.000 de oameni și de acéia cițva carii mǎrgŭ de bunăvoie, în dobîndă, carii apoi au mincatŭ capul lui Jolcovschii. Venisă și un copil den casa craiului, de la crai, numai să între Jolcovschii cu oști în Moldova într-agiutoriŭ lui Gașpar-vodă. Al doilea hatman, cum dzicŭ la dînșii, de cîmpă, era pre acéia vréme Conetpolschii.

Zac. 13. Dac-au trecut Jolcovschii hatmanul cu oștile leșăști Nistrul la Hotin, au făcut lésii sfat și sfătuiia Conetpolschii să aștepte oștile acolo la Hotin pre Schinder-pașea, să nu să depărtédză așa în cîmpi, împotiva mulțimei de oști tătărăști și turcești și el să margă pe Nistru de pe céia parte, să strîngă căzaci de pen pălănci, să lovască în urma oștilor pe la Tighinea ¹. Ce acesta sfat n-au priimit Jolcovschii hatmanul, ce să hie dzis, mai bine să vadză veștile cum sint, decît să le audze de la alții.

Zac. 14. În 23 dzile a lui avgust, au venit și Gașpar-vodă în tabăra leșască, sprintin, numai cu 600 de oameni, la adunarea cu Jolcovschii și după sfat ce au avut cu capetele leșăști, au purces cu toată oastea leșască pe Prut în gios, de la Hotin la Țuțora și acolo la Țuțora au pus tabăra lésii. Serie Létopisățul leșăscu că au avut și Gașpar-vodă 12.000 de oaste de țară. Sosit-au Jolcovschii la Țuțora, septemvrie 2.

Zac. 15. Nu știè Jolcovschii de Schinder-pașea, la ce loc este și cu cîtă samă de oaste, lăsîndu-se de toate în nedejdea lui Gașpar-vodă. Ce, Gașpar-vodă, deși stia din iscoadele sale de mulțimea oștilor turcești, iară nu spunea toate lésilor, să nu le strice nimile.

Zac. 16. La 7 dzile a lui septemvrie, în 5 dzile după sosirea lésilor la Țuțora, au sosit și străjile

¹ Numită și Bender, pe Nistru, pe atunci cetate turcească.

tătăraști, deodată cu 300 oameni, cu carii hărățindu-să căzácii, ce le dzicè lisovții pre acéle vrémi, i-au înfrîntu lisovții pre tătari, iară vii n-au putut prinde nice pre unul. Numai capete cîteva de tătari au adus la Jolcovschii, ce n-au putut ști nice atunce lésii de puterea lui Schinder-pașea. Iară tătarii prindea în toate dzile de la léși limbă, din holotalor ce îmbla pentru hrana, și știia Schinder-pașea de toate de la léși și cum este oastea leșască puțină.

Zac. 17. În 8 dzile a lui septemvrie, întîiū Cantemir-beiū, apoi și singur Schinder-pașea, au sosit la Țuțora și ș-au întinsu corturile Schinder-pașea dreptu deasupra taberii leșăști, mai din gios. Leșii era în șanțuri, céle încă de Zamoyschii făcute. N-au vrutū să scoată oastea Jolcovschii într-acéia dzi, mai multū de niște steaguri sprintene cu lisovții amestecate; mai multū doară ari putea prinde vreo limbă, să știe de oaste, atîta este cît sosisă, au mai este pre urmă. Ce toată dzua hărățindu-să cu turcii și cu tătarii, ieșindū și de ai noștri muldoveni la hartū și nice atuncea au putut lua limbă, că mai multū de un stegarū turcū n-au prinsū și până a-l aduce la Jolcovschii, au muritū de rane.

Zac. 18. Atita oaste de toată, cită sosisă descălecată, socotindū Jolcovschii și neștiindū că în ceiaș noapte au sositū și oardele a hanului, cu galga-soltanū, fratele hanului, că hanul singur rămăsésă în Bugeagū, iară oștile toate le pornisă cu galga-soltanū, a doa dzi dez-dimeneată, au scos Jolcovschii toată oastea leșască, pre pilda lui Zamoyschii, cîndū

cu Cazi Cherei-soltan, și-au tocmnit oastea, cît agiungea glonțul pușcei, făcîndu și doao băști de pămîntu, una la un cornu de oaste, alta la altu cornu, cite cu patru pușci și cite 300 de pedestrași cu focu. Iară Schinder-pașea tocmisă oastea sa turcească și pre unguri și pre munténi la aripa din gios, iar aripa din sus au dat-o lui Cantemir cu oardele lui, iară celelalte oarde ce era cu galga-soltanū nu s-au arătatū de după dealū, până nu s-au început războiul.

Zac. 19. Dacă s-au apropiat oștile de sine, au datū leșii întîi și cu muldovenii războiū și în loc împengîndū pre ordele lui Cantemir și turcii începūsă a să da înapoi. Ieșiți leșii la cîmpū mai multū decît la era porunca cu șireagul cêl din frunte, au izbucnitū și ordele cu galga-soltanū și au dat cu toate oștile năvală la rîndul cel din frunte leșăscū și l-au înfrîntū. Ai noștri, moldovenii, pre obicei, îndată au plecatū fuga și holota leșilor, ce era în goană, așijderè. Iară tătarii, neîncăpîndū toți în frunte, au lovitū și din dos pe leși. Și așea cu mîare vărsare de sînge, au înfrîntū rîndul cel dentîi, pân au agiunsū la al doilea rîndū, ce era tocmnit iară frunte, unde era și hatmanii singuri. Și era toate și acéle rînduri mai încungiurate de tătari, de cătră tabăra lor. Ce au mărsū tot buluc leșii, apărîndu-să de tătari, până supt șanțuri.

Zac. 20. Schinder-pașea tot cu acéia năvală au lovit bașta cea din gios și fără zăbayă au intratū ienicérîi în baștă. Sărit-au leșii, amu de lîngă șanțuri, și au apucatū de au scos o samă de pedestrași

ce era în baștă, iară mai mulți au perit și patru pușci au luat turcii. După acéia au stătut oastea în tocmală neclătită, numai cît să apară lésii de năvala tătarilor și bașta cea din sus au rămas întrecagă.

Zac. 21. Aproape de apusul soarelui, Schinderu-pașea au descălecatu oastea toată la odihnă, iară lésii au cădzutu la mare spaimă și turburare, și lăsîndu și ei străji, iară oastea cécialaltă au intratu în șanțuri, pe la otace. Și îndată au măsru toate capetele la cortul lui Jolcovschii, la sfat, mîhniți toți, vâdzîndu-să închiși de atîtea mulțime de oști, depărtați de țară și cetățile sale, fără nice o nedějde de agiutoriū. Ținea hatmanii amîndoi inime tari, răspundzîndu tuturoră, cum a doa dzi vor să-și tocmască lucrul cu războiū și apoi, dacă n-or putea a înfrînge puterea nepriiatinilor, să lége tabăra ¹ și să margă cu tabără legată spre țara lor, spre Nistru. Au pătrunsu tuturoră inimile acestu sfatū, dacă au audzitu cu tabăra legată mărșul, fiîndu amu den loc închiși de pășunea de cai și de hrană de oameni. Și după acéia s-au rășchirat sfatul îndată. Unu domnū anume Strus și Calinovschii staroste de Cameniță și Samoil Corțechi s-au gătitu de fugă noaptea cu oamenii săi și au purces năzuîndu îndată să treacă Prutul noaptea și acolo, la trecătoarea Prutului, dîndu în Prut ca oile spăimați, s-au înecatū

* Sistem de luptă folosit în oștile din răsăritul Europei, începînd din veacul al XV-lea: tabăra era înconjurată de care legate cu lanțuri între ele, astfel încît nu se putea pătrunde în tabără din nici o parte. Tabăra legată putea să înainteze, străbătînd printre dușmani.

Calinovschii starostele de Cameniță și mulți din lăși. Unii, rătăcindu noaptea, au cădzutū a doa dzi în mînule tătarilor, pe alții i-au dus cursul apei, de i-au abătutū iar înapoi la mal, de li-au căutatū a intra iară în tabără. Iară Hmelețchii și Cazanovschii, capetele cazacilor, au lovitū întii alătura cu Prutul, apoi au luat cîmpii și au mersū, fără nici o dodéală, întrégi. Ceielaltă oaste de lefecii să turburasă cu toții și ei de fugă, scornindu-să cuvintū pen tabără c-au fugit hatmanii, cît și céia ce era la straje, părăsise străjile. Ce înțelegîndū Jolcovschii spaimă ca acéia oștii, au îmblat pe la otace cu făclii de vîntū ¹, arătîndu-se oștenilor, cum este de față și are grije de oaste și au mai întăritū și străjile. Și așea de-biia au aședzat oastea de spaimă. Și în céiași noapte au scris și cărți, dîndū știre la craiul, cu pîră pe acéia ce au fugit din tabără.

Zac. 22. Gașparū-vodă vădzîndū mare turburare și fugă în ostea lășască, părăsit și de oștenii săi, au purcesū și elū noaptea și au trecutū Prutul bine. Numai, amu la braniște ² fiindū cu puținei de ai săi și den boieri, Șepteliciū hatmanul și Goia postelnicul, pe lîngă dînsul, l-au omorit ceia ce era cu dînsul. Scîrnavă și groadznică fapta și neaudzită în toate țări creștine. Domnul, ori bun, ori rău, la toate primejdiile feritū trebuiește, că oricum este, de la Dumnedzău este.³ Précum dzice svinta Scrip-

¹ Făclii care ard cu păcură; nu pot fi stînc de vin.

² Reglunea rezervată domniei, pentru tăiatul lemnului, vînătoria și păseutul vitelor. Se afla lîngă Iași.

³ Concepție tipic feudală, caracteristică lui Miron Costin.

tura: „Нѣсть ни единая власть тѣмъ въ боя“,
adeacă: „Nu-i nice o putere, fără de la Dumnedzău
dată“.

Zac. 23. Plătit-au apoi cu capetele sale această
faptă și Șépteliciu și Goia, de la Alexandru-vodă¹,
pe lege direaptă de le-au tăietu capetele și trupu-
rile le-au aruncatū în ieșitoare. Și cu cale le-au
făcut, că după scîrnave fapte, scîrnave morți vinu.
Iară bietul Bucioc vornicul, în braniște amu, au
năzuitū la un hin al său, anume Toader brănișté-
riul, undeș lăcuia acel Toader, singur nemerit din
răssipă, fără slugi pe lingă sine, precum vrémea
acéia în răssipă oștii așea aduce. Și cu multă rugă-
mente și giuruită cătră hinul său, s-au oploșit în
vicleană făgăduința lui. Apoi, a doa dzi, l-au legatū
hinul și legat l-au dus la Schinder-pășea. (O, să
nu-l ierte Dumnedzău hin ca acela!) Și dacă l-au
dus la Schinder-pășea au pus îndată de l-au întâ-
patū pre Bucioc, săracul, acela carile pururea sfă-
tuiē pre Gașpar-vodă spre bine și de mare nevoie
i-au căutatū a pristăni la sfatul lui Gașpar-vodă.
Acestū domnū, Gașpar-vodă, niceodată pōst n-au
avut, ce pre ascunsă în tote posturile mînca carne.

Zac. 24. Iară hatmanii leșești, vădzîndu-se închiși
și părăsiți și de tovărășia moldovenilor și în țară
streină, încungiurați de atîtea oști, au scos, a doa
dzi, toată oastea, cită le rămăsésă, stoluri, însă
aproape de șanțuri, cit să să apere de năvala turci-
lor și a tătarilor. Și toată dzua acéia au stătutū

¹ Alexandru Iliș (vezi mai jos, p. 67)

călări în tocmală; nice Schinder-pașea și tătarii așe nu li-au stătit asupra, alegîndu cu sfatul să-ție așea închiși până ce i-ari strînge foamea și hrana de cai, să să închine de bunăvoie. Lésii încă să facă războiū nu era putere, că și oastea li să împutînasă cu domnii cei fugiți și răniți mulți din războiul eel dintiū, între carii era răniți feciorul lui Jolcovschii și nepotul lui de frate. Ce și a triia dzi după războiul cel dintii, iară așea au scosū oastea cu tocmală aproape de șanțuri. Și într-aceie dzi s-au apropiet și galga-soltan cu puținei tătari pe lîngă sine și au poftit pre singur Jolcovschii la voroavă. Scoasésă Schinder-pașea într-acieie dzi toate oștile sale și pusesă rîndū înaintē ochilor leșilor, să vadză mulțimea și așea au făcutū în trei dzile, pentru spaima leșilor, să să închine, vădzîndū oastea mulțime. Iară la voroavă cu galga-soltanū Jolcovschii n-au vrut să iasă, ce au trimis pre cneadzul Corețhii, fratele celui Corețhii ce fugise. Deci și galga încă au trimis pre Veli Șah-mîrza și au cerșut o sumă mare de ban să le dea leșii și să margă cu pace. Iară Corețhii arătîndū alte legături de pace, s-au apucat mirzaculū de sabiie și au dzis să aștepte lésii toți sabiie.

Zac. 25. Vădzîndu-să lésii că cu altū mijloc de acolea n-au eum să iasă, de unde erau cădzuți, au ales sfat să iasă cu tabăra legată pre mijlocul oștilor și așe au făcut, 19 dzile a lui septemvrie îndesară. Amu era de trei dzile tocmită tabăra la rînduri și au făcut porți în șanțuri, cîneși la rîndū și au purces

din loc eu tabăra legată de cară, și orînduite oști pi den toate părțile și pedestrași și călări. Gîndiia turcii și tătarii dintii că vin să dea războiū, apoi au vădzutū purcesul. Și în céia dzi, până în sară și toată noaptea au mărsū lēșii cu puțină dodiială, numai de tătari.

Zac. 26. A doa dzi, septemvrie 20, au sosit și Schinder-pașea cu toate oștile asupra taberii leșăști, ce lēșii, cît s-au făcut dzuă, stătusă, unde i-au apucat dzua. Și într-acéia dzi au fostū războiū foarte tare și mare, până la vrémea de chindiie și descălecîndū turcii eu corturi de mas, leșii mai îndesară iară au purces cu tabăra și iară toată noaptea au mărsū, numai cu dodiială de tătari.

Zac. 27. A triia dzi, septemvrie 21, iară au stătut tabăra leșască la un pîriu, care nu-l pomenește Létopisetul leșescū anume ce vale a hi fostū, iară adevărat pe la Scumpiia ¹ au lovit, ce ori la o vale ce să dzice Răchita, ori la vreun ciuluc. Încă nu trecusă toată tabăra leșască valea, cîndū au sositū Schinder-pașea și acoloa au ruptū turcii o bucată mare de tabără și au luatū și cîteva steaguri de la leși și pușci. Și s-au închis leșii iară acoloa, la céia vale, de s-au apărat toată dzua acéia.

Zac. 28. A patra dzi, septemvrie 22, au socotit Schinder-pașea să le ție din frunte calea și au purces înainte și aproape de Răutū ², desupra Răutului, au

¹ Afluent al Prutului.

² Afluent al Nistrului.

tocmit toată oastea frunte. Leșii încă ce-au avut oaste mai aleasă, o au tras de pen arepi în frunte și la o vreme ca acéie la care și de nevoie numai caută a hi toți viteji, că nu era altă cale de viață, au mărșu cu toată tabăra dreptu asupra teméiului oștii turcești și stîndu tare și cu focul, au căutat turcilor a le da cale. Și într-acéla războiū au luat leșii de la turci doă steaguri și tătari prinși vîi cîțva. Și după ce s-au așădizat tabăra la Răutū, au mai ieșit steagurile leșăști de au mai lovit pe o drîmbă de tătari, carii trecusă Răutul.

Zac. 29. După acéia petrecanie, să îmbărbătasă leșii și pierduse toată grijea. Iară ce iese să nu treacă și orînduiala lui Dumnedzău nu poate să să amistiiască. Amu, fără nice o grije, tare și sămeți leșii și cădzusă la valea Coboltei ¹, unde era de o parte pîriul, de altă parte oastea, loc deșchis, fără trecători. Și pierduse și Schinder-pașea nedejde de a-i dobîndire și trimisésă la Jolcovschii Schinderū-pașea, poftindū să-i trimață un om, să știe turcêște. Au trimis Jolcovschii, ce apoi nu l-au mai slobodzitū Schinderū-pașea pre tălmaciul acela. Cîndū au fostū amu aproape de Nistru, cu o milă de loc de la Movilău ², la un satu anume Slobodziea, Saucăi, în ținutul Sorociei, acolo descălecasă oastea leșască, conacul cel de apoi. Holota ce era strînsură, temîndu-să de hatmani pentru dobînda, că jecuisse multe case în țară, să apuce ei trecătoarea la Nistru noap-

¹ Vale aproape de Nistru.

² Moghilev. pe malul stîng al Nistrului, în fața Sorociei.

tea, au dat spaima și toată oastea așa greu s-au turburat, cît care cum au putut, au apucat cal, sluga stăpînu-său și pedestrași și călăreți toți amestecați, unii de lalți fugind, s-au spărscut toată tabăra, hatmanii rămași singuri, unul într-o parte, altul într-alta.

Zac. 30. Dzacu unii să să hie făcut acéie spaimă din slugile oștenilor; carii mersesă la o arie cu fîn, departe de tabără și să-i hie lovită tătarii. Ce, ori-cum au fost, spaima ca acéia au fost, în care nu s-au mai putut îndrepta oastea, să să aședză. Poate hi și de grija trecătoarei Nistrului, care de care să apuce mai curundă să treacă.

Zac. 31. Au pricepută tătarii încă de cu noapte răssipa oștii leșăști și încălecase toți. A doa dzi dez-dimeneață, au cădzut mai toate capetele leșăști, părăsiți unii și de slugile sale, alții rătăciți, pre mîna tătarii. Pre feciorul lui Jolcovschii și un nepot a lui i-au găsit între cară, raniți încă de la Tuțora, pre Conepolschii cu puținei oameni buluc, așteptîndu dzua, coară ari putea aduna ceva oaste și să știe și de Jolcovschii, ce s-au făcut, l-au încungiurat tătarii și au cădzut viu pre mîna tătarii. Iară pre Jolcovschii, numai cu o slugă a lui rătăcit, pedestru, l-au găsit o drîmbă de tătari și până a înțelege cine este, vîdzîndu-l om bătrîn, l-au tăiat. Și apoi din sluga lui înțelegînd că este Jolcovschii, i-au dus capul la Schinder-pașea și au stătut toată dzua într-o suliță înaintă corturilor lui Schinder-pașea capul lui Jolcovschii. Și

într-acela loc stă stilp de piatră, făcut apoi de oamănii lui Joleovschii și până astăzi, în ținutul Sorocii, în cea parte de sat, anume Slobodzia Saucăi, locu ea de giurătare de milă de la Movilău.

Zac. 32. Schinder-pașea după aceasta izbîndă, capetele leșăști ce au fostu și pre Conetpolschii, i-au trimis la împărăție, iară singur s-au întorsu la Cetatea Albă și acoloa peste puține dzile ș-au firșitū viața. Dzięcū să fie murit otrăvit de veziriul ce era atuncea la împărăție, temîndu-și veziriia de dînsul. Iară tătarii au lovitū toată Podoliia și Rusiia¹ fără nice o sminteală de nimē, cu plianū multū s-au întorsu în părțile sale. Fost-au acēia răsșipă a oștilor leșăști și perirea lui Gașpar-vodă, v leato 7129 <1621>.

Capulă alū noaălea

Incep. 1. După domniia lui Gașpar-vodă, au venit la domnie Alexandru-vodă, feciorul lui Iliaș-vodă, iară acēlū Iliaș-vodă au fostū ficiorul lui Pătru-vodă Rareș și după moartea tătîne-său, lui Pătru-vodă, cădzuse la domnie, ce de bunăvoia sa au lăsat domniia, precum serie Urêche vornicul și au mărșū la soltan Suliman și s-au tureitū², la care întunecarea menții au venitū din desfrinate fapte a curviei.

Zac. 2. Apoi Iliaș-vodă au cădzutū la Rodos³, la opreală și acoloa, la Rodos, au născutū acestū

¹ Prin Rusia Miron Costin înțelege Ucraina, care pe atunci făcea parte din Polonia. Rusia propriu-zisă o numește Moscū.

² Ilie Rareș, domnul Moldovei (1546—1551).

³ Insulă în Marea Mediterană.

Alexandru-vodă¹. Spun de dinsul că la moartea sa au mărturisit legea creștinească.

Zac. 3. La începutul domniei sale, oblicindă de moartea lui Gașpar-vodă că au fostă pricina Șeptelici hatmanul și Goia postelnicul, i-au omorâtă și trupurile lor le-au aruncată în ieșitoare, precum s-au pomenit mai sus. Și cu lege direaptă le-au făcut acie pedeapsă, numai munca ce au făcut făméilor lor și îmmei a lui Șeptelici pentru avuție, au fostă peste pravilă², că pre lege direaptă nice fecior pentru fapta tătine-său, nice părintele pentru fapta fecioru-i de vîrstă nu-i platnică.

Zac. 4. Domniia era aceasta foarte slabă și cu purtatul trébilor peste obiceiurile țării. Și în dzi-lele lui ău venit și Împărăția Turcului, singur cu sine sultan Osman³ la Hotin, asupra leșilor. Că înțelegindă împărăția de perirea oștii leșăști de Schinderă-pașea, avea nădejdea că pre lesne va putea să cuprindze den Crăiia Leșască o parte, socotindă că ce au fostă fruntea oștilor leșăști și slujitori vechi au perit în Moldova, nu or avea lésii nice o putere să stea împrotivă. Și măcar că venisă vești că perșii să gătiadză asupra Vavilonului⁴, să-l ia de la turci, tot au lăsată grijea Vavilonului și au stătut după gătirea asupra leșilor peste toată iarna,

¹ Alexandru Iliș, domnul Moldovei, în prima domnie (1620—1621).

² Legea scrisă, pe baza dreptului roman și bizantin. Miron Costin reproduce aci un articol din pravilă.

³ Osman al II-lea (1618—1622).

⁴ Cronicarul folosește numele antic. Este vorba de Bagdad azi n Irak).

trimițîndu și ceauși la craiul leșesc, dîndu-i să știe că-i vine asupra crăiei lui, cu toată puterea.

Zac. 5. Au acestu obicei împărații, de dau și unul altuia, cîndu voru să facă războaie unul asupra altuia. De care lucru s-au cutremurat leșii, de vrémile acéle, vâdzîndu-și răsipa oștilor cu amîndoi hatmanii și a vederea venire asupra sa puterii ca aceia. Ce au trimis și craiul un sol de la sine la turci, mai multu să vadză și cu ochii, este adevăratu gătirea turcilor să vie, au numai sintu cuvete. Ce, pe solul la împărăție nice cu veziriul nu l-au adunat, ce numai i-au răspunsu cu scîrbă și l-au pornitu înapoi.

Zac. 6. Iară și craiul leșesc n-au șădzutu fără gătire, ce, îndată, iarna, au strînsu săimă și den ceputulă săimului au trimis soli pe la toate țări creștine, dîndu-le știre de vinirea asupra sa împăratului turcesc, cu toată puterea împărăției lor. Și au stătu la sfat să facă oști de a stare împotriva puterei turcești și au ales la săimă să facă 30.000 lefecii, în carii să fie 14.000 de husari și 8.000 de pedestrime, altă oaste mai sprintenă și la 15.000 de căzaci să trimață lefe și singur craiul cu toată pospolita să încalece și au stătu și ei toată iarna de gătire. Iară de la crăiei streine n-au avut de la nime nice unu agiutoriū, mai multu de la holendezi cîteva corăbii cu platoșe și cu sănețe și alte măiestrii de oaste. Iară de la célelalte crăii creștinești fără nice o nedejde de agiutoriū s-au întorsu solii lor și încă de la nēmți oprise și marginile țării

sale, nice pre banii săi leșii să nu facă lefecii, avîndu Împărăția Neamțului pre acéle vrémi mare zarve și amestecături cu Crăia Bohemului, care crăie, cu altu nume, să dzice Cehul.¹ Așe lăsasă toți pre leși, numai singuri să răspundze Împărăției Turcești. Husari încă atîtea n-au putut a face leșii, că acél fél de oaste să face cu greu și cu mare chel-tuală.

Zac. 7. Cîtu s-au dezvărat, sultan Osmanu au purces cu mare gătire cu oști strinsă de pen toate unghiurile țărîloru sale. Așe scrie Hronograful leșăscu, că și din limbi, apoi și din iscoade ce avea leșii la turci, cum au avut sultan Osmanu 300.000 de călări, 12.000 de inicéri, 80.000 de tătari cu Zaimbu Chierei-sultan², hanul Crîmului, fără de oștile muntenești ce era cu Radul-vodă, domnul munteneșcu. Amu aproape de Dunăre fiindu sultanu Osmanu, au venitū veste, cum au luat perșii Vavilonul, ce totu au păzitū calea asupra leșiloru.

Zac. 8. La leși lipsia hatmanii amîndoi, că Jolcovschii hatmanul cel mare-perise, iară Conețpolschii al doilea hatman era la închisoare la Țar-grad și era zarva între leși pentru hătmănie. Ce craiul Jigmontu, ferindu-să să nu cadze la mai mare împărăchiere între capete lucrul, au răspunsu, că așteaptă pre Conețpolschii să iasă din robie și este pravila lor așea, ales la capetele oștilor, să

¹ Este vorba de războiul de 30 de ani, care începe cu lupta pentru independență a cehilor.

² Gianibek Ghirei (1610—1623).

margă pre rindū din stăpăni mai mică la mai mare. Deci oștile toate au datū pre mîna lui Hotchevici hatmanului de Litfa¹, om vestitū din tineretăle sale la războaie și atunci de vîrstă sa, ca de 80 de ani.

Zac. 9. Cu 14.000 de oaste au purces deodată Hotchevici hatmanul și înainte sa au trimis cu 4.000 de oameni pre Liubomirschii², să treacă îndată Nistrul la Hotin, fiindū cetatea Hotinului din dzilele lui Gașpar-vodă pre sama leșilor. Deci întrindū Liubomirschii în țară, păn a să apropiia oștile turcești, au prădatū țara până în Iași, ieșindū și lăsindū și Alexandru-vodă Iașii cu fuga la Romanū. Și au arsū leșii și Iașii și din prada țării au strînsū hrană, care apoi au ținut pre leși toată vrémea, cît au fostū la Hotin. În urma lui Liubomirschii au sositū și Hotchevici hatmanul la Hotinū și apoi, după Hotchevici, și feciorul craiului leșăscū, Vladislav³, cu 16.000 de oaste. Nu știu ce vină or hi dat bieșilor tîrgoveți de Hotin, a o samă ce au fostū mai fruntea, de i-au înpensū din cetate de pe zid, făr de nici o milă leșii.

Zac. 10. Amu era împărăția la Țuțora, iară căzaccii tot nu sosisă la Hotin, cu mare mîhniciune leșilor și amu agiungea tătarii până în tabăra leșască, cît pierduse leșii de căzacci nedejde.

Zac. 11. În 20 dzile a lui avgust au lovitū un soltan cu oștile sale și cu mulți și din oastea tur-

¹ Carol Chotkewicz, hatman de Lituania.

² Stanislaw Lubomirski.

³ Fiul regelui Sigismund al III-lea; domnește mai tîrziu sub numele de Vladislav al IV-lea (1632—1648).

cească, la tabăra leșaseă supt Hotin, cît s-au gînditŭ Hotcheviçi hatmanulŭ și alte capete leșăști că amu și împărătiia singură este sosită și scoasesă și leși toată oastea la cîmpŭ. Ce, tătarii, după puțină năvală, s-au dat îndărăptŭ. Și atuncceși, în céiași dzi, au sositŭ și 1.000 de căzaci înaintea hatmanului lor, anume Sahaidacinii¹, dîndu-i știre că sosește și oastea căzăcească cu tabăra legată, de trei dzile tot cu războiŭ prin tătari, că trecusă căzacii pe la Soroca și zăbăvindu-să cu prada, pe hirea lor, îi apucase tătarii pe cale. A doa dzi, 21 a lui avgust, au sosit și Sahaidacinii cu 20.000 de căzaci și într-acéiași dzi, orînduindŭ Hotchevici șanțurile pe lîngă tabără și făcîndŭ căutare căzacilor, au dat știre străjile, cum sosește și împărătiia cu toate oști în tocmală, cum dzic la turci, alai. Ce, au lăsatŭ și Hotchevici căutarea căzacilor și au scos și el toată oastea la cîmpŭ, cu tocmală puindŭ oaste și pen vâi și pin ceretei supuse. Singur au stătut cu partea mai alcasă a oștii frunte, gîndindŭ că vor da turcii îndată războiŭ. Ce, oastea turcească n-au stătut de războiŭ, ce, cum au sosit, au început a descăleca și a întinde corturile. Cantemir-pașea² numai cu oștile sale au făcut năvală o dată la aripa leșilor, ce vâdzindŭ oaste leșască supusă pin toate văile, au purces și el spre descălecatul oștii sale. Iară turcii scoasesă o samă de puști și da în oastea leșască și au fostŭ harțuri între oști până în sară.

¹ Sahay Daczny.

² Comandantul tătarilor din Bugeac.

Zac. 12. Avgust 22, dez-dimeniață, au cuprinsă turcii tot locul acela cu corturi, unde stătusă leșii în dzua dintîiū. Leșii încă au scōs oastea împregiurul taberei aproape și într-acéia dzi toată năvala turcilor au fostū asupra căzacilor, vādzîndu-i încă fără șanțuri și osebiți de tabăra leșască.

Zac. 13. Avgustū 23 dzile, dez-dimeneată, gătiți turcii de războiū, căzacii era descălecați cu tabăra lor, mai gios pe Nistru, deosebi de tabăra leșilor, încă fără șanțuri, numai încheiată cu căruțele. Acolē, la căzaci, au făcut mare năvală cu toate oștile turcii cu tătarii, cît să vedea luată amu tabăra căzăcească. Ce, au stătut căzacii foarte tare și cu nevoînța a hatmanului lor, care era om, oștean dreptū, și le-au datū și Hotchevici hatmanul agiutoriū cu trei roate de nēmți și cu o mie de haiduci cu bardîșe (ieste un feli dē arme, topoară cu coade lungi). Deci, cum au vādzut căzacii agiutoriul, au sărit dreptū asupra inicerilor, bătîndu-se de la o vrēme de țiișū cu sînețāle, cît le-au căutatū a să da înapoi inicerilor. Și așea gonindū căzacii și haiduții pre iniceri, s-au întăritatū și oștile călărețā și s-au făcut o glogozalā mare între oști, adăogîndu-să și din oști turcești cu tătarii și den bulucuri a leșilor la acéia aripă, unde era sfada, cu mare vārsare de singe. Și într-acéia dată, la acela războiū, au peritū capete cîteva den iniceri și pașea de Silistra, vestitū războinic. Din partea leșilor, din capete au peritū Zavișa și Endriiiovschii, amîndoi rohmistri. Și din capetele tătārîlor de

Litfa¹ au perit Bogdan-mirza și Țarovici, iară mirzac. Lucru mare, cumu-i laudă Hronica leșască, cum au stătut de bine atuncea împotriva turcilor, măcară că sintă și ei turci de lége. În céia dzi, spună să hie chematū soltanū Osmanū pre iniceri și le-au dzis că nu va mînca, până nu or lua tabăra căzăcească.

Zac. 14. 24 a lui avgust, leșii la cîmpū n-au ieșit, ce au stătut toată oastea la întăritura șanțurilor, că până atuncea pe mai multe locuri era tabăra leșască numai cu cară îngrădită. Iară turcii într-acéiași dzi, vădzindū că léșii nu stau la războiū, ce de lucrul șanțurilor, și călării de-a valoma cu inicerii pedestri întii au datū năvală unde era fruntea șanțurilor și acolea dîndu-le tare némții răspunsū, s-au mutat mai sus, cercîndū locū mai slabū, ce și acolo, la năvală au cădzutū mulți din turci. Apoi și la al tréilè loe, au luatū mai despre Zvančea², ce și acolea s-au apărat léșii tare și până amiadzedzi au dodeit pe leși. Iară de la amiadzedzi, iară cu toată năvala au lovitū la tabăra căzăcească, care amu era grijite peste noapte, cu doă rînduri de șanțuri, un șanțū tocma pe lîngă cară, iară altū rîndū de șanțuri mai departe de tabără și amu lipiți de șanțurile léșilor. Multă oaste turcească au peritū de căzacii într-acéia năvală și au gonitū léșii pre turci înfrînți de focul căzacilor, până în corturi.

¹ În Lituania se așezaseră niște tătari, care auptau în serviciul ei.

² Zvaniet, cetate în Podolia, pe Nîstru.

Zac. 15. Avgust în 25, nimică n-au gândit turcii de paguba oștii sale, ce au avut, ce, a doa dzi, au scos pușcile cele mari și s-au apropiat de șanțurile căzacilor și au dat nepărăsit în căzaci câteva ceasuri. În loc de minune scrie Hronograful leșesc că dindă așa des și mai mult de un cazac, anume Vasilie sotnicul, n-au perit, iară cai au omorît mulți în tabără. După patru ceasuri ce începuse a bate pușcile în căzaci, au ieșit căzaccii și-au făcut năvală la puști, de unde bătea. Și din aripa despre leși au lovit un stol de leși, iară într-aceia și au împensă pre toată oastea acéia de pe lângă puști și au apucat toate pușcile cele apropiate. Și au mărșă într-aceia dzi până în corturi turcești căzaccii, cu mare spaimă în toată oastea turcească și amestecătură. Ce, cum și-i hirca căzacilor, la dobândă lacomi, au dat îndată de jacuri și cu acéia zăbavă, avindă vreme turcii, au împensă iară pre căzaci și de la corturi și de la puști. Pușcilor apucase căzaccii de le stricase roatele și straturile.

Zac. 16. Dintr-aceia dzi amu au mai răsuflată căzaccii și s-au acolesit turcii despre parte leșilor cu năvala, că să deprinsesă leșii, de sta gata, bulucuri călări și cît îi împengea căzaccii den loc pre turci, iară leșii lovia din aripa. Deci, den 26 a lui avgust au cădzut greul asupra leșilor, că în 27 a lui avgust mare năvală au făcut turcii la oastea leșască, care era scoasă dinafară de șanțuri și au înfrintă pe leși și doaa bulucuri de nēmți a doi

polcovenici au peritū cu totulū. Mare bucurie în turci și semeție de atite capete de nēmți, de carii sta o grămadă înaintē corturilor împărătești. Și să nu hie întorsū pre turci îndărăptū niște steaguri de husari, la grije era și toată tabăra leșască, așa să amestecasă de rău leșii. Au luatū într-acēia dzi turcii steagul lui Hotchevici, rumbindu-și zăbala calul stegariului, care purta steagul de husari la Hotchevici, l-au băgatū pe stegariul fără voie lui în desimca turcilor. La acēia grije scrie Hronograful, că singur moșneagul Hotchevici au ieșit din șanțuri afară și pîn toate célelalte porți ieșia orînduită oastea și așa s-au dezbăratū de oarbă năvală turcilor, într-acēia dzi. Iară oaste au peritū multă într-aceia dzi din leși și steagul lui Hotchevici cu stegariul.

Zac. 17. În 28 a lui avgust și 29 și 30, turcii au sedzut pre odihnă, iară Hotchevici hatmanul mîhnitū pentru steagul său, căre lucru la oșténii acestor părți și în locū de necinste și în locū de piedzi răi să socotēște.

Zac. 18. În dzi 1 a lui septevrie au pus gîndū leșii să lovască cu toată oastea sa noaptea pre turci, numai să lasă pedestrima la șanțuri și așa au făcut. Toată oastea scosesă denafară, ce au împiedecatū lucrul și gîndul lor ploaia. A doa dzi au oblicit turcii gîndul leșilor den haiduci unguri, care fugiia totdeauna de la leși la turci și de la turci rusii totdeauna. Iară căzacii tot nu s-au răbdatū și pe ploaie, la o aripă de

corturi au îndrăznit de i-au lovit, tot într-acéia noapte.

Zac. 19. A treia dzi a lui septevrie au venit în tabăra leșască de la Radul-vodă¹, domnul munte-néscu, Batiștè Veveli², om de neamul său criteanu, dzicù să hie fostù cu știrea veziriului, îndemnîndù pre lēși să trimață sol de pace la turci. Și nu s-au apăratù leșii, ce au trimis foarte om cu ispravă de la sine, anume Zelenschii, să întrebe, putea-vor să să priimască soliile la împărăție, au ba. Și de atuncea îmbla și soliile, iară și singele bieților oștēni mai multù să vārsa din îmbe părțile între dînșii, în toate dzile și în tot ceasul.³

Zac. 20. În 5 dzile a lui septevrie, au obîrșitù turcii și podul peste Nistru și au trecut și în cēia parte de Nistru oastea. Avea hrană până atuncea slobodă de cai lēșii peste Nistru, iară den cēiași dzi i-au închisù și den cēia parte. Și tot într-acéia dzi au venit și Caracaș-pașea de Buda, carele temîndu-se de împărăție, scîrbită de dînsul pentru zăbava, trimisesă răspunsù veziriului că nu va merge la adunare, până nu va hi întîi în tabăra leșască.

Zac. 21. Toată oastea turcească iară să pornise după Căracaș-pașea și din toate părțile au stătut

¹ Radu Mihnea, în a treia domnie în Țara Romînească (1620—1623).

² Boier grec care a jucat un rol politic însemnat în Moldova și Țara Romînească.

³ Adică: comandanții tratau între dînșii, dar puneau pe ostași să se bată.

năvală asupra leșilor, iară mai mare cu multă unde era singur Caracaș-pașea. Era acél loc despre Zvancea, unde era mai slabă tabăra leșască. Îl dusésă pre Caracaș-pașea anume la acél loc niște unguri ce fugise de la leși la turci și acéia năvală au făcută la șanțurile leșăști, cît să nu hie apucat a ieși un bulucă de némți cu un căpitan anume Veier¹, neamțu și s-au prilejită vro 2.000 de căzaci, carii păștea caii, țiindu-i amînă pin ceretei, luasă Caracaș-pașea șanțul leșilor. Ce némții ca din dos să prilejise a oștii cei turcéști și alții di pe șanțuri au vărsată focul în turci, cum dau némții, odată. Și dintr-acela focă au nemerit glonțul den sinețu pe Caracaș-pașea dreptă pren capă. Deci, cît au vădzut turcii c-au cădzută Caracaș-pașea, s-au dat îndărăptă. Ieșit-au și lēșii călări din șanțuri, iară n-au gonit pre turci, stîndă după sprejeneală de alte locuri, pe unde mai năvăliia turcii.

Zac. 22. Slăbise lēșii de hrană și de desimea mare de trupuri să scornise mare putoare în tabăra lor, că nu mai biruia a căra trupurile în Nistru. Deci să scornise boale între oștēni și mai vîrtos muriia caii de o boală ce era în cai. Feciorul traiului, Vladislav, dzăcea boluav și Hotchevici hatmanul iară așea, din care boală au și murit acoloa la Hotin Hotchevici, septevrie 14, omă între lēși vestită de lucrurile războaielor. Spună de dînsul, pân au fostă viu, cîndă au venită pomenire de pace de la Radul-vodă, să hie dzis:

¹ Weher.

„Lasă, lasă, să vie Sîmedriul¹, să va căi soltanul Osmanul e-au venit asupra leşilor“.

Zac. 23. Trei zile după perirea lui Caracaş-paşa, turcii au şădzut fără război, iară tătarii ardea şi prăda Ţara Leşasească pre lângă Cameniţă şi mai sus de Cameniţă şi să fuma Ţara Leşasească la vederea ochilor a leşilor şi ei închişi de toată hrana. Mai mult ce răzbiia căzacii pen păduri, pe la cotăţi de pe aproape şi aducea cîte oarece hrană, ce iară nu de agiunsu. Şi au ales şi leşi într-un rîndu, noaptea, cu vreo mie de haiduci, nişte cară, de au adus den Cameniţă puţină hrană şi iarba de sineţă, că împuţinasă leşi şi iarba şi plumbul. Şi boale să seornise multe în nemişci şi în leşi şi mai ales boală de ventre, învăţaţi cu berea, cu horilcă şi acolo numai apa Nistrului era băutura, care este foarte grea la băutu.

Zac. 24. Svătuia unii din leşi să lase pedestrimea să apere şanţurile, iară ei să iasă călări, alţii sfătuia să pornească pre feciorul craiului, să margă el să sirguiască pe craiul, pe tată-său, să viemai curundu cu agiutoriū şi să burzuluisă şi oastea Litfei, numai să o plece din tabără. Ce, apoi toate acestea sfaturi le-au aşădzat Liubomirschii, pre carele l-au şi ales oastea şi în locul lui Hotehevici şi l-au pus feciorul craiului hatman.

Zac. 25. În 15 a lui septevrie să întorsesă şi solul lor Zelenschii, trimis la veziriul şi tot într-acé-

¹ Sfinţul Dumitru, 26 octombrie (cînd se va răci vremea, turcii vor slăbi).

iași dzi au lovit turcii iară tabăra leșască la poarta Litfei. Ce făcuse lésii în céle trei dzile o tabie, adecă o bastă denafară de șanțuri, de care nu luasă turcii aminte, ce și de la șanțuri și den tabie dindū tare lésii foc, au căutatū tureilor a să da înapoiū. A doa dzi, septemvrii 16, au trecut pușcele turcii în céia parte de Nistru și au bătut toată dzua în tabăra leșască. Și toată dzua acéia numai unū ncamțū au ucis, la corturile feciorului craiului. Și tot într-acea dzi au trecut Nistrul și sultanū Osmanū singurū și au mărsū de au vădzutū Camenița. Pusesă să bată o cetățuie anume Panăvții¹, lângă Cameniță, ce era niște haiduci, puși acolo de pază. Ce au perit cițva turci de haiduci și au lăsatu-o cetățuia acéia nedobîndită. Iară pre lângă Zvancea, numai căci au trecut pe lângă cetate. Serie Létopisețul leșască să hie dzis soltanū Osmanū pentru Cameniță: „Dumnedzău au făcut-o această cetate și Dumnedzău va lua-oă“. Iară în dzilele noastre au lătu-o sultanū Mahmetū², împăratul turcescū, în 9 dzile în anul 7180 <1672>, în 16 dzile a lui avgust, pentru păcatele leșilor și netocmala între dânșii.

Zac. 26. Făgăduită era plata tătarilor la Hotin de soltan Osmanū, care va aduce cap de căzac, să ia cîte 50 ughi de aurū, deci alerga tătarii, lovindū pin Țara Leșască țărănimea și le aducea

¹ Paniowce, în Podolia.

² Mohamed al IV-lea (1648—1687).

capetele și lua bani. Ce, cărasă niște grămadă de capete de țărani înaintea corturilor împărătești, cu numele de căzaci. Iară oastea turcească nepuțină strica leșilor den frunte, au trecut Nistrul pușcile cele mare și bătea foarte tare den căia parte pre căzaci și o parte de tabăra leșască. Numai ce au căutată a să muta de la mal și căzacilor și leșilor, de pe unde agiungea pușcile. Și în 16 a lui septevrie acela războiū și năvală să făcusă, cît amu didesă tătarii înot să treacă apa, să între în tabăra. Care grije vâdzindū Liubomirschii, carele era în locul lui Hotchevici celui mortū, au coborît nēmți pedestri cu foc¹ și s-au îmbărbătatū și căzacii și au începutū a da foarte dēsū focul, cîtū au căutatū turcilor a părăsi deodată pușcile și a să mai depărta de la malū.

Zac. 27. Acéstea lucrindu-să la Hotin, craiul lēșăscū Jigmontū veniia încet, cum să dzice, leșește, într-agiutor fecioru-său. Și amu îpuținase de tot tabăra leșască iarba de sinețū și de hrană era foarte strînși, care nevoie nice de la turci nu lipsiia, că flămîndzisă foarte rău și turcii și în toate dzile veniia vești de mare prădzi ce făcea căzacii pre Marea Neagră. Deci vinisă iară Batiștē Veveli de la Radul-vodă, domnul muntenescū, cu făgăduință tare, că or hi priimite soliile, numai de zăloage poftise lēșii de la turci, au adus răspunsū că ieste cu rușine împărăției să dea zăloage. Deci și leșii

¹ Adică luptînd cu arme de foc (puști).

au ales pre Iacob Sobetșhii, tatăl craiului de acmu¹ și pe Joravinschii caștelanul de Bîlza și au mărșă solii leșăști în tabăra turcească.

Zac. 28. Schimbasă împărăția pre veziriul în scîrbă că n-au fost harnic de a lua tabăra căzăcească și pusesă altă veziriu, carele să-și arate lucrurile mai tare, au dzis solilor leșăști să lége biru pre an la împărăție. Care lucrul nici într-un chip nepriimind solii leșăști, pre dînșii i-au opritu, iară oastea toată cu mare gătire și cu toate pușcile și măistriile au pornit cu sine asupra taberii leșești și o parte au pus dencoace de Nistru să bată, iară altă samă cu sine au trecut Nistrul și au bătut în céia dzi, toată dzua, septevrie 24 și septevrie 25. Ce, făcuse pre mal și lésii șanțuri dincoace, iară tot îi strica din pușci turcii și mai rău din céialaltă parte de Nistru. Și așa să lupta în toate dzilele acéstea până în 27 a lui septevrie.

Zac. 29. Au acestu obicéiu căzacii, dacă li să dodiește răul și pieru de pușci, iesu de dau năvală, toema acolè, de unde bată pușcile, care hirea lor, hie cine va hi vădzut la Suceavă, cîndu închisésă Ștefan-vodă Ghiorghie pre feciorul lui Hmilu.² Așa au făcut și la Hotin, cîndu părea turcilor că

¹ Iacob Sobieski era tatăl regelui Poloniei Ioan al III-lea Sobieski (1674—1696), care domnea în vremea cînd Miron Costin își scria cronica.

² Aluzie la asediul Sucevei din 1653, cînd Gheorghe Ștefan, domnul Moldovei, a asediat acolo pe cazacii conduși de Timuș Hmilnițki. Despre acest asediu vorbește pe larg Miron Costin mai jos, în capitolul 19.

sintu pătrunși de morți ce făcea pușcile într-înșii, că-i bătea atuncea în cele 5—6 dzile 60 de puști, cum scrie Hronograful leșăscu, tot de cele mari, ce le dzicu balemézuri, și-i socotia spăimați, atuncea, în 27 a lui septevrie, au făcutu cu hatmanul său, cu Sahaidacinii, sfat și s-au orînduit în doao bulucuri, o parte în céia parte de Nistru și altă parte din ceasta parte. Și așa au făcut, noaptea au purcesu și au trecut Nistrul pe pod la Zvancea, că avea și lésii pod peste Nistru, mai sus, împotriva Zvancei și au lovită tocma șanțurile veziriului din céia parte, cît i-au căutată și veziriului în céia noapte a nu mînea supt cortu. Iară dincoace, acéia spaimă și glogozală făcuse în oastea turcească, cît în giumătate de oaste fugisă de supt corturi la altă parte de tabără, părăsisă și pușcile și să făcuse o amestecătură mare. S-au împlut căzaccii de boarfe, de sabii, de rafturi, de corturi, iară mai multe au tăiat și le-au răsturnat și cu mare dobîndă s-au întorsu în tabăra sa.

Zac. 30. De miratū era la împărăție și la toate capetele împărăției neînfîntă și neînspăimată hirea căzăcească, la ce strînsoare amu era.

Zac. 31. Amu aducea tătarîi și limbi, carii spunea de singur craiul leșăscu sositu la Liov. Ce, a doo dzi după acéia petrecanie din cea noapte, au chemat împărăția pre vezirul la sine, iară pușcile den céia parte totuși au bătut pînă îndesară, iară singur veziriul au stătut cu solii leșăști la legături de pace, avîndu veste și de sosirea craiului la Liov.

Zac. 32. Multă au stătu turcii să priimască leșii cevași biră, ce leșii nice să pomenească acestă lucru n-au priimit. Deci, după multă frământătură, au stătu și s-au ales pace, septevrie 29 dzile, pre calendariul nostru, iar pre a papistașilor octovrie 9¹.

Zac. 33. Legăturile despre împărăție au fostă acestea: Pace vécinică de la turci să aibă Crăia Leșască, niccodată asupra ci oști să facă (iară, ia, cum țin)², pre tătari să-i oprească să nu îmble, stricîndu în Țările Leșcești, la Moldova pași să nu puie (iară și de céia, măcar de n-ar hi aproape) și alte mănîntușuri, pentru semnele hotarălor la cîmpii Oziei³ și despre Tighinea.

Zac. 34. Iară de la leși era aceste legături: În Moldova cu oști să nu mai îmble, pre căzaci de la mare să-i oprească, cetatea Hotinului să dea pre mîna domnului de Moldova, solă mare cu daruri și cu întăritura legăturilor de pace să trimață la împărăție. Și numai ce le-au căutată leșilor mai apoi, mai în silă, a priimi și a lega și 30.000 de cojoace, din ană în an să dea tătărălor. Și așea acestea istovindu-să, în loc într-îmbe taberile, și turcească și acea leșască, au strigat strigătorii pace și în loc au părăsită și armele de îmbe părțile.

Zac. 35. În 30 dzile a lui septevrie s-au făcut tîrgă între leși și între turci; au cumpărată leșii

¹ În secolul al XVII-lea diferența între calendarul catolic și cel ortodox (stilul nou și stilul vechi) era de zece zile.

² Adică: vedeți, cititori din vremea mea, cum țin turcii făgăduiala făcută atunci.

³ Оцаков, la gurile Niprului.

mulți cai turcești ieftini, corturi și turcii de la leși postav, pistoale. Și iarăși în dîi întîiū a lui octovrie și a doa dîi, iară au făcut tîrgū oștile între sine.

Zac. 36. A treia dîi după pacea legată, au purcesū împărăția în giosū de la Hotin. Ieșisă toată oastea leșască în tocmală la cîmpū și petrecîndū bulucurile turcești, își lua dzua bună cu clătirea capului de la leși. Apoi, a patra dîi, și lēșii, după purcesul împărății, octovrie 6, au ieșitū și ei din șanțurile sale cu căzacii, lăsîndū cetatea Hotinului pre sama Radului-vodă, domnului muntenescū, că domnul țării noastre, Alexandru-vodă, precum s-au pomenit mai sus, viîndū la Hotin împărăția, n-au aflatū nemică grijit, nice poduri, nice conace și țara aflîndu-se fugită și stricatā de leși, s-au scîrbitū pre Alexandru-vodă așea de rău, cît numai era să-l omoară. Ce, l-au scos de la moarte veziriul, iară de urgie n-au hălăduit, că până la Hotin, tot au fostū legatū la pușci în obedzi și toată vrēmca acēia, cît au fostū împărăția la Hotin, tot au fostū la închisoare, până la întorsul împărăției spre Țarigrad.

Zac. 37. Pre cale mergîndū împărăția, mare scādere au avutū în oameni, hămnesită oastea și cail, că lovisă niște răceale și ploi cu ninșori. Și de atuncea sintū luate Rēnii¹ cu cîteva sate de soltan Osmanū, sat de țară pe Dunăre, ascultătoriū cătră ocolul Gălaților și sintū date de împărăție cătră

¹ Rēnii, azi orășel în Republica Sovietică Socialistă Moldo-venescă.

Smil¹, de atunci, căruia olată venitul ieste închinat la mormîntul lui Mahmet, ce ieste în Țara Arăpască, aproape de Marea Roșie².

Zac. 38. Iară craiul leșescă Jigmontă, înțelegîndu de pacea făcută între turci cu ficioru-său, s-au făcut mînios deodată, ce era zugrăvită acéia mîniie, că popolita veniia foarte încetă, velcopoleanii atunce trécea Visla, iară Litvei veniia asupra craiul șvedzăscă Gustav, la Riga³, care cetate vestită foarte între cetățile lumii, atunceași au luat-o Șfedul.

Zac. 39. Și așea au fostă lucrurile împărăției cei dintăi, cu vinirea lui sultan Osmană la Hotin, în anul de la zidirea lumii 7130 <1621>.

Capulă ală dzécilea

Incep. 1. După grea de scîrbă împărătească maziie a lui Alexandru-vodă, feciorul lui Iliiaș-vodă, încă de pe drum mergîndu împărăția la Hotin, au trimis iară la Ștefan-vodă Tomșea⁴ și iară i-au dată domniia țării.

Zac. 2. Amu mai blîndă Ștefan-vodă, la a doa domniia sa, precum au putută întăi, îmblîndu singur pre la bejenii, strîngîndu conace împărăției și aflîndu-se la slujbă. Și cît s-au mîntuită de împărăție, s-au apucat cu toată osirdiia de obîrșirea

¹ Ismail.

² Mormîntul profetului Mahomet, a Meca.

³ Gustav Adolf, regele Suediei, cucerește atunci Riga, care ținea de Polonia.

⁴ Ștefan Tomșa, domn al Moldovei, în a doua domnie (1621 — 1623).

mănăstirei Solcăi, care urdise la domnia dintăi, ce nu o firşise. Este mănăstirea Solca obîrşită de dinsul şi sfîrşită în anul 7131 <1622>, după împărăţie.

Zac. 3. În loc, 'peşte voia leşilor era domnia lui, că era în mare vrajbă cu dînşii şi pre Radul-vodă avé iară mare neprietin. Însă siliia Ştefan-vodă să nu dea ceva pricină leşilor, fiindu atuncea de curundă legaţi cu prietenşugă nou împărăţiei. Şi după împărăţie, într-acelaş an, vara, a solului care venia de la leşi la împărăţie, cu întăritura păcii ce făcuse la Hotin, mare cinste şi vîlvă au silitu să-i facă, iară tot pre leşi prietini a face n-au putut.

Zac. 4. Era solul de la craiul leşesc un om mare, anume cneadzul de Zbaraj¹, din Vişnoveceşti, cu mulţime de oameni şi cu desfrîmate de tot podoabe, cît de-bia de să află în vro istorie pre aceste vacuri solie ca acia la vreo împărăţie prilejită, cu 300 de oameni călări, fără pedestraşi pe lîngă carate ce avea şi pîn în vezetei îmbrăcaţi cu urşinice. Ciubările cu carile adăpa caii, de argint, şi cofe, barile, la hamuri ţintele şi la haiduci cepragi de argint. Întrîndu în Tarigrad, au pus potcoave de argint, numai cîte un cuiu bătute la cai, anume să cadă pre uliţe.

Zac. 5. Ieşindu-i Ştefan-vodă o milă de loc înainte cu cîteva gloate, în carată cu sine solul nu l-au poftit, nice au primit să hie la masa lui Ştefan-vodă,

¹ Cristofor Zbaraski.

la ospăţu. Iară Ştefan-vodă şi la purcesul lui din Iaşi spre Țarigrad, iară l-au petrecut cu cinste, până la locul unde au făcutu apoi Barnovschii-vodă¹ un hălăşteu, ce să chiamă Iazul lui Barnovschii până astăzi.

. *Zac. 6.* Acolea l-au tîmpinată călăraşii de la Țarigrad, cu veste că s-au schimbat veziriia şi au stătit veziriu unul ce-i era lui Ştefan-vodă priietin. Cum au înţales din călăraşi de veziriia aceluia veziră veste, îndată au dzis gloatelor să să întoarcă şi înloc s-au întorsă şi singur, poftorindă cu glasul: „Lase, cîine leşe, că te voi purta eu“. Şi neluîndu-şi nice dzua bună de la sol, s-au întorsă la scaun şi au trimis şi înaintea solului, pen țară, pe la toate conacele, de i-au tăiată obroacele.

Zac. 7. Sosindă solul acela la Țarigrad, au aflată împărătiia lui soltan Osman la mare turburare şi închis Țarigradul din rădicatul iniecerilor asupra împărăției. Şi au ținută acea turburare 9 dzile, închişi toţi, cineşi la casele sale, cu mare grije şi spaimă. Şi oameniloră celor streini şi solilor ieşise poruncă de la caimacamul, cine era suptă acéia vrême, nimè denafară de casa lui să nu iasă. Deci şi solului leşăscău au ieşit răspunsă să stea denafară de Țarigrad şi au şedzut solul toate dzilele acéle la un sătcel denafară, anume Halcali, păn la aşădzarea împărăției lui soltan Mustafa², în locul lui soltan Osman.

¹ Miron Barnovschii, domnul Moldovei, despre care vezi mai jos, p. 98.

² Mustafa I, în a doua domnie (1622—1623).

Zac. 8. Iară pricina rădicării a inicerilor asupra lui sultan Osman au fostă aceasta: întorcându-se sultan Osman fără izbîndă de la Hotin, da toată vina inicerilor, că n-au vrut să stea la război, cum s-ari cădea slujitorilor celor buni, muștrîndu-i pururea că sintă buni numai de beție, să hie călători legii lui Mahmet. Ce, aședzase gîndul pe toți să-i stîngă și să facă slujitori arapi, carii stătuse la Hotin mai tare la războaie și așa în toate nopți îi sugruma pre iniceri. Iară neputîndu așe plini pre voie gîndul în Țarigrad, ș-au ales cale la Anadol¹, spre mormîntul prorocului său, la închinăciune și pusesă amu de au strigat pre obicei și strigătorii, dîndu știre de gătirea purcesului împărătesc.

Zac. 9. Vădzîndu inicerii gîndul împăratului aședzat spre stîngerea lor, întîi la veziriul și la muftiul, în gloată strînși, au mărșu și au strigat să grăiască împărăției să să lasă împăratul de acéia cale, fiindu de cîrîndu descălecați den oaste, lipsiți de toate. Ce, dacă n-au putut face nimică cu graiul veziriului și a muftiului, să întoarcă pre împăratul din cale, a doa dzi s-au strînsu cu toții, plecîndu spre sine și pre spahii și au mărșu la curtea împărătească și au strigat să să lasă împăratul de cale, însă venisă în céia dzi fără arme. Ce răspundîndu-le sultan Osmanu că așea va să facă, așea va face, a triia dzi au venit cu arme la curte cu mulțime din toate unghiurile Țarigradului,

¹ Anatolia.

mulți carii nici iniceri nu era și au lovit casele împărătești și îndată hadîmbii, ce era fruntea pe lingă sultan Osman, i-au făcut fărîme. Singur sultan Osman scăpase deodată la grajduri, ce l-au găsit inicerii.

Zac. 10. Era între casele cele din grădini sultan Mustafa, un unchiu a lui sultan Osman, ascuns, care fusese întâi împărat, puțină vreme, ce fiind la hire foarte prostatec, îl scosesă din împărăție și-l ținea ascuns între grădini. Acoalea oblicindu-l inicerii, au năvălit și l-au apucat de acoalea înspăimat de moarte și l-au pus în scaun, străgîndu cu toții: „Acasta ni-i împărat”.

Zac. 11. Dacă stătu sultan Mustafa la împărăție, cu învățătura lui au luat inicerii pre sultan Osman și l-au pus pre un cal prost, acoperit pre cap, să nu-l cunoască nimica și întâi la Edi Cula¹ îl ducă apoi, temîndu-se sultan Mustafa să nu iasă cumva iară la împărăție, au trimis poruncă să-l omoare și omorîndu-l inicerii pre cale la Edi Cula, l-au îngropat la un mecet împărătesc, iară fără nice o cinste.

Zac. 12. Deci solul leșăscu ș-au dat soliia la sultan Mustafa, intrîndu în Tarigrad cu acéia podoabă și vilhvă, cît este în voroavă țarigrădenilor soliia acéia până astăzi. Potcoave de argint pusesă la o samă de cai, numai cîte cu un cuiu prinse, anume să cadză pre ulițe, și alte zburdate

¹ Edi Kule (Șapte turnuri), cetate turcească la Constantinopol, care servea de închisoare.

cheltuiiale, care toate acéle apoi l-au adus și pre solul acéla la mare nevoie și cheltuiială și pre léși la mare căință, cit este legatū cu săimū, oameni mare ca acéia de atunci să nu mai trimață la turci. Și să nu hie fostū nevoința Radului-vodă, domnului muntenescū și după ce slobodzisă turcii pre sol, s-au prilejit de au lovit niște căzaci pre Marca Neagră, deci răpedzise împărățiia de olacū ceauș, să-l întoarcă pre solul, ce Radul-vodă, mainte oblicindū povestea, i-au datū de sîrgū cale pren Țara Ungurească.

Zac. 13. Spunū de solul acéla, dacă l-au dus la împărățiie, după adunare, n-au vrut nimică, căutindū pe după sine vreun scaun să șadză și ședzindū, să-și dea soliiia. Și așteptindū citva, vădzind că nu-i dau scaun, cabanița ce era pe dînsul, învălin-du-oă, au pus și au ședzut în locū de scaun. Și după soliiie n-au vrut să mai priimască haina, răspundzindū să hie prétel ei la visteriia împărătească de un scaun, să hie de solii leșăști. Și aceasta poveste au rămas de acéia soliiie și alte cheltuiiale desfrinate peste măsură.

Zac. 14. Nemică așa însemnatū în céilalți ani ai domniei aceștiia a lui Ștefan-vodă Tomșăi nu s-au prilejitū, ce era țara în pace și în tot bivșugul, cit părea hiecui că nu ieste domniia acelui domnū dentii, tot în zarve. Și până la domniia lui aceasta, la toate biruri să ținea în samă la visteriia împărătească cite 5.000 ughi, léfele dărăbanilor¹.

¹ Adică leafa dărăbanilor (mercenari), se scădea din tributul datorat de Moldova Porții Otomane.

Zac. 15. Numai, nice într-un chip nu-l lăsa în pace Radul-vodă, domnul muntenesc, ce săpîndu-l totdeauna și astăzi și mine, i-au venit lui Ștefan-vodă mazilica iară, în care i s-au prilejit și moartea în Țarigrad. Și avuția ce au avut, toată au luat-oă împărăția.

Zac. 16. Domnă Ștefană-vodă Tomșea, mare vărsătoriu de singe, gros la hire și prostatec, citu și părea că ieste așa bine, cum domnia întâi. Iară la a doua domnia, cu multă schimbată într-altă chip, după patime ce-i venise și lui la cap. Și el au făcut și biserică domnească pe poarta curții¹ și cu domnie fericită țării. În locul lui au statut domn în țară Radul-vodă cel Mare cu a doua domnie.

Capulă ală unsprădzécilea

Incep. 1. Domnia Radului-vodă celui Mare împărăției, nu domniei sămănătoare și pentru lucrurile și tocmélele casei lui i-au dzis Radul-vodă cel Mare².

Zac. 2. Serie Pliutarh³, vestit istoric, la *Viața lui Alexandru Machidon* care au scris *Alexandria* cea adevărată, nu basne, cum scrie o *Alexandrie* den grece ori dintr-altă limbă scoasă

¹ O capelă așezată deasupra porții de intrare în curtea domnească.

² Radu Mihnea, domn al Moldovei, în a doua domnie (1623—1626). A domnit sprijinindu-se pe boierimea mare și de aceea Miron Costin îl laudă.

³ Plutarh, scriitor grec din Imperiul Roman, în secolul I, e.n. A scris *Viețile paralele ale oamenilor iluștri greci și romani*. Viața lui Alexandru cel Mare al Macedoniei face parte din această serie.

pre limba țării noastre, plină de basne și șornituri¹, el dzice că hărnicia împăraților și domnilor mai multă să înțelege din cuventele lor și sfaturi grăite de dînșii, care cum și păn încit au fost, decit den războaie făcute de dînșii, că războaiele, avuția și prilejul vrémii face mai de multe ori. Iară cuvîntul și sfat înțeleptu den singură hirea izvoréște, până in cit ieste, precum dzice și Înțelepciunea lui Solomon: „Нѣтъ оустьк прѣднѣгов неходитъ разсм“.
„Den rostul dreptului izbucnéște înțelepciunea.“

Zac. 3. Fost-au acestu domnú, Radul-vodă, deplin la toate și întreg la hire. Cuvîntul ce-l grăia ca o pravilă era tuturoră, giudețele cu mare dreptate și socoteală, fără fățarie, cu cinste, iară nemăruia cu voie veghiată. Avea acestu cuvîntu: „Domnul hiecare, cîndu giudecă pre un boierin² cu un curtean, ochii domnului să fie pre boierin², iară giudețul pre calea sa să margă. Și așea, cîndu să pîrăște un curtean c-un țăran, mai de cinste să fie curteanul și la cuvîntu și la căutătura domnului, iară nu abătîndu-să giudețul din calea sa cea dreptă.“ Și la multe divanuri, cătră vornicii cei de gloată dzicea: „Vornice, dzi celui om mîine să mai iasă la divan“, ferindú să nu hie greșit cumva giudețul. Și de să prilejiia cumva negăcitú giudețul la un divanú, să îndrepta la altul. Dzicea de multe ori: „Nemică nu ocărăște pre domnulú așea ca cuvîntul

¹ *Alexandria*, carte populară cu legende, care circula în manuscris, tradusă în limba romînă, în vremea lui Miron Costin.

² După concepția feudală a lui Miron Costin boierul trebuia să aibă mai multă crezare la judecată decit avea un curtean.

nestătător“. Pentru boieri dzicè: „De mare folos și cinste este domniei și țării boierinul înțeleptu și avut, că dacă are domnul cinci-șase boieri avuți, nice de o nevoie a țării nu să téme“¹. Cu boieriul ca c-un boieriū, cu slujitoriul ca c-un slujitorū, cu țaranul ca c-un țaran făcea voroave și tot cu blîndețe și cu mare înțelepciune, că deși era răpit la vremea sa, iară nu îndelungū.

Zac. 4. Boierii la mare cinste avè și dzicea: „Pre un om, dacă-l boierește domnul, nu încape să-l suduiască. De nu se poartă cumsăcade unui boierin, să-l scoată și să puie altul în locū, iară a-l sudui, sau să nu i se treacă cuvîntul grăit cu cale, nu să cade.“

Zac. 5. Avea o slugă Radul-vodă, încă din copilăria sa, căruia socotindū că nu este hirea de boierie, îl socotiia de amînă, iară boierie nu-i da. Ce, văzîndu-se denafară din rîndul altora, pre hirea omenească, ce ieste pururea silitoare în viață să fie între cei de frunte, s-au rugat mitropolitului și boierilor să-i grăiască Radului-vodă pentru dînsul, să nu fie uitatū, fiindū slugă de atîta vréme, și așteptîndū în nărocul stăpînu-său, să hie și el între oameni. I-au grăit boierii cu toții pentru dînsul, să nu hie uitat, că o slugă véche ce ieste și slugile cu nedejdea cinstei stăpînilor, să agiungă și ei a hi între oameni, mai multūslujescū. Au răspunsū Radul-vodă boierilor: „Mie, să nu vi să treacă cu-

¹ Boierii sprijineau domnia avansînd sume de bani pentru nevoile mai urgente și se despăgubeau apoi jefuind norodul.

vîntul vostru, nu mi să cad¹, iară eu știu hirea omului, că de boierie nu este, iară, ia, că l-oi boieri pentru voia dumilor-voastre“. Și a doa dzi l-au chemat^u și i-au dat vătăjiia de aprodzi, care era la cînte la Radul-vodă, și aprodzii cei de divan^u nici la o domnie mai de cînte n-au fost^u, cu urșinice mulți și cu cabaniță cu jder și cu hulpi îmbrăcați aprodzii. Și ori la cine și la ce boieri^u mergea cu carte, în picioare sta boieriul, până să citiia cartea.

Zac. 6. N-au trecut săptămîna și veni jalobă din tîrg^u la divan^u de niște făm^ei pre acel vătav nou, de silă ce le făcuse și le bătuse în tîrg^u. Au căutat^u Radul-vodă la boieri și li-au dzis: „Nu v-am spus că acesta om de boierie nu este?“ Iară cătră dînsul: „Eu, măre, încă pe boierie nu am apucat să-ți dzic^u“. Și au dzis armașului de i-au luat girbaciul și au pus de i-au dat 300 de toiege.

Zac. 7. Numai, cum nim^e în lume fără vină, așa și Radul-vodă cu mare pustietate țării, care nu să va uita den pomenirea oamenilor în v^eci. Și de mirat este, cum au încăput^u într-o înțelepciune ca ac^eia o vină ca aceasta. Așa era de greu țării, cit să pustiisă curtea și țara. Ce pricină ar hi fost^u, nu știu, fără de tot zburdată podoaba curții. Nim^e den boieri, până în cei a treia, cu haine cevași proaste să nu hie, că era de scîrbă. Postelnicii, copii den case cu mari podoabe și cu fotaze la cai. Mare întunecare aicea înțelepciunii acestui domn^u,

¹ Deci, domnul nu poate ieși din cuvîntul boierilor, ceea ce Miron Costin, boier el însuși, aprobă.

că este domnul să să poarte cumă biruiește venitul țării.

Zac. 8. Birul țării era legatū la Tighinea pre acéle vrémi și la Cetatea Albă, ce veniia inicéerii la birū și păn cu hamgiare sării la boieri. Acéia vădzindū Radul-vodă, au mutat birul, să să ducă la Țarigrad, la împărăție, că credința acéia avea Radul-vodă la împărăție, care n-au avutū nice mainte de dīnsul, nici mai pre urmă, nici un domnū, ciți au fostū în țară. Și crăiile creștinești, ales leși, ungurii și alte țări creștine, mare folos avea de dīnsul, că-i ferii de multe primejdii, ca un creștin. Păzindu-și slujba direaptă cătră împărăție și datorii creștincască o păzii, precum s-au arătatū și la Hotin, cu mijloacele lui la pacea ce s-au făcut între turci și între leși și apoi cu solul cél leșăscū, encadzul de Zbaraj, căruia i-au dat cale prin Țara Ungurească, gătit acéla sol de opreală la împărăție. Deci, și la turci credință și la creștini laudă avea, că toate era cu înțelepciune legate.

Zac. 9. Radul-vodă domniia aicea în țară la noi, iară feciorul său Alexandru-vodă¹ în Țara Muntenească și la aceasta domniie au făcui și nunta la Tecuci fecioru-său cu fata lui Scărlat², vestit om între țarigrădeni, la care veselie era adunate doă țări, țara noastră și Țara Muntenească. Scaunele boierilor, din-a-diriapta domnilor boierii de Moldova, iară den-a-stīnga boierii muntenéști ținea

¹ Alexandru Coconul, domnu' Tării Românești (1623—1626).

² Searlatos, grec din Constantinopol, înaintașul Mavrocordafilor.

dvorba și așa și căpeteniile de slujitori. Divanuri, case, cerdacuri, anume de această treabă făcute, cu lucrători de îmbe părțile a țărilor, la satul la Movileni, în malul Sirétiului, dincoace. Unde și soli streini cu daruri era veniți de la unguri și de la câțva domni din Țara Leșască. Și au trăgănată acéia nuntă până a doua săptămână cu mare petrecerii și bivșuguri.

Zac. 10. Pacea era întemeiată pre acéle vrémi den toate părțile, fără numai dodia tătarii Cantemiréștilor cu trecătorile sale în Țara Leșască, că să dezbătuse Cantemiréștii de suptă ascultarea hanelor și ședea cu ordele sale dencoace de Nistru, în cîmpii Cetății Albe și a Chilii, cc să dzice Bugheacul și-i dedesă împărăția pașii lui Cantemir, de să scriia pașă. Și în toți ani lovia Țara Leșască, precum și atunci, în dzilele Radului-vodă. Nu așa cu mult după pacea legată între Împărăția Turcului și între Crăia Leșască, au lovit ordele lui pe la Sneatin¹, toată Pocuția, fără veste și au făcut mare robiie și plean. Și după acéia pradă a leșilor, curundă au lovit și în Țara Muntenească, până în Buzău, de au făcut cîtăva pradă la munténi. Că, au sărită fălciienii și covurluienii și tecucénii, cu porunca lui Radul-vodă, de au lovit pre tătari la întorsă și le-au loată toată dobînda și robii. Și au făcut Radul-vodă și jalobă mare la împărăție, den care să apropiasă scîrbă de la împărăție mare lui

¹ Sniatin, oraș în Pocuția (azi în Republica Sovietică Socialistă Ucrăineană).

Cantemir și n-au scăpată mai pre urmă de dînsa, pentru aceste fapte.

Zac. 11. Curîndu după acéia au arsă curțile la Iași, céle domnești și s-au mutată Radul-vodă la Hîrlău cu ședérea. Și așea îndrăgise locul la Hîrlău, cît în toate veri, la Hîrlău ședea cu toată curtea, că tocmise și cîrțile céle domnești și beserici cîteva făcute acolo în Hîrlău de dînsul.

Zac. 12. Omă boleac fiindu Radul-vodă și de mini și de picioare, care boală podagra și hirarga să dzice, n-au trăgănatu multu viața și acolea la Hîrlău s-au sîrșit viața, în anul 7134 în dzile...¹

Zac. 13. De mare primejdii s-au prilejit de au scutit țara atuncea moartea Radului-vodă, că să suisă tătarii, cu singur galga-soltan den Crîmă și cu Cantemir-pășea de aicea, den Bugeagă, cu 40.000 de tătari, cu prada în Țara Leșască, pentru oprite cojoacele lor de leși, legate la Hotin. Și le-au ținut calea oștile leșăști cu Conețpolschii hatmanul leșășcă, de curundu ieșit den Edi Cula, den chisoare, din Țarigrad, iarăși cu nevoînța lui Radul-vodă. Și așea de rău i-au bătut pre tătari, cît și soltanul și Cantemir cu fuga au hălăduit. Ce vrea să-și astupe rușinea, veri, neveri, să prade țara, dîndu vina Radului-vodă, cum să hie datu el știre leșilor, să să găteadză asupra lor. Ce, dac-au înțales de moartea lui Radul-vodă și de domniia lui Barnovschii-vodă în locul Radului-vodă, n-au stricat în

¹ Radu Mihnea moare la 13 ianuarie 1626.

țară nimică, fără ce au fostă de hrana cailor, că era Cantemir firtatū lui Barnovschii hatmanul și satele lui, la boierie, niceodată nu fugiia den calea lor, cîndū trecea pe la Cernăuți ordele în Țara Leșască, ce petrecea Cantemirū la Toporăuți¹ cu dzilele în casele lui Barnovschii hatmanul.

Zac. 14. Oasele Radului-vodă cu cinste mare s-au pornitū de la Hirău în Țara Muntenească, la mănăstirca făcută de dînsul în București², cu Hrizea visternicul și cu Trufanda postélnicul și cu Costin postélnicul al doilē³ pe acele vrēmi. Iară în scaunul țării domnū au stătut Barnovschii hatmanul⁴.

Capulū alū doisprădzécē

Încep. 1. După moartea Radului-vodă celui Mare boierii și țara vădzîndū pre Barnovschii hatmanul, omū de țară și fără cuconi⁵ și cunoscut împărăției cu slujbele ce făcusa la Hotin, la sultan Osman și știut și căpeteniilor tătărăști, ales lui Cantemir, cu carile legasă priietensug încă den mîrzecia lui, la Toporăuți, la o trecătoare a lui în Țara Leșască, au ales cu glasurile tuturoră pre Barnovschii hat-

¹ Sat în nordul Bucovinei.

² Mormîntul lui Radu Mihnea se află în București, la biserică Radu-vodă, care-i poartă numele.

³ Primii doi sînt boierii munteni, trimiși pentru aducerea corpului lui Radu-vodă în țara lor, al treilea era tatăl cronicarului Miron Costin, trimis la înmormîntare din partea Moldovei.

⁴ Miron Barnovschî, domnul Moldovei (1626—1629).

⁵ Boierii l-au ales domn pentru că nu avea copii și nu-și putea întemeia o dinastie.

manul de domnie și au mărșă o samă de boieri la împărăție, de i-au adus steag de domnie¹.

Zac. 2. Îndată ce au stătut Barnovschii-vodă la domnie, întâiu au stătut după grija țării ce-i vinisă asupra de tătari și au trimis la galga-soltan daruri și la Cantemir-pașea și au întorsă vrăjmășia tătarilor, ce gătisă ei asupra țării și apoi au stătut și după aședzarea țării, care să stricasă foarte rău la Radul-vodă.

Zac. 3. Iară războiul atuncea a tătarilor cu leșii au fostă așa: neștiindu-să leșii de cuvîntă ce-l legasă la Hotin, să dea Crîmului den ană în an 30.000 de cojoace, s-au sculat singur galga-soltan, fratele hanului, și Cantemir-pașea cu 40.000 de tătari și au lovit Țara Leșască în trei părți. Pe o parte singur galga-sultan, pe altă parte Salmașă-mîrza, pe a triia parte Cantemir-pașea și au prădat până la Socal² și până mai sus de Liov. Ce, i-au lovită leșii și întâiu pre singur galga-soltan Coney-polschii hatmanul și cu Hmiletchii și au pierită acoloa mulțime de tătari și feciorul lui Cantemir și au cădzut la robiie și un frate a hanului, mai mică de galga-soltan, robă la leși, carile apoi au ieșit și cădzusă han la Crîmă, de îmbla cu Hmil în Țara Leșască³. Iară partea lui Salmașă-mîrza și a lui Cantemir-pașea nu era de tot răsipite, că măcar

¹ Insignele domniei date la investitura din partea turcilor.

² Oraș în Galiția.

³ În timpul războiului de eliberare a Ucrainei de la 1648, despre care vezi mai jos, capitolul 17. Hmil este Bogdan Hmilnițki, hatmanul cazacilor.

că lovisă și pe Cantemir-pașea iară leșii cu Liubomirschii, iară de tot răsipă acestor orde a face n-au putut. Ce, strângându-se iară ordele la Nistru, la carii scăpasă și galga-soltan, numai ce era să prade țara, dîndu vina Radului-vodă, că au dată știre leșilor de dînșii. Și să nu să hie prilejită moartea Radului-vodă și nevoița lui Barnovschii-vodă, n-ar hi hălăduit țara atuncea de mare primejdiie.

Zac. 4. Ce, cum floarea și pomeții și toată verdeața pămîntului stau ovilite de brumă cădzută peste vrème și apoi, după lină căldura soarelui, vină iară la hirea și la frîmșețele sale céle împiedecate de răceala brumei, așea și țara, după greutățile ce cra la Radul-vodă (care vacurilor de miratū au rămas, cum au pufut încăpea întru înțelepciunea acelu domnū acéia nemilă de țară), au venitū fără zăbavă țara la hirea sa și până la anul s-au împlutū de tot bivșugul și s-au împlut de oameni.

Zac. 5. Milele domnilor pot aședza țările, nemila și lăcomia fac răsipă țărălor. Făcusă Barnovschii-vodă mare volniciie curții¹ să dea numai la birū, o dată într-un an². Și oricine den curteni de nevoie au răsăritū de la ocina sa, ori la satū boierescū, ori la sat domnescū, pre toți i-au adus la breslele sale și la locul său³. Și siliștilor, pe unde să pustiisă, au dat slobodzii, chemîndū oameni din

¹ E vorba de curteni, care formau cete de oșteni privilegiați așezați la sate, oaste țărănească, depinzînd de domnie.

² Adică vor plăti numai darea în bani, o dată pe an.

³ Acei eurteni care nu au rămas la satele lor, au fost aduși înapoi.

Țara Leșască¹ și așa s-au împlat² țara, în puțină vreme, de oameni.

Zac. 6. La al doilea an³ domniei sale, i-au venit porunca de la împărăție să margă cu oștile țării la Dașeu, pentru întărirea Dașevului, că măcar⁴ că legasă pacea aceasta la Hotin între turci și între leși, să nu îmble tătarii la leși stricînd⁵ și căzacii pre mare la turci, iară nu-i putea opri îmbe părțile pe acéste neamuri, nice pre tătari turcii, nice pre căzaci leșii. Ce, lovii totdeauna și căzacii pre Marea Neagră locurile turcéști și mai mult⁶ Dașovul pășia nevoie în toată vremea de dînșii. Deci, au mărșă și Barnovschii-vodă într-acela an⁷, toată vara, de au lucrat⁸ penpregiurul cetății, tocmind⁹ zidiurile și șanțurile și cu munténii și cu niște pași orinduiți de la împărăție pe acéia treabă.

Zac. 7. După slujba ce au făcut Barnovschii-vodă împărăției la Dașău, domnia cu mare fericie țării, stînd¹⁰ tot după grijile țării și după lucruri dumnedzăierești. Și au firșit¹¹ mănăstirea mare în dricul orașului Ieșilor întii, ce să dzice Sfînta Mariia și apoi mănăstirea anume Hangul¹², în munți, den pajiște și Dragomirna¹³ au firșit iară el, urdzită de Crimca mitropolitul, aproape de orașul Sucevei, așijder¹⁴ și Birnova, lîngă Iași, care apoi au firșit-oă Dabij¹⁵-vodă¹⁶, fără beséreci în multe locuri și

¹ Satele pustii au fost populate cu oamenii străini, aduși cu scutire de dări temporare (slobozii).

² În munții Neamțului.

³ Lîngă Suceava.

⁴ Istrate Dabița, domnul Moldovei (1661—1665).

besérica lui Sfetii Ioanū, iară aicea în oraşū, de
îmmă-sa făcută. El au lăsat moşia sa, Toporăuţii,
sat la Cernăuţi şi Şipotele, la Hirău, cu afurisănie
a patru patriarşi mănăstirii sale Sfintei Mariei den
tîrgū den Ieşi, întîi cu ţara să nu hie la alte dări,
fără numai la birū. Ce, binele pururea este gingaş
şi pentru păcatele oamenilor, nu în multă vrême
stătătoriū. Pentru 40 de pungi ce-i cerea veziriul
de la Barnovschii-vodă, ferindū ţara de obicei,
i-au venitū mazilie, neîmplindū bine patru ani la
domnie. Şi mulţi, cari-i era prietini, îl sfătuia să
nu să puie împotriva veziriului, să-i dea acei bani,
să nu-i vie vreo primejdie. N-au vrutū nice într-un
chip să priimască, pentru obiceiū să nu să facă
asupra ţării, urmîndū pe Pătru-vodă¹, carele au
făcut Galata de Sus, care avîndū dodeiale tot-
deauna de la turci cu dările, au strînsū boierii şi
ţara, şi le-au dzis că nu mai poate să sature pîntecele
turcilor fără fundū. Şi luîndu-şi dzua bună de la
toţi, au lăsatū domnia şi s-au dus pen Ţara Leşască
la Veneţia, unde-şi s-au săvîrşit şi viaţa sa, cu
vécinică pomenire în ţară. Să cunoaşte că aceşti
domni matce drepte au fostū aceştii ţări, nu maş-
tihă, cîndū, pentru obiceiū să nu să facă în dzilele
lor cu greul ţării, domniile ş-au lăsatū şi asuprelele
ţării n-au priimit să hie de la dînşii.²

¹ Petru Ţchiopul, domnul Moldovei, a abdicat în 1591.

² Miron Costin laudă deci pe domnii care s-au împotrivit preten-
ţiilor turcilor, apărînd interesele ţării.

Zac. 8. Așea au făcut și Barnovschii-vodă, măcară că cu foarte prostă sfat, căce după maziliia n-au mărșu la împărăție, ce-și cumpărasă un tîrgu în Țara Leșască, anume Ustia, cu cîteva ocine, nădeparte de Nistru, și după mazilie ce i-au venit, au mărșu cucasa lui în Țara Leșască, la Ustia. Iară domnă în locul lui au venit Alexandru-vodă, feciorul Radului-vodă celui Mare.

Capulă ală treisprădzecă

Încep. 1. Aceste trei domnii, a lui Alexandru-vodă, feciorul Radului-vodă¹, și a lui Moysei-vodă, domniia întîi², și a lui Alexandru-vodă Iliiaș³, suptă un cap închidem, căci că toate acēste domnii și scurte, cîte giurămate de an unile, altele peste un an oarecare cu puțin, trăitoare au fostă și nice lucruri așea însămnate în anii lor prilejite nu s-au tîmplată.

Zac. 2. Mai cu greu mi-au fostă, iubite cititoriule, a scrie de acēste domnii, decît de cele mai de multă trecute, că de aceste domnii, ce mai sus scriem, necăiuri, nice într-un létopisețu streină, poménit nu să află, ori căce au fostă scurte, ori căci nemică așea ales nu s-au prilejită în dzilele lor. Ce, cît am putută a înțelege den boieri bătrîni den dzilele lor⁴,

¹ Alexandru Coconul, domn al Moldovei (1629—1630).

² Moise Movilă (fiul lui Simion), domn al Moldovei, prima domnie (1630—1631).

³ Alexandru Iliăș, domn al Moldovei, în a doua domnie (1631—1633).

⁴ Neavînd cronici vechi, Miron Costin a făcut apel la amintirile boierilor bătrîni.

pre rîndul său mergîndu cursul anilor, îi înşăm-nămă.

Zac. 3. Deci, după ieşitul lui Barnovschii-vodă în Țara Leșască, au venit domnă în țară Alexandru-vodă, feciorul Radului-vodă celui Mare. În vestea tătine-său, ce avea la împărăție, i să dideasă domniia, ce, cu cît ceriul de la pămîntu, cu atîta de hirea tătine-său departe, om și de trup și de hire slabu și boliacă. Care lucru înțelegîndu și împărăția că nu este de domniia țării de margine ca aceasta, neîmplîndu bine giurăta de ană, i-au venit maziliia.

Zac. 4. Să ispitisă Barnovschii-vodă oarece la margine cu trimisul lui Necoriță hatmanul la Toporăuți, în dzilele ceștii domnii a lui Alexandru-vodă, ce i-au ieșit cu oști Vasilie Lupul vornicul și Grama stolnicul și l-au împensă pre Nicoriță de la marginile țării.

Zac. 5. După maziliia lui Alexandru-vodă, feciorul Radului-vodă, au venit cu domniia Moysei Moghila-vodă, feciorul lui Simion-vodă, om blîndu, un mielă la hire, nelacom, nemăruia rău. Multe case de gios, lipsite, au scos în fruntea lăcuitorilor țării, ales pre Ciogoléști.¹ Pace din toate părțile, numai de datornicii turci mare strînsori și sile și așea să împlusă țara și de oameni răi, cît, a vedere cu bulucuri îmbla, de prăda și jecuiia oamenii și pre lîngă orașu.²

¹ Adică oameni de mai jos, mici boiernași, răzeși, au ajuns boieri mari.

² E vorba, evident, de răscoale țărănești.

Zac. 6. Iară cum toate domniile nu sintă fără nepriietini și mai ales domnii mai mulți nepriietini au, cum copacii cei mai înalți mai multe vivoară și mai mare vînturi sprejenescă, așa și Moysei-vodă, avîndă nepriietini la împărăție, îi scornisă cum va să fugă în Țara Leșască pre urma lui Barnovschii-vodă. Care lucru înțelegîndă împărăția, în taină au trimis poruncă la Cantemir-pașea, să margă să-l pornească den scaun spre împărăție, să vie, iară ari vrea spre altă parte, să-l prindză și să-l trimață la Poartă.

/ Zac. 7. Și așa, neștiindă nemică Moysei-vodă, stătu Cantemir-pașea la Țuțora, sprinten cu o samă de oșteni ai săi și au trimis lui Moysei-vodă pren ceauș cărți de maziliie. Deci numai ce i-au căutată a purcede spre Țarigrad și în locul lui s-au dată domniia lui Alexandru-vodă Iliaș, a două domniie.

Zac. 8. Cum au venit știre de domniia lui Alexandru-vodă la boieri, mare mîhniciune și voie rea în toată curtea, mai ales în boieri, știindă cu toții hirea acélui domnă. Ce, au făcut sfat cu toții și îndată au purces fruntea toată de boieri la Țarigrad, cu jaloaba la împărăție pentru greul ce petrecea țara de domnii neștiutori rîndul ei. Lupul Vasilie vornicul, ce au cădzută apoi domnă, Cehan vornicul, Savin hatmanul, Costin postelnicu¹, Uréche spătariul², Buhuș visternicul, Furtuna comisul,

¹ Tatăl lui Miron Costin.

² Grigore Ureche, autorul *Letopisețului Țării Moldovei*.

Başotă logofătul şi alţi boieri cu numărul până la 50 de capete, numai de boieri, fără alte capete de ţară şi au purces cu toţii la Țarigrad. Ghenghea logofătul şi cu Enachie postelnicul rămăsesă caimacami la scaun.

Zac. 9. Nepurcesă den Țarigrad au apucată boierii pre Alexandru-vodă cu domniia, că oblicise el de boieri că vină cu pîră, cum nice într-un chip nu-l priimeşte ţara. Şi au trimis înaintē boierilor Alexandru-vodă pre Batiştē Veveli şi cu ccauşi, Batiştē să le grăiască cu bine şi ccaușii să tragă pre boieri ca să să sparie. Carii fără ştirea veziriului fiindă şi vădzindă atîtea capete, nu s-au cutedzată ccaușii a le face silă şi încă pe Batiştē l-au suduit foarte tare, ales Cehan vornicul.

Zac. 10. Iară la curțile împăraților multe răutăți pot să să facă peste ştirea celor mai mari. Așea s-au prilejit şi boierilor celora ce mersesă, tuturora. Până agiungē ei la veziriul, au venit într-o noapte, poate hi cu voia chihaiei veziriului, carii multe pot fără ştire, şi au legatū pre cîțva boieri, cîți au fostū mai capete şi i-au ținut pen ieșitori închiși, peste ştirea veziriului. Ce, le-au căutatū boierilor numai a face tocmală cu Alexandru-vodă şi legături.¹ Să mai ispitisă boierii, după ce au ieșit din opreală, să margă la veziriul şi era gata lucrul acēla. Ce, s-au prilejit perirea veziriului, pe ulițe mǎrgîndū de la curțile împărătești la sǎraiul său, de iniceri,

¹ Așadar, boierii fac un fel de contract cu domnul, în ce condiții îi vor primi să domnească.

l-au ucis cu pietri inicerii. Deci, numai ce au căutată boierilor a priimi pre Alexandru-vodă și au mărșă la patrierșie și au făcut giurămînturi boierii lui Alexandru-vodă și el boierilor iarăși. Și așea au purces din Țarigrad spre țară.

Zac. 11. Dacă s-au aședzat Alexandru-vodă la scaun (lupul părul schimbă, iară nu hirea), tot pre acéia cale, ca și la domniia dentîiă au purces lucrurile. Ce, cîrpiia boierii cum putea trebile țării, iară domniia mai multă își petrecea cu Batiștè Veveli.

Zac. 12. În Țara Muntencască pre atuncea să rădicasă muntenii pre domnul lor, Lion-vodă¹ pentru mare desfrînăciuni și nespuse ce era într-acela domnă. Și dentretoate căpeteniile Țării Muntenēști era Matei-aga² și de atunceși au cădzut domnă fericit Țării Muntenēști. Supt vrémea acelor amestecături scosesă Alexandru-vodă de la împărățiie domniia fecioru-său, Radului-vodă, a Țării Muntenēști și tot în anul dintîiă domnii sale. După ce au venit steagul de la împărățiie fecioru-său de domniie, l-au pornitū și cu cîtăva gloată de aicea den țară. Ce, le-au ieșit Mătei-vodă domnul muntencū înainte și de-abia au scăpat și singur Radul-vodă cu sprejeneală unora ce s-au ales pe lîngă dînsul den moldoveni.³

¹ Leon Tomșa, domnul Țării Romînești (1629—1632), era grecizat și înconjurat de greci, de aceea boierii pămînteni s-au răscurat împotriva lui.

² Matei-aga din Brîncoveni, ca domn Matei Basarab (1632—1654).

³ Radu Iliăș este învins de Matei Basarab lîngă București, în lupta de la Plumbuita (1632).

Zac. 13. Nici într-un chip nu putea să amistu-iască Alexandru-vodă fapta boierilor, ce făcuse cu venirea împotriva lui la Țarigrad și nice boierilor nici într-un chip lucrurile ce era foarte proaste la toate trebile a lui Alexandru-vodă nu le plăcea. Și dentr-acestea adăogîndu-să necredința și prepusul den dzi în dzi, aședzasă gîndul său Alexandru-vodă numai să omoară pre o samă de boieri, ales pre Vasilie Lupul vornicul și pre Cehan vornicul și pre Savin hatmanul, pre Buhuș visternicul, pre Uréche spătarul. Costin postelnicul era mazil la țară, ce, ori să-l tragă în partea sa Alexandru-vodă, ori altă gîndă avîndu, îl chemasă la curte și-i da hătmăniia. Ce, vădzîndu Costin lucrurile amu îngroșate între domniie și între sfat, gînduri spurcate și réle, ș-au luat dzua bună pre citeva dzile și au ședzut la țară.

Zac. 14. Iară celorlalți boieri toate gîndurile a lui Alexandru-vodă au descoperit Costantin Aseni, om de casa lui Alexandru-vodă, cum în dzua de Paști era să-i omoară, cu sfatul lui Batiștè. Deci și boierii îmbla toți cu paza vieții.

Zac. 15. Și vădzîndu de adevărat urdzită perirea sa de Alexandru-vodă, ca céla ce să înecă să apucă de sabie cu mîna goală, s-au vorovit cu toții și au dată știre țării, care hierbîndu în greutăți și în netocmele, pre lesne s-au pornit și nu numai curtea, ce și țărănimea.¹ Și atîta mulțime s-au

¹ Prin urmare răscoala boierilor s-a îmbinat cu o răscoală țărăneasă.

strînsu den toate părțile, cît nu încăpea în tîrgu, ce implusă locul pe supt Miroslava¹, petutinderea, străgîndu pen toate ulițele pre greci.

Zac. 16. Vasilie Lupul vornicul era cap tuturor lucrurilor acestora. Dacă au năbușit țara, au mărșu de au spus domniei aieve, cum s-au rădicat țara și strigă pre greci. Au răspunsu Alexandru-vodă: „Dacă să rădică pre greci, pre mine să rădică“. Și vădzîndu atîta mulțime, nu s-au apucatū de nemică, numai de grijea să hălăduiască cu casa sa de gloate.

Zac. 17. Au mărșu boierii cu toții la curte și la purcesul domnii, să nu hie pus cu toții să oprească desfrînată prostimea, pozna mare și de-abiiia prilejită în vro țară s-ar hi tîmplatū. Ce, tot pe lîngă domniie au mărșu boierii, oprîndū și domolîndū țărănimea. Iară mai nu era în puterea boierilor a-i opri, pornită grosimea. Ce și pre Vasilie vornicul, anume că ieste și el den greci, au zvîrlit unul cu un os și l-au lovit în cap, den care lovitură au fostū Vasilie vornicul multă vreme rănitū.

Zac. 18. O! nestătătoare și niceodată încredințate lucrurile a lumii, cum vîrsteadză toate și turbură și face lucruri împrativă! Cîndū cu cale să fie frică celorū mai mici de cei mai mari, iară cursul lumii aduce de este de multe ori celui mai mare de cei mici grije.²

¹ Pe un deal lîngă Iași.

² Pentru Miron Costin, boier mare, este o regulă de nestrămutat ca cei mici (țărani, supușii) să se teamă de cei mari, boierii.

Zac. 19. Fericiți sîntu împărații, craii, domnii, carii domnescu așa, să nu le hie de cei mai mici niciodată siială.

Zac. 20. Un craiū de Englitera, de cîte ori să îmbrăca dimenețile, de atîtea ori dzicea singur șie: „Adu-ți aminte că a multe gloate de oamcni ești stăpînū“. Domnii cei buni și dirépti fără grije și desfătați stăpînescu, iară cei răi tot cu siială.

Zac. 21. Dacă au agiunsū în șesul Bahluiului domniia, aproape de mănăstirea Balicăi¹ locul era tot plin de oameni, nu să vedea șesul deșertū necăiuri. Striga: „Dă-ne, doamne, pre greci“. Unii hăicăia, alții suduia și jecuiia. Și acolo au strigatū pre Batiște, să le dea, carele era tot aproape de Alexandru-vodă, văzdîndū strigarea pre sine. Ce, nu sta domniia de grijea lui, ce de grijea sa și numai ce i-au dzis să să depărtédză de la dînsul. Și așa l-au apucat și l-au dat pre mîna țăranilor. Nespusă vrăjmășiia a prostimei! Și așa, fără de nice o milă, de viu, cu topoară l-au făcut fărîme. Și până într-atîta s-au amestecat unii, anume Bosie Lăpuș-ncanul, cît nici ermulucul den spinarea lui Alexandru-vodă, că bura a ploaie, atuncē n-au hălăduitū.

Zac. 22. De grijea țărănimei ce era pen tot locul, să nu între Alexandru-vodă îndată la pădure și boierii încă așa socotisă, să să mai depărtédză de gloate, la loc deșchis, fără pădure, l-au pornitū pe drumul braniștei, pe dencoace de Bahluiū, por-

¹ Mănăstire lîngă Iași, înțemelată în a doua jumătate a secolului al XVI-lea de hatmanul Isac Balica.

nindū și săimeni cu sinețele gata pe lîngă dînsul. Apoi, dacă s-au întorsū boierii, au stătut la grije, să nu ia Alexandru-vodă calea den braniște spre Cantemir-pașea la Bugeagū. Ce, îndată au ales o samă de boieri, cu Buhuș visternicul și l-au trimis la braniște, după Alexandru-vodă, să-i îndiréptedză calea pe la Huși, pre Bîrlad în gios.

Zac. 23. Era mai mare spaimă decît dentiiū, dacă vădzu Alexandru-vodă gloate iară după sine și la braniște și-l lăsasă și siimenii toți și copiei den casă. Și dacă s-au apropiiatū boierii, le-au dzis Alexandru-vodă cu lacrămi: „Mă rog pentru fiiul meu, Radul-vodă, să-l lăsați viu!“ Au dzis Buhuș visternicul să n-aibă nice o grije, nice să să gîndească măriia-sa c-au vinitū cu vreun rău, numai poștește țara pre măriia-sa să margă pre Bîrladū spre Gălați, să nu aducă vreun rău asupra țării cu tătari și i-au giurat să n-aibă nici o grije. Și așea au priimit și Alexandru-vodă, pe unde va hi voia țării, pe acolo să margă. Și au purcesū spre drumul Bîrladului și au aședzat boierii iară pre siimeni pe lîngă dînsul și copii cei den casă, carii îl părăsisă dîndu-i și den boieri petrecători până în Gălați.

Zac. 24. La Tecuci au ieșit și Costin postelnicul înainte, de la Putna, și l-au petrecut cu cînste și cu conace, până la Gălați, plecîndu-l să vie la împăcăciune cu boierii și să-și hie iară în scaun, luîndū Costin postelnicul asupra sa acéia grije. Ce, n-au vrut să priimască nice într-un chip. Deci, au trecut Dunărea la Gălați, spre împărăție.

Încep. 1. Și așea mintuiți boierii și țara de domnia lui Alexandru-vodă Iliaș, au stătit cu toți după alesul domnului nou. Striga cu toții să fie Lupul vornicul, însă îi da și legături, ce va lua den țară, ce s-ari lega pentru dări, atuncea la acel ales, mai multă să nu ia din țară. Ce, acele legături vădzindă Lupul vornicul, ori că vedea pre cîțva den capete că trag spre Barnovschii-vodă, n-au priimită într-aceia dată domnia, ce au stătit și el la sfatul acela, să să trimață în Țara Leșască la Barnovschii-vodă¹ să vie iară la scaunul țării.

Zac. 2. Ce nu era să treacă pre Barnovschii-vodă și firșitulă dzilelor trage cu de-a sila pre om. Cît au sosit boierii la Ustia, unde ședea în Țara Leșască, cu veste că țara iară-l poștește să vie la domnie, cu mare bucurie au priimită aceia veste. Neștiutor gîndul omenesc, singur de sine la ce merge și la ce tîmplări apoi sosește. Îndată știre au dat și craiului și domnilor în Țara Leșască, poftindă voie să margă la scaunul țării cei de moșie. Și îndată s-au gătit den Ustie și au purcesu spre țară și la margine amu îl aștepta boierii și slujitorii cu mare bucurie.

Zac. 3. Mainte de purcesul lui Barnovschii-vodă den Ustia, un leah megiaș de a lui, totdeauna îl sfătuiia să nu margă, să nu-și dea viața fără grije pe viață cu grije și cu cumpănă, arătîndu-i luni-

¹ Miron Barnovschî, în a doua domnie, nerecunoscut de turci, a domnit numai cîteva luni (1633).

coasă lucrurile domniei de Moldova supt împărăție păgînă. Și ce i-ari lipsi, fiindu ca și un domn în țara lor, fără grije, cu tîrguri, cu sate? Iar Barnovschii-vodă să hie răspunsu leahului la acéle cuvente a lui: „Dulce este domnia de Muldova!“ Iară leahul cătră dînsul: „Iară și obedzăle turcești încă sintă grele!“ Și apoi așea au ieșitū cuventele leahului, cum au dzis.

Zac. 4. Cum au sosit Barnovschii-vodă în Iași den Țara Leșască cu bucuriia tuturor, au stătut după gătire de calea Țarigradului, că nu era altū mijloc, numai să margă la împărăție, să ia de acolē domniia după sărutatul poalei împărătești. Svătuia mulți în multe chipuri și s-au cercatū și la Abăzapășea, care era pașă la Silistriia pe atuncea, ce nu era altū mijloc, numai de mărsū la împărăție. Și atuncea s-au prilejitū de chiemasă împărăție și pre Mătei-vodă¹ den Țara Muntenească la sărutatul poalei împărăției și după cîteva fapte și a lui Matei-vodă împotriva împărăției, cu scosul lui Lion-vodă și apoi a lui Radului-vodă, feciorul lui Alexandru-vodă. Iară tot era mai iușoare lucrurile lui Matei-vodă, că n-au ieșitū într-altă țară, cum ieșisă Barnovschii-vodă, suptū ascultarea altui stăpîn, craiului leșescū.

Zac. 5. Deci să aducă turcii mai pre lesne pre Barnovschii-vodă la mîna sa, pre Matei-vodă l-au pornitū fără zăbavă cu steag de domniie în Țara

¹ Matei-vodă face o călătorie a Constantinopol și este recunoscut de turci ca domn al Țării Romînești.

Muntenească, iară Barnovschii-vodă n-au putut hălădui de perire, precum vei afla la rîndul său.

Zac. 6. Purcesésă cu Barnovschii-vodă mulțime de boieri și fruntea curții, preoți, călugări, cu un gîndu și glasuri cu toții, să să roage împărăției să li se dea domnă Barnovschii-vodă, între carii era și Lupul vornicul. Ce, vădzîndu că mulți sfātuia pre Barnovschii-vodă să omoară pre Lupul, știîndu amestecăturile lui și mergîndu Barnovschii-vodă pe la Matei-vodă, pen București, au stătut Lupul Vasilie vornicul, vădzîndu că-i a merge pe la Matei-vodă, carele știia den Țarigrad toate îmbletele lui, au nevoit cu toate mijloacele să să întoarcă înapoi în țară, dzicîndu cătră Barnovschii-vodă că l-or gîlcevi grecii pentru scosul lui Alexandru-vodă și pentru morții ce să făcuse în greci la scosul lui Alexandru-vodă. Deci, ca un creștin Barnovschii-vodă ce era la hire, l-au slobodzit. Iară dacă s-au adunat cu Matei-vodă și au oblicit Matei-vodă că s-au întorsu Lupul vornicul, îndată au răpedzit după dînsul, să-l întoarcă. Ce, să păzisă bine Lupul Vasilie vornicul cu mărșul și nu l-au apucat în cale. Nice era în puterea lui Barnovschii-vodă să trimață aice în țară, să-i facă vreun rău Lupului vornicului, nefiîndu încă cu domniia dată și stîndu după grijea lucrurilor sale.

Zac. 7. De la Matei-vodă au mărșu Barnovschii-vodă pe la Abăza-pășca, pen Silistria. Cît au putut Matei-vodă, au luptat pentru dînsul și la Abăza-pășea, și la Poartă și să arăta Abăza-pășea foarte

blîndu și cu cuvînte mîngăioasă. Ce turcii cu săgeți de bumbac ucișă pre oameni și lor pot să slujască acéle cuvînte a sfintei Scripturi: „ΟΥΝΑΚΗΛΗΝΕ ΣΛΟΒΕΣΑ ΗΧ ΠΑΧΕ ΕΛΕΑ Η ΤΑ ΣΧ ΕΤΡΑΚΛΗ“ <„Muiatu-s-au cuvintele lor mai mult decît untu-de-lemn și acele sînt săgeți“>.

Zac. 8. Dacă au sosit la Țarigrad, vîdzîndu veziriul atît de gloate de țară cu Barnovschii-vodă, i-au învățat să nu strige pentru Barnovschii-vodă, ce să tacă, să lăsă pre mila împărăției, că i-or face perire. Ce, gîndindu-să boierii că este agiunsu veziriul de la cineva cu daruri, totdeauna striga și da răvașe la veziriul, cum nu priimăscu pre altul și să punea cu gloatele la locuri ca acéle, să vadză și de singur împăratul. Și acéia apoi au mîncat capul lui Barnovschii-vodă, că pîră de la neprietini nu lipsia, mai ales de la Lupul Vasilie vornicul, pe la priietinii lui den țară, cu cărți, cum, de l-or slobodzi viu pre Barnovschii-vodă, Țara Moldovei va fi cu leșii totuna și este ca o iscoadă a leșilor. O, îndrăcite a voitoriului de rău veninuri, ce nu scornéște limba amară a neprietinului!

Zac. 9. Acélea adoogîndu-se la împărăție asupra lui Barnovschii-vodă, după fapta ce i să prilejisă, de ieșisă den țară, den domnia dentii în Țara Leșască și Abăza-pășea încă-i era pîrîș și mai ales dzilele lui cele firșite, lovîră supt acéia vrême căzaccii pre Marea Neagră, numai ce s-au ales cu sfatul împărăției să piiaie Barnovschii-vodă.

Zac. 10. Stătusă voia împărăției, pe toți cîți venisă cu dînsul, ori să-i puie supt sabie, ori să-i dea pe la cătărgi¹. Ce cine era muftiul, capul légii turcéști, n-au pozvolitū, ce au dzis: „Ce-i vinovată gloata? Capul să să piiardză, să vor potoli gloatele.“

Zac. 11. Au priceputū Barnovschii-vodă cu cîteva dzile perirea sa și amu din chisoare (că-l închișesă cu cîteva dzile mainte veziriul cu porunca împărăției), scrisesă o carte aicea în țară la îmma-sa, care carte pre cuventele lui s-au cunoscutū că era asupra morții acéia scrisoare. Și așea, într-o dzi l-au luatū de la împărăție și, la vederea divanului, prăvindū și singur împăratul pe fereastră perirea lui, i-au tăiat capul. Iară boierii, o samă den capete, era închiși și aștepta și ei din ceas în ceas perirea, iară céialalți boieri mai de gios și gloatele, ce era toți spăimați de grijea morții, pen toate unghiurile ascunși, au petrecut cîteva dzile cu mare grije.

Zac. 12. Nu putem să trécem cu pomenirea niște tîmplări ce s-au prilejitū în Țarigrad, după perirea cestui domnū, care, nu numai în țară aicea, ce plin este Țarigradul până astădzi. De un cal a lui Barnovschii-vodă, ducîndu-l la grajdiuri împărătești, după perirea lui, în céieș dzi s-au trîntitū calul gios și au muritū în locū. Și a doa dzi noaptea au arsū și Țarigradul până <cîteva> mii de case. Acéstea că s-au tîmplatū, ori că s-au tîmplatū

¹ Corăbii mînate cu visle de către cei condamnați și de robi.

atuncea ce se poate prileji și altă dată, ori s-au mai prilejit, ori că au arătat Dumnedzău singe nevinovat, că era Barnovschii om dumnădzăierescă și mare rugătoriū spre Dumnedzău. De care mărturisiia Toma vornicul¹, fiindū postelnic al doilea la dînsul, că în multe nopți l-au zăritū pe la miiadză-noapte ingenunchiatū înaintea icoanei la rugă, cu mare ostrdiie.

Zac. 13. Era la hirea sa Barnovschii-vodă foarte trufaș și la portul hainelor mîndru, iară la inimă foarte dreptū și nelacom și blindū. Mănăstiri și beserici cîte au făcutū, așea în scurtă vrême, nice unū domnū n-au făcutū. Făcut-au alți domni și mai multe, iară cu mai îndelungate vrêmi, în 40 de ai unii, alții în 20 de ani, iară elū în trei ani. Mănăstirea în oraș aicca², ce să dzice Svinta Mariia, și Hangul la munte, și Dragormirna lîngă Suceavă au fîrșit și au urdzit și Bîrnova pre numele său, supt dealul <Pietrăria> lîngă Iași și au istovitū și beserica acea mare în Liov³ în tîrgū, unde este și chipul lui scris. Cu toate bunătăți era spre țară, iară de sine, cu purtatul trébilor împărăției, pre mărturia a mulți boieri bătrîni, foarte slabū. Să pomenêște den dzilele lui și o iarnă ce cădzuse în luna lui martū, care iarnă dzic iarna lui Barnovschii-vodă, până astădzi. Fost-au perirea lui în anul 7141 <1633>, iuni 16 dzile.

¹ Toma Cantacuzino.

² Adică în Iași.

³ Biserica cea mare a ucrainenilor din Liov a fost ridicată cu sprijinul domnilor Moldovei, de aceea s-a numit *Voloskaia Terhiev* (Biserica Moldovenească).

Zac. 14. Trupul după perire au stătut înaintea curții împărătești până îndesară. Apoi, au învățat veziriul să sloboadză un boierin, care va fi fost chihaiia lui, care slujbă să prinde la turci, cum este postelniciia cea mare la noi în țară. Deci, au slobodzit pre Costin postelnicul, care era postelnic mare la Barnovschii-vodă. Au mărșu și au luat oasele dinaintea curții și le-au dus la patrierșie¹ și acolo pre scurt, pre cât au lăsat vrémea de atuncea, l-au astrucat în patrierșie, în céiași noapte. Și de acolo apoi Vasilie-vodă spună să hie adus oasele aicea în țară.

Zac. 15. La slobodzitul lui Costin postelnicul din chisoare, au întreată ceaușii, cu pază l-or slobodzi, au fără pază? Au dzis chihaiia veziriului: „Unde să fugă, săracul?” Ce, de atuncea ceialalți boieri, ce mai era închiși și cei ascunși au apucat mai la suflet cu nădejde de viață, dacă au vădzut pre Costin că l-au lăsat fără pază, să astruce oasele. Apoi, a doa dzi, dacă au vădzut chihaiia veziriului pre Costin postelnicul că au venit dez-dimeneată iară înaintea lui, au dzis: „Săracul, el au venit ca o oaie singur iară la închisoare. Pasă la céielalți, vei ieși și tu și ei în puțină vréme.” Închiși den boieri era Ghenghea logofătul, Bașotă hatmanul, Cehan vornicul, Roșca visternicul, Costin postelnicul.

Zac. 16. A treia dzi după astrucarea lui Barnovschii-vodă într-o noapte trecuse împăratul pre

¹ Patriarhia de Constantinopol (a Bisericii ortodoxe).

acéle vremi soltan Murat¹, în céia parte, la Scuder², peste Bohaz³, la primblare și au întreat pre veziriul: „Aședzat-au domnū la Muldova, în locul ghiaurului ce au perit?” Au răspunsū viziriul că nu s-au pus încă domnū, ce pre cine ar hi voia împărăției să să puie, să nu stea acéia țară fără domnū. I-au răspunsū împăratul: „Chiamă pre ghiaurii, ce-s boieri acei țări și pre cine ori vrea ei să-și aleagă domnū, să le hie datū”. Deci, îndată, tot într-aceiaș noapte, au trimis veziriul cu caicul la boieri, unde era închiși și au luat iară pre Costin postelnicul, înspăimatū că-l ducū noaptea să-l înece, ori să-l muncească pentru avuția lui Barnovschii-vodă. Dacă l-au dus înaintea viziriului, i-au dzis: „Iată că împăratulū vă iartă capetele și simteți de acmu slobodzi și să mergeți să vă alégeți domnū, pre cine veți pofti”.

Zac. 17. Întorsū Costin postelnicul den spaimă cu bucurie de la viziriul la céialalți boieri ce era închiși, le-au spus vestea. Și au slobodzit și pre céielalți boieri, de ș-au măsū cu toții la un locū și îndată au stătit la sfatū cu toții și au ales pre Moysei-vodă⁴ în locul lui Barnovschii-vodă, cu a doa domnie.

Capul alū cinsprădzécē

Încep. 1. Au măsū a doa dzi toți boierii și gloatele la gazda lui Moyseiū-vodă și de acolo la curțile

¹ Murad al IV-lea (1622—1640).

² Scutari, în fața Constantinopolului, pe coasta Asiei.

³ Bosfor.

⁴ Moise Movilă, în a doua domnie în Moldova (1633—1634).

Teom adus din loc la loc

viziriului, de au luatŭ căftanŭ de domnie și fără zăbavă au purces spre țară, iară cu câteva dătorii, făcute de cheltuiele ce s-au făcut den asupreala turcilorŭ.

Zac. 2. Nu ieșiia suspinul dentre toți pentru moartea lui Barnovschii-vodă, ce toți jăluia pre Lupul vornicul, căruia toate pîrăle să oblicise. Deci, încă den cale au ales Moysei-vodă pre Cehan vornicul, și pre Roșca visternicul, și pre Banul, să vie înainte, să prindze pre Lupul vornicul. Ce, precum era paza cestora ce mergea să-lŭ prindze, cu multŭ mai mare pază avea Lupul și mai meșter, și mai cu pază. Avindŭ știre de toate, cîte i să gătisă, au fugitŭ den Iași și în cîteva dzile au fostŭ tupilat aicea în țară pen păduri. Apoi pen Țara Muntenească au trecut în chipul negușitorescŭ la Țarigrad. Iară casei lui și îmmei sale și surori ce au avut, dacă au venitŭ Moyseiŭ-vodă în scaun, nice o asupreală n-au făcut, ce încă socotință avea giupîneasa lui și cuconii de Moysăi-vodă, pre care lucru să poate cunoaște hirea creștină a lui Moysei-vodă, măcar că știia că îndată ce au mărșŭ Lupul vornicul în Țarigrad, îmbla după domnie.

Zac. 3. În cale fiindŭ Moysei-vodă, iară lui Abăza-pașea amu venisă porunca de la împărăție să să găteadză asupra leșilor, carii așea supusesă pre moscali, cît craiul leșăscŭ Vladislav nu mai ieșiia den Țările Moscului cu oști. Și amu pierduse toată puterea a stare împotiva leșilor moscalii

și până în stolița¹ Moscului ținea cetățile leșii și mulți din capetele Moscului priimiè să fie craiul leșăscu și la dînsii împăratu.

Zac. 4. Deci trimisésă moscalii sol la turci, giuruindu-le Cazanul și Azderhanul², doă țări tătărăști care ținū și acum supt mîna sa moscalii, numai să le dea agiutoriū împrotiva leșilor. Și le-au dat agiutoriū atunceși, orînduindū pre Abăza-pașea cu toate oștile turcești, cîte sintū de la Buda până la Nistru și țările amîndoaă, Țara Muntenească și țara noastră și pre tătari. Și au lovit întiiū ordele lui Cantemir cu trecătoarea Nistrului la Hrinciuc, mai gios de Hotin, Țara Leșască și robise Podoliia și cu cîtva plean întorcîndu-să, i-au gonitū Conetpolschii hatmanul, carele era lăsat aicea la margine de crai, pentru paza despre acēste părți. Și i-au agiunsū pre tătari aicea în țară, pe Prutū, în preajma Cornul lui Sasū și i-au lovit, de au scos toți robii, cîți luasă și au perit cîtva den tătari.

Zac. 5. În luna lui avgust, v leato 7141 <1633>, au sositū Moysei-vodă în scaun și bine încă neaședzatū, au intrat și Abăza-pașea cu oști în țară, la octovrie 7, v leato 7142 <1633> (și dentr-acesta anū sintū începute și dzilele vieții mele), cu care depreună și Moysăi-vodă cu oștile țării au purces spre Țara Leșască și au pus tabăra Abăza-pașea

¹ Capitala statului Moscova, adică orașul cu același nume.

² Orașele Cazan și Astrahan. Era imposibil ca aceste orașe de pe Volga să fi fost oferite turcilor, care n-aveau cum să ajungă acolo cu granițele lor.

pre Nistru, unde cade apa Smotriciului, care apă vine pre la Cameniță, în Nistru.

Zac. 6. Puterea toată a leșilor era cu craiul asupra Moscului, ce, cît au putut a strînge Conetpolschii hatmanul oaste și leșască, și căzăcească, ca pre 12.000 de oameni, au pus tabăra sa și el supt Cameniță, despre capiștea armenească. Iară Abaza-pașea, lăsîndu tabăra pe Nistru dincoace, precum s-au pomenit, singur cu toate oștile de război, au trecut Nistrul și au mersu dreptu asupra taberii leșești, avîndu cu sine de toate oști, cu tătari, cu îmbe țările, Țara Muntenească, cu domnul lor, Matei-vodă și țara noastră, ca 30.000 de oameni de război.

Zac. 7. Leșii grijise șanțurile bine cu puști și cu pedestrime și au ieșit și ei cu călărimca denafară de șanțuri. Au dat năvală turcii cu mijlocul oștii foarte tare și aripa den-a-direapta a tătarilor, până s-au amestecat cu călărimca leșilor. Iară aripa den-a-stînga, a domnilor, ori nedeprinse hirea țărilor acestora la foc¹, ori nu-i trăgea inima pre munténi și pre ai noștri să margă creștin asupra creștinului, au stătut mai slabu. Iară și turcii cu tătarii n-au zăbăvit multu, apropiați de șanțurile leșilor, pentru focul care da foarte desu, cu moarte în turci și în tătari, ce s-au dat și ei înapoi. Și s-au mutat Abaza-pașea cu toată oastea despre o vale, care este aproape de Cameniță, anume

¹ Adică, după părerea cronicarului, românii sînt obișnuți mai ales cu luptele cu arme albe (săbii, sulite) și nu cu armele de foc.

Mucșa și iară au tocmită oastea. Și amu cu sabiile zmulte asupra moldovenilor și a munténilor turcii, să margă de frica lor la năvală. Și au dat Abaza-pașea al doilea rîndu cu toate oștile năvală asupra leșilor și înfrînsesă o roată de leși, ce le-au ieșitū alte roate în sprejăneală și n-au făcutū nemică, nice cu a doa năvală, să poată răzbi tabăra leșască.

Zac. 8. Stătut-au războiul peste vremé de chindie și se mira domnii, cu ce mijloc ari spăriia pre Abaza-pașea de la Cameniță, că să ia tabăra leșască, pusă la un locū ca acéla și supt o cetate ca acéia, nu era putință. Ce, au făcut veste pen niște călărași, cum au datū călărașii de niște oști căzăcești cu tabăra legată despre Nădăboru¹, vinitoare într-agiutoriū leșilor. Și den cuvîntū în cuvîntū, au sositū până la Abăza-pașea vestea acéia, care vrîndū să știe Abăza-pașea de adevăratū și întrebîndū pe Moysăi-vodă, au adus călărașii înaintea lui, învățați să adeverească lucrul, cum așea este și cum au vădzutū cu ochii lor peste pădurea Nădăborului oastea. Au stătut în gînduri îndată Abaza-pașa, de purces spre tabăra sa, spre Nistru, vădzîndū că n-are ce face și oștii leșești și socotindū și răceala acestor doă țări la bătaie și au purces într-acéiași dzi cu noaptea îndărăptū.

Zac. 9. Leșii încă bucuroși că s-au mîntuitū de nepriieteni, n-au gonitū ce au stătut pre loc, păzîndu-și tabăra lor. Iară Abaza-pașea, să nu să

¹ Pădure în Podolia.

întoarce de tot fără veste, înţelegîndu de unu oraşu leşescu pe Nistru, în gios de Cameniţa, anume Studeniţa, au purces asupra celui tîrgşorû la care puţinei haiduci era de paza cetăţii. Céielaltă gloată, tot ţărănime, strînşi de pen pregiurû, au fostu bejenari. S-au apărat doă dzile tîrgul, iară spre a triia dzi haiducii au fugitû cu noaptea spre Cameniţa. Iară ţărănimea toată, cîta era strînsă acoloa, au cădzut în robiie la turci şi la tătari. Acoloa, la năvală, au căutatû şi alor noştri a merge, iară totuş s-au datû ştire haiducilorû să fugă, să nu piaie.

Zac. 10. Mare veste siliia Abaza-paşea să scoată Studeniţii şi ce-au fostu fruntea de oameni au ales şi i-au trimis la împărăţie, scornindu-le nume de oameni mari în Țara Leşască. Şi o fată ce să prilejise între roabe, foarte iscusită de trup, au trimisu-oă la împărăţie, puindu-i nume că este fata hatmanului leşăscu.

Zac. 11. S-au întorsû după acéia izbîndă Abaza-paşea spre Dunăre, cu gîndu foarte rău şi pre domni, şi pre boieri, pentru înşălătura care s-au aflatû apoi, c-acéia cu căzacii la Nădăbor, ce s-au fostu scornitû, n-au fostu nemică. Şi dacă au sositû aicea la Iaşi, au stătut cu corturi în şes despre mănăstirea Balicăi şi a doa dzi era aşedzatû gîndul lui să prindze pre toţi boierii, să-i puie în obedzi, să-i ia cu sine, să plătească la împărătie de ponoslû, că i-au fostu ţările acéstea de sminteală. Ce, un turcû orbû de un ochiû, prietin lui Costin

hatmanul, au descoperitŭ gîndul lui Abăza-pașea și au fugitŭ boierii, în céiași noapte den Iași, de-au agiunsŭ până în dzuoă la Pobrata¹ mănăstirea.

Zac. 12. A dooa dzi, strîngîndŭ pre Moysei-vodă pentru boieri Abaza-pașea, au datŭ seamă că s-au dus pentru graba birului întîrdziiat fiindŭ birul. Iară alții șoptiia lui Abăza-pașea că s-au dus boierii la leși, să-i pornească pe leși pe urma lui. Și așea s-au firșitŭ venirea lui Abăza-pașea asupra leșilor. În anul 7142 <1633> toamna la noievrie, au trecutŭ Dunărea înapoi, spre scaunul său.

Zac. 13. Și cît s-au aședzatŭ, nepărăsit pîrîia pre domni, ales pre Moysei-vodă. Iară Matei-vodă fiindu-i cirac, ș-au tocmitŭ prea lesne lucrurile la dînsul. Iară Moysei-vodă n-au pututŭ trăi multŭ în domniie de pîrîle lui, ales fiindŭ acoloa și Lupul vornicul, cunoscutŭ mai deinte lui Abăza-pașea. Ce au domnitŭ Moysei-vodă, după Abaza-pașea, numai peste iarnă. Deci, la primăvară i-au venitŭ maziliia și s-au dat domniia lui Lupu Vasilie vornicul de sultan Murat.

Zac. 14. Iară Moysăi-vodă, după maziliia sa den domniie, sătul de binele turcilor, au mărsŭ în Țara Leșască, petrecut de boieri cîțva până la margine, undeși apoi, după cîțva ani petrecuți în odihnă, cu ocine în Țara Leșască și cinste de la leși, ș-au firșit și viața pre vrémea domniei lui Dabijè-vodă.

¹Probota, în raionul Succava.

Încep. 1. Fericită domniia lui Vasilie-vodă¹, în care, de au fostă cîndva această țară în tot binele, și bivșug, și plină de avuțiie, cu mare fericie și trăgănată până la 19 ani, în dzilele aceștii domnii au fostă. În anii dentîiă cu prepusuri de nepace iară între leși și între turci, iară apoi, după trei-patru ai, deșchidzîndu-și calea Împărăția Turcului asupra Persului cu soltan Murat pentru Vavilonul, aicea acêste părți la mare păci și liniști și mare fericii era.²

Zac. 2. Domniia cum s-au prilejit, de-au luat Vasilie-vodă, s-au poménit la domniia lui Moysei-vodă, în capul al cincisprădzecilè, cum fugise Vasilie-vodă de frica lui Moyseiă-vodă, de aicea den țară în Țarigrad. Și acoloa, cunoscut la cîțva den capete și mai vîrtos lui Abaza-pășea, care era pîrîș lui Moysei-vodă și mai multă cu nevoința lui, i-au dat soltan Murat domniia, vădzîndu-l omă harnică de acéia treabă.

Zac. 3. Dacă au luat domniia, nevrîndă să hie nemulțemitoriă lui Moysei-vodă, pentru binele lui, ce făcuse casei lui, neamestecîndu-se nice cu un rău asupra casăi lui, au scris carte la Moyseiă-vodă, cu mare mulțemită pentru oamenii săi, căci n-au avut nice o nevoie și lăsîndu-l în voie, unde ari vrea să margă, ori spre ce parte volnic, fără nici

¹ Vasile Lupu, domn al Moldovei (1634—1653).

² Din cauza războaielor turco-persane Țările Romîne au profitat de cîțiva ani de pace.

o grije să fie, și sfătuindu-l să nu vie la Țarigrad, pentru multe datorii ce avea Moysei-vodă în Țarigrad. Și să nu bănuiască că ce s-au prilejit așa, fiindă aceste lucruri, ales a domniilor, supt orînduiala lui Dumnedzău, fără care nu iesă domnii.

Zac. 4. După aceasta țărămonie, au purces Vasilie-vodă de la Țarigrad cu domnia în țară, în anul 7142 <1634>. Iară Moysei-vodă, strînsă cu casa lui și cu Costin hatmanul¹ den boieri, au trecut în Țara Leșască.

Zac. 5. Abaza-pășea iară să gătiia cu mare putere asupra leșilor, să-și mai tocască lucrurile a războiului celui dentii care făcuse asupra lui Conețpolschii la Cameniță, până n-ari oblici împărăția că cu rîndul dentii n-au lucrată atita, cît da samă înaintea împărăției. Deci îndemna pre împărăția iară asupra leșilor și sta de față și solii moschicești la Țarigrad, nevoitori, cu mare făgăduință împărăției de Cazanul și de Azderhanul, să fie a turcilor. Și numai ce aștepta și Vasilie-vodă, neaședzat bine la domnie, să-i vie porunca de gătire de oaste, iară ca și lui Moysei-vodă.

Zac. 6. Era și solul leșăscă, den Țara Moschicească pornit de craiul la împărăție, anume Trăbinschii², pre carele (dîndă știre craiului Conețpolschii hatmanul, cîndă venia asupra lui Abaza-pășea cu oști turcești) îi trimisesă la împărăție craiul,

¹ Costin hatmanul, tatăl lui Miron Costin, se retrage atunci în Polonia, unde își sfîrșește viața.

² Alexandru Trzebinski.

întrebîndu de turci, ce pricină ar hi stricăciunei de pace cei legate la Hotin cu sultan Osmanu. Şi au trecut solul acela pen țară, curundu în urma lui Abaza-paşa, în dzilele lui Moysei-vodă. Ce, oblicindu-l Abăza-paşa, au trimis de l-au opritu la Pravadiia, silindu-l să-şi dea solii la dînsul, temîndu-se să nu se oblicească prin solii lui, acéia cale a lui, cum au fostu. Ce, nevrîndu solul să-i dea solii şi răspundzîndu că este trimis la singură împărăţiia, nu la unul den paşi, l-au oprit cităva vrême. Ce Leahul au silitu cu mijloace de au datu ştire de sine la Poartă că este opritu şi au venitū poruncă la Abaza-paşa să-l sloboadză. Şi numai ce i-au căutatū a-l slobodzi. Iară aşe-i stricasă solului lucrurile la împărăţiie, cît nici o cinste n-au avut, care să cade solilor şi l-au pornitū cu răspunsū de scîrbă înapoi, fără zăbavă şi anume să hie gata Crăiia Leşască iară de sfadă.

Zac. 7. Acela răspunsū a turcilor dacă au agiunsū la craiul în Țara Moschicească, că era tot în Țara Moscului cu oşti şi dîndū-i ştire şi de la margine iară de gătirea turcilor, deci numai ce i-au căutatū a sta la tocmală cu Moscul. Şi îndată, lăsîndū toate într-o parte, au legatū cu moscalii pace, cu cîteva oraşe luate de la Moscū în partea leşilor. S-au întorsū la Varşav craiul şi îndată au stătutū la săimū de gătire împotriva turcilor.

Zac..8. Înţelegîndū turcii că leşii au făcut pace cu Moscul şi mai adevărat den solii moschiceşti, şi era şi solul turcilor la Moscū, întărîndu-i impro-

tiva leșilor, și de aicea den țară, de la Vasilie-vodă, avîndu știre, au pornit pre solii moschicești cu scîrbă pentru nestătorii lor la cuvîntu și au trimis și la craiul leșăscu solū de înnoitura păcii, anume pre Șahin-aga, unul den agii divanului, avîndu amu și cu cazilbașu amestecătură începute pentru Băgdatul, adecă Vavilonul, Împărăția Turcului.

Zac. 9. Pornite oști leșăști amu au aflatu Șahin-aga spre Cameniță și pre singur craiul aproape de Varșeav în tabără, răspundzîndu lui Șahin-aga, solului turcescu, craiul cu scîrbă, pentru stricarea și călcătura păcii, care cu atîtea giurămînturi s-au făcut la Hotin cu soltanu Osmanu și între dînsul.¹ Cîteva conace au mărșu cu oști spre Cameniță și cu acesta răspunsu au pornit pre turcul, carile da toată vina pre Abaza-pășea și cum este gata de perire pentru acéia faptă.

Zac. 10. Fost-au aceasta clătire a leșilor în anul 7143 <1634>, care oști mai mare și mai bine grijite nu să pomenescu în toată Hronica leșăscă. Țin mîinte oamenii bătrîni, carii spun că agiungea tabăra de supt tîrgul Cameniții până la un copaci la cîmpu, mai multu de o milă de loc, că oști avea gata céle ce era asupra Moscului și plină Țara Leșăscă de mulțime de oameni pre acéle vrémi.

Zac. 11. Iară până a sosi craiul leșăscu la Cameniță, Conetpolschii hatmanul amu era cu o samă

¹ Pacea de la H. tin între turci și poloni, la 1621, despre care vezi mai sus.

de oști supt Cameniță și viniia și cărți pren Vasilievodă de la veziriul Murtaza-pașea pentru pace, adeverindă lui Conețpolschii că acéia călcătură a păcii, carea au făcut Abaza-pașea fără știrea împărăției, va plăti cu capul, ca un călcătoriu de pace.

Zac. 12. Și așea omorîndă împărăția pre Abaza-pașea sugrumatū, s-au rășchirat și gătirea leșilor în vîntū, fiindū supărați și slujitorii lor de atîta vreme cu oșteniia la Moscū. Au stătut pace iară între leși și între turci cu înnoitura legăturilor de la soltan Osmanū, adăogîndū și aceasta legătură între sine pentru tătari, să nu lăcuiască în Bugeagū. Omū Abaza-pașea vestitū cu războaiele asupra Persului și oștean dreptū.

Zac. 13. La anul după aceasta au purces soltanū Murat cu mare gătire asupra Persului și într-acelaș an au luat de la perși cetatea anume Răvanul¹, care apoi, cît s-au întorsū soltan Murat înapoi la Țarigrad, iară au luat-oă cazilbașii pre sama sa. Iară Vasilie-vodă domniia cu mare liniște și pace, fără grije țara, din toate părțile sta toți de negoțitorii și de agonesită. Însă lăcomiia² nice pre atuncē nu lipsiia, cu dări grele, ce avîndū lăcuatorii țării vrēmi de agonesită, biruia toate acēle greutăți a domniei.

Zac. 14. În Țara Ungurească era mari amestecături între Racoti³ și între Betlean Ișteoan, feciorul lui

¹ Erivan, oraș în nordul Iranului.

² Lăcomia domnului și a boierilor.

³ Gheorghe I Rakoczy, principele Transilvaniei (1630—1648)

Betlean Gabor¹, pentru domnia Ardealului. Ce, au căutat a da locul domniei acéiia Betlean Işteoan lui Racoţi, neputîndu avea agiutoriū de la Împărăţia Turcului, pentru gătirea lui soltan Murat iară asupra Persului.

Zac. 15. În anul 7145 <1637>, să rădicasă căzacii cu Pavliuc hatmanul asupra leşilor, pentru opreala sa pre Marea Neagră, pre carii Pototchii² hatmanul leşăscu polnii l-au lovitū şi, închidzîndu-le tabăra, au datū căzacii viu pre hatmanul său, pre Pavliuc. Şi în cesta anū au făcut leşii şi o cetate anume Codacul³ pre Nipru, la pragul cel dentîiū a Niprului, oprindū pre căzaci să nu îmble pre Marea Neagră, stricîndū pacea cu turcii, care opreala lor au răsufplatū spre mare pustiitate Crăiei Leşeşti, cu Hmil hatmanul căzăcescū⁴.

Zac. 16. Tot într-acelaşi anū, Cantemir-paşa cu ordele sale, peste voia hanului, au ieşitū den Crîm⁵ şi s-au aşedzat iară în Bugeag, care lucru nesuferindū hanul şi mărgîndū dodeiala şi de la leşi, carii legasă cu a doa legătură pren Coneţpolschii cu Murtaza-paşa veziriul, să nu hie slobodzi tătarîi a lăcui în Bugeagū, făcîndū dodcială crăiei lor, au ieşit porunca la hanul şi lui Vasilie-vodă, domnului ţării noastre şi lui Matei-vodă, domnului

¹ Ştefan Bethlen (1630), princlpe al Transilvaniei, fiul lui Gabriel (Gabor) Bethlen.

² Potocki Nicolae, hatman de cîmp.

³ Kodak, în Republica Sovietică Socialistă Ucrăineană.

⁴ Bogdan Hmilniţchi, conducătorul războiului de eliberare a Ucrăinei din 1648.

⁵ Crimeea, care se afla pe atunci sub stăpînirea tătarilor.

muntenescă, să margă cu hanul asupra lui Cantemir. Deci au venit hanul cu oști și au purces și domnii cu îmbe țările asupra lui Cantemir, carc temîndu-să de hanul, au fugit în Țarigrad, iară ordele lui le-au luat hanul cu sine la Crîm. Și de pîra hanului la împărăție, au perit și Cantemir zugrumat în Țarigrad.

Zac. 17. După ce au pornit pre tătari, hanul, den Bugeag, au lăsat pre doi soldani, frații săi, să vie cu dînșii, iară el singur au purces spre Crîm înainte. Deci cînd au fost la trecătoarea Niprului, s-au burzului nohail și au lovit fără nedejde pre soldani și i-au omorît pre amîndoi. Și după această faptă, au purces cu coșurile sale spre Țara Leșască, poftind de la leși loc, să aședze supt ascultarea lor. Îmbla pe la tîrguri, pen sate, tot cite cu o cruce de lemn făcută la piept, semn de închinăciune. Ce, leșii loc așea deșert, fără oameni, mai înluntru țării sale neavînd, le-au dat cîmpii pe Nipru, între Crilov și între Codac, și era aproape de 20.000 de nohai orda acéia.

Zac. 18. Care lucru vîdzind Împărăția Turcului, iară, cu a doa orînduială au pornit cîțva pași în prejma lor, la anul după scosul lui Cantemir din Bugeag. Și iară au venit porunca și la Vasilevodă și la Matei-vodă, să margă să să împreune cu pașii asupra tătarilor. Deci, de iznoavă au purces Vasilevodă cu oști, al doilea rînd, la Cetatea Albă, la adunarea pașilor. Iară Matei-vodă au venit

până la marginea țării sale și de acolo au pornit un serdar cu oști de la sine, iară el singur s-au făcut bolnav și s-au întorsă înapoi. Iară și Vasilie-vodă și pașii fără zăbavă s-au întorsă de la Cetatea Albă înapoi, că pre tătari îi trăsese amu hanul cu blîndetă și cu făgăduință de iertare pentru moartea soltanilor și-i trecuse Niprul, pre unii în Crîmă, iară pre alții i-au așezat pre cîmpii Donului. Iară moartea soltanilor mai pre urmă tot n-au lăsat hanul nerăscumpărată.

Zac. 19. Ce, cîți era din singele lui Cantemir mai capete, într-una de dzile, cu meșterșug i-au împărțit, pre unii la o samă de agii curții sale, la ospăț, văz, doamne, pe alții la alți agi și la masă oprind pre unii. Și la acela ospăț i-au omorît pre toți, cîți era Cantemirești mai aproape. Și de atunc s-au stînsă acéia răgulă la dîșii, care era mai frunte decît toate ordele, precum pre acéste vrémi sint Șirăneștii. Unul den Cantemirești atuncea, anume Azamet-mîrza, pre carile l-am apucat și ieu, dvorean la craiul leșăscu Vladislav,¹ neprilejindu-se la acela ospăț ce le făcuse hanul, au scăpăt den Crîm în Țara Leșască și slujia la craiul leșăscu între dvoreani și avea de la craiul leafă.

Zac. 20. Într-acesta an, au luat căzacii Donului Azacul², cetate turcească pre apa Donului, care

¹ Miron Costin, declară că a cunoscut, în timpul șederii sale în Polonia, pe acest comandant tatar, la curtea regelui Vladislav al IV-lea.

² Cetatea Azov (turcește Azac), la vărsarea Donului în marea de Azov.

apoi au dat-o de bunăvoie Moscul turcilor înapoi. Isară au îmblatū la acesta mijlocū pentru acēia cetate la Moscū, omū aicea în țară pe acēle vrēmi vestitū cu negușitoriia în Țara Moschicească.

Zac. 21. Iară întorsul lui Matei-vodă de la margine, mergîndū al doilea rîndū la Cetatea Albă, n-au fostū fără pricină, ce avîndū mare neprietenșug Matei-vodă cu Vasilie-vodă, dendată ce au stătut Vasilie-vodă la domniie, făcuse multe amestecături la pașea pe acēia vrēme de Silistria. Deci, s-au temutū a mērgē Matei-vodă, de acēle amestecături, ce-l amestecasă Vasilie-vodă la pașa și la Poartă, ce, precum s-au pomenit mai sus, au trimis oaste, iar el singur s-au întorsū la scaunul său.

Zac. 22. Era la împărățiia lui soltan Murat pre acēle vrēmi toate trēbile și lucrurile împărăției pre doi oameni, carii era musaipi la sultan Murat, unul silihtar, ce era înluntrū, care slujbă este de împărăție foarte aproape, adecă spătar, ce poartă spata or. buzduganul după împăratul, al doilea, cîzlarū-aga, care este pre toată casa împărătească și pre fēte mai mare. Acești doi purta toată împărățiia, veziriia înaintea lor era foarte slabă. Cîndū să aduna veziriul cu unul de acēia, spun că le săruta poala hainelor.

Zac. 23. Deci, pre unul de acēle capete la împărăție, pe silihtar-pașea, îl cuprinsesă Matei-vodă cu dările, iară pre cîzlar-aga Vasilie-vodă și ieșiia isprăvi și lui Vasilie-vodă de la împărăție și lui Matei-vodă, pren chipuri mai sus pomenite. Covîr-

șiia cu atita Matei-vodă pre Vasilie-vodă, că avea Matei-vodă și cu megieșii mare priietinșug, ales cu ungurii. Iar Vasilie-vodă nici cu un megieș, precum am apucatū și noi acéia domnie, viață bună n-au avut, den nebăgare samă pre nime den megieși.

Zac. 24. O, nesățioasă hirea domnilor spre lățire și avuție oarbă! Pre cît să mai adaoge, pre atita rihnéște. Poftile a domnilor și a împăraților n-au hotar. Avîndū multū, cum n-ari avea nemică le pare. Pre cîtū îi dă Dumnedzău, nu să satură. Avîndū domnie, cinste și mai mari, și mai late țări poftescū. Avîndū țară, și țara altuia a cuprinde cască și așea lăcomindū la altuia, sosescū de pierdū și al său. Multe împărății în lume, vrîndū să ia alte țări, s-au stînsū pre sine. Așea s-au stînsū împărăția lui Darie-împăratū de Alexandru Machidon, vrîndū să supuie Țările Grecești și toată Machidoniia, Darie au stînsū împărăția sa, de au cădzutū pre minule lui Alexandru Machidon.¹ Așea Împărăția Cartaghinii vrîndū să supuie Rîmul, au cădzutū la robiiia rîmlénilor.² Așea Pirū-împăratū vrîndū să ia Italiia, au pierdut țările sale.³ Așea și Mihai-vodă, vrîndū să hie crai la unguri, au pierdutū și domniia Țării Muntenéști.

¹ Aluzie la cucerirea Imperiului Persan condus de Darius Codomanul. Alexandru cel Mare al Macedoniei îl cucerește în anii 334—331 î.e.n.

² Războaiele punice între romani și Cartagina (în Africa de nord).

³ Pyrrhus, regele Epirului, îndemnat de cetatea grecească a Tarentului, atacă Roma, dar este învins (280—275 î.e.n.).

Zac. 25. Așea și Vasilie-vodă, avîndu fericite vrîmi de domniie în pace den toate părțile, că și țara nu era nici cu o datorie îngreuiată, fără nice o dodéală despre turci, carii avea începută sfadă cu perșii și într-acele părți sta cu valuri, au începută svadă cu Matei-vodă, domnul muntenescă pentru domniia acei țări, ori că nu-l încăpea Moldova, ca pre un omă cu hire înaltă și împărătească, mai multă decît domnească, ori că siliia să vadză pre fecioru-său, Ionă-vodă, la domnie, care hire au părinții spre feciorii săi, să-i vadză în viața lor ieșiți la cinste. Domnii la domnii pre feciorii săi poftescă să-i vadză ieșiți, boierii la boierii, slujitoriul să bucură să-și vadză de slujitorie pre feciorul său harnic, pementeanul de hrana pămîntului pre feciorul său destoinică poștește să-l vadză. Ori că l-au îndemnată pre Vasilie-vodă mare netocmală și neprietenșug ce avea mai de demultă, încă den boieriia sa, scoasesă domniia Țării Muntenesti de la împărăție, pre mijlocul lui cîzlar-aga și pașii de Silistria, feciorului său, lui Ion-vodă.

Zac. 26. Prostatec îl ținea Vasilie-vodă pre Matei-vodă. Deci, avîndu și pre veziriul în partea sa, au făcut oști de țară¹ și au purces în Țara Muntenească asupra lui Matei-vodă, lăsîndu în scaun pre fecioru-său, pre Ion-vodă. Iară singur au întrat cu oști în Țara Muntenească, cu știrea veziriului și a pașii de Silistria. Oști avea cîteva, iară tot de țară

¹ Oastea de slujitori și oastea teudală a cetelor boierești, spre deosebire de mercenari sau lefegii.

și lefecii și céialaltă oaste, fără puținei sîrbi, ce avea în leafă, călări.

Zac. 27. Iară și Matei-vodă, domnul Țării Muntenéști, nu dormia, ce apărîndu al său, avea oști și streine, și de țara sa, ales pedestrime, hie cîndu avea până la o mie în leafă, fără dărăbanții de țară și călări de ai noștri moldoveni, acolo merși în leafă, căroră numele era livinții, și leși călări ținea pururea cîte 200 și deosebi unguri călări. Și dideasă știre și la arcalele sale, ce avea la împărăție, de silă ce-i făcea Vasilie-vodă. Deci, cu mijlocele lui silihtar-pășea, bine n-au întrat Vasilie-vodă în Țara Muntenească, la o vale care să chîmă Rîbna¹, l-au tîmpinat un ceaușu de la împărăție cu poruncă numai să se întoarcă Vasilie-vodă îndărăptu. Și în urma ceaușului au sosit și o samă de oști a lui Matei-vodă.

Zac. 28. Numai ce au căutat lui Vasilie-vodă a să întoarce înapoi, vîdzîndu cartea împărătească și cine era soltanu Murat-împăratul, nu era de-a suguire cu dînsul. Deci purcegîndu îndărăptu Vasilie-vodă, să simetîsă munténii și în chipul goanei, să gonească pre oștile lui Vasilie-vodă, lovisă la coada oștii. Ce, s-au întorsu apoi oștile de țară și singur Vasilie-vodă și au înfrîntu pe munténi și au prinsu cîțva vii și au și peritū den munténi cîțva. Vasilie-vodă apoi, după acéia au ieșitū îndată den Țara Muntenească, plinîndu porunca împărăției și ședzîndu cîteva dzile la Ploscuțéni, la Putna, de acolo au

¹ Afluent al Rîmnicului Sărat.

pornitū pre ceaușul cel împărătescū, iară singur s-au întorsū și au venit în scaunū.

Zac. 29. Era pre acéle vremi veziriul Tabani Buiuc, carile ținea cu Vasilie-vodă și pașea de Silistria, iară așea și numai să scoată pre Matei-vodă să pusésă cu toată voia. Și fără știrea împărătească ieșia de la veziriul isprăvi de domnia Țării Muntenesti lui Ionū-vodă, feciorului lui Vasilie-vodă. Cum și atuncea, dacă au vădzut veziriul împiedecate isprăvile dentii de silihtariul, au făcut altele, la singur pașea de Silistria, să ducă el singur pre feciorul lui Vasilie-vodă în scaunul Țării Muntenesti, care lucruri apoi au mîncatū capul veziriului, oblicindū împărăția pen silihtariul războaiele și vărsările de singe între domni, de unde să pogoară. Nice te mira, cum de au pututū domnii a îmbla în zarve, fără știrea împărăției și ales la un împărat leu ca acéla. Deci, să știi că țările pre atuncē acéstea nu era așea supuse, ce într-altă voie veghiată și să temea turcii să nu se dea Țara Moldovei în partea leșilor, carii era pre acéle vrémi foarte tare, cît să siia împărăția de sfada leșilor și ales avîndū amu începute războaie cu perșii, precum ți s-au pomenit. Ce era bucuroși că să sfădescū aceste țări între sine și poți pricepe și pre domniile acéstea așea de îndelungate, 19 ani Vasilie-vodă domnū, iară Matei-vodă până la moarte, aproape de 30 de ai la domniie¹. Alte vacuri să socotești țărîlorū acestora pre atunci.

¹ Matei Basarab nu a domnit 30 de ani, ci numai 22 (1632—1654).

Zac. 30. Cu al doilea isprăvi de domnia Țării Muntenéști au socotit Vasilie-vodă cu altă cale. Avîndu acéia și de la veziriul știre, au pornit pre Ion-vodă la pașea de Silistria cu cîțva boieri, să-l ducă pașea în scaun. Și trimisésă înainte la pașea pre Enachie Catargiul vel-postelnic, să mai întărească lucrurile, pîn a veni Ion-vodă. Ce, ședzîndu acoloa la pașea Catargiul, așteptîndu sosirea lui Ion-vodă, au simțit lucrurile într-altu chip, că-l agiunsésă pre pașea iară alte porunci împărătești pren silihtariul și-i unsesă osiia¹ și pașii Matei-vodă. Deci, vădzîndu Catargiul lucrurile într-altu chip și amirosîndu că, cît ari sosi Ionu-vodă la pașea, va să-l oprească și să-l trimiță la împărăție, au dat Catargiul știre la boieri, ce era pe lîngă Ion-vodă, ămu aproape de Dristor, la un sat și îndată s-au întorsu Ion-vodă can cu fuga de grijca pașii și au ieșit și a doa ispită pentru domnia Țării Muntenéști.

Zac. 31. Iară nici cu atîta nu s-au lăsat Vasilie-vodă, ce îndemnatu și de veziriul și ca o nemică socotîndu a călca pre Matei-vodă, iară au strînsu oști și cu mai bună gătire, cu pedestrime, cu puști și iară au purces în Țara Muntenească asupra lui Matei-vodă și cu acéia nebăgare în samă de Matei-vodă, cît aicea în locul său pusesă domnă pre fecioru-său, Ion-vodă, în scaunul țării, cu boieri, cu ispravnici, cu domnie deplină, țiîndu ca-n palmă

¹ Adică l-a cumpărat cu bani pe pașă.

domniia Țării Muntenești. Iară lunecoasă sintă lucrurile războaielor și în puterea lui Dumnedzău mai multă stau. Nice unū nepriietin, cît de slabū hie, cum să nu-l țiie nimea, nece-l ținū oșténii cei direpți. Și bine au dzis unul: „*Bella momentis constant*“, adecă „Războaiele în clipala ochiului stau“. Că atita era numai să ie acéla războiū Vasilie-vodă și să aședze în domniia Țării Muntenești. Iară roata lumii nu așea cum gîndește omul, ce în cursul său să întoarce.

Zac. 32. De care silă n-au pututū nice silihtariul a-i trimite alte isprăvi lui Matei-vodă, să nu să de tot descopere cu îmbletele împrotiva veziriului, să-i răsăie ceva împărăției cu scîrbă în partea sa, că, ales la turci, foarte cu siială sintū toate și cu mare meștersug și taină strică unul altuia, cîndū va unul pre altul să-l surupe. Că să pîrască a vedére, șie strică, cine începe pîra. De multe ori cu laudă pre nepriietinul său mai curundū coboară și ales supt împărăția lui soltan Murat cu mare siială era toți. Iară totdeauna trimite silihtariul pre taină la Matei-vodă, îmbărbătîndu-l să stea împrotiva lui Vasilie-vodă, să-l bată, iară despre scîrba împărătcască să nu poarte grije, că ieste grija lui. Dcci, și Matei-vodă ș-au strînsū oastca toată și vădzindū că Vasilie-vodă trage cu oștile sale spre București, nu spre Tîrgoviște, au coborîtū și elū spre București cu oști.

Zac. 33. Vasilie-vodă, dacă au sositū la Praova, la sat anume Ojogenii, știindū din limbi de gătirea

lui Matei-vodă împotriva sa și cu oști cîteva și streine și de țară, au făcut sfat acolo la Ojogeni, socotind și trecătorile apelor și locuri închise de păduri de pen toate părțile și de bihnișuri¹, înțelegînd pre Matei-vodă că anume locuri ca acélea poștește să dea război, fiind oștile mai tare hiecare la locul său și la strîmtori, împotriva oștilor celor streine hie cînd cîi de loc sint mai tari, au ales cu sfatul să nu treacă Praova, ce să stea acolo la cîmp, să tragă pre Matei-vodă, să iasă cu oștile sale la cîmp. Și alegîndu-se sfatul, au purces toate oștile lui Vasilie-vodă în jacuri în podgorii, pe supt munți, încotro să bejenise toată țara Muntenescă, de pen toate acéle olate, până în Praova.

Zac. 34. Și așa cu acela sfat — ce svétnici or li fost așa de buni de războaie pre atunci — rășchirată oastea pe la jacuri, în loc au priceput Matei-vodă lucrul și îndată au purces spre Praova. Și drept în prejma Ojogénilor, unde era Vasilie-vodă cu corturi, au stăut la trecătoare, dînd știre den cîteva puști ce avea cu sine și îndată au început a tréce oastea în vad. Tot călărețul au trecut cîte un pedestraș după sine și au stăut în tocmală cu oștile, dencoace de Praova, tocmind oastea pedeastră cu focul și cu puștile între oastea călăreță și au purces cu toată oastea stolită asupra taberii lui Vasilie-vodă.

¹ Bucureștii erau acoperiți spre răsărit de păduri și mlaștini, numai prin nord era calea de pătrundere spre oraș.

Zac. 35. Nu avea de ce să apuca Vasilie-vodă cu oastea rășchirată în toate părțile și așa venire asupra degrabă a lui Matei-vodă și întemeiată. Că oșténii lui Vasilie-vodă, unii venia cu plean îngreuiati, neștiind lucrul ce este, alții spăimați de sosirea oștilor așa degrabă, mai mult de gătire la fuga îndată au stătut, nu de război. Și așa spîrcuită oastea și fără nice o tocmală, au plecat și Vasilie-vodă fuga și toată oastea, cîtă nu era dusă în pradă, lăsîndu și corturile, și pușcile, și pedestreimea toată pre mîna lui Matei-vodă. Și de grijea gonașilor, Vasilie-vodă au lăsat drumul pe care venisă, ce de-a dreptul au năzuit la Brăila¹.

Zac. 36. La Brăilă zăbăvind Vasilie-vodă cîteva dzile și Matei-vodă dedésă știre de olac² la pașea îndată de izbînda sa asupra lui Vasilie-vodă. Așa de sîrgu lucrul, ori cu știrea pașii, ori dentru sine agii de Brăila și de Mecinū sfătuiia să prindze pre Vasilie-vodă, să-l trimiță la pașea. Și să nu hie dat știre Stamatie³, ce au cădzutū apoi stolnic la Vasilie-vodă și la alte domnii pre urmă și postélnic mare, ar hi încăput Vasilie-vodă la prinsoare. Ce ședzîndū sara la masă, i-au dat știre și de la bucate s-au sculatū, pentr-o grădină, peste un gardū, suindū de pe spinarea unuia din slujitori și acolo i-au scos calul și au ieșitū cu fuga din Brăila, la Gălați, lăsîndū toate în Brăila, cîte nu rămăsesă la Ojogeni.

¹ Brăila era pe atunci o cetate turcească (raia).

² Cu curleri grabnici.

³ Stamatie Hadimbul, boier grec în Moldova.

Zac. 37. Înțelegîndu Ion-vodă, feciorul lui Vasilie-vodă, poticala tătîne-său în Țara Muntenescă, au strînsu boierii ce era puși la boierii pe lîngă sine și le-au dzis, cum el, nefiîndu de domnie, pentru slabă sănătate ce avea (că era Ion-vodă omu slabu și deznodatu și de mîni și de picioare, cum n-ar hi fostu feciorul lui Vasilie-vodă, care era ca un leu și la hire, și la trup), iară tătîne-său lasă scaunul domniei. Și au venit Vasilie-vodă iară în scaun.

Zac. 38. Iară Matei-vodă jeluindu-se și la împărăție de pradă ce făcuse oștile lui Vasilie-vodă și la megieși, să-și întoarcă călcătura ce făcuse Vasilie-vodă Țării Muntenesti, legasă cu Racotii cneadzul Ardealului, tatăl lui Gheorghe Racotii¹, lucrul, fiîndu și Racotii rănit cu nebăgarea în samă megieșii lui de Vasilie-vodă, au pornit nește oști asupra lui Vasilie-vodă, cu Ionu-vodă Moghila², feciorul lui Simion-vodă, carele era la Ardeal aședzat, după războiul de la Ștelănești³, care era între feciorii lui Simion-vodă și între feciorii lui Ieremie-vodă pentru domniia țării. Și amu până în Trotuș coboriți ungurii și oștile muntenesti pînă la Milcov sosiți, au schimbatu Racotii sfatul cu Matei-vodă. Ori temîndu-să de împărăție, înțelegîndu patima veziriului, ori altă socoteală le-au venit, au întorsu și pre Ion-vodă cu oștile îndărăptu și s-au întorsu și munténii. Ieșisă casa lui

¹ Gheorghe Rakoczi I (1630—1648), principe al Transilvaniei, era tatăl lui Gheorghe Rakoczi al II-lea (1648—1660).

² Ioan Movilă, fiul lui Simion Movilă, socrul lui Miron Costin.

³ Despre lupta de la Ștefănești, vezi mai sus, p. 35.

Vasilie-vodă spre Huși de spaima acéia. Și pre vremea coborîțului acestor oști asupra lui Vasilie-vodă, au perit și Gorgan, și Sămăchișă căpitanul și Cîrste visternicul, den prepus de la domnie pentru vicleșug.¹

Zac. 39. Deci după acéste zarve, numai ce i-au căutat a sta lui Vasilie-vodă la pace, vădzîndu și primejdia veziriului, curundă după acéia, să nu să mai ațîțe lucrurile asupra sa. Cum n-ar hi fostă fără primejdiie Vasilie-vodă atunciși, de n-ar hi stătut împărăția după lucrurile împotriva perșilor, care curundă după acéia au purces cu toată putérea asupra Vavilonului. Ori de la cei doi megiiși n-ar hi fostă fără răscoală, de nu s-ar hi spăimat Racoți și Matei-vodă cu moartea veziriului. Și sta în cumpană soltan Murat, asupra Azacului va merge, că încă nu-l didésă moscalii, au asupra Vavilonului. Ce, viindă cu acéia veste Isară, că or da Azacul moscalii, au purces asupra Vavilonului. Iară până a să înțelege purcesul, acéste țări era supt grije că va veni împărăția spre acéste părți cu oști. Fost-au acéste zarve între Vasilie-vodă și între Matei-vodă în anul 7144 și în anul 7145 <1636—1637>.

Zac. 40. Iară primejdia veziriului Tabani Buiuc, anume cum au venit, de au perit de soltan Murat, așa au fostă: după răszipa de la Ojogeni oștilor lui Vasilie-vodă, face Matei-vodă ardzehal, adecă răvaș de jalobă, la singur împăratul și aflîndă omă de

¹ O serie de boieri și căpitani sînt invinuiți de înțelegere cu dușmanii.

acéia treabă, să dea acéia jalobă la singur împăratul, au purces omul acéla cu cărțile și, știindă rîndul, au păzit cîndu au ieșit împăratul la primblare cu vînătoare la cîmpu. S-au făcut omul a merge de olac pe denaintea împăratului, anume să-l vadze. Și așea vădzîndu-l împăratul mărgîndu tare, au trimis de l-au oprit și au pus de l-au întreatu de unde vine. El au răspunsu că vine den Țara Muntenescă cu cărți la împărăție, să știe împărăția de mare vărsare de singe și pradă ce s-au făcut în Țara Muntenescă de Vasilie-vodă, care au venitū cu oști asupra lui Matei-vodă. Înloc au trimis împăratul de i-au luat cărțile și au cetit ardzahalul cel cu jalobă asupra lui Vasilie-vodă, pomenindū că să laudă Vasilie-vodă că are isprăvi de la veziriul, să hie domnū și în Țara Muntenescă, și în Țara Moldovei. Atunci au avut vréme silihtariul asupra veziriului, căindū țările, cum să strică ele în de sine și să pradă. De care jalobă focū s-au făcutū împăratul, soltan Murat pre viziriul, înțelegîndū că de la veziriul să coboară acéle amestecături. Ce, dentăi au trimis pre omul cu toate acéle scrisori, să vadză și veziriul. Ce, au dzis silihtariul cătră împăratul că omul îndată va peri de veziriul. Deci, i-au dat hasăchii și i-au învățat singur împăratul: „Pre acestū omū iară să-l aduceți la mine“. Și așea au fostū: l-au dus hasăchi la veziriul și dacă au înțelės veziriul, au vădzutū că este rău de dînsul. Au vrut să oprească pre om, 'ce hasăchii i-au spus po-

runca care au de la singur împăratul, să-l ducă pre omul iară la împăratul.

Zac. 41. Scosesă veziriul daruri hasechiilor, să lasă pre omul la dînsul, ce nu s-au cutedzat hasechii de silihtariul a face peste poruncă. Iară să nu hie fostu omul de fațe, putea să tocmască veziriul lucrurile sale, dzicîndu că au fostu un marghiol de cei de Țarigrad și au spus menciuni, că de aieste să fac multe la turci sau s-ar hi uitatū la împărăție, care de lucrurile a toată lumea gîndindū, céle mai mănunte le tréce cu gîndul. Ce, păziiia acestū lucru silihtariul, să nu scape vréme ca acéia asupra veziriului. Și innoindū scirba împărăției silihtariul, au chemat pre veziriul împăratul și după mustrare că strică țările fără știrea lui, l-au omorît. Și așea au ieșit veziriului acelua zarvele între domni. Aceste am înțales de la boieri bătrini de sfatū pre acéle vrémi.

Zac. 42. Curundū după acéste svade cu Matei-vodă, să potoale Vasilie-vodă sunate zarvele, pre fecioru-său, pre Ion-vodă, l-au tremis la Țarigrad, undeși s-au săvîrșit și viața nu pestiți ani. Și s-au săvîrșit într-acești ai dzilele și doamna dentîi a lui Vasilie-vodă, fata lui Bucioc¹. Și după moartea doamnei, au trimis Vasilie-vodă pre Catargiul în Țara Cerchijască și de acoloa i-au adus doamnă, fata unui mîrzac de ai lor, cu care au trăit apoi până la săvîrșitul său.²

¹ Doamna Tudosca, fiica vornicului Costea Bucioc.

² Doamna Ecaterina, a doua soție a lui Vasile Lupu, originară din Gruzia.

Zac. 43. În anul 7143 <1635>, au luat sultan Murat Vavilonul cu mare vărsare de singe de la perși, după patru luni den ce dzi începuse a bate orașul. Spune istoriia să hie fostă 30.000 de oșteni în Vavilon. Ce, aceie gătire făcuse și sultan Murat asupra perșilor, cit singur Vavilonul. Iară tot Misiriul¹ și pașii ce sintă peste arapi i-au pornit despre Marea Roșie, de au lovită și dintr-acolea Țara Persului și le-au luat turcii și dentr-altă parte o scală foarte mare. Și așea îndoită Persul, n-au putut da nici un agiutor Vavilonului.

Zac. 44. Sultan Murat într-acolea zăbăvinduse cu oștile, iară aicea, în ceste părți, sta fericite vacuri și liniște și pace întemeiată den toate părțile, fiindă în pace amu Vasilie-vodă și cu megiașii. Și într-acești ani au zidit Vasilie-vodă și lăudate mănăstiri, și aicē în orașul Ieșilor, întâi supt numele a trei sfinți învățători a besericii, ce să dzice Trieh Svetitelei², mai pe urmă mănăstirea, a doa mănăstire, a Golăi³, cu făptură, cum să vede, peste toate mănăstirile aici în țară mai iscusită. Golăe îi dzic pre numele unui boieriū, anume Golăi, carele într-acela loc au avută făcută o besericuce de piatră. Și în cești ai au adus Vasilie-vodă și moaștiile a sfintei prepodobnei Paraschevei, în anul 7148 <1640>, căriia svinte viața și de pe ce locuri au fostă, să citește viața ei petrecută cu mare

¹ Numele turcesc al Egiptului.

² Mănăstirea Trei Ierarhi.

³ Mănăstirea Golia.

dumnedzăire în Minei, în luna lui octovrie, în 14 dzile.

Zac. 45. Acestu domnău au făcut ca de iznoavă și curțile céle domnești în Iași, casele céle cu cinii, grădini, grajduri de piatră, tot de dînsul sintă făcute. Și multe locuri au așădzat, care au stătut multe vrémi stătătoare. Că de a fostu cîndva vrémi fericite acestor părți de lume, atunceă au fostu. Plină Țara Leșască, oi dzice, de aur, la care pre acéle vrémi curea Moldova cu boi de negoț, cu cai, cu miiere și aducea dintr-acéia țară aură și argintu. Oi putea dzice că săracu nu să afla pre acéle vrémi, doară care nu-și vrea să aibă. Țara Leșască la acéia scară de fericire să suisă, precum și singuri leșii dzic și scrisorile lor, care nici o crăie pre acéle vrémi nu era deopotrivă; în bine și în dez-mierdăciune pre atunceă leșii, și așea și țara noastră.

Zac. 46. Iară di pe acéle vrémi să cunoaște păharul lui Dumnedzău aproape de schimbare și curundă spre alte mai cumplite vrémi. Că era la mare zburdăciune țările acéste. Și care țări să suie pre la mare bivșuguri, zburdeadză hirea omenească peste măsură, și zburdăciunea naște păcatul și pre păcatul urmadză minia lui Dumnedzău. Așea Țara Leșască era la mare zburdăciune, așea și aicea țara și singur domnulă Vasilie-vodă, cu silă a câteva case de boieri, luîndu-le fétele peste voia părinților la țietorie. Iară oamenii de casa lui, nepoții lui Vasilie-vodă, ca mai mare sile făcea, luîndă băieții oamenilor în silă la curvie, care toate fapte

mai pe urmă s-au arătat cu mare osindă asupra casei lui Vasilie-vodă.

Zac. 47. În cești ani, după ce au aşădzat sultan Murat Vavilonul spre Împărăția Turcească, s-au întorsu în Țarigrad și să găta tare asupra lésilor, să răscumpere rușinea lui soltan Osmanū, deșchidzîndu-și calea pen Ardeal, să lovască peste munți de-a diréptul spre Liov.¹ Ce, i-au tăiatū atuncea curund putérnica mîna lui Dumnedzău dzilele. Și după moartea lui sultan Murat, au stătut în locul lui sultan Ibrahim², frate-său, omū dat cū toată hirea spre zburdăciuni. Și cu împărăția lui, iară au hălăduit țările acéstea de răscoale.

Zac. 48. Începuse în cești ani Racoți cel bătrîn svadă cu némții³, căruia era orînduită oaste și de aicè, de la noi den țară și den Țara Muntenească. Ce, n-au ținūt multū aceia sfadă, curundū au venit la tocmală cu împăratul nemțască. Iară prădasă citva loc cu ai noștri în Ungurimea de Sus. Apostol de Orheiū au fostū serdarū într-acéia oaste cu Racoții.

Zac. 49. În anul 7153 <1645> au făcutū și nunta fiicăi sale Vasilie-vodă, cei mai mari, doamnei Mariei, după cneadzul Ragivil⁴, om de casă mare, den cnédzii Litfei. Numai, cu ce inimă și

¹ Sultanul voia deci să treacă prin Transilvania, peste Carpați, în Galiția, la Liov.

² Ibrahim-sultan (1640—1648).

³ Gheorghe I Rakoczy a intervenit în 1644 în Războiul de 30 de ani, împotriva Imperiului German.

⁴ Ianusz Radziwill, hatman al Litvaniei.

sfată au făcut acéia casă după omă de lege calvinească, care este scornită de un mitropolit de Fiandra¹, de supt ascultarea papei de Rîmă, peste legăturile săboarelor cu multe dumnedzăirești minuni legate. Iară calvinul numai pre singure pohtele sale trupesti, osebite de sfînta săbornică beserecă au scornită acéia lege, la care, ca la o lege slobodă, în puțină vrême au cursă toată Fiandra și Engli-tera. De mirat au rămas vacurilor această casă, cum au putut suferi inima lui Vasilie-vodă să să facă. Și multă vrême s-au frămîntat acestă lucru, în sfat și cîțva boieri pre atunci apăra acestă lucru, să nu hie, ales Toma vornicul și Iordachie vister-nicul, care capete de-abea de au avut cîndva această țară, sau de va mai avea. Ei dzicē lui Vasilie-vodă și pentru legea rătăcită și un lucru nu fără grije despre Împărăția Turcului. Iară Toderășco logofătul² și Urêche vornicul sta asupra aceștii nunte să să facă.

Zac. 50. Avea Vasilie-vodă pozvolenie de la turci, ce era acéia voie din bani, nu din inima turcilor. Și așea s-au făcut nunta aicea în Iași, la care cîțva domni den Țara Leșască, singuri cu chipurile sale au fostă, cu curțile lor și Pătrașco Moghila, feciorul lui Simionă-vodă, mitropolitul de Chievă. Iară soli trimiși era de la Racoți cneadzul Ardealului,

¹ Religia calvinistă nu a fost întemeiată, cum crede Miron Costin de un mitropolit din Flandra, ci de Ioan Calvin, canonic francez, așezat la Geneva (Elveția).

² Toderășco Ianovici, marc logofăt (pînă la 1650).

Chimini Ianăş¹, cu daruri şi de la Matei-vodă domnul muntenéscu, singur Ştefan mitropolitul Țării Muntenéşti şi Radul logofătul² şi Diicul spătariul³ că să împăcase amu domnii între sine.

Zac. 51. N-au lipsitū nemică den toate podoabe, cîte trebuia la veselie ca acéia, cu atîţe domni şi oameni mari den ȝări streine. Meşteri de bucate, aduşi dintr-alte ȝări, dzicăţuri, jocuri şi de ȝară, şi streine. Curtea podobită toată şi strînşi boierii şi căpeteniile ȝării, feciori de boieri, oameni tineri la alaiuri, pe cai turceşti cu podoabe şi cu peţiene la şlice. Şi aşea cu petrecăanii trăgînîndu-se veseliia câteva săptămîni, au purces cneadzul Ragivil cu doamna sa în Țara Leşască, cu dzeşte foarte bogate.

Zac. 52. La anul, simţindu-se Crăiia Leşască în vîrtute, îndemnat de papa de Rîmū şi de veneţiani, carii avea dodiiială de la turci la ostrovul Critului⁴, au făcut sfat cu senatorii craiul Vladislav, numai să înceapă sfadă cu turcii, adecă cu împărăţia lor, de care gătirea lui şi la ce au ieşit apoi acéla sfat, ceti-vei povestea mai gios la rîndul său. Iară soli trimiţîndū la toţi craii creştineşti craiul leşescū, aicē la Vasilie-vodă pre cneadzul Ragivil au lăsat solia cu această treabă, fiindū

¹ Kémény Iános, general în Transilvania, apoi principe al acestel ȝări (1660—1662).

² Radu Cocorăscu, logofăt în Țara Romînească.

³ Diicu Buicescu, mare spătar în Țara Romînească.

⁴ Creta, insulă stăpînită pe atunci de republica Veneţiei. Turcii o atacă în 1645.

viitor Ragivil, la anul după nuntă, la socru-său, aicea în țară. Care solii au credzut Vasilie-vodă îndată și au priimit să fie una cu leșii, cît și birul amu oprise a anului céluia și pornisă pre aga birului fără bir, răspundzindu-i că nu s-au putut strînge birul pentru sărăcia oamenilor. Ce, dacă au stătut la voroavă cu boierii pentru opritul birului și într-un rîndu și într-altul, spun să hie dzis Petriceico vornicul¹ de Țara de Sus pre carele îl ținea ei mai prostatec dentr-alții în sfatū: „Eu ași dzice să nu oprim noi birul, păn nu om vedea că trec leșii Dunărea“. Și acéla cuvintū au intrat îndată în gîndul lui Vasilie-vodă și au răpedzitū după aga și l-au oprit la Gălați, pănă au gătitū birul și l-au încărcat și l-au pornitū. Așea ferescū pre domni și țările voroava cu svatul de primejdii. Că pentru acéia au dat Dumnedzău să aibă împărații, craii, domnii, cîrmuitorii țărîlor, să aibă svétnici pre lîngă sine, cu carii vorovindū o treabă, să frămînte cu voroava lucrul și unul una, altul alta răspundzindū, să lămurește lucrul care este mai spre îndemînă. Iară ce fac domnii singuri den gîndurile sale sau den șoapte, rar lucru iesă la folos, că încă în lume omū n-au născutū pănă acmu ca acéla, să nu-i trebuiască voroava cu svat, că deși gîcește cîrmuitoriul cîte o treabă, încă tot să nu să încreadză c-au gîcitū, pănă nu să întărește părerea lui cu voroava și altor păreri. Deci, ce ai gînditū că este bine, dacă să mai tocmescū cu gîndul tău,

¹ Toader Petriceicu, mare vornic.

ce ai gîndit că este cu cale, încă a doi sau a trei socoteala, fără greș pre acela lucru să stai, că nu te va înșela. Iară ce-ți pare numai a singur că este bine și alții toți dzic că este într-altă chip, să nu creîdzi acéia socoteală, că te amăgește. Multe lucruri ne pară să sintă gîcite, iară apoi, dacă mai lași vrémea socotelii, afli departe, mai pre urmă, într-altă chip. La mulți domni mare smentele am vădzut den șoapte sau nesfătuit, amu în vacul nostru. Fără sfată au făcut Vasilie-vodă lovitul tătarilor la Brătuleni pe Prut¹ și apoi prada a toată țara, nespuse de agiunsă cu cîtă robie și plean, dentr-acéia faptă au venit asupra țării. Și așea și Duca-vodă² sfātuindă numai cu unul pentru cartea la hanul și-au stricat domniia, den care maziliie mare răsipă și greutăți asupra țării au venit, care era foarte în stat bun pre atunci și gata lucrurile să rădice numai cu o orînduială datoriile țării toate. Iară den céia maziliia a domniei dentîi a Ducăi-vodă, s-au prilejit trii înnoituri de domnie: una la Belgrad, a Dabijeii-vodă, după care, neplinind anul, au murit Dabijea-vodă³, altă domnie tot într-acelaș ană, domniia dentîi a Ducăi-vodă, a treia a lui Iliiaș-vodă⁴, cu mare răssipă. Deci trei domnii câte

¹ Aluzie la atacul moldovenilor împotriva tătarilor, la Brătuleni, despre care vezi mai jos, p. 169.

² Gheorghe Ducea, domnul Moldovei, în prima domnie (1665—1666) a fost destituit de turci, pentru că scrisese hanului o scrisoare împotriva turcilor.

³ Istrate Dabija, domnul Moldovei, moare la 1665.

⁴ Iliiaș Alexandru, domnul Moldovei (1666—1668).

500—600 de pungi de bani la înnoituri, tot într-un an, cum au putut hi bine? Așea cu șoaptele, numai cu unii, nu cu sfat, au făcutu și Petreceico-vodă¹, de au lepădatu, fără de nice o nevoie domniia țării și s-au dus în Țara Leșască, den care faptă să stînge Țara Moldovei astădzi.

Zac. 53. Cneadzul Ragivil, după zăbava sa peste cîteva săptămîni în Suceavă, la socru-său, la Vasilie-vodă, pre doamnă sa au pornitu pe la Sneatin spre țara sa, iară el singur au lovită pen Ardeal, pe la Racoșii, cneadzul de Ardeal, tot cu acéle trebi, pentru rădicarea lor asupra Împărăției Turcului.

Zac. 54. Înțeles-am din boieri bătrîni, cum să hie vrîndu Vasilie-vodă la Suceavă să-și despartă fata de domnu-său, Ragivil, ce n-au priimit ea, doamna Mariè, fata sa, dzicîndu tătîne-său să fie socotit întii lucrul, nu mai pre urmă.

Zac. 55. Și cu vrémile până aici istovim o parte de domnie a lui Vasilie-vodă, că până aici, pre cît au fostu fericită domniia această, cu atîta mai cumplite vrémi s-au început de atunci, den care au purces den scădere în scădere această țară până astădzi.

Capulă ală șéptesprădzécè

Încep. 1. De vréme ce scriitorii cei streini pe lîngă poveștile sale n-au trecut cu pomenirea și de lucrurile țării noastre Moldovei și cît știm de lucruri

¹ Aluzie la trecerea lui Ștefan Petriceicu-vodă de partea polonilor la 1673, în lupta de la Hotin. Miron Costin s-a opus la această acțiune, care a adus oștile polone în nordul Moldovei.

trecute în țara noastră, mai multă dintră dinșii
știmă, cu cale este și noăa a poméni de vrémile lor,
ales povestea lui Hmil, hatmanului căzăcesc, de
la care vrémi (ahă!) s-au început și răul nostru, în
care până astăzi ne aflăm cu acestă pământă la
cumplite vrémi și Dumnedzău știe de nu și peste
vacul nostru trăitoare.

Zac. 2. Izvorul a tuturor răutăților și pustiității
acestor părți, începutul căderii și împuținării Crăiei
Leșești, răssipa și pustiitatea și căzacilor, stîngerea
și țării noastre. ¹

Zac. 3. Iară maiint de ce om începe a serie rădi-
carea căzacilor cu Hmil hatmanul lor asupra leșilor,
stăpînilor săi, a poméni de căzaci, ce neam sintă
și de cînd sintă supt cestă nume cozac, cu cale că va
hi am socotit, audzînd pre mulți întrebîndu de
acestă nume a lor, de unde și de cîndu ar hi. Deci
mulți au dzis că numele lor cozac ar hi de la ună
neam ce este peste apa Volghăi, anume cassac, ce
acéle deșerte povești sintă.

Zac. 4. Sint căzacii de neamul său ruși, rămășițele
de oșténi a enédzilor rusești, pre carii cu îndelun-
gate vrémi, supuind craii leșești și cădzînd și Chio-
vul, scaunul Rusii, pre sama leșilor², ei pe Nipru
în gios și pe de céia și pe de iasta parte, trăia supt

¹ Miron Costin, ca mare boier, nu privește cu simpatie răscoala populară a cazacilor îndreptată împotriva polonilor, totuși, de mai multe ori, are cuvinte de admirație pentru vitejia lor.

² Miron Costin știe că odinioară a existat un stat rusesc al Kievului (pînă în secolul al XIII-lea). Pe vremea lui, Ucraina de dincoace de Nipru se afla în stăpînirea Poloniei.

ascultarea crăilor leşeşti, slobodzi de vecinătate¹, în chipul oştenilor, cu hrana sloboadă pe Nipru, ori cu vînătorii la cîmpi, ori cu pascăriia până la pragurile Niprului, unde are Niprul în trei locuri praguri, aşea den hirea locului făcute, de cade apa de pe stînci, ce sînt în fundul apei, la loc mai gios. Care locuri nici un fîl de vasû a tréce nu poate, fără vasele lor şi acéle a lor încă cu mare grije trecû şi de multe ori pe uscatû trag vasele, până trecû acéle locuri. Şi aşé trăiia până în dzilele lui Avgustû-crai².

Zac. 5. Acela craiû leşăscû vâdzîndu-i oameni cu viaţă direaptă de oşteni, i-au tras şi la léfe şi le-au făcut şi căpetenii cu tocmală şi în rîndul său să fie volnici a să buluci şi a să oşti împotriva tătarilor, ca o pază să fie Crăiei Leşăşti, că dodiia tătarîi marginile ţării lor şi pre atunce. Şi de pe sprinteniia lor, fiindû oameni sprinteni şi sălbateci, li-au dzis cozacû, adecă capră sălbatecă³ sau că îmblîndû ei la cîmpi după capre sălbatece şi în luncile Niprului, le-au venit acestû nume de atunce, de le-au dzis cozacû, adecă căpraş. Care nume şi la leşi, la o samă de oaste, ales steagurilor ce sînt mai sprintene, le dzic steagurile căzăceşti şi până astădzi.

Zac. 6. Apoi Ştefan Bator⁴ craiul leşăscû şi mai mare aşedzare le-au făcut căzacilor, dîndu-le şi hatman să aibă, cu steag, cu doabe, cu trîmbiţă şi după voia lor să-şi aleagă hatmani. Şi le-au poz-

¹ Adică: erau oameni liberi, nu vecini (serbi).

² Sigismund August, regele Poloniei (1548—1572).

³ Koza (în limba polonă) — capră.

⁴ Ştefan Bathory, regele Poloniei (1575-1586).

volit și i-au întărit să facă și vase de Marea Neagră și să facă căzaci răiestrovi, adică de catastiv, până 40.000 de oameni și loc să aibă scaunul său, un ostrov la Nipru, în care este o mănăstire mare, cu cîteva alte mai mănunte beserici, anume Trăhtămirov. Și aceasta este începătura oștilor lor, după ce cădzuse cnedziile rusești, de o sută și 50 de ai încoace.

Zac. 7. De pre acéle vrémi, multă nevoie făcea căzaccii Crîmului și Țărilor Turcești, până și Anadolul nu hălăduia. Sinopul¹, Trapezonul, cetăți mare le-au luat în cîteva rînduri și alte orașe mai mici și dencolo de Marea Neagră și dencoace, Varna, Misăvriia, Ahilo, până la Aitos² și la Pravadiia pururca prăda. Și au lovit și până aproape de Țarigrad, la Eni-Chioi, pre Boază, pre scursura céia, cu care să scură Marea Neagră în Marea Albă, supt cetatea Țarigradului. Și așa dodiind Împărăției Turcești, venia de la turci ponoslu pentru prădzi ce făcea căzaccii în părțile lor. Acéle socotîndu de la o vréme leșii, pentru să nu strice pacea cu Împărăția Turcului, făcè căzaccilor mare strînsoare, oprindu-i de pre mare, care hrană o deprinsésă ei, cu mare dobînde și avuții ce scotea de acoloa. Și cu acéle avuții zidiia beserici de piatră, mănăstiri, cît o mănăstire la Chiev, căriia dzicū Arhanghelū, stă și până astădzi cu o boltă, cea den mijloc, foarte mare și toată bolta acoperită cu scînduri de aramă gal-

¹ Sinope, port la Marea Neagră, pe coasta Asiei Mici.

² Varna, Mesembria, Anhiolos (Ahilo), Aitos, porturi la Marea Neagră, în Republica Populară Bulgaria, pe atunci în Turcia.

bănă și poleite scindurile cu aur. Și pentru să-i oprească de tot, să nu îmble pre mare, au făcut leșii o cetate, anume Codacul, la pragul cel dentiiu a Niprului, și ținea acolo cîte 2.000 de némți pedestrime cu puști, pentru opreala lor, care era foarte cu mare silă căzacilor, ca unor oameni carii altă hrană nu știè, fără oștenia.¹ Și den céia opreală s-au rădicat în cîteva rînduri împotriva lésilor, cu Nalivaico hatmanul², apoi cu Sulima³, mai pre urmă cu Căzima⁴, hatmanii lor, ce tot îi răzsipea hatmanii leșăști. Până vădzîndu neticneală cu dînșii, le rădicase și hătmăniile, să nu hie și le trimite cîte doi domni comisari mai mari și aceia comisari le făcea giudeță și-i cîrmuia. Și cu vremea și alte volnicii le-au stricat toate, cît nu era căzacul cu nemică volnic.

Zac. 8. Așea s-au tras asuprelele lor până la Vladislavŭ-crai⁵, în anul... Acela Vladislav, craiul leșescŭ, precum s-au pomenit și mai sus în capul alŭ 16, vădzîndu-se crăiia în vîrtute, după atîtè izbînde și asupra Moscului, cumu-și era așea că mai fericită Crăiia Leșască și în tărie și în tot binile și bivșuguri nici la unŭ craiŭ n-au fostŭ, cum au fostŭ pe atuncè. Pentru acéia bine dzice un das-căl: „*Si qui sunt in superiore valetudinis gradu, dum in eodem permanere non possunt, cadunt in dete-*

¹ Nu aveau alt venit decît prada dușmanilor.

² Nalevaiko, hatman al cazacilor (1594—1596).

³ Ivan Sulima, hatman cazac (1634).

⁴ Kosinski Kristof hatman cazac (1590).

⁵ Vladislav al IV-lea, regele Poloniei (1632—1648).

rius“ adecă „Céia ce sîntu în scara vîrîtuşii acea mai de sus, neputîndu a sta tot într-acéle stepene, cad foarte la mare slăbiciune“. Aşea toate împără-
ţiile, cîndu prea să suie la mare tărîc, neavîndu loc să să mai sus suie, cad şi purced îndărăptu, cum védem şi Crăiia Leşască.

Zac. 9. Avîndu acela crai Vladislav şi praxis, adecă ştiinţă, ce sîntu turcii, cu războiul de la Hotin cu sultan Osmanu, la care războiū fusése singur el cu sine, trimis de tată-său, Jigmontu, craiul leşăscu, îndemnatu de papa de Rîmū şi de veneşii, cu mare făgăduinţă şi cu bani gata de la papa, de anū în anū, pre 12.000 de oaste leafa de la sine şi veneşii avîndu cu turcii începute răz-
boaie la Critu, au pus gîndul craiul leşăscu numai să înceapă sfada cu turcii. Pentru care treabă şi singur împăratul nemţăscu au mărşu, de s-au adunatu la Vratislav¹, în Ţara Silezii², care ţară împăratului nemţăscu să hotărăşte cu leşii, şi acolo, după aşedzată voroava cu împăratu, i-a orînduit Neam-
tu 12.000 de oaste nemţăscă, făcîndu ştire şi papa, şi împăratul pe la toţi crai creştineşti, cum este craiul leşăscu ales să hie la toată creştinătatea ghe-
neral, adecă purtătoriu de oaste împotriva Turcului.

Zac. 10. Deci întîi Hişpanul o sumă de bani i-au orînduit la crăiia lui de la Neapoli³, că să rudiia Vladislav cu împăratul nemţăscu şi cu craiul Hiş-

¹ Vrořlav (Wroclaw).

² Silezia, azi în Republica Populară Polonă.

³ Regatul de Neapoli era reunit pe atunci cu Spania.

panii¹, fiindu feciori dentr-o nepoată împăratului nemțască. Șfedul iarăș făgăduise 6.000 de oaste și împăratul moschicesc² 20.000. Acéle toate vâdzind gata Vladislav, au trimis și la căzaci și au chemat la sine pre unū căzaen bătrîn, anume Barabaș, și pre Hmil, care era pre atuncé diiac oștiilor, cum dzicū eî, pisar. Dacă au venit Barabaș și cu Hmil la craiul, cu dinșii au tăinuitū cu multe voroave craiul, pentru gătirea lor, pentru Marea Neagră, pentru locuri pe lîngă mare. Și au aședzat cu acei anîndoi și dintr-acolè toată gătirea, dîndū cu uricū lui Barabaș hătmăniia pre căzaci, cu steag pre obicei bătrîn și lui Hmil pisariia de oaste, dîndu-le și cităva samă de bani gata, să facă vase și ce ari trebui de aceia cale. Și așea gătindū toate craiul, înșălat de domni, carii toți îi făgăduia că or priimi acela sfatū și oastea nemțască amu sosisă păn spre Liov, iară ascunsū giudétul lui Durnedzău toate gîndurile oamenesti le strămută, lipsiia numai săimul, pre obiceiul crăiei, să fie cu sfatul tuturoră și pentru cheltuiele și pentru încălecatul leșilor. Deci, la săimū au stătut leșii împrotiva craiului, întrebîndū pre crai ce pricini ari avea începăturii de sfadă cu turcii, aducîndu-i amente primejdiia strămoșului său la Varna³ bănuindū pre crai că li-au băgatū oști streine în țară, fără știrea lor și cum acéle țări streine numai deodată or da agiutor,

¹ Filip al IV-lea, rege al Spaniei și al Neapolelui (1623—1665).

² Alexei Mihailovici, țarul Rusiei (1645—1676).

³ Aluzie la lupta de la Varna din 1444, împotriva turcilor, în care a pierit Vladislav, rege al Poloniei și Ungariei.

apoi ari cădè sfada numai pre dînşii. Şi să prilejise de murise şi hatmanul lor cel vestit, Conetpolschii. Şi aşè împiedecat craiul, cu lucru gata, s-au poftit la leşi să-i pozvolească, cu cheltuiala lui, cu oaste streină, să margă asupra turcilor. Au strigat cu toţii, în gura mare, că cît va trece hotarul, or rădica altŭ crai. Deci, numai ce i-au căutat a să surupa toate nevoinţele a craiului şi a merge în vîntŭ.

Zac. 11. S-au tras cuvîntul în Ţara Leşască păn astădzi, cumŭ craiul, dacă au vădzutŭ că-i stau împrotiva leşii la acel gîndŭ a lui, în pizma lor au îndemnatŭ pre căzaci să se rădice asupra leşilor, cum ş-ari putea a-şi cerca lucrul. De faţă am fostŭ la Bar, îmblam la şcoală, la carte, cîndŭ au trecut pe la Bar canţelieriul cel mare, anume Osolinschii¹, om foarte de la inima craiului şi mare cap, întorcîndu-se de la Chievŭ, unde s-au făcut a merge la moaştile sfinţilor ce sîntŭ la Chievŭ pentru boala lui la picioare. Şi de la Chiev au îmblat pe la cîteva oraşe căzăceşti şi la întorsŭ au venit pe la Bar, unde era scaunul hătmăanii. Era hatman mare, pre urma lui Conetpolschii, Nicolai Pototchii. Au şedzut vro trei dzile acolo la ospăţŭ, la hatmanul, canţeleariul şi să mira oamenii ce era mai căpetenii, cum nu ţin minte să vie unŭ canţelcar, să îmble pen Ucraină. De ieste aşea, c-au îmblat cu acéia treabă, nu ştiu, iară la ce am fostŭ de faţă, scriu.

¹ George Ossolinski.

Zac. 12. Căzaccii, măcară că alte oști streine, după ce s-au răsipit lucrul și gătirea craiului, cîneși în țările sale să întorsesă, iară ei tot păziia treaba lor și lucra la vase bărbătește cu banii craiului și să gătiia pre mare. Până oblicindū hatmanul Potoțchii că tot să gătescū căzaccii, și supt mînă hătmanilor sintū toate părțile acéle, au scris la Barabașū, să părăsască acestū lucru, să-și aducă amente patimile lui Pavliucū și lui Sulima. Deci Barabașū, ca un omū bătrînū, vădzîndū cartea hatmanului, au lăsat lucrul mai în slabū, socotindū cea de apoi. Iară Hmil tōt îndemna bărbătește și pre Barabașū, și pe alți polcovnici, până au trimis hatmanii leșești Potoțchii și Calinovschii ¹, de le-au arsū toate vasele, multe amu gătite de apă. Și au începutū a veni de la starostii cei leșăști de la margine pîră la hatmani pre Hmil pisariul.

Zac. 13. Avea Hmil danie de la crai, lîngă Ceahrin, unū locū de odaie. Acolea făcîndu-și și beserecă lîngă odaie și adăugîndu-să oameni den dzi în dzi, s-au făcut slobodziie, anume Subotov, loc de o milă de la Ceahrin, în cîmpi, pe apa Tiasmănului. Și starostiia Ceahrinului fiindū pre sama lui Conețpolschii Horunjii ², feciorului lui Conețpolschii hatmanul, ispravnicul lui, anume Ceaplinschii, totdeauna pîriia pre Hmil pisariul la stăpînu-său pentru slobodzia acéia Subotov, dzicîndū: „Pentru ce să ție un mujicū tîrguri?“ Și așea prilejindu-să lui

¹ Stanislav Kalinowski.

² Alexandru Konecpolscki; *horunjii*, adică: stegarul.

Horunjii, stăpînul Ceahrinului, a tréce cu oști asupra Orului¹, unde multă plean au luată de la tătari și au prădată atunce ce era pe lingă Ori pre nohai și la întorsul său, au venit la starostiia sa în Ceahrin. Și acolea ședzîndă peste cîteva dzile, pre gura ispravnicului său, lui Ceaplinschii, au închis pre Hmil și i-au luat și tîrgșorul lui, carile mai sus pomenim, Subotov, și l-au dat pre sama lui Ceaplinschii. Și de nu l-ar hi scos un leah den slugile lui Conetpolschii, o slugă bătrînă, anume Zațvilihovschii, amu îl pusesă în proașcă, să-l omoară. Ce, hălăduindă Hmilă, pentru rugămentea lui Zațvilihovschii, de moarte, dacă au purces Horunjii, feciorul lui Conetpolschii hatmanul, de Ceahrin în sus, n-au răbdată Hmil, ce au dzis: „Luatu-mi-au Ceaplinschii Subotovul și tot ce am avut, iară sabia den mină nu mi-au luat“. Și peste puține dzile au lăsat Ceahrinul și s-au dus peste Nipru, în olatul Periiaslavului². Acolo oblicindu-l hatmanii leșești, au scris la polcovnicul de Periiaslav să-l prindză. Ce, fiindu-i polcovnicul de Periiaslav priietin, i-au dat cale. Și așea neavîndă loc nici peste Nipru, au scăpat la căzaccii de la praguri și de acolea, fără nice o zăbavă, s-au dus în Crîmă, la...³ hanul Crîmului și, la adunarea sa, i-au dzis hanului acéste cuvente:

¹ Ori-Perecop, istmul care leagă Crîmeea de continent.

² Oraș pe Nipru.

³ Loc alb în textul lui Miron Costin. Han al tătarilor era atunci Islam Ghirei

Zac. 14. „Crăiia Leșască cîte și ce slujbe are despre noi, nime ca Crîmul nu este martor. Cu noi leșii ș-au lătit crăiia, cu noi nu bagă în samă nice o împărăție, în nedejdea noastră mai multă să rădică asupra Împărăției Turcești și Crîmul să-l ia de la turci cătră crăiia lor amu este gata. Iar ce bine au căzacii și ce volnicii de la dînsii? Robii în Crîm au mai bună viață! Ce-ți adu aminte, luminate hane, slujba noastră, care o am făcut moșului tău, lui Șaan Ghieri-sultan¹. Nu lepăda de la tine mare izbînde și vestite în toată lumea, nu te lăsa de mare avuție și dobînde, care în puțină vréme pren noi ț-or veni la mînă. Nu lăsa să să mai întărească nepriietinul tău și călcătoriul de volniciile noastre, Leahul. Au nu vedeți că v-au început a vă călca și pre voi leșii? Cîmpii, cît țin între Nipru și între Nistru, ei stăpînescu cu cetele lor. Bugeacul, cu oamenii săi, în toate dzile îl pradă. Conețpolschii Horonjii v-au prădat până în Or, în ceste dzile. Acéste toate începături sîntu. Iată cărțile craiului! Citiți-le, ce ne scriu, să lovim Crîmul, să cuprindem marea. Iară de te vei îndoi, hane, și n-oi avea la tine credință, feciorul mieu la curtea ta zălog oi pune.“

Zac. 15. Multu au stătit hanul îndoit după acéste cuvinte a lui Hmilu și căuta la ce ari ieși solii ca aceia. La Hmil era cărțile crăiești, céle ce didésă căzacilor pre Barabaș și pre dînsul la Varșeav,

¹ Un han cu acest nume n-a existat. (Poate Salamet Ghirei, 1608—1610.)

supt vrémea gătirei asupra turcilor, precum s-au scris mai sus și le furase de la Barabaș Hmil. Iară tot nu priimiia hanul, ce Togai-beiū, care era pre atuncea beiū la Or, au luat asupra sa lucrul, dizi cîndū hanului: „Dzi că fără știrea ta au fugit niște nohai“. Și așea așcdzîndū cu hanul Hmil toate legăturile, au purces depreună cu Togai-bei, deodată cu oaste ca 7.000 de tătari, însă tot într-ales oșteni.

Zac. 16. Potoțchii hatmanul leșescū înțelegîndū de scăparea lui Hmil la praguri și de turburări care au început a face între căzaci, până nu s-ari înglоти căzacii, să să lățască în amestecături, au purces din Barū spre Cercaz pre Nipru și cu al doilea hatman Calinovschii, dizi cîndū acestū cuvîntū: „Șérpele, până nu ridică capul din iarbă, să-l lovești“. Ce aceia iarnă l-au apucat acoloa, cît n-au putut trage oștile nici într-o parte, ce i-au căutatū a ierna pre Nipru, pren olatele Cercazului și a Caniovului ¹ până în primăvară. Și cît s-au dezvăratū, îndată den 8.000 de oaste ce avea hatmanii leșăști, într-ales au orînduit 3.000, cu fecioru-său, Ștefan Potoțchii, pe uscatū și 1.000 de nēmți și 3.000 de căzaci de pen orașele Niprului cu Barabaș, pre apa Niprului în vase asupra pragurilor, să-i strîngă pre căzaci de la praguri, să dea pre Hmil, care amu era bulucit cu 8.000 de căzaci de pen ostroave și 7.000 de tătari cu Togai-bei.

¹ Cerkas și Kaniov, orașe aproape de Nipru.

Zac. 17. Vădzîndu Hmil cu Togai-bei că vine Ștefan Pototchii în puțină oaste asupra lor, au sfătuit întîi pre acei de pe uscat să-i lovască și așa au făcut. La unu loc ce să chiamă Jolta Voda¹ au dat războiū lëshilor, carii fiindu în număr cu multu mai puținii și în locuri depărtate, în cîmpi, de la temeiul său și tătarîi cu călăriia, iară căzacii cu pedestriia den sinête impresurîndu-i, au slăbit în loc lëshii și să să apere de năvala lor, s-au pedestrit toată oastea. Iară puțin loc au ținut, de mulțimea care era cu cinci părți mai mulți decît dinșii. Toată acéia oaste leșască și singur Ștefan Pototchii, Sapiha, Balaban, ce era capete, s-au topitū acolea pre cîmpi. Ștefan Pototchii, rănitū, au murit în războiū, Sapiha și Balaban au cădzutū la robia tătarîlor.

Zac. 18. Hatmanii leșăști, audzîndu de nevoia celor 3.000 de oaste ale sale, ales Pototchii avîndu de fecior grije, au purcesū într-agiutor cu cele 5.000 de oameni ce le mai rămăsesă. Ce a doa dzi după ce au ieșit la cîmpi, i-au tîmpinat veste de oameni den războiū scăpați de răssipa oștii sale și de perirea în război lui Ștefan Pototchii. Și înțelegîndu și de puterea lui Hmil, la carele cureau de pe la toate ostroavele căzacii, ca la Mesiiia jidovii și să adăogea și tătarîi, au sfătuit să să întoarcă înapoi. Ce Hmil știîndu și de puterea hatmanilor slabă și îndrăznețū după izbînda dentiiū, în loc au purces în urma oștii leșăști și la unū orașū, anume Corsun, agiun-

¹ Apele Galbene, aici a avut loc o bătălie între poloni și ucraineni (1648).

gîndu și pre hatmani, au sărit toate orașele căzăcești, unii adăogîndu-se la Hmil, alții țîindu trecătorile și săpîndu drumurile pe la strîmtori, au venit și acéia oaste a hatmanilor la primejdiie, den care puțini leși au scăpatu. Hatmanii amîndoi au cădzut la robiie, Sinavschii și alte capete.¹ Gloata, cîtă n-au cădzut pre mîna tătarilor, au perit de țărănime.

Zac. 19. Iară oastea ce era trimasă pre apa Niprului, dacă au înțeleș de perirea oștii de pe uscat cu Ștefan Potoțchii, s-au burzuluitu pe biietul Barabaș, capul lor, vrîndu să ție credința sa, că era căzacu bătrîn și vestit Barabașu. Și de mirat, și nēmții cu căzacii au vicienitū, însă era nēmții acéia numai cu nume de nēmți, iară toți den căzaci era făcuți. Au legat o piatră la grumadzii lui Barabaș și l-au aruncat în Nipru și cîte capete mai era nemțești cu dînsul. Și după acéia faptă, s-au dus toți și s-au închinat la Hmil.

Zac. 20. Să scrie de acmu lésii ce pojar au purces dentr-aceasta scîntéie în multe părți de lume, ce vârsare de singe, ce pustiitate țărîlor, ce surupare și slăbiciune puterii Crăiei Leșești, ce răsipă a mare și nedobîndite cetăți, ce robii și plean de creștini în mînule păgînești. Noi să ne întoarcem la ale noastre. Și de aș avea la cineva pentru acesta lucru vreo hulă, că létopiseșul acesta mai multu de lucruri streine pomenește, decît de loc de țară, făcut-am acestu cursu, pentru să să dezlége mai bine

¹ De fapt, rezultatul acestor lupte a dus la eliberarea Ucrainei de sub stăpînirea Poloniei.

lucrurile țării, care la ce vreme s-au prilejit. Și aceia să știe că această țară fiindu mai mică, nice un lucru singură den sine, fără adunare și amestec cu alte țări, n-au făcut.¹

Zac. 21. S-au cutremurat toate țările acéstea prinpregiur de năprasnica turburarea Crăiei Leșești. Însă țara cu nărocul, cu cîrma și vîlfa vestitei domniei lui Vasilie-vodă, cîțva ani și după ce să rădîcase Hmil, au stătut neclătită de nimea, până la anul... Într-acestă an începătoriu spre mare scădere țării, întorcîndu-să tătarii den Țara Leșască cu plean, bugegenii și o samă de crîmeni au lovit la întorsul său pren țară și ca o oaste ce trecea, nu poate hi să nu și strice ceva. Au venit pruténii și de pe alte văi pe lîngă Prut cu jalobă la Vasilie-vodă, jeluind că-i pradă tătarii și le strică pîinile. Și într-una de dzile, prilejindu-se Vasilie-vodă vesel la masă și viind jalobă iară pre tătari că strică țara, cum au fostă la masă vésel, au chemat îndată capitanii, dîndu-le poruncă să purceadă într-acea dată cu toți slujitorii și din slugi boierești și din tîrgă², cineși ari vrea în dobîndă, să lovască pre tătari. Au făcut îndată porunca căpitanii și neamul den hirea sa a muldovenilor lacomi la dobîndă, care cumă au putut și den oraș a dobîndi cal, fiindă orașul plin de toată sama de oameni pre atunci și den slugi boierești mulțime și au mărșă depreună

¹ Miron Costin subliniază aci legătura dintre istoria noastră și aceea a țărilor vecine.

² Oastea era formată, deci, din cetele boierești, oastea feudală, precum și din milițiile brășenești.

că slujitorii, de au lovit pre tătari fără veste, negîndîndu tătarîi de una ca acéia.

Zac. 22. Era descălecată orda cu temeiul la un sată anume Brătulénii¹ la Răzina, încărcăți tătarîi de robi și de plean den Țara Leșască. Nefiindă gata, au intrată ai noștri îndată într-înșii cu săbiile. Perit-au mulți tătari și le-au luat ai noștri și pleanul și robii, carii numai cu fuga au putut a hălădui dentr-acela feredeu spre Bugeag, ce și pe cale, în multe locuri, le-au ținută calea ai noștri pe la Lăpușna².

Zac. 23. Multă au stătut boierii, carii să prilejise la acéia masă, mai vîrtos Catargiul³, să nu se facă cu graba acel lucru și din socoteala de la masă. Iară ce este să nu treacă, cu anevoie să mută cu sfatul. Tătarîi, dacă au scăpată la Bugeag, îndată pren câteva capete au făcut știre la hanul cu mare jalobă, cum i-au lovită moldovenii fără veste, trecîndă ei spre locurile lor, fără nice o stricăciune țării și le-au luat atîta plean și atîtea robi. S-au împlut îndată și hanul, și toate capetele a Crîmului de vrăjmășie, fiindă și simeți pre acéle vrémi, din izbîndile asupra lășilor. Îndată au trimis știre la împărăție pre Vasilie-vodă și pre toată țara cu pîră că este haină. Și turciloră la mare socoteală, și prepus era domniile cestor țări, așea de tare și de teménice; ce îndată au pozvolită hanului, să hie volnică a prăda Țara Moldovei, pentru fapta acéia.

¹ Brătuleni pe Prut, în ținutul Iașilor.

² Ținut între Prut și Nistru.

³ Apostol Catargiu, boier grec din Moldova.

Zac. 24. Vasilie-vodă, după acéia faptă, să păziia foarte cu grije și la împărătiie și la curtea hanului. Ce, de îmbe curțile i-au venit înșălăciune, ales de la Sefer Cazi-aga, veziriul hanului. Așea îl aședzase pre Vasilie-vodă pren cărți cu cuvente blinde, cît să părea că nici în gîndu n-are hanul, nici alte capetele a lor pentru aceia patimă a tătarilor ce petrecusă aicea în țară. Iară vrăjmășiia acoperită mai multu rău aduce.

Zac. 25. În anul 7158 <1650>, sfātuindă Crîmul să răscumpere paguba făcută de Vasilie-vodă ordelor loră la Brătulcni și să cîrmédze și sîmețiia până în cîtă era în Vasilie-vodă, au pornit pre galga-soltan¹ cu oști, cu acela glas că merge să lovască Țara Moschicească. Și hanul didesă știre și la Hmil singur, să fie gata, să porceadă asupra lui Vasilie-vodă. Și cît au sosit soltanul, amu mainte Hmil cu oștile gata era anume spre părțile Moscului. Au purces îmbe oștile cu mare taină spre Nistru. Sosîndă, îndată au împărțit oastea, o samă de la Soroca, diréptă spre părțile Sucevei, altă samă spre Orheiă și Lăpușna, pîn în Prut, oastea tătarască cu căzaci amestecată. Nespusă pradă aceasta este țării și de prada de la Ion-vodă² cu puțin mai mică (alegîndă de acéste cumplite vrémi de acmu, cu care toate primejdiile acestui pămîntă covîrșite sintă).³

¹ Fratele al doilea al hanului tătarilor.

² Aluzie la prădarea Moldovei, după căderea lui Ioan-vodă cel Cumplit în 1574, povestită în *Letopisețul* lui Gr. Ureche.

³ Miron Costin scrie în 1675, în timpul războiului turco-polon, are se desfășura pe teritoriul Moldovei.

Zac. 26. Nu ştiia nemică Vasilie-vodă, şădzîndu la divan, una după alta vête viindă, cum pradă tătarîi țara. Au vădzut la ce au ieşitū sfatul de la masă și în deşertū procitindū cărțile lui Sefer Caziaga, în nedějdea căroră cărți să lăsasă Vasilie-vodă.

Zac. 27. Drîmba acéia de oști, care era orînduită spre Suceavă, au cuprinsū cît ține Soroca și ținutul Ieşilor, până în tîrgū, în Iași, Hotinul, Dorohoiul, Hîrlăul, Cernăuții, până în cetatea Sucevei temeiul, iară aripile până în munte agiungîndū. Cetatea Sucevei apucase Gavrilas logofătul ¹ și cîțva boieri de la țară, de să închisésă acolo; au dat căzacilor și tătarilor o sumă de bani. Iară denafară, la țară, au aflatū țara toată pre acasă, cu dobitocū, cu herghelii, de care era pre atunci plină țara. Plean, robi au luat fără număr multe și case de boieri au robitū. Atunce au luat pre giupîneasa lui Miron Ciogolii stolnicul cu o cucoană a lui, care n-au mai ieşit den robie în véci și au peritū și Murgulețū Ștefan la Cernăuți, pementean vestit între curte. Satele, orașele, toate ardzîndū și prădîndū, cu acéia vrăjmășiie era tătarîi asupra țării.

Zac. 28. Iară céialaltă drîmbă de oști au lovit Orheiul și Lăpușna și Fălciul păn în Prut. Atuncea au robit casa Sturdzii jicnicériului, carele apoi au cădzut și vistiérnic mare și multe case întemeiate le-au dus în robie. Iară codrului Chighéciului ² la Fălciu foarte puțină pagubă au făcut tătarîi atun-

¹ Gavrilas Mateias, mare logofăt.

² Codrii Chigheciului sau ai Tigheciului, la răsărit de Huși.

cea, că îndată au năzuită la codrișorul lor, ce au ei acoloa, anume Chighéciul, pădure nu așa înaltă în copaci, că copacii foarte puțini sînt, cum este deasă și rîpoasă și de spini mai mult decît de altă lemnă crescută. Și s-au apărât chighecenii, de nu le-au putut strica nemică tătarii.

Zac. 29. Galga-soltan singur cu coșurile și Hmil hatmanul cu tabăra, de la Soroca dreptău au tras la Țuțora, unde soltanul cu coșurile tătărăști au descălecat, iară Hmilă cu tabăra căzăcească au stătut pre Vladnic¹.

Zac. 30. Vasilie-vodă vădzîndu-se la grije ca acéia și spaimă, că luasă tătarii păn supt tîrgă hergheliile și a slujitorilor cai le-au apucat, au pornit pre doamna depreună cu casele boierilor pen frînturile codrilor, pe la Căpotéști, spre Cetatea Neamțului. Iar și singur n-au ținut multe dzile scaunul, ce s-au mutat din Iași în nește poieni a codrului, ce-i dzică codrii Căpotéștilor și s-au așădzat acoloa în codru cu curtea, lăsînd puținei dărăbani de apărarea curții, carii, dacă au vădzut mulțimea de tătari, den ceas în ceas adăogîndu-se și cu căzaci amestecați, au lăsat cu noaptea curtea pustie. Și au arsă atuncea tot orașul. Unde și unde au rămas cîte o dugheniță. Curtea cea domnească, casele boierilor și tot orașul într-o mică de ceas cenușe au stătut, iară mănăstirile au hălăduit, că n-au vrut căzaccii să dodiească, den porunca lui Hmil hatmanul, și tătarii n-au putut, că era și oameni

¹ Rîu aproape de Iași.

cu sinete închiși pren mănăstiri. Numai la mănăstirea a Trei Sfetiteli, oamenii ce-au fost închiși acolo au avut primejdie, că ardzîndu tîrgul, din para focului s-au aprins și mănăstirea. Deci, au căutat o samă de oameni, de arșiță și de groaza focului a ieși pre o porțiță ce este în zid, spre hăleșteul orașului și acolo au luat pre mulți oameni în robie tătarii și mulți oameni s-au și înecat în hălășteu de groaza robiei.

Zac. 31. Au oblicit sultanul și Hmil hatmanul de fuga lui Vasilie-vodă și au trimis soltanul un mîrzac la Vasilie-vodă, întrebîndu-l că ce au fugit din scaun? (De șagă lucru este întrebare ca aceasta pre o vrîme ca acéia?) Deci, Vasilie-vodă, dăruind bine pre tătărul, au trimis de la sine boieri la soltanul, pre Ghica vornicul ¹ de Țara de Gios, iară la Hmil pre Ciogolea² spătariul cel mare și au tocmit lucrul cu soltanul, cu daruri și nu cu puțină cheltuială. Și de atuncea au legat Vasilie-vodă banii ce să dau soltanilor den an în an și cabaniță și cîte... pungi de bani. Iară lui Hmil hatmanul mainte încă de aceasta vrîme întrase în gînd cuserie cu Vasilie-vodă și pomenind și mainte pren Ciogolești cu soliile pentru fata lui Vasilie-vodă, Roxanda, numai ce au căutat lui Vasilie-vodă a aședza și logodna fétii sale, Roxandei, după Timuș, feciorul hatmanului Hmil, și cu cîteva daruri și lui.

¹ Gheorghe Ghica, mare vornic, mai tîrziu domn al Moldovei (v. mai jos p. 259).

² Constantin Ciogolea.

Zac. 32. În... dzile, au purces și soltanul și Hmil de la Țuțora spre locurile sale, iară țara au rămas prădată și pen multe locuri pustie, schimbată den fericiia acea dentiū. Au ieșitū și Vasilie-vodă den codru în scaun. S-au prilejit atuncē în bejeniile acélē și moartea lui Toderașco logofătul. Făcut-au Vasilie-vodă cîtăva jalobă la împărățiie pre tătari, pentru stricăciunea țării, ce nice un folos n-au făcut. Dărăbanii la acéia fugă a lui Vasilie-vodă den scaun era gata să jecuiască carăle cele domnești, ce, după ce s-au aședzat Vasilie-vodă în scaun, s-au făcut a le face căutare încinsū cu sabie și némții ce avea, den poruncă, gata cu sinétele pline. Întii le-au luat dărăbanilor armele, apoi pre toți, cu capetele lor depreună, i-au închis, pre unii pen temniță, pre alții i-au trimis la ocnă și cu alte pedépse i-au certatū. Și de atuncē țara au purcesū tot spre rău, den anū în anū, până astădzi.

Zac. 33. Nu cu o certare numai ceartă direapta mîniia lui Dumnedzău, dacă să pornéște spre vreo țară, ce după ieșitul tătarilor au lovit mare omorū în oameni și aicē în oraș și pen țara toată.

Zac. 34. La anul, Hmil hatmanul cu mare mulțime de oști căzăcești și singur hanul, până cu 70.000 de tătari, strînse oaste și de pe la cerchieji și de la toată Dobrogea, au purces asupra craiului leșescū, căroră oști craiul leșăscū Cazimir ¹ le-au ieșit înainte la un tîrgșor anume Berestecico ², cale

¹ Ioan Cazimir, regele Poloniei (1648—1668).

² Bătălia de la Beresteciko, în Volinia (1651)

de a treia dzi de la Cameniță în sus, cu 40.000 de oaste leșască, în care oaste m-am prilejit și eu.

Zac. 35. Nu era toate voievodziile sosite, nice Litfa, că Litva avea de căzacii de peste Nipru mare dodeială. Și au ieșit craiul leșască cu acela războiū biruitoriū și asupra tătarilor, și asupra căzacilor, cit au căutat hanului a lua fuga și lui Hmil hatmanul a-și lăsa tabăra cu toată oastea. De care izbîndă a lēșilor, dacă au înțeles Vasilie-vodă den Ionășcuță¹ pîrcălabul de Hotinū, l-au îmbrăcatū cu haină cu soboli, avîndū nedejdea că cu acēia izbîndă a lēșilor va hălădui decuscriia lui Hmil.

Zac. 36. Iară nu s-au tăiatū cu atîta răutățile Țării Leșești, că apoi, la anul după izbînda de la Berestecico, așea au perit de rău oastea leșască de căzaci și de tătari, lăsați lēșii în nedējdea păcii ce să făcusa la Bela Țercov², cît nici hatman, nici un cap, nici un sufletū oi dzice, de 8.000 de oaste pedeastră ce era, n-au hălăduit. Și den oastea călăreață, ce era până la 12.000 de oameni foarte puțini de cei de gios, încă de or hi scăpat cineva, încungiurați de toate părțile de tătari. Iară ce era frunte, tot supt sabie au mărșū, că așea aședzase Hmil cu soltanii, cum la cela războiū un rob să nu ia tătarii, ce tot supt sabie să puie, să să mai împutînédze oamenii de oaste den Țara Leșască. Și acolo au

¹ Ionășcuță Cupărelul.

² Pacea de la Belo Țerkov (Biserica Albă), în Ucraina (septembrie 1651)

perit și singur hatmanul Calinovschii și cu feciorul lui, carele îl avea numai acela.¹

Zac. 37. Și într-acesta an² au căutat³ a face lui Vasilie-vodă și veselii fiei sale, Roxandei, după Timuș, feciorul lui Hmil hatmanul căzăcesc, în anul... <1652>.

Zac. 38. Mare netoemală în depotriva caselor și a hirelor! Aceasta parte era o domnie de 18 ai și împărăției cu bivșug și cu cinste sămănătoare, iară céclaltă parte de doi ani ieșită den țărănie. Rușcile² cu „*lado, lado*“³, pen toate unghiurile, ginirile singur fața numai de om, iară toată hirea de hiară.

Zac. 39. Însă cîte trebuia la o nuntă domnească, nemică n-au lipsit. Și după cîteva săptămîni ce au ședzut Timuș aicea în Iași cu assaulii, polcovnicii și atamanii săi și nepoții lui Vasilie-vodă, feciorii lui Gavril hatmanul și lui Gheorghie hatmanul⁴ și den feciori de boieri de țară, Nicolai Buhuș și Ion Prăjescul, acolo în Ceahrin pentru Timuș zelog, au purces cu doamna-și la Ceahrin⁵. Iară Vasilie-vodă au rămas îndată la prepusuri la turci, pentru urît numele căzacilor la dînșii și la megiiși îndată la zarve, ales la Matei-vodă, neprietinul vechi⁵, care siindu-se de unirea lui Vasilie-vodă cu căzaccii și la turci amesteca domniia lui Vasilie-vodă și cu Racotii⁵ îndată au stătut

¹ Bătălia de la Batogh pe Bug (iunie 1652).

² Rusoaicele (femeile care au însoțit pe Timuș la nuntă).

³ „*Lado-lado*“, refrenul unui cîntec popular ucraincan.

⁴ Gavril și Gheorghe, hatmani, frații mai mici ai lui Vasile Lupu

⁵ Georghe Rakoczy al II-lea, principele Transilvaniei (1648—1660)

în sfaturi. Că amîndurora era învrăjbită Vasilie-vodă și amîndoi să siia de acéia unire, ales cîndă audziia solii ca acéle Racotii de la Vasilie-vodă, cum i-au trimis pre Ștefan Gheorghie logofătul¹ într-un rîndă, poruncindu-i să șadză mîlcom Racotii, că-l va face de va vărșa niști galbeni tătarilor și la ce va sosi, el va vedă. Și să prilejisă și solul, unul ca céla care, neavîndă cuconi, de atunceși luasă gîndă spre domnie și mai multe adăogea spre vrajbă și în locul trébilor stăpînu-său, în solii au aședzată treaba sa spre domnie și la Racotii, și la Matei-vodă.

Zac. 40. Precum munții cei înalți și malurile céle înalte, cîndă să năruiescă de vreo parie, pre cît sintă mai înalți, pre atîta și durît facă mai mare, cîndă să pornescă și copacii cei înalți mai mare sunetă fac, cîndă să oboară, așea și casele céle înalte și întemeiate cu îndelungate vrémi, cu mare răzșipă purcegă la cădăre, cîndă cad. Într-acéla chip și casa lui Vasilie-vodă, de atîțca ai întemeiată, cu mare cădăre și răzșipă și apoi și la deplină stîngere au purces de atunce.

Zac. 41. Ștefan Gheorghie logofătul, care era logofăt mare la Vasilie-vodă, după moartea lui Tode-rașco logofătul, știîndă Vasilie-vodă pre tată-său, Dumitrașco logofătul, la atîtă domnii boieriă vestită cu ocine întemeiate, care nici o casă aicea în țară moșii ca acéle, ocine, sate, curți n-au avut.

¹ Gheorghe Ștefan Ceaurel, mare logofăt, apoi domn al Moldovei (1653—1658).

După ce ș-au gătit lucrurile spre domniie, precum s-au pomenit mai sus, la Racoșii și la Matei-vodă, au legatū voroava și cu o samă de boieri în țară, cu Ciogoléstii anume și cu Ștefan sărdariul ¹, cuprindzîndu-i cu giurămîntū să ție taina. Au ales cu sfatul lor, numai să aducă oști unгурéști și muntenéști asupra lui Vasilie-vodă.

Zac. 42. Sunase amu den la cîțva la uréchile lui Vasilie-vodă acéstea și întiū de la un turcū la Focșeani și de la munténi încă au scris, ce n-au credzut Vasilie-vodă.

Zac. 43. Spunū istoriile de Pirū², împăratul epiroților, că fiindū într-un războiū la Țara Italie împotiva rîmlénilor ³, îmblîndū Pyru-împăratul în fruntea oștilor sale, tocmîndu-și oastea și mutîndu-se și într-o aripă și într-alta, unul den copiei lui ce-l păziiia s-au apropiat și i-au dzis: „Să iei aminte, împărate, cel rîmlean pre un cal negru. Den toți alți oșteni, alta nemică nu păzéște, numai ș-au pus pre împărăția ta ochii, ori încătro te întorci, elū tot acéia păzéște și cearc , cîndū și cîndū să vie asupră-ți cu sulița gata.“ Au răspunsū Pirū copilului: „Cu anevoie este hiecăruia a să feri de ce ieste să hie“. Așea să poate dzice și de Vasilie-vodă, domnū cu paza în toate părțile și pe la toate porți, nu s-au putut feri, ce-i era să-i vie asupră și mai ales de primejdiia den casă foarte cu anevoie a să feri hiecăruia.

¹ Comandantul oștilor de graniță, spre lătari.

² Pyrrhus, regele Epirului.

³ Romanilor.

Zac. 44. Măcară că întrase la un sfat ca acela și Ciogoléstii, și Ștefan sârdariul, iară șagă le părea a sfătui niști lucruri ca acele, ce șidea uitați, gîndind că nu va naște nemică dentr-acelea sfaturi. Iară Ștefan Gheorghie logofătul vâdzînd că soții au dobîndit la acela sfat, aștepta den dzi în dzi să să vădească sfatul lor despre Ciogolea spătariul la beție, că la cîteva mèse, bată, mai vădiia lucrul. Ce, nime nu lua aminte un lucru care în gînd nu încape. Deci, au păzit singur Ștefan Gheorghie logofătul treaba care o luase și însemnase dzua oștilor ungurești și muntenéști, să iasă în țară, tocma în serbătorile Paștilor.

Zac. 45. Își trimisese Ștefan Gheorghie logofătul giupîneasa la țară, în pilda că o trimite pentru trébile casei. Iară singur, tocma în dzua cînd cîntă besérica canonul sfîntului Andrei de la Crită, la 8 ceasuri de noapte, gătîndu-se Vasilie-vodă de besérica, încă nime nu venise den boieri la curte, au mînecat să-și ia dzua bună, dîndu-i știre de acasă că-i ieste giupîneasa spre moarte, cu hîrtiie scor-nită. Și întrebînd Vasilie-vodă pe postelnici cine din boieri este afară, au spus postelnicii că ieste logofătul cel mare, dvoréște să-și ia dzua bună, că i-au venit vête de boală foarte grea giupînesăi. Să hie dzis Vasilie-vodă: „Ce omă fără cale, logofătul! Știîndu-și giupîneasa boleacă și nu o ține aicea cu sinc.” Și i-au dzis să între, să-și ia dzua bună. Au intrat Ștefan Gheorghie logofătul cu fața scor-nită de mare mîhnicie și ș-au luat voie să

margă spre case-și. Spun să hie dzis Vasilie-vodă: „Să afle lucrul pre voia sa“. Neștiutoriū gîndul omului spre ce menéște! Îndată, fără nemică zăbavă, ca cela cu grije, și nu cu hie ce grije, au purces îndată de olac și într-acéiași dzi au sosit la Bogdana ¹, la satul său supt munți. Și amu era și oastea ungurească toată, cu Chimini Ianîș pe potici și oastea muntenească la Rîbna cu Diicul spătariul.

Zac. 46. Spun de Vasilie-vodă că den besérică l-au lovit gînduri de purcesul logofătului, așea fără nădêjde. Și așeași de a doa dzi după purcésul lui, au început a vedére a suna glas de unguri și de munténi. La care sunet vădzîndu-să Ciogoléstii cuprinși și lăsați de logofătul, cu care își știia voroava, au stătut la grije ca acéia, cît pri pășitul lor și pre căutătură, cine le-ar hi luat sama le-ar hi cunoscut îndată vina. Ce, mirîndu-se, cum or face, să fugă, să-și lase casele, carii era cu totul aicea în Iași, greu și a doa moarte este și dzilele lor firșite, poate hi, cum să dzice, s-au apucat de altă îndireptătură, scriindū un răvaș Ciogolea spătariul la Vasilie-vodă într-acesta chip:

Zac. 47. „Milostive doamne. Eu, unul den slujitorii cei streini, mîncîndū pînea și sarca măriei-tale dentr-atîțea ai, ferindu-mă de osîndă, să nu-mi vie asupra, pentru pînea și sarea măriei-tale, îți facū știre pentru Ștefan logofătul cel mare, că-ți

¹ Sat în Moldova, pe valea Trotușului.

este adevărat hielean și s-au agiunsu eu Racoții și eu domnul muntenescu și sintu gata oștile, și a lui Racoții, și a lui Matei-vodă, să vie asupra mării-tale. De care lueru adevărat, adevărat să eredzi măria-ta, ea nu este într-altu ehip.“

Zac. 48. Și daeă au seris răvașul într-acesta ehip Ciogolea spătariul, au chemat la sine pre egumenul de Aron-vodă¹ anume Ioasăfu, eare era pre acéle vrémi pe la toți boierii duhovnic și cu ispovedanie giurîndu pre egumenul, să nu-l vădeaseă cine este și întii să arăte răvașul la Iordachie visternicul², apoi la domnie, l-au legat eu mare giurămîntu, așe să facă. Mîrîndu-să călugărul de unu lueru ea acéla, au mărșu eu răvașul la Iordachie visternieul, care, daeă l-au înțeles și știîndu că s-au sunat aeéstea și dintr-alte părți, îndată au stătut la mare voie rea, ea un omu întreg ee era la toată hirea. S-au lepădat îndată de răvaș și au dzis egumenului numai să margă, să dea el răvașul la domnie. Au mărșu călugărul cu aeéla răvaș și l-au dat la Vasilie-vodă și îndată ee l-au înțales, s-au simțitū euprinsū de primejdii și au stătut cu mare strînsoare asupra călugărului, să spuie de la eine au ieșit acela răvaș. Au stătut călugărul dentiiū foarte tare, priimîndu și moartea, iară a vădi nu poate, că era dat eu taină de ispovedanie răvașul. Și daeă s-au strînsū boierii la sfat și arătîndu călugărului și munea Vasilie-vodă, ea pentru un lueru ca aeéla, ee să atîngea

¹ Mănăstirea Aron-vodă, lîngă Iași.

² Iordache Cantacuzino, mare vistiernic.

de domnie și de atâtea case, deci luîndu-și egumenul și de la vlădica Varlaam¹, care era mitropolit pe atunci, dezlegare, au spus călugărul, anume cine i-au dat răvașul. Și îndată chemîndu Vasilievodă pre Ciogolea spătariul, i-au spus toate de-amănuntul și cum ieste și Ștefan sârdariul tot într-acéla sfat.

Zac. 49. Cu puține cuvinte i-au muștrat Vasilievodă pre amîndoi Ciogoléștii, ce ei amîndoi să apără tare, că i-au fostu tot cu credință și n-au priimit acéstea și de i-ari trimite unul măcară dentră dînsii, să aducă de grumadzi pre Ștefan Gheorghie logofătul. Să hie dzis Vasilievodă: „În zedară această slujbă acmu: să-mi hie spus acéstea, până era în Iași logofătul“. Deci, pre Ciogolești i-au pus la închisoare, iară în urma logofătului Ștefan au răpedzit întii pre Sculi, apoi pre Iacomî, ce era vătav de aprodzi și pre Alexandru Costin², cu carte la dînsul, să vie cum mai de sirgă la curte, pentru mare trébi ce au nemerit de la împărăție. Însă la mai mare grije au stătut Vasilievodă de serdariul, fiindu atîtea oști pre acéia vréme și marginea toată pre sama lui. Ce îndată au scris cărți și la serdariul Ștefan, să vie cum mai de sirgă la curte.

Zac. 50. Să prilejise mainte de acéste începături o treabă de care învățase Vasilievodă pre serda-

¹ Mitropolit al Moldovei, autorul *Cazaniilor* în limba romînă.

² Alexandru Costin era fratele mai mare al cronicarului Miron Costin.

riul, să gătédze niști steaguri de slujitori¹, să hie gata și cîndu i-ari da știre, să porceadă cu o samă de oameni la cîmpi, peste Nistru, că-și deșchisese cale neguțitorii grecii carii îmbla la Moscū pentru soboli, pre la Tighinea, pentru greul vămii și făcē scādēre vămii aicē în țară. Ce pusēsă gîndū Vasilie-vodă să-i sparie de pe acela drūm, peste cîmpi. Cu prilejul acei trébi, scriindū Vasilie-vodă la serdariul să vie cum mai de sirgū la curte și pornindū cărțile, déderă știre că, iată și serdariul au sosit la curte. Spun că după ce s-au apropiat de orașū Ștefan serdariul și l-au tumpinat o slugă a lui, i-au spus de toate ce să sună în tîrg și la curte și cum au purces logofătul cel mare den Iași și multe amestecături sintū și cuvinte de unguri. Să hie stătut multū în gînduri serdariul, intra-va în tîrgū, au întoarce-să-va înapoi. Și-i dzicea o slugă a lui: „Întoarce-te, giupline, că nice la unū bine nu mergi“. Iară osinda trage la plată, au biruitū gîndul să între în tîrgū și îndată cum au sosit la gazdă, nemică nu zăbovindū, au mărsū la curte.

Zac. 51. Vasilie-vodă, cum au înțeles de serdariul c-au venit la curte, nu s-au încredzut deodată, ce în dooă-trei rînduri au trimis să vadză, adevărat au sosit? Ce, dacă au știut că este în divan adevărat, îndată au ieșit în spătărie și l-au chematū la sine, la adunare. Și i-au fostū spus Vasilie-vodă cum au fostū scris și cărți, să vie pentru treaba acéia, care

¹ Corpuri de cavalerie.

s-au poménit mai sus, ce mai bine este -au venit sîngur.

Zac. 52. L-au întrebat  după ac ste  i de lucrurile ce să v dese  despre unguri, cu amestecăturile lui  tefan Gheorghie logofătul,  tie ceva, au ba? Tare s-au apucat serdariul că nu  tie nemică, cu mare giurămînturi.  i cum să hie el amestecă la unile ca ac lea, spre r ul st p nului său, dzic nd  cu glas: „Cine au fost , doamne, mai credzut la măriia-ta  i cinstit ca mine?  i m-ai scos den obi le¹  i den sărac m-ai  mbog  it.“ I-au dzis Vasilie-vodă: „A ea  tiu  i eu“.  i i-au dzis să margă, să grăiască cu Ciogolea, să audze ce spune Ciogolea spătariul.

Zac. 53. Cum au întrat serdariul în visterie  -au v zdut pază de siimeni, s-au sp im ntat,  tiutoare de vina sa hirea  i îndată au început a-i spune toate de fa   Ciogolea spătariul. Să apăra s rdariul de toate ac lea, ce că un vinovat într-ac le sfaturi, să apăra slab . Deci, au cunoscut Vasilie-vodă tot lucrul, iară n-au vrut să-i omoară îndată, a tept nd  ce s-ari mai înnoi despre Totru  , unde au m rs  logofătul. Ce, nepestit  vr me, sosi den fugă  i Alexandru Costin d nd   tire de perirea lui Iacomî vătavul de aprodzi, de străjile ungurești  i de o ti ungurești trecute în  ar . Atuncia au v dzut Vasilie-vodă asupra sa toată c mp na, care  i venia asupra, nefi nd  gata de nemică, la o pri-mejdiie de s rg  ca ac ia.

¹ Adică, îl făcuse din   ran boier...

Zac. 54. Iacomii vătavul de aprodzi, dacă au sosit la Roman, n-au mărșă pre caii sei, care avea și buni și de agiunsă, ce ș-au lăsată caii săi la Roman, la hrană ș-au luat cai de olacū¹ ca un om deștep-tatū tot în bine și ce poate primejdiia neștiutoriū. Și i-au dzis Alexandru Costin să nu-și lase caii de lîngă sine, ce n-au vrut să asculte priiētenescū sfat, ce au purces pre cai proști. Și la Bacău îndată s-au tumpinat cu străjile ungurēști, care străji, cît i-au zerit, i-au luat în goană și îndată l-au agiunsă și așēși în goană l-au omorît den pistoale. Iară Alcxandru Costin și cine au fostū pre cai mai buni au scăpatū de perire.

Zac. 55. Amu ajungea fruntca oștilor ungurești la Romanū și de la Focșeani au dat știre de Diicu spătariul, cum au trecut și el cu oștile muntēnești Focșeanii. Și atuncea au dat pre amîndoi Ciogolēștii și pre Ștefan serdariul pre sama siimenilor, de i-au omorît, noaptea înaintea jîtniții ce ieste în curtea înluntru². Adusēse și pre Mogîldea³, fiindu-i unchiū lui Ștefan Gheorghie logofătul, ce nu l-au omorît, ce l-au luatū la puști până la Hotin cu sine.

Zac. 56. Multū au stătut boierii, mai vîrtos Iordachie vistiernicul cel mare pre acēle vrēmi, să nu piaie Ciogolēștii și Ștefan serdariul, ce temîndu-să Vasilie-vodă, după apropiatul oștilor ungurēști, să

¹ Locuitorii erau obligați să dea caii lor pentru folosința curierilor domnești, aceștia erau cai de olac, mai slabi decît caii boierești.

² Hambar cu grîu, care se afla în curtea interioară a palatului domnesc de la Iași.

³ Nicolae Mogîldea, paharnic.

nu facă și ei vreo zarvă în curte, i-au omorît. Eram pururea în casă eu la Iordachie visternicul¹ și adormisă foarte cu greu Iordachie visternicul de mare scîrbă ce avea, cîndu, pre amiadzănoapte, au dat știre de la curte de perirea Ciogolăștilor și a serdariului. Și dacă l-am deșteptat, îndată au dzis: „Au, perit-au cei boieri?“ Și dacă i-am spus că au peritū, au suspinat greu, dzicîndū: „Ah! Ce s-au făcut!“

Zac. 57. Să mira Vasilie-vodă, încotro va năzui? La turci să temea de pîra țării și de lunicoase hirea turcilor și cu grije. La căzaci iarăși să feriia, să nu-și mai strice numele de la turci. Iară a sta împotriva oștilor ce-i veniia asupra, nu era cum, neavîndū nici oaste gata și țara toată cu ură și gata la lucrul nou, că Orheiul, ce era capete, era tot de-a lui Ștefan logofătul. Ce-au alesū cu sfatul să năzuiască la cetatea Hotinului, răpedzîndū îndată la cuseru-său, la Hmil hatmanul, dîndu-i știre de toate acēste începături, pre Stamatie Hadîmbul postelnicul cel mare.

Zac. 58. La Cetatea Neamțului era toată inima avuției² lui Vasilie-vodă, deci acolo au răpedzit Vasilie-vodă pre Ștefăniță păharnicul, nepotul său, să apuce avuția, și, ori că n-au știut Ștefan Gheorghie logofătul de avuția acēia în Cetatea Neam-

¹ Rezultă din acest pasaj că Miron Costin sluja după obiceiul boierilor tineri pe lîngă acest boier mare, ca să-și facă educația de om politic și curtean.

² Tezaurul domnesc, alcătuit din bani, pietre prețioase, aur, veșminte.

țului, ori au stătut după lucruri care începuse și n-au socotit acéia bani, iară era mai aproape de dînsul decît de Vasilie-vodă acéia avuție.

Zac. 59. Amu era oștile ungurêști cu Chimini Ianăș, hatmanul lui Racotii și cu Ștefan Gheorghie logofătul la Roman, cîndu și Vasilie-vodă sculîndu-se cu toată casa și curtea și cu boierii de curte, au purces den Iași spre Hotin. Atuncea, ce slujbă am făcut lui Iordachie vistiernicul, pren multe cuvinte nu lungescū. Iară inima agonesitei lui am trecut la Cameniță și-o am dat la un priietin a tătîne-mieu, anume Mihai stegariul și deplin acéle toate au venit apoi la mîna lui Iordachie vistiernicului.

Zac. 60. Solul pre carele trimisése Vasilie-vodă la Hmil hatmanul, precum s-au pomenit, pre Hadîmbul postélnicul, ori că l-au împiedecat logofătul Ștefan pîrcălabul de Soroca pre acéle vremi, ori den blăstămată și lipsită hirea hadîmbului, s-au întorsū înapoi. Și aflîndū pre Vasilie-vodă amu în calea Hotinului, au pîrît la Vasilie-vodă pre pîrcălabul Ștefan de viclean. Deci i-au căutat a trimite de iznoavă pre alții de la Hotin, iară la hatmanul Hmil. Și au trimis cu al doilea rîndū pe Grigorie comisul și pre nepotu-său, Ștefăniță păharnicul și pre Nicolai Buhuș jitnicériul și lor au dat și pentru Ștefan pîrcălabul de Soroca învățătură, să-l prindză și să-l trimață legat de la Soroca la Hotin și așea au făcut. Ei singuri au trecut Nistrul la Hmil hatmanul, iară pre pîrcălabul Ștefan l-au

dată pre sama a unora den Hîntești ¹, carii să ținea
lingă Ștefăniță păharnicul, să-l ducă la Vasilie-
vodă. Ce, pentru lăcomia sa, aducătorii, să hie a
lor ce luasă și ce mai era pe lingă dînsul, l-au omorît
pre cale.

Zac. 61. Omă de miratū la întregiia lui desfaturi
și de înțelepciune, cît pre acēle vremi de-abii de
era pementean de potriva lui, cu carile și Vasilie-
vodă sîngur, deosebi de boieri, făcea sfaturi și cu
multe ceasuri voroavă, așea era de deplin la hire.
Iară la statul trupului său era gîrbov, ghiebosū și
la cap cucuiatū, cît puteai dzice că este adevăratū
Essopū la chipū.

Zac. 62. Dacă sosi Vasilie-vodă la Hotin, s-au
așădzat cu tabăra sa aproape de cetate, deasupra.
Iară Ștefan Gheorghie logofătul cu Chimini Ianășū
și cu Diicul spătariul lui Matei-vodă, cuprindzindū
scaunul țării la Iași, îndată au alergat mulți den
toate părțile, de la țară la Iași. Și înglotindu-să,
au mărșū la Chimini Ianăș, strigîndū: „Să ne hie
domnū Ștefan Gheorghie logofătul“. Le-au răspunsū
Chimini Ianăș: „Pre voie să le hie, precum pof-
tescū“.² Spun de Diicul spătariul munteneseū că
să ispitiia și cu acēia nedějde era, să hie el la
domnie.

Zac. 63. Deci, după obicēiū, au mărșū Ștefan
Gheorghie logofătul cu cîteva gloate de țară la besē-

¹ Cei ce țineau de familia lui Hîncu, boier din provincie.

² Domnul trebuia ales, măcar de formă, de o adunare a boierilor.
Miron Costin descrie această adunare la alegerea lui Gheorghe Ștefan.

reça lui Svetii Nicolai și i-au cetit molitva de domnie Ghedeon episcopul de Huși, fiindu mitropolitul Varlaam ieșit la munte, la mănăstirea Săcul. Au stătut domnă Gheorghie Ștefan-vodă în anul 7161 <1653>.

Capulă ală optusprădzecè

Incep. 1. Den cinci simțiri ce are omul, anume vederea, audzul, mirosul, gustul și pipăitul, mai adevăratu de toate simțiri icste vederea. Că pren audzū, cîte aude omul, nu să poate aședza deplin gîndul, este așea ce să aude, au nu cste, căci nu toate sintu adevărate, cîte vin pren audzul nostru. Așea și mirosul de multe ori înșală, fiindu multe mirosdenii dentiiu grêle, iară apoi mare și iscusit miros facū. Gustul încă este așea, că multe ne parū că sintū dulci, apoi simțimū amărăciune și împotrivă, multe amare că sintū ne parū și sintū dulci. Pipăitul, iară și multe pipăim în chip de une și sintū altele și nu le putém a le cunoaște cu singur pipăitul, fără vedere. Iară vederea singură den toate așadză în adevăr gîndul nostru și ce să véde cu ochii, nu încape să hie îndoială în cunoștință.

Zac. 2. Așea și noao, iubite cetitoriule, cu multū mai pre lesne a ne scrie de acéste vrémi, în care mai la toate ne-am prilejit singuri și pentru lungimea capetelor ce s-au scris den îndelungată domniia lui Vasilie-vodă mai sus, den ieșitul cel dentii den scaunul țării a lui Vasilie-vodă, începem a scrie

de domniia lui Gheorghie Ștefan-vodă¹, care ori cu direaptă cale, ori cu nedirépte mijloace (rădicându-se asupra domnului său, au luată domniia), tot unile ~~ca~~ acéstea din orînduiala lui Dumnedzău că sintă, să credă.

Zac. 3. Îndată ce au ședzut Gheorghie Ștefan-vodă în scaunul domniei, cu sfatul lui Chimini Ianăș hatmanul lui Racoșii ș-a Diicului spătariul lui Matei-vodă, domnului muntenescă, au ales și den oastea ungurească, și den munténi și au ales o samă de oameni și den țară cu Pătrașco Moreanul hatmanul și au trimis spre Hotin, în urma lui Vasilie-vodă.

Zac. 4. Știia și Vasilie-vodă de toate ce să lucra în Iași pre urma lui și trimisă și al doilea rîndă de la Hotin sol la cuseru-său, Hmil hatmanul căzăcescă și la ginire-său, Timuș, cerîndă agiutoriū cum mai de sirgă.

Zac. 5. La lăși încă m-au trimis pre mine, la starostele de Cameniță, la Pătru Potoțchii, feciorul hatmanului Potoțchii², la ieșitul căruia den robie Crîmului mare agiutoriū îi didésă Vasilie-vodă cu banii săi. Acéstea aducîndu-i aminte, îl poftiia să să afle la primejdiia lui. Și cu acéia solie aflîndu-l pre starostele, cale de trei dzile mai sus de Cameniță, la niște ocine a lui, îndată au lăsat toate trébile sale și au purces spre Cameniță.

¹ De la domnia lui Vasile Lupu (mai ales de la sfîrșitul ei), Miron Costin este martor al evenimentelor pe care le descrie. Cronica lui se transformă în memorii.

² Petre Potocki, staroste de Cameniță (Kamienec Podolski), fiul lui Nicolae Potocki, hatman.

Zac. 6. Iară până a sosi starostele la Cameniță, la Hotin, într-o dzi, dau știre lui Vasilie-vodă că iată că sosescū oștile lui Ștefan-vodă asupra-i. Au stătut în gînduri dentîi, să dea războiū cu cîți oameni avea cu sine, că încă era toți boierii de scaun cu gloatele sale cu Vasilie-vodă și Boji căpitanul cu lefecii și dărăbani cu Cară căpitanul lor și avea și siiméni vro 60 și némți foarte buni, 100¹. Iară dacă au vădzut răceala tuturorora și slujitorilor, și căpitanilor, pre carii avea mare nedéjde, pentru mila ce le făcuse cu multe vrémi înainte, s-au apucat de trecătoarea Nistrului, suspinîndū pre Boji căpitanul și pre Cară căpitanul de dărăbani.

Zac. 7. Aicea s-au cădzut a pomeni mai sus pentru avuțiia cea ce era la Cetatea Neamțului, la care trimisésă pre nepotu-său, Ștefăniță păharnicul, Vasilie-vodă. Acolea până a clăti de la Hotin, au sositū toate deplin la Vasilie-vodă. De care, dacă au dat știre că soséște și Ștefăniță păharnicul, cu toate deplin, s-au bucurat Vasilie-vodă, dzicîndū: „De acmu înainte, până în căméșe mi-oi da și n-or rîde nepriietinii“.

Zac. 8. Și așea, Vasilie-vodă, trecîndū Nistrul cu o samă de boieri, anume Toma Cantacuzino vornicul, Gheorghie hatmanul², Iordachie visternicul și cu cîți boieri mai era strînși de casa lui, boierii céielalți toți și slujitorii cu pușcile s-au întorsū spre Iași, la domnū tînăr. Și timpinîndu-se cu oștile

¹ Oastea de mercenari (seimeni, sirbi și bulgari, precum și nemți).

² Fratele lui Vasile Lupu.

lui Ștefan-vodă în dumbrăvi, aproape de Hotin, până a să înere de unii cu alalți, au treut cîteva ceasuri, supt care zăbavă au trecut Vasilie-vodă Nistrul cu toate casele boierilor, însă nu fără mare pagubă în earăle boierilor la trecătoare și mai mult de tîrgoveții de Hotin, carii, vădzîndu spaima și graba la trecătoare, precum face vrîme ea acéia, au dat jacă în rămășița carălor și multe haine scumpe, arginturi au apueat, cît de atuncea știu îmbogățiți pre cîțva hotinceni.

Zac. 9. Apuease oștile lui Ștefan-vodă pre o samă de nēmți netreeuți încă și dîndu și den cetate Mogildea păharnicul (de care s-au pomenit c-au fost pînă la Hotin legat la puști) den săcalușe și năvăliu și slujitorii de a lui Ștefan-vodă, au perit puținei nēmți la trecătoare cu podul. Iară da și siimenii lui Vasilie-vodă de peste Nistru den sinete, cît nu să putea coborî nime la vad.

Zac. 10. N-am fost într-acea dată acolè, la trecătoare acéie, eă trecusăm Nistrul mainte, preeu am pomenit, iară am înteles de ceia ce au fost acolo de față, cum singur Vasilie-vodă șidea de céia parte de Nistru pre un scăuieș. Au slobodzit tîrgoveții (și spun că cu învățătura Mogildei păharnicul) un săcaluș¹, den care sacaluș glonțul foarte pre aproape au lovit de Vasilie-vodă. Scîrnava și nebuneasca faptă și nu fără osindă cît de tîrdziu.

Zac. 11. Nu pociu tăcea aicè pentru cetatea Hotinului, ce nesocoteală a o lăsa îndată pre mîna altuia,

¹ Tîrgoveții din Hotin aveau în grija lor cetatea și trăgeau cu bombardele (săcaluș — un fel de tun).

de nu de altă nedéjde pentru trecătoarea, în care
să hie fără grije, s-au cuvinit să să puie oameni
sinețași. Și ce oameni? 30 de némți să hie pus, să
o ție despre oastea Muldovei și despre unguri cu
aiei. Au n-au fostă hrană? Pîinca a unui sată de la
Hotin ar hi putut a ținea un ană, sau cîtă era numai
în tîrgă. Și acéia cetate, oricine va vrea să soco-
tcască, va afla că au fostă a răssipei casei lui Vasi-
lic-vodă pricina. Și de mi-i întreba, îți răspundă,
că de ar hi fostă doamna lui Vasilie-vodă în cetatea
Hotinului, nu la Suceavă, n-au fostă în puterea
lui Ștefan-vodă a bate cetatea Hotinului, cum au
bătut fără grije cetatea Sucevei, că și așa venise
Vasilie-vodă cu soltanii până în Prut, cu oști tătă-
răști, ce i-au întorsă hanul, că sosiia craiul leșăscă.
Sau cum ar hi bătut Ștefan-vodă cetatea Hotinului
și Hmil era la Husiatin¹, cale de o dzi de Hotin?
Ce multe ar hi putută a lucra Vasilie-vodă și dom-
nia tot neclătită la Poartă îi sta, până tîrdziu,
după luatul cetății Sucevei.

Zac. 12. Nime dară să nu vinuiască sfaturile de
acmu. Vedzi ce greșele s-au făcut la cei vestiți svét-
nici. Și acela lucru era în putere a face, iară vré-
mile de acumu nu sîntă în putere și nici un sfat nu
încapă la greu ca acesta, fără de mărturiia că este
sosită perirea. Dzicem că de ar hi cutare și cutare,
acumu ar hi într-altă chip. Iară nu sîntă vrémile
supt cîrma omului, ce bietul om supt vrémi. Multe
și mari smintéle am apucat și în dzilele celor mai

¹ Oraș în Galiția, nu departe de granița Moldovei.

bătrîni, iară îți agiungă aceasta una, cu lăsarea fără oșteni cetății Hotinului, den care lăsare ieste răssipa toată avuției lui Vasilie-vodă cu casa.

Zac. 13. Pentru cetate, tumpinîndu-mă în cale cu Cotnarschii, credincios pisariul¹ lui Vasilie-vodă (că el venia de la crai trimis până la răscoale de Vasilie-vodă și eu mergeam în sus, la starostele de Cameniță), m-au întreat, ca un om deplin ce era: „Grijit-au bine cetatea Hotinului Vasilie-vodă? Pus-au oamenii săi și pușcile, au ba?” Am răspuns că nice un semn, la purcesul meu, să să grijască cetatea, n-am vădzut. Au suspinat Cotnarschii, cum ar hi știut că să va lăsa nesocotită cetatea acéia. Iară poate hi că giudetul lui Dumnedzău spre ce trage, cu anevoie să mută cu sfatul omenesc.

Zac. 14. Întra Vasilie-vodă în Cameniță, cîndu am sosit și eu cu veste, că iată soséște și starostele de Cameniță, cu mare făgăduință și cu căldură, să să afle la acéia vréme, precumuși au fostu așa.

Zac. 15. N-au împlut Vasilie-vodă cu pribegia sa o lună în Cameniță și veni știre, cum Timuș, feciorul hatmanului Hmil, cu 8.000 de oaste într-ales căzăcească, tréce la Soroca Nistrul. Acmu caută hirea de priietin, leșască. Măcară că căzacii până la inemă léșilor întrase cu sabia și Vasilie-vodă o casă cu capul lor și în nedéjdea lor de a-și răscumpăra domnia, nice o opreală sau vreun bănat despre cineva n-au avut, ce, cum au venit fără grije

¹ Kotnarski, secretarul lui Vasile Lupu pentru corespondența în limba polonă.

așea, cîndu i-au fostu voia, au ieșit. Fără numai de un polcovnic anume Condrațhii, ce era cu o mie de lēși de paza marginii, avea siială Vasilievodă. Ce prepunea ca niște oameni streini, de siială, ai noștri. Iară nici acēla nici un gîndu rău, nice putēra acēia, să strice lui Vasilievodă ceva, n-au avut.

Zac. 16. Timuș cu oastea cum au trecut Nistrul, n-au mai așteptat să să adune cu socru-său, Vasilievodă, ce, de la Soroca, întinsu la Coicēni ¹ au tras oastea și acolea au trecut Prutul.

Zac. 17. Luîndu vēste Ștefan-vodă de Timuș că vine întinsu asupra Ieșilor, Diicul spătariul domnului muntenescu pre porunca domnu-său, să nu se sune de tot lucrul, că au întratū cu oștile lui în raiava împăratului, să întorsēsă cu cîteva dzile înainte și Chimini Ianăș, ori temîndu-se de vreo smin-teală oștilor și den vreun hicleșug de țară, ori știîndu soliile stăpînului său, lui Racoții, la Hmil pentru Crăiia Leșască, că să agiungea Racoții cu Hmil pentru crăiia la lēși de atuncea ², și-au por-nitū și el toată pedestrimea ce avea, nēmți și cu pușcile pe la codrul Căpotēștilor, pre Cobîle, dreptū la potica Oituzului, numai el singur cu călărimea rămăsēse, pren rugămîntea lui Ștefan-vodă, în Iași, și-au strînsū și Ștefan-vodă oastea de țară cităva, ca la 12.000 de oameni și au ieșit deasupra Popricanilor împotiva căza cilor.

¹ Sat pe Prut.

² Gheorghe Rakoczy al II-lea a încercat în mai multe rînduri să ocupe tronul Poloniei.

Zac. 18. Timuș, dacă au trecut Prutul, au purces spre Popricani cu tabăra legată. Ieșise o samă de oșteni a lui Ștefan-vodă înainte, peste Jijiia, în chip de hartă și au coborât Ștefan-vodă și dărăbanii la Jijiia, la vad. Iară puțin lucru au ținut hartul oștenii lui Ștefan-vodă, i-au împinsă îndată călăreții lui Timuș. Și era și ai noștri, carii ținea cu Vasilie-vodă, pe lângă Ștefăniță păharnicul, den Hănțești și den Hîntești o samă și cîți cercheji¹ de-a lui Vasilie-vodă, carii toți acêștè mărșese cu boierii cei trimiși de Vasilie-vodă la Hmil hatmanul.

Zac. 19. Căzaci, cum au împinsă pe călăreții ce le ieșisă den oastea a lui Ștefan-vodă înainte, au purces orbi la vad cu toată tabăra și unii pre pod mai mulți pe lângă pod, că era Jijiia mică, au dat cu tabăra. Care năvală vădzîndu dărăbanii, au plecat luga de la vad la deal, spre rédiu și oastea céialaltă ce sta deasupra, pre culme, nedîndu-le nice un agiutoriū, i-au agiunsă pre coasta Popricanilor călăreții lui Timuș și el singur și au cădzut acoloa multe trupuri den bieții dărăbani. Alții, carii au hălăduit până în rédiu, ș-au scutit viața cu pădurea.

Zac. 20. Vădzîndu acéia primejdiie a dărăbanilor, Ștefan-vodă și Chimini Ianăș au tras oastea mai spre Iași și au tocmît de îmbe părțile de drum călărimea. Și era acéia oaste și de țară și la Chimini Ianăș. cît să putea, la 24.000 fără greș să socotească. De ar

¹ Cîrcazieni, gruzini, aflați în slujba lui Vasile Lupu.

hi fostă la un gindă, ce era? Nedindă război căzătorilor, să le închidă hrana și drumurile den toate părțile, ce ar hi făcut cu tabăra Timuș?

Zac. 21. La suitul taberii căzăcești pre coastă, la deal, sărisă o samă de oșteni de țară și înfrinsesă pre călăreții lui Timuș, de i-au băgat până în tabără. Și acoloa în deal, dacă s-au suită toată tabăra, că era îndesară, s-au aședzat pre mas și acoloa au mas preste noapte. Iară den oastea lui Ștefan-vodă, într-acea noapte, mulți lăsindă oșteniia, au mărșă spre casele lor.

Zac. 22. A doa dzi, Timuș cu tabăra legată au purces dreptă asupra oștilor lui Ștefan-vodă, spre oraș, fără nici o siială, dodeindu-i moldovenii cîte oarece de pe de laturi. Ce vădzindă Ștefan-vodă și Chimini Ianăș că scade oastea și într-acea noapte s-au scursă în giură, până între vii au ținut drumul orașului, iară dentre vii au luat Bahluiul în sus și cîteva boieri de casa lui Ștefan-vodă cu totul.

Zac. 23. Timuș într-acéiași dzi, după ce au împinsă oștile lui Ștefan-vodă, au intrat în tîrg și-au descălecat în curțile cele dămnești și tabăra iezise toată înaintea curții și penpregiur. Și au ședzut așa, cu tabăra iezită, până la venirea socru-său, lui Vasilie-vodă, în Iași de la Cameniță. Iară până a sosi Vasilie-vodă, au prădat căzacii codrii lașilor de la drumul Căpotestilor, până aproape de Huși, și scosésă fără număr vită, care apoi, dacă au sosit Vasilie-vodă, pre cîtă au aflată nemîncată, tot cîte

un zlotŭ au dat căzacilor pre vită și au dat știre la oameni de ș-au luat vita, care o au cunoscută.

Zac. 24. Mulți au perit atuncea de căzaci, oameni neștiutori ce sîntă căzacii oploșiți în tîrg. Alții mergă să să închine la Ștefăniță păharnicul, carele era cu Timuș, ce nu agiungea până la Ștefăniță, că-i tumpina căzacii și-i omorîia, între carii și Tăutul armașul și alții mulți ș-au pus capetele de căzaci.

Zac. 25. Pre Vasilie-vodă véstea de izbînda lui Timuș l-au tumpinatŭ la Zvancea ¹ cu care véste Grigorie comisul singur mersésă și l-au îmbrăcat cu haină cu soboli. Și îndată au trecut Nistrul la Zvancea, că cetatea Hotinului nice într-un chip n-au vrut să o dea tîrgoveții cu pîrcălabul lor, cu Hîjdău ², ori că au vrut așea de credincioși să hie lui Ștefan-vodă, care lucru n-aș da să hie într-ai noștri până într-atîta nevointă pentru singură credința, ori că s-au siit pentru jacuri ce făcuse tîrgoveții în carăle boierilor, pecum s-au pomenit, și slobodzise cîteva săcalușe în singur Vasilie-vodă. Și aceasta ieste pricina, nu alta. Și în cîteva rînduri au trimis Vasilie-vodă la Hîjdeu, carele era pîrcălab pus de Ștefan-vodă, și la tîrgoveți, cu mare giurămînturi, ce nici într-un chip n-au vrutŭ să dea cetatea și au ținut vro doao luni, până la a doa venire a lui Ștefan-vodă den Țara Muntenească. Îi

¹ Zwaniec pe Nistru, în fața Hotinului.

² Hîjdeu armașul, pîrcălab de Hotin, un strămoș al scriitorului B.P. Hasdeu.

încungiurase Vasilie-vodă și cu niște némți ai săi, de-i bătea și tot au ținut cetatea toată vara închisă. Așa cu anevoie să agonesêște ce să pierde odată.

Zac. 26. Vasilie-vodă dacă au sosit la Iași, după sfat ce au făcut cu ginere-său, cu Timuș, s-au mutat Timuș cu tabăra la Gălata, iară Vasilie-vodă au rămas în curte, gătindu-să asupra lui Matei-vodă, cu mare gătire, dîndu știre țării să încalece tot omul, iertînd pre toți de toate vinile, de ari hi și greșit cineva, împotriva domniei.

Zac. 27. Aicea caută cum nu să poată tréce ce ieste să hie, că după izbînda acéia, Vasilie-vodă să hie întorsu pre ginere-său înapoi, și să se hie așădzat iară cu paza trébilor la împărăție, întărindu-să cu slujitorii streini, cum avea avuție, nime n-ar hi mai venit asupră-i. Și așa-l sfătuia pre Vasilie-vodă și o samă de boieri. Ce, în nedéjdea neîndoită pre oști căzăcești, ce avea Vasilie-vodă, să-și răscumpere strîmbătatea despre Matei-vodă întiî și mai pre urmă și despre Racoții, cumu-și dzicea Timuș că den Țara Muntenească pen Ardealu să va întoarce, au biruit sfatul, numai să margă asupra lui Matei-vodă. Iară nu omul, ce Dumne-dzău sfărîmă războaiele, precum dzice Scriptura: „Господь съкрушил врагъ“.

Zac. 28. Nu să cade să trécem poticala némților de șaugăii țării noastre, la munți pre Oituzu, de care némți s-au pomenit că-i pornise Chimini Ianăș den Iași înainte pen strîmtori de-a diréptul. Și apoi, amu în munți, s-au îndemnat șavgăii de la Ocnă

și au ținut calea pedestrimci aceiia a lui Racoții și cu sfatul a unuia den șavgăi, dacă să vor apropiia de némți, să cadză toți la pământ, până va trece focul sinéților, cum dau némții odată toți. Așca au făcut, cădzindū toți la pământ. După ce s-au stîmpărat sinéțale, până a găti al doilea diresū némții, au intrat șavgăii într-înșii cu coase și cu topoară, ce au ei lungi în coade și-au perit cîtva némți acoloa de dînșii, cît le-au căutat aceii pedestrime a lăsa și pușcile în munți și de-abiia s-au debărat de șaugăi bulucurile acélealalte de némți. Pentru care fapte a șavgăilor, apoi Alexandru Costin, fiindū povată dată den Iași acelor némți, au ședzutū un anū încheiat în témniță la Făgăraș, în obedzi.

Zac. 29. Ștefan-vodă până în Trotuș au mărșū cu Chimini Ianăș, iară den Trotuș, avindū nedejde pre Matei-vodă de agiutor mai de sîrg și trăgea și boierii în Țara Muntenească și poate să hie că și patima nemților de șavgăi făcea oarece sială, s-au despărțit de Chimini Ianăș și au luat Totrușul în gios pren Focșeani, în Țara Muntenească.

Zac. 30. Aicea în Iași, până la purcesul lui Vasile-vodă în Țara Muntenească, au perit Cotnarschii pisariul leșescū de credință a lui Vasile-vodă, omū deplin la toate trébile, de Timuș ginerile lui Vasile-vodă, den hirea lui acea de tiran ce era și de om sălbatecă și fără nice o frică de Dumnedzău, scörnindū pricină că ieste leah și el opriia pre Vasile-vodă să nu-și dea fata după Timuș. Deci, într-o

8328
dzi au trimis, poftindu-l de la Vasilie-vodă, să-l trimață, că-i ieste de treabă. Negindindū Vasilie-vodă de una ca acéia, l-au trimis la dînsul, la Galata mănăstirea și acoloa dacă au mărsū, au învățat pre căzaci de ai săi cu sabiile gata. După voroava ce-au avut scornită cu dînsul, la ieșitul de la voroava lui, au dat căzacii, ce era gata de acéia faptă, cu sabiile într-însul și l-au omorît cu mare tiranie, fără nice o milă. De care faptă a lui Timuș, deaca au audzit Vasilie-vodă, numai nu să otrăviia de voie rea. Și îmbla Timuș cu acéla gîndū și pre Toma vornicul și pre Iordachie vistérnicul, tot dentr-acéia pricină, dzicîndū că acești doi cu Cotnarschii opriia pre Vasilie-vodă să nu dea pre doamna Roxanda după dînsul. Deci îmbla și ei cu dzilele amînă și s-au cerșut de la Vasilie-vodă să-i lase să margă la țară. Ce Vasilie-vodă nu-i lăsa și au poroncit la ginere-său că mai bine mortū să hie, decît să hie boierii, carii are la inimă sa cu toată credința, la grije ca acéia. Sau cu ce inimă or veni céialalți boieri de la țară la dînsul? Deci l-au mai mutat de la gîndul lui. Însă boierii acéști doi tot cu fereală îmbla și tot pre ascunsū noaptea pe la poarta despre casăle despre doamna¹ veniia la Vasilie-vodă. De care toate suspina greu Vasilie-vodă și-și frîngea mînule de ginere ca acéla.

Zac. 31. Au purces Vasilie-vodă den Iași în Țara Muntenescă cu al treilea rîndū asupra lui Matei-

¹ Apartamentele separate ale doamnei, la curtea domnească din Iași.

vodă domnul muntenescă. Și întâi Timuș cu tabăra căzăcească și al doilea conac au statut la Podul Înaltă pre Bîrlad ¹ și acolo au făcut Timuș oștilor căzăcești căutare și le-au împărțit de la Vasilie-vodă léfe și căpeteniilor și oșténilor tuturoră. Era de capete căzăcești cu acéia oaste polcovnici Bohun anume și altul Nosaci, vestiți și vechi căzaci. Și tot acolo, fără nice o vină, Timuș, pentru un cuvîntă ce au dzis în sfat Bohun, au scos sabia Timuș și au lovit pre Bohun într-un umăr, de care rană în toată calea acéia Bohun au îmblat cu mîna legată. Acéla om cu hirea de hiară sălbatecă era Timuș! Nu cutedza nime un cuvîntă, den polcovnici, să dzică, să îndireptédze lucrurile oștilor. Ce, den dată, pre purtatul trébilor, ce era den Timuș, omă tinăr și fără nice o socoteală, să cunoștea că nice la un folos nu vor ieși lucrurile.

Zac. 32. De acolo au purces oștile în gios și amu Vasilie-vodă în frunte cu oastea de țară și să adăogé den dzi în dzi oastea de țară de pretutindere și până la marginile țării s-au strînsă de toată oastea de țară, ca 8.000 de oameni.

Zac. 33. Matei-vodă, domnul muntenescă, luîndă véste de scosul lui Ștefan-vodă den Muldova de oști căzăcești, trimisésă pre Diicul spătariul său, să strîngă toată oastea de la marginile țării sale, să hie la hotar între țări de straje și cu dînsul și Ștefan Gheorghie-vodă, ciracul lui. Avea și Ștefan-

¹ În acest loc, nu departe de Vaslui, s-a dat vestita bătălie a lui Ștefan cel Mare cu turcii la 1475.

vodă ca 300 de oameni într-ales călăreți și câțva feciori de boieri tineri cu sine. Și întâi strajea lor, pentru limbă ce trimisese, s-au ivit în gura Berhéciului, mai sus de Tecuci, pre care o au gonit oamenii lui Vasilie-vodă câțva loc. Ce, sărind tîrdziu, le-au pierdut urma.

Zac. 34. Venise apele Sirétiului mare, pentru care au căutat oștilor cîteva dzile a face zăbavă, până a să face pod peste vase. Și așa trecînd oastea, a doa dzi de la Siret, au intrat pre la Focșeani ¹ în Țara Muntenească și îndată, fără nici o milă, au dat foc orașului și ori pre undeși agiungea căzaccii, fuma a bieților lăcuiitori nevinovați lăcașurile, odăile și hraua.

Zac. 35. Sta în tocmală cu oștile sale și Diicul spătariul a lui Matei-vodă, nu departe de oraș, de Focșeani, la o vale căriia-i dzic Milcovul cel Mare, cu altă nume Cucata. Acelui pîriu rîpile pusésă despre oștile lui Vasilie-vodă și oastea sa tocmişă de céielaltă parte, stol toată oastea într-un șireag tocmită, ca 9.000 de oameni, că și de lefecii a lui Matei-vodă o samă era cu dînsul și oastea de țară, cită are Țara Muntenească de la București, dincoace, până în margine, toată era acolo adunată și acolo și Gheorghie Ștefan-vodă cu vro 300 de muldoveni. Și așa în rîndu tocmită oastea muntenească aștepta pre Vasilie-vodă și pre Timuș.

Zac. 36. Întîi li s-au arătat Vasilie-vodă cu oștile sale și au stătut frunte și muldovenii, iară căzaccii

¹ Orașul Focșani era împărțit pe din două de granița dintre Moldova și Țara Romînească.

își tocmii tabăra pe urmă. Și atîta au stătut munténii la război, cît au făcut oarece harțuri cu muldovénii peste pîriu, trecîndu muldovénii și apoi trecîndu-i munténii iar dencoace, așa în două-trei rînduri, până au trimis Vasilie-vodă némți ce avea și s-au supus pre supt maluri. Deci au luat călări-me muldovénilor și malul dencoalea. Iară cît au vădzut munténii apropiată tabăra căzacilor de pîriu, au purces în răzsipă, cine încotro i-au pârut. Gonit-au muldovénii și o samă de călăreți și den căzaci, până la Rîbnic¹, iară n-au perit oșteni așa mulți den munténi, c-au luat devréme fuga.

Zac. 37. După acéia răzsipă a oștilor muntenesti, care s-au făcut mai multu den prostiia Diicului spătariului au fostu, că niciși trebuia să aștepte el până într-atîta pe oastea ce era cu foc și el numai cu călări-me, au purces Vasilie-vodă cu Timuș spre Tîrgoviște, stricîndu și ardîndu ce le-și sta înainte. Iară Matei-vodă, domnul muntenescu, luîndu veste și de răzsipa oștilor sale la margine și că vine asupra lui întinsu Vasilie-vodă cu Timuș, nemică cu acéia sminteală a oștilor dentîi nu s-au spăimîntat, ce, strîngîndu-și oastea de țară și lefecii ce avea, au purces și el den Tîrgoviște și ș-au ales loc foarte bun de dînsul, la o poiană între Ialomîță apă curătoare și între un pîriu foarte tinos și de trecătoare rău, la un sat anume Hintă². Și acoloa

¹ Rîmnicul Sărat.

² Fînta, sat pe Ialomîța, la răsărit de Tîrgoviște. Aci s-a dat vestita bătălie de la 27 mai 1653.

au stătut cu mare inimă, nu aşè oştilor sale, cum elū singur, aşteptîndū pre Vasilie-vodă. Trimisėsă Matei-vodă şi altă samă de oameni, siiméni şi lefccii o samă, Diicului spătariului la margine într-agiutor. Ce, dacă s-au tîmpinat cu véste că s-au răssipit oastea acéia cu Diicul spătariul, au purces oastea accía înapoi şi i-au agiunsū la Teleajina fruntea oştii lui Vasilie-vodă. Au stătut munténii călări la vadū, pentru să să mai depărtédze pedestrimea.

Zac. 38. Părut-au şi lui Vasilie-vodă şi lui Timuş că va hi acoloa Matei-vodă singur cu toată oastea, la Tcleajina. Apoi dacă s-au vădzut că ieste oaste puţină, au dat oştenii lui Vasilie-vodă pre trei locuri préste apă şi n-au stătut munténii, ce s-au dat înapoi. Iară gonaşii îndată au agiunsū şi pe siiméni şi accía dîndu-să înapoi, s-au apărat pen nişte dumbrăvi, ce sintū acoloa. Şi dîndū ştire lui Vasilie-vodă de săiménii accía, au purces şi singur Timuş cu o samă de oaste călarc căzăccască, lăsîndū tabăra pre urmă cu Vasilie-vodă. Şi dacă au agiunsū Timuş au descălecat pre căzaci gios, la năvală, asupra săimenilor. Ce, tot au mărsū, apărîndu-să foarte tare den focū siiménii, până au întrat într-altă pădure, ce era lunca Praovii şi nu le-au stricat nemică căzacii păn în noapte, bătîndu-se den foc, fără ce au picat şi den săiméni şi den căzaci. Din căzaci au perit şi doi sotnici atuncea.

Zac. 39. Vésel Matei-vodă că i-au hălăduit siiménii şi c-au putut răspunde focului căzacilor, luîndū mare inemă şi nedéjde dentr-acéia tîmpinare siimé-

nilor cu căzacii. Iară Timuș, după acéia goană, n-au vrut să se întoarcă la oaste, pre care au apucatu-o noaptea, cît au trecut apa Teleajinii, ce au rămas cu masul la unŭ satŭ, anume Cocoréști¹ la niște case boierești. Aflîndŭ casele pline de toate buca-tele, singur au pus de au dat focŭ caselor, dacă s-au sculat de la masă amețit de vin.

Zac. 40. A dooa dzi, oastea trudită den cale și obosită tabăra, necercîndŭ ce locŭ este înainte, unde și cum stă și în ce loc nepriietinul și cum departe, de-abia de au îngăduit vro două, trei ceasuri, au și dzis trîmbițile de purcesul oștilor. Multŭ au stă-tut Vasilie-vodă, sfătuindu-l să rămîie acéia dzi, să răsufle oastea, să se strîngă bine toată și să se cerce locurile și pe altŭ loc, nu pe acoloa, pre unde anume alesesă Matei-vodă, să-i hie îndemînă a sta împrativă. Ce, cui să dzicea acéste, sau cu cine să sfătuiia? Cu unŭ omŭ în hirea hierălor. Polcovnicii carii era, unul un cuvîntŭ nu cutedza să dzică, că numai pentru un cuvîntŭ, cu sabiia zmultă da ca-n-tr-un dulău într-însul. Și Bohun polcovnicul cu mîna legată de rană cu sabie, făcută de dînsul, îmbla ca fără sine.

Zac. 41. Aicea caotă aceasta izbîndă den ce și cum s-au prilejitŭ lui Matei-vodă și ca acéia izbîndă, care nu se va hi prilejit alta ca acéia în toată viața lui, cite au avut den războaie în dzilele sale. Că cine ari putea să creadză în socoteală, să se înfrîngă oastea căzăcească cu tabără, de oaste cum ieste oastea mun-

¹ Sat pe malul Prahovei.

tenească? Nu să defăimū, ce, ori pedestraşul, ori călărăţul vei socoti, nu vei afla să hie de potrivă sinetaşului căzăcescū. Ce vei dzice: „Fost-au acoloa sîrbi, unguri, lēşi, nu numai muntēni“. Aşea ieste, lēşi au fostū puţini. Ce ari hi făcut ei numai, de ar fi fostū tocmală în oastea căzăcească pre obicéiul lor? Iară pre unguri şi pre sîrbi nu-i aleg den muntēni, nici sîntu siiménii, sîrbii sau ungurii atocma cu focul căzacilor¹, cum nice dărăbanţul muntenescū. Eu, ce ieste partea mea, toată izbînda aceasta a lui Matei-vodă de la Hintă (alegîndū deosebi voia şi orînduiala lui Dumnedzău, numai pre socoteala omenească grăindū) ieste den nebuniia lui Timuş întiū şi den bărbăţiia şi a lui Matei-vodă al doilea. Însă den nebuniia lui Timuş cu cîtva mai multū, că socotindū vitejiia lui Matei-vodă de atuncea, cum îmbla pe denaintea oştilor sale, îmbărbătîndū în frunte, să să hie apropiat toată oastea căzăcească cu tabăra legată, nu rumtă, cum au rumtu-o Timuş în trei părţi să să hie lipit, să înceapă a da la ţénchiu, nice ar hi scăpat Matei-vodă fără primejdiia sau morţii, sau ranei mai grelei, de cum i s-au prilejit tot atuncea, nice săiménii ar hi ţinut multū împotriva focului lor. Ce toată pricina au fostū izbîndii aceia nebuniia lui Timuş, care nice voroviia cu nime, nici întreba de polcovnicii săi sau de cineva. Oastea obosită cu atîta căle tot într-acéia dzi, cu tabăra rumtă în trei părţi, precum ieste mărsul şi tocmala în războiū, socotēşte.

¹ Adică: nici ungurii, nici sîrbii nu pot ţine plept armelor de foc ale cazacilor.

Zac. 42. Ce, dacă au vădzut Vasilie-vodă că cu sfatul nu foloséște nemică, au suspinat și lăsindū în voia lui Timușū toate, au purces cu oastea sa iară în frunte și pre urmă Timuș cu tabăra, scîrșcîndū în dinți, cum că să laudă moldovénii că ei au făcut izbînda de la Focșeaniși de la Telejina. Mergea oastea, ales tabăra căzacilor, cu greu pen locuri strîmte și tinoase și pre pîrîul Hintei numai un podeț. Și întîiū, deaca au trecut oastea lui Vasilie-vodă podéțul în poiană, au luat aripa în-a-stînga și s-au pus șirag în rîndū împrotiva aripii a lui Matei-vodă cei drepte. Iară în direapta și singur mijlocul au lăsat Vasilie-vodă taberei căzăcești, împrotiva mijlocului și aripii ceii den-a-stînga a lui Matei-vodă. Însă tabăra căzăcească, dacă au venit până la un loc, au stătut și n-au vrut Timuș să o aducă în rîndū, alătura cu oastea moldovenească, dzicîndū: „Lasă, vitėjii, moldovénii or bate ei pre munténi și singuri, fără de noi!“ (Aicea caută că agiungea aceasta una ne-bunie la întreagă sminteală.)

Zac. 43. Iară Matei-vodă în tocmală sta într-acesta chip: aruncasă un șanțū penpregiurul taberii sale, den apa Ialomîții den sus, până în apa den gios și au scos oastea denafară de acel șanțū. Den-a-direapta au pus curtea, ce să dzice la dînșii roșii¹, și altă oaste de țară și au pus o samă de pedestrime, siiméni. Și acéia aripă era împotriva muldovénilor. Iară el

¹ Roșii de țară făceau parte din slujitorii, țărani privilegiați militari, așezați în diferite sate. În Moldova se numeau curteni, în Țara Romînească roșii, din cauza uniformei pe care o purtau.

singur au stătit în mijloc cu livinții și cu dărăbânții și cu o samă de săiméni, cu pușci tocmite pentru pedestrime. Iară în-na-stînga, ce să prinde împotriva căzacilor, au pus léșii lefecii și unguri. Și așa, cu oastea scoasă den șanțuri, nu departe, au stătit și au așteptat pre căzaci și oastea Moldovei.

Zac. 44. Cîteva ceasuri au stătit oștile muldovenéști, așteptîndu să să apropie tabăra căzăcească și trimițîndu rîndu după rîndu Vasilie-vodă la Timuș, să să apropie tabăra, n-au vrut, ce au răspunsu: „Să înceapă dumialor războiul, că oi veni și eu“. N-au avut ce face Vasilie-vodă, au mai clătit cu toată oastea și au început muldovenii harțul cu munténii. Da săiménii lui Matei-vodă în muldovéni cu foc, ce și Vasilie-vodă o sută de némți foarte buni ce avea au trimis să sprijenească călărimea Moldovei. Au stătitu némții împotriva focului săiménilor și pre obiceiul său, cum slobodă o dată focul, s-au îndemnat mai multu de giumătate oastea Muldovei și au făcut acéia năvală cu steaguri asupra munténilor, cît toată curtea, ce să chiamă la dinșii roșii, au dat dos și amu unii și peste Ialomîțe didése, nesocotîndu vadul. Până în corturile munténilor au mărșu moldovenii cu acéia năvală și nime nu poate să dzică că nu era acéia năvală a mare viteji. Și să hie fostu și tabăra căzacilor odată, alăturea, cu focul asupra mijlocului și aripii cei dena-stînga a lui Matei-vodă, s-ar hi ales lucrul. Ce, neavîndu Matei-vodă la mijloc, unde era el, nici o treabă și aripa lui céielaltă, s-au mutat singur cu

capul său în aripa den-a-direapta, unde era înfrîntă de moldoveni oastea lui și au dat îndărăptu călăriea Muldovei, întorcîndu toate pușcile în muldoveni și toată pedestrimea. Și amu viindă mai des focul, s-au dat moldovenii încet iară înapoi și într-acéia desime a focului picîndu. cîțva den muldoveni, au perit și căpitanul de nēmți a lui Vasilie-vodă, om oștean diréptu, de neamul său leah. Pușcile nepărăsite da în muldoveni.

Zac. 45. Și așea puindă Matei-vodă războiul iară la loc la aripa sa den-a-diriapta, Timuș, cu nebuniia sa, au rupt numai o samă de pedestrime căzăcească, cu o samă de puști, fără tabără¹, fără altă tărie și i-au apropiat de mijlocul oștii muntenesti, unde venise iară la loc Matei-vodă și sta îndemnîndu oastea sa asupra căzacilor. Însă era atîta loc încă, cît de-abiia să agiungea cu glonțurile unii pre alaltii și lucra pușcile de îmbe părțile. Căzacii pre-ncet tot să apropiia de oastea muntenească pre furiș, că este locul foarte spinosă acela și cîndu da pușcile lui Matei-vodă într-însii, toți cădea la pămîntu. Iară aripa den-a-stînga a lui Matei-vodă, unde era și lésii, sta plecată pre cai neclătiți, deprinși lésii și știutori hirii căzăcéști. Vădzîndu-i fără tabără, pedestrime goală, singură în cîmpu, aștepta cu inimă să să mai apropiie căzacii. Timuș sta cu tabăra înapoi, despărțindu-o în două părți, fără nici o socoteală, până

¹ După părerea lui Miron Costin, infanteria ar fi trebuit să se întărească într-o tabără legată cu care, spre a nu putea fi lovită de cavalerie.

s-au scornit chiotul între căzacii cei den frunte și și-au slobodzit focul. Den care foc au nămerit și pre Matei-vodă un glonțu de sinețu aproape de închietura genunchiului și l-au priceput îndată un paicū și au năvălit la scara lui Matei-vodă, să nu cumva cadză. L-au gonit pre paicul de la sine cu sudalmă Matei-vodă și nearătindu-să nemică de rană, au îndemnat oastea sa, ca un deplin oștean. Și atunci au sărit lésii dreptu asupra pedestrimei căzăcești și îndată au intrat cu sabiile într-înșii și într-un ceas stătură cîteva trupuri de căzaci și răniți foarte mulți, că i-au călcatu călărétii păn aproape de tabără. Și după aceasta a doa îndereptătură a oștilor a lui Vasilie-vodă, ales a căzacilor, în carii era toată nedějdea și ochii a tuturor, au cădzut tuturora inimile gios, cît nime n-avea nedějde de izbîndă, ce mîhniți toți și înspăimați. Nebunul Timuș ce să facă nu știia, făr de nici o tocmală și nice o rînduială. Striga căzacii: „Dziceți-ne, în vro parte ori să mérgem, ori să ne aruncămū șanțuri pre obicéiul nostru“. Nu era amu nici sfat, nici orînduială. Și totodată cu acéste să scornisă un vivor den sus cu ploaie dreptu în fața oștii lui Vasilie-vodă și ca acée furtună, cu sunetul copacilor și cu ploaie răpede, cît să părea că este anume urgiia lui Dumnedzău orînduită asupra cęștiia oști, cîtă era despre Vasilie-vodă. Și Matei-vodă cu tunari adăogea groaza oștii și sămeți amu oșténii lui. Deci întii aripa oștii noastre, Moldovei, au purces în răzsipă. Vasilie-vodă, vădzindū a vedére răzsipa oștii sale, s-au mutatū

cătra tabăra căzăcească, la Timuș, carele încă căzniia cu tabăra, întîiū ce o rumpsése, să o împreunc la loc. Pe o ploaie și furtună ca acéia nici de un sporiū nu era, ce, cîți au putut a să încălăra căzaci, s-au încălărat și au plecat și Timuș cu Vasilie-vodă fuga, lăsîndū toată tabăra și bieții pedestrași la perire.

Zac. 46. Perit-au în céstū războiū oameni însemnați den boiérii Muldovei, Bucium stolnicul den tun lovit și Hristodul cămănariul și den slujitori puțin, den pedestrima căzăcească cîțva den céia ce au fostū în frunte, précum s-au scris, den némții a lui Vasilie-vodă în giunătare. Vii mulți și den oștēni de țară și den căzaci au cădzut pre mîna lui Matei-vodă. Iară și den muntēni nu fără scădere în oameni au fostū și mai vîrtos primejdii lui Matei-vodă, cu rana ce i s-au prilejit, den care, cu adevărat și bătrîn au fostū, iară cît ar hi mai putut trăi, rana acéia i-au scurtatū rămășița dzilelor, că, până la anul, netămăduit de acéia rană, au murit. Că să nu hie fostū rănit, de-abii cineva de ar hi putut scăpa, den muldoveni și căzaci, unde întrasă și cu ce tocmală.

Zac. 47. Așea firșîndū și acesta război Vasilie-vodă cu Matei-vodă, pre urma și nărocul celoralte războaie ce au avut mainte, au luat cu Timuș cîmpii pre la Gradiște¹, trecîndū Sirétiul la Vădēni²,

¹ Pe atunci orășel în Țara Românească, nu departe de Rîmnicul Sărat.

² Sat la apus de Galați.

au venit în Iași, la scaunul său, cu mare mîhniciune tuturor lucrurilor sale.

Zac. 48. Nime nu s-au gîndit¹ pentru pedestrima căzăcească să iasă cineva viu den cîți rămăsese după fuga oștii ceii călări. De mirat hirea căzacilor la nevoie.¹ După ce li-au fugit toate capetele și hatmanul lor, ei în de sine în loc au rădicat capuși au legat tabăra și s-au apărat până în noapte și apoi noaptea în tabără au făcut focuri de carăle lor și de spini, iară singuri au purces cu tocmală, fără tabără, numai pedestri și au ieșit toți pînă într-unul, fără nici o dodeială, aicea în țară.

Capulă ală noosprădzécelè

Încep. 1. Aicea în Iași, Timuș odihnindă după ospățul de la Matei-vodă dzéce dzile, au purces spre țara sa, iară Vasilie-vodă iară s-au aședzat în scaun, că la Poartă îi sta domniia nestricată. Însă, nu îndelungă în pace, că cerindă Ștefan-vodă de la Matei-vodă agiutoriū, să margă în țară, i-au dat 400 de săiméni și den dărăbanții săi cine au vrut de bunăvoie în leafa lui Ștefan-vodă și din livinți o samă. Și au intratū iară Ștefan-vodă în țară cu acel agiutoriū de la Matei-vodă pre la Focșeani și s-au așădzatū la Răcăciuni², la un sat al său, deodată, așteptîndū și altū agiutoriū și de la Racotii cneadzul Ardealului.

Zac. 2. Cu anevoie să tocmăscū doi domni într-o țară! Așea Vasilie-vodă, până a nu să mai îngloti

¹ Miron Costin, deși nu simpatiza pe cazaci, este silită să recunoască vitejia lor.

² Sat aproape de Bacău.

și a să întări partea lui Ștefan-vodă, au ales 800 de oșteni într-ales, orheiieni și lăpușneni și i-au trimis asupra lui Ștefan-vodă, cu nepotu-său, Ștefan păharnicul, și den sate boierești cîtăva samă de oameni, carii ținusă calea lui Ștefan-vodă la fuga de la Popricani și omorisă țărani acéia și pre Moreanul hatmanul lui Ștefan-vodă.

Zac. 3. Strajea lui Ștefan-vodă era la Bacău, 400 de oameni călări și vro... săiméni și amu era cîtva den boieri și feciori de boieri adunați la Ștefan-vodă: Andronic sărdariul, Darie spătariul, Antiohieaga și alți boieri de mainte cu dînsul. Și cu strajea lui Ștefan-vodă din boieri au fostu Mogîlde păharnicul și Sturdzea visternicul. Dacă au simțit venirea lui Ștefăniță păharnicul asupra sa cu oștile lui Vasilie-vodă, s-au dat la o rîpă ce ieste aproape de sat de Faraoni¹ anume Valea Sacă, și s-au tocmît acolo stol pre un piscu, alăturîndu' lîngă sine și dărăbanții ce era munténi. Și cum veniia întinsu orheiienii la dînșii împiedecați cu trecătoarea rîpii aceiia ce s-au pomenit, nu trecuți bine toți, au sărit călăreții lui Ștefan-vodă și înloc i-au înfrîntu pre orheiieni. Au plecatu fuga și Ștefăniță păharnicul și Hînceștii și i-au gonit strajea acéia a lui Ștefan-vodă, până i-au trecut fără vad apa Bistriții. Pre alții, carii au luat drumul spre Roman, i-au gonit până în Roman. Și i-au cuprinsu și țărănimea acéia pre care Ștefan-vodă i-au omorît, iară altora le-au tăiat uréchile.

¹ Sat aproape de Bacău.

Zac. 4. După acéia izbîndă, strajea lui Ștefan-vodă s-au mutat la Săboani, mai sus de Roman, iară Ștefan-vodă de la Răcăciuni s-au mutat la Bacău, adăogîndu-i den dzi în dzi oameni de Țără de Sus toată și den gioséni mulți. Și acoloa i-au venit și agiutoriul și de la Racotii cneadzul Ardealului, 1.000 de oameni cu Boroș Ianoș¹.

Zac. 5. Vasilie-vodă vădzîndu-să iară la cumpănă grea și țara îndoită cu urîciune spre dînsul și dăamna sa la Suceavă cu toată inema ce avea, cetatea Hotinului era ieșită de suptă ascultarea lui, că era închisă cetatea și tot să ținea pre numele lui Ștefan-vodă, unde era să mai năzuiască nu avea, căzacii amu înfrunțați și rușinați cu Timuș în Țara Muntenească și doi nepriietini tari pre acéle vrémi, și Racotii și Matei-vodă, să mira ce va face. Iară tot nelăsîndu-să, scrie slujitori și au tras și orheienii și lăpușnéni la sine și au răpedzit și la căzaci, și-i lăsase Timuș 200 de căzaci cu Hluh polcovnicul. Au făcut și el de toată oastea vro 4.000 de oameni și au ieșit dentîi la Movile pre Bahlui. Apoi, dacă au lovit și al doilea rînd strajea lui, ce era cu Grigorie păharnicul, iară strajea lui Ștefan-vodă au purces spre Tîrgul Frumos și acoloa, dencoace de Tîrgul Frumos, la Sirca², s-au tumpinat cu Ștefan-vodă.

Zac. 6. Acest război cum au fost și cum s-au prilejit, nici unii părți nefățărînd, că nemică nu strică credința așe celora ce scriu létopisețele ca

¹ Acațiu Bărczay, căpitan ardelean.

² La apus de Iași.

fățăria, cîndu veghe voia unui și coboară lucrul cu hula altuia, noi, măcară că am hi datori cu pomenire lăudată mai multu lui Ștefan-vodă, de la carele multă milă am avut, decît lui Vasilie-vodă, de la carele multă urgiie părinții noștri au petrecut, iară dreptatea socotind, nu poti scrie într-altu chip.¹

Zac. 7. Deci, den hărnicia domnilor, departe mai în frunte a lui Vasilie-vodă, că s-au aflatu pururea în fruntea oștii sale, singur învățîndu, mutîndu steagurile și îndemnîndu, iară Ștefan-vodă în oastea sa de față n-au fostu, ce au stătu departe de la oaste înapoi. Iară numărul oștii și hirea și acélea tot era mai tare Vasilie-vodă și mai mulți oștêni la Vasilie-vodă și mai buni călărêți, însă toți îndoîți și hirea neamului lacomă la înnoituri. La Ștefan-vodă era 1.000 de unguri călări, pre atîtea era și moldovêni și era 500 de pedestrași muntêni și altă strînsoare. Iară la Vasilie-vodă 3.000 de călări, 400 de căzaci, 200 de săimêni cu dărăbani. Ce, a vedere au fostu voia lui Dumnedzău spre stîngerea casii lui.

Zac. 8. Tocmise oastea sa Vasilie-vodă cuprînzîndu drumul carele vine de la Tîrgul Frumos preste Sirca. Însă Borăș Ianoș, oblicîndu că pe la pod este loc rîpos, au lăsat drumul și au purces în sus pre costișe, alăturè cu pîrîul. Vasilie-vodă încă au purces în sus pre culme împotriva lor și au stătu așteptîndu

¹ Miron Costin afirmă că un cronicar trebuie să fie imparțial: să nu „fățărească”, adică să fie pocrit lăudînd pe unii, care nu merită și hulind pe alții.

războiul. Den oastea a lui Vasilie-vodă au ieșit harțul, iară Borăș Ianoș den oastea sa n-au lăsat, ce s-au arătat mai îndrăznețu cu oastea lui Ștefan-vodă, decît Vasilie-vodă, că au trecut pîriul. Și lui Vasilie-vodă s-au cădzut, nu harțul, ce cî toată oastea să margă asupra, încet, cu tocmală, alătura cu pedestrimea. Ce, așteptînd Vasilie-vodă den loc neclătit, cî alaltî încă stătuse și deprinși cu izbînde amu în cîteva rînduri ei, au sărit întîi muldovénii în frunte și ungurii după dînșii. De acéia săritură a oștenilor a lui Ștefan-vodă, cum s-au dat harțul lui Vasilie-vodă înapoi, cum ieste dădina harțului, cum au plecat și steagurile lui Vasilie-vodă fuga, fără nici o nevoie, care încotro au stătut cu ochii, oilor, nu oșténilor sămănătoare oaste. Bieții pedestrași n-au apucat nici focul să-l sloboadze deplin, ce îndată, într-o clipală, cum s-ari dzice, ochiului, s-au înșirat steagurile a lui Vasilie-vodă pre Bahlui în gios cu fuga. Iară pedestrimea au luat pre Bahluietșu la Cîrlegătură. Și căzacii, cu puțină scăderea sa, iară au hălăduit pe la braniște și s-au năzuit la Nistru. Singur Vasilie-vodă, vădzîndu răzsipa oștii sale, au purces și el deodată foarte cu puținii lîngă sine. Apoi s-au strînsu pe lîngă dînsul den capete slujitorilor și den Hîncéști unii și l-au luat între sine, apărîndu-l cu mare lauda sa și véste și pomenire cinsteșă. La vréme ca acéia să stai la nevoia domnului, cu cinste vécinică hiecăruia ieste.

Zac. 9. Gonit-au gonașii pre Vasilie-vodă până aproape de Prut și l-au tot apărat carii era pe lîngă

dînsul, precum s-a pomenit. Și trupuri așea multe n-au cădzut; den oameni mai însemnați: Nechita vamășul și Isar clucériul. Și l-au prinsu viu și pre Gheorghie hatmanul, fratele lui Vasilie-vodă, cădzut cu calul la coboriș.

Zac. 10. Vasilie-vodă, după acesta războiū, au trecut Nistrul la Rașcov și acolo petrecînd cîteva dzile s-au mutatū la Volodijin¹, un oraș căzăcescū și de acolo au trimis pre Iordachie visternicul sol la Hmilū hatmanul, la cuscru-său. Iară Ștefan-vodă, lăsîndū Iașii, numai ce au venit până la pod și de acolo orînduîndū la scaunul Iașilor caimacami, singur au purces cu oștile sale la Suceavă, unde era casa lui Vasilie-vodă și inema toată închisă în cetatea Sucevei, cu Toma vornicul den boieri, avîndū 80 de săimeni și pușcari de loc și nēmți 60 lefecii în cetate.

Zac. 11. Ștefan-vodă dacă au sosît la Suceavă au descălecat la un satū aproape, anume Șchéia, în casele lui Toderășco logofătul. Iară înpregiurul cetății s-au îngropat săiménii săi și o samă de unguri ș-au adus pușcile și de la Hotin și de la Iași și au început a bate cetatea, ce nu-i strica nemică.

Zac. 12. Să adăogea țara de pretutîndirea la domnū de iznoavă nou, iar și Vasilie-vodă, unde era, nu dormiia. Ce, orice nevoîntă pune omul, sorocul lui Dumnedzău, amu orînduit așea, a-l clăti nu poate nime.

¹ Oraș în Ucraina, dincoace de Nipru.

Zac. 13. Preste scurte dzile sosi vête cum Timuș iară cu 9.000 de oameni întră pre la Soroca în țară și âmu lovisă oamenii lui Vasilie-vodă și pre Grumadzê căpitanul, carele era în cîmpii Sorocîi cu straje. Și știia Ștefan-vodă că nu s-a lăsa cu atîta Vasilie-vodă asupra lui, ce agiunsêse și el la Racotîi, cneadzul Ardealului și la Cazimir, craiul leșesc, cārora amîndurora era urît Vasilie-vodă pentru legătura cu căzacii. Deci, de la Racotîi îndată i-au orînduit cu Petchi Iștioan¹, cu toți săcuii, ca pe 4.000 de oameni, iară craiul leșesc un polcovnic, ce avea la Cameniță, anume Condrățchii cu 1.000 de lēși cālări, i-au trimis porunca aceasta, de ari veni vro oaste asupra Moldovei căzăcească, să nevoiască cu toată osirdiia, adunîndu-să cu moldovenii, să-i smintească, care lucru apoi așea au fost.

Zac. 14. Dacă au simțit Ștefan-vodă oastea căzăcească apropiată âmu cătră Prut și au oblicit că tătari nu sînt, nu spre Roman, ce spre Cotnari au purces, știind că sosêște și Petchi Iștioan cu oastea ungurcască. Vrea să ție calea căzacilor la loc larg, undeva pre Jijiê. Și la Cotnari s-au împrecunat cu ungurii și au purces spre Ștefănești², așteptînd și pre lēși. Ce, mai zăbovind lēșii, n-au îndreznit ungurii a să tîmpina cu căzacii. Și așea căzacii au trecut codrul pre la Cucorêni³, la Suceavă. Iară Ștefan-vodă au rămas pre șleahul lor despre Prut și a triia dzi au sosit și Condrățchii cu 1.000 de lēși.

¹ Petki Istvan, comandant al secuilor.

² Sat pe Prut.

³ Sat lîngă Suceava.

Zac. 15. Timuș, cum au sosit la cetate, de a doua zi s-au desfrînat la jacurile mănăstirilor și întîi asupra Dragomirnei mănăstirii cu pușci au mărșă și au bătut mănăstirea. Și dacă i s-au închinat, toate odoarale, veșmintele în jacă au dat și cîți bieți neguțitori era închiși acoloa și mulți den boieri, rușinîndu cîzaccii fămei și fete și nu ca creștinii, ce mai multă decît păgînii s-au purtat cu acéia mănăstire. Și să hie mai avut vréme cevași Timuș, nici o mănăstire n-ar hi hălăduit neprădată odoacă.

Zac. 16. Oștile într-agiutoriū venite lui Ștefan-vodă, și leșăști și ungurêști, după ce s-au adunatu la un loc, au mărșă îndată lêsii în frunte. Și dacă au trecut toate oștile codru, au stătu pre Sirétiū și acoloa, la unū sat anume Grigoreștii¹ au făcut sfat împreună, Ștefan-vodă cu Petchii Iștioan serdariul lui Racoșii și cu Condrățchii polcovnicul craiului leșăscă.

Zac. 17. Sfatul alége den loc cîtă osebite este între omă și omă. Întîiū Ștefan-vodă au poștit pre Condrățchii să priimască această cinste de cătră dînșii, cum i-ar părea cu ce tocmală și cu ce socoteală și cu ce rîndū s-ari cădea să margă cu toșii asupra acelui nepriietin, să fie toate pre sfatul lui și pre socoteala, ca unui vestitū slujitoriū și știutoriū obiciaiul și hirei acelui féliū de oaste a cîzaccilor. Au mulțemit Condrățchii de acéia cinste, carele îl tîmpină de la Ștefan-vodă și întîi acése cuvente au dzis cătră Ștefan-vodă și cătră Petchi Iștioan. Eu, carile

¹ Sat lingă Suceava.

scriu acéstea, m-am prilejită la acestă tălmăcită și la alte, mai pre urmă.¹

Zac. 18. „Împărații între împărați, craii între crai, domnii între domni, boierii între boieri, slugile între slugi au osebite unii decît alții cu scaune mai sus și slugile între sine unii decît alții cu cinstea să osească. Craiul, stăpînul meu, cu scaunul său, măcară că ieste mai sus decît luminatul cneazul de Ardeală², iară dumnealui Petchii Iștioan este la mai mare cinste la stăpînul său. Eu la stăpînul meu sîntă mai de gios; dumisale să va cădea să ia cirna asupra dumisale și noi, după porunca dumisale, omă face.“

Zac. 19. Acéstea dacă am spus cătră Ștefan-vodă și cătră Petchii Iștioan, au răspunsă Petchii Iștioan, cum, măcară că este la stăpînul său serdar, va și poftéște să hie toate pre sfatul lui Condrațchii, ca unuia carele amu atîtea războaie au avut cu căzacii și știe rîndul și hirea lor. Dacă au înțelesă răspunsul (cum ar hi știut că nu or face ei așea amîndoi, cum va sfătui el), au dzis: „De vreme ce mă aleg măriile-salcă să să facă pre sfatul și pre socoteala mea, poftescă dară pre dumnealor să înțeleagă hirea aceștii féliu de oști, cum ieste și ce sîntă căzacii și în ce loc sîntă, unde sîntă acmă“.

Zac. 20. „Oastea căzăcească dacă apucă să să îngroape, să arunce șanțuri pregiur sine, nu la ce

¹ Miron Costin, cunosător al limbii polone, a fost atunci tîlmăci.

² Regele Poloniei era socotit ca un suveran mai mare decît principele Transilvaniei.

loc, supt cetate ca aceasta, ce hie la ce pîriu, nedo-
bîndită este.¹ Acum vedem că încă şanţuri n-au,
nici bine cred de numele nostru, că sintă şi lăşi
aice. Până mîine, de or şi oblici, tot nu or crêde.
Cap cine le ieste, este şi tînăr şi nebun. Trebuieşte,
de voim să ne mîntuim într-un ceas de acestă ne-
prietin, pre lîngă voia lui Dumnedzău, însă să
facem aşea:

Zac. 21. Oastea den loc de aicea, cît va trece
pîriul, îndată să să tocmască stoluri, să-şi ţie cineşi,
bulucul, rîndul, care după care va merge şi-şi va ţine
locul. Noi, lăşii, om ţine fruntea, după noi oştile
mării-sale cneadzului de Ardeal, după oştile ungu-
reşti, măriia-sa Ştefan-vodă cu oastea sa, că hie
cîndă capetele şi mai pre urmă să hie să cade. Ieste,
cum înţăleg, de aicea o dumbravă de ţine citva.
Deci, până om trêce dumbrava, va mêrge înce
oastea, iară cum om trêce şi or ieşi la vedêre oştile,
nemică neoprindu-se, să purceadă rîndă după rîndă
în treapădul calului cel mare. Că să hie grije de
vreo oaste în cîmpă, să ne stea înainte, acéia grije
nu ieste. Ce, cum ne vor vedea, de altă nu s-or apuca,
ce îndată de şanţuri să facă. Să facem dară cu toţi
năvală, până n-au şanţuri şi la grabă aşea de sirgă,
nici sinêţcele nu să slobod toate. Iară cetatea că ce
va da cu puşci ori cu sacaluşe, acélea puţină pagubă
fac în oaste, ales care mişcă şi la un loc nu stă. Nu
toate cîte să slobod glonţurile nemerescū, mai largă
ieste pe de laturi decît omul. La noi este o povêste,

¹ Cazacii, dacă se întăresc în şanţuri, sint nebiruţi.

că cine piere de glonțu de tun, tot era de fulger să moară. Mică țintă este omul cu sabie zmultă și mai lesne strelețului a nemeri o vrabie, decît pe un om călare cu arme. Graba pierde, adevărat, de multe ori, iară de multe ori izbîndește. Aicea anume graba trebuiește, cu dînsa să ne mîntuim de acestu fêl de nepriietin, că într-altu chip, de nu om nevoi să-i spargemû pînă nu să întărescû cu șanțuri, nice noi, cîți sintemû, nice de ar veni singur craiul, stăpînul mieu și măriia-sa cneadzul de Ardeal, nemică nu le vom face. La ce zăbavă va veni apoi lucrul, să să socotească și noi aicea fără cară, fără hrană, țărîi aceștiia va aduce zăbava noastră cu acestu nepriietin mare scădere.“

Zac. 22. Acéstea sfătuia Condrațhii, care toate priimîndû și Ștefan-vodă și Petchii Iștiuan, s-au slobodzit sfatul și a dooa dzi dez-de-noapte, cum au trecut Sirétiul în vad oastea, au purces deodată, pe cum să alesésă la sfatul de cu sară. Iară numai deodată s-au ținut ungurii de acéia socoteală, până au trecut dumbrava. Iară cît au trecut dumbrava, léșii îndată au purces în bici spre cetate pre la Iucșeni ¹, iară ungurii, cît au ieșit din dumbravă la vedére și au zărit hărățul căzacilor timpinat cu fruntea léșilor, că avea Timuș cu sine și 200 de tătari, în loc au stătut Petchii Iștiuan și Ștefan-vodă. Léșii cum s-au timpinat cu tătării și cu căzacii călări, îndată i-au împinsû și au stătut în tocmală pre culme asupra taberii căzăcești, așteptîndû pre

¹ Sat la marginea Sucevei.

oastea ungurească și pre Ștefan-vodă cu oastea de țară, totdeauna trimițîndu rînd după rînd, să vie mai curundă, ce n-avea cui dzice. Au așteptat Condrațchii de două ceasuri aproape, să vie ungurii, ce, dacă au vădzut că nu folosêște, au suduit în gura mare pe Petchii Iștuan serdariul lui Racoșii și pre Ștefan-vodă și au dzis să dzică trîmbița de război. Să rupsése den catane, den oastea lui Petchii Iștuan, vro 200 de catane, foarte de treabă oameni și den moldoveni pre acéia samă și au purces asupra căzacilor, dreptă supt cetate.

Zac. 23. Căzacii, cum au simțit de lēși că sîntă, cum au început a săpa șanțuri împregiurul taberii sale. Unii să apăra de lēși, alții săpa bărbătêște, de arunca pămîntă pre căruțe și într-o mică de ceas au rădicat șanță, deodată mic, cît era amu piedică cailor.

Zac. 24. Lēșii cu năvala dentă au mărșă până în tabără, ce dacă au vădzut că nu vin célelalte oști, s-au dat înapoi cu steagurile, pe după casele Tătarașilor¹ și după besérecă de acolo și în niște poameți ce era și au stătut păn îndesară. Și de acolo apoi s-au mutat în prejma cetății despre Ipotéști aproape de cetate, numai preste un dîmbă, cît covîrșia glonțurile den cetate. Au venit îndesară și Petchi Iștuan cu oștile sale și au descălecat pre dîmbă despre Iucșeni, iară Ștefan-vodă au venit și au descălecat aproape de lēși. Și acêste toate nu-ți

¹ Mahala a orașului Suceava.

scriu, lăudîndu vreo parte, ce tocma cum au fostu, nu să fac laudă oștii leșăști, am prea mulți de țară martori.

Zac. 25. Preste noapte au făcut căzacii șanțuri și ș-au întărit tabăra, cît nu era a gîndi să-i mai dobîndească. Și așea s-au plinit toate cuvintele a lui Condrațchii grăite mainte. Nice mai năvălea nime la tabăra lor, ce îmbla numai cu harțuri și din tătari și den slugile lui Timuș ieșîia denafară. Iară tătarii au stătut până a triia dzi și fiindu preste hirea lor a hi închiși, s-au cerșut mîrzacul carele era cu dînșii, să fie cu voia lui Timuș, să-i sloboadze, până nu-și pierdă caii. Ce trăgîndu-să mîrzacul să margă, Timuș den mîniie dobitocească i-au tăiatu capul mîrzacului. Iară tătarii totuși într-acéia noapte au plecat den tabără și au luat dentii în sus pe la Cernăuți, apoi pre la Hotin spre Movileu. Acolo, la ținutul Hotinului, le-au ieșit pîrcălabul de Hotin, Jora, să le ție calea cu o samă de oameni. Ce, s-au supus tătarii într-o vale și s-au întorsu asupra pîrcălabului cu toții și îndată au plecat fuga pîrcălabul cu oamenii săi. Și la goană, că i-au gonit tătarii cîtva loc, au perit cîtva de ai noștri la acél războiaș, fără ispravă. S-au pomenit la sosirea lui Timuș la Suceavă, cum au sosit el singur și an mîrsu la Dragomirna mănăstirea. Iară alte cete pre la toate mănăstirile au purces în jacu. Ce Timuș au apucatū cu o dzi înainte, de au intratū în tabără, iară celălalte cete de sirgu le-au plătit Dumnedzau plata pentru jacul caselor sale, că au mîrsu oastea

lui Ștefan-vodă de le-au ieșit înainte, de le-au ținut calea și s-au topit cîteva cete cu totul.

Zac. 26. Ștefan-vodă, după ce s-au aședzat oștile împregiurul cetății și taberii căzăcești, au pus pușcile cîte avea și bătea în tabăra căzăcească, cu puțină stricăciune căzacilor, că-și făcuse ei gauri în pămînt. Apoi, pentru spaima și cetății, au mutat pușcile în tîrg și den tîrgu au bătut și alătura cu cetatea și în tabără. Ieșia dentiiu căzacii și călări cu harțuri, însă puține dzile. Și după obiceiul său, au dat într-o dzi năvală la puști în tîrg și venise aproape de puști, cît una ce era mai aproape amu o apucase. Ce, și atuncea îndereptîndu-i lésii, s-au întorsu căzacii în tabăra lor și de atuncea numai ce ținea șanțurile sale și fura hrană de cai și apă despre apa Sucévei den vale, până au mutat Condrățchii și dentr-acolea 4 steaguri de lési și i-au închis și dentr-acolea cu acéia straje. Și apoi au mutat și ungurii o samă de oameni și așa au rămas căzacii închiși și strinși de toate părțile.

Zac. 27. Cîndu să lucra acéstea la Suceavă, craiul leșăscu Cazimir cu 40.000 de oameni coborîia asupra căzacilor, de care coborîtul craiului știind Ștefan-vodă, au trimis la craiul, cerîndu agiutoriū den oastea sa, să-i poată sparge pre căzaci de supt cetate și tot într-acéia dată și la Racotii cneadzul Ardealului. De la amîndoi fără zăbavă au venit agiutoriū, că pre craiul leșăscu, timpinîndu. soliia la Halici¹ pre Nistru, îndată au pornit pre Dinofū²

¹ Vechea capitală a Țării Haliciulu* (Galiția).

² Denhoff, comandant de mercenari nemți.

polcovieul eu 600 de n  m  i, eu 4 pu  ci   i o piv  . Iară de la Raeo  ii, singur hatmanul lui, Chimini Ianăş, au cobor  t ca vro 6.000 de oameni. Iară intii de la craiul le  ş  c   sosind   n  m  tii, s-au pus în deal, drept   asupra cet   tii, peste drumul carele vine den t  rg   pre supt cetate.   i au tocm  t pu  cile   i pioa drept   deasupra taberii   i-i bătea foarte tare,   it   i pen găuri li nemer  ia pu  cile   i pioa.   i ac  le pu  ci apoi curund   au scurtat   dzilele   i a lui Timu  ş, cu drept   giudețul a lui Dumnedzău, pentru prada care l  cuse bes  ricilor.

Zac. 28. După ac  ia Chimini Ianăş, dacă au sosit cu oastea eneadzului de Ardeal, au trecut spre locul unde stătusă   i Petchii Iștuan, a  edz  nd     i toată tabăra ungurească încă mai aproape de   an  urile e  z  c  şti.

Zac. 29. C  racii amu fiind   la mare str  nsoare de hrană,   nchi  i den toate p  r  ile, amu pieile de pre cai morți lua   i le herbea,   i opincile, rădăcini m  nca, obos  ti de străji totdeauna   i străbătuți de pu  ci. Timu  ş perit de glonțu de tun, cum dorm  ia supt cortul său, măcară că era în p  m  nt   întins, l-au nemer  t în picior glon  ul, după care lovitură p  n   a triia dzi au stătut mort  . R  dicase pre unul anume Theodorovici hatman, după moartea lui Timu  ş, ce n-avea nici o putére amu căzacii, numai ce era de perire sp  im  nta  i.   i într-o noapte, f  c  ndu-să spaimă în tabără a lor, au dat to  i ca oile de la   an  uri la podul cet   tii   i acoloa   mping  nd   eei de pre urmă pre eei dinainte, au cădzut de pre

pod în șanțu, fărămîndu-se, alții pe-ntunérec sărîndu de bunăvoie în șanțu, și au perit mulți den căzaci într-acea noapte den spaima acéia. Și să să hie știutū de cei denafară spaima ce să făcuse la căzaci, luată era tabăra atuncea.

Zac. 30. Făcusa o năvală némții craiului leșăscu asupra șanțului căzăcescu cu trei dzile mainte de ce să rănise Timuș. Pre amiadzădzi era, cîndu Dinov polcovnicul de némți, socotindū fără grije pe căzaci, au dat știre și la lēși și la unguri, la vrémea ce vor audzi doba lui, să dea de toate părțile năvală, făcîndū el cu oamenii săi năvala la șanțuri. Și așea au fostū, că au mărsū némții și cu năvala dentiū lusa de la căzaci o bucată bună de șanțu. Ce, nesărîndū ungurii și ai noștri de pe alte locuri, să facă căzacilor spaimă, s-au pornit toată căzăcimea cu singur Timuș la locul unde cuprinsésă némții și nu din sinéte, ce apucîndū drugi, hloabe, sinéte de a țiiș, au împinsū pre némți de la șanțuri și sărîndū după dînșii asupra unii rîpi, cum să suie drumul de la tîrgu pe supt cetate, au perit némți la acéia rîpă cîtva, cît dzăcea tecsîte trupurile de némți dentr-acéia năvală la rîpă.

Zac. 31. Craiul leșăscu sosise la Cameniță, improtivă căruia și Hmil hatmanul, adunat cu hanul, purcesesă. Însă neștiindū încă de sosirea craiului la Cameniță, au pohtitū Hmil pre hanul să aleagă o samă de oaste tătărăscă, să răpadză cu Vasilevoda, să-i scoată pre doamna lui și averea și pre

fecioru-său den chisoare¹. Au dat hanul pre sama lui Șirim-bei pre Vasilie-vodă și l-au pornit pre la Soroca.

Zac. 32. Ce, într-aceleași dzile, amu neputîndu a mai trăi căzacii de supt cetate, flămîndziți și străbătuți, au legat tocmală cu Ștefan-vodă și Chimini Ianăș (că Condrațchii purcesesă bolnav la Cameniță, den care boală i s-au prilejit și moartea) ș-au dat cetatea căzacii pre sama lui Ștefan-vodă, cu doamna și cu toată avérea a lui Vasilie-vodă. Și ei, pre cîți rămăsese, au purces cu tabăra puțină. Cîneși cumpărasă cai de la unguri, de la ai noștri și de la léși, de supt cetate dendată s-au tras pen tîrgu, apoi pe Suceavă în gios, spre Sirét, cu oameni de zălog de la Ștefan-vodă, să margă cu pace. Și așea s-au firșit războiul căzacilor de supt cetatea Sucevei.

Capulă ală doodzécilè

Incep. 1. În mică cumpănă stau lucrurile oame-nești și răssipele a mare case și domnii și bine au dzis un dascal că lucrurile războaielor în clipala ochiului stau. Amu era Vasilie-vodă sosît cu ordele tătărăști la Prut, la Ștefănești, cîndu l-au tumpi-nat véstea, cum amu cetatea au cădzut pre sama lui Ștefan-vodă și cum au perit și Timuș și căzacii, cîți au rămas, puțini și în giumătate morți și hămne-siți și oblicise și Șirăm-bei, ce era cu Vasilie-vodă. Au stătut o dzi pre sfat, ce ari face cu un lucru ca

¹ Adică să spargă asediul Sucevei.

acesta, știind că acolo supt Suceavă era oști cîteva și ungurêști și leșești. Au ales cu sfatul mirzacilor o samă de tătari, să lovască de-a diréptul la Roman, iară altă drîmbă să lovască drept supt cetate, că îmbla Vasilie-vodă cu lacerămî, cădzîndu la picioarele lui Șirăm-bei și cu multe daruri. Ce, cîndu sta lucrul gata și sfatul, numai să purceagă în ceambuluri tătarii, sosesc de la hanul olocari la Șirăm-bei, orinunde l-ari agiunge, într-acéla loc să lase toate, măcară că ar hi și asupra vreunii trébi și îndată să purceagă îndărăptu, dîndu-i știre că iată a treia dzi are război cu craiul leșesc.

Zac. 2. Dacă au înțales Șirăm-bei porunca hanului de întorsu și cum era de aproape hanul de craiul leșesc, au lăsat treaba lui Vasilie-vodă și s-au întorsu într-acéiaș dată cu oștile spre hanul. Iară Ștefan-vodă, luîndu pre doamna lui Vasilie-vodă cu toată averea și cu ficiorul lui Vasilie-vodă, Ștefăniță-vodă ¹, au purces de la Suceavă spre Roman și cu al doilea conac au stătut în Roman, în mare grije de tătari, de carii amu știia den străjile sale că au agiunsu Șirăm-bei cu Vasilie-vodă la Prut. Iară luîndu veste de întorsul oardelor tătărăști, singur s-au aședzat la Roman, în episcopie, iară doamna lui Vasilie-vodă și cu feciorul lui o au trimis la un sat al său cu pază, anume la Buciulești pre Bistrițe. Chimini Ianăș den conacul dentii de la Suceavă pe Muldova, de la Răciuleni, au ales

¹ Ștefăniță, fiul lui Vasile Lupu, mai tîrziu domn al Moldovei, despre care vezi mai jos, p. 284.

800 de catane și Ștefan-vodă 300 de moldoveni și au trimis craiului leșesc într-agiutoriū la Cămină. Și după ce au pornit acéști agiutoriū Chimini Ianaș cu Ștefan-vodă, în loc de mulțămită craiului pentru agiutoriul lui, carele îl trimisese și el asupra căzacilor, iară cu célelalte oști Chimini Ianaș au trecut în țara sa, la Ardeal, cu izbîndă la stăpînu-său, la Racoții. Iară Ștefan-vodă s-au aședzat, precum s-au pomenit, la Roman.

Zac. 3. Aicea pre scurtū ni să cade a pomeni de Condrățchii leahul, polcovnicul craiului leșesc, carele s-au pomenit că au fostū venit într-agiutoriū lui Ștefan-vodă asupra lui Timuș, că, măcară c-au fostū om strein, cade-să să nu să tacă hărniciia lui și hirea deplin ce avea. Omū ales la lucrurile războaielor, că cine să va îndemna la bunătăți, de nu să vor lăuda oameni harnici în lume, den carii unul era ales acest omū? Tăcut, îți părea că nu știa nemică, iară unde trebuia să sfătuiască, izvor și toate cu mare inemă și pre cale; treaz, neînsăimiat la războaie, cap oșténilor deplin, singur, unde trebuia, în frunte, cu deplină tocmală învățătoriū. De multe ori, cu 1.000 de oameni, care avea supt mîna lui, pre trei mii de tătari au bătut și pre căzaci cu miile, oriundeși să tîmpina, îi înfrîngea.

Zac. 4. Nu s-au pomenit de sémnele cerului¹, carile s-au prilejit mainte de acéstea toate răutăți și Crăiei Leșești și țării noastre și stîngerea casei

¹ Miron Costin, superstițios, credea în prevestirile „semnelor cerului“.

aceştii domnii a lui Vasilie-vodă, la rîndul său. Că era să să pomenească la domnia lui Vasilie-vodă, pentru cometa, adecă steaoa cu coadă, care s-au pri-lejit cu cîţva ani mainte de aceasta aşea de grea premeneală aceştii domniei şi întunecarea soarelui, în anul cela, în care an s-au rădicat Hmil hatmanul cu căzaci asupra lëshilor, foarte groadznică întune-care în postul mare, înaintea Paştilor, în anul 7156 <1648>, într-o vineri şi tot într-acela an lăcuste neaudzite vacurilor, care toate sémnele în loc bă-trînii şi astronomii în Țara Leşască a mare răutăţi că sintă acéstor ţări meniia. Mă vei ierta, iubite cititoriule, căci nu Ț-am scris acéste sémne la locul său. Crede neputinții oamenești, créde valurilor şi cumplitelor vrémi, întreabă pe ce vrémi am scris şi cît amă scris. Aş hî lipit acéste sémne la rîndul său, ce amu era trecut rîndul la izvodul cel curat şi scriitori cari izvodescă, puțini să află, iară tipar¹ nu-i. Deci aicea de acéste sémne fți dau știre şi ales povéstea lăcustelor, care cu ochii cumă ve-niia am prăvit.

Zac. 5. Cu ună ană mainte de ce s-au rădicat Hmil hatmanul căzăcescă asupra lëshilor, aproape de sé-cere, eram pre atuncea la școală la Bară, în Podo-liia, pre cale fiindă de la sat spre oraș.² Numai ce vădzum despre amiadzădzi ună nuor, cum să ră-dică deoparte de ceriă un nuor sau o negură. Ne-am

¹ Cărțile de istorie nu se tipăreau, circulau numai în manuscris.

² Miron Costin, în timpul exilului tatălui său în Polonia, locuia pe moșia acestuia la Novo-Silț, în Podolia. El venea la colegiul din Bar, unde studia la școala iezuților.

gîndit că vine o furtună cu ploaie, deodată, până ne-am timpinat cu nuorul cel de lăcuste, cum vine o oaste stol. În loc ni s-au luat soarele de desimea muștelor. Céle ce zbură mai sus, ca de trei sau patru sulite, nu era mai sus, iară carile era mai gios, de un stat de om și mai gios zbură de la pămîntu. Urlet, întunecare, asupra omului sosindă, să rădica oarece mai sus, iară multe zbură alaturea cu omul, fără sială de sunet, de ceva. Să rădica în sus de la om o bucată mare de ceia poiadă și așa mergea pe deasupra pămîntului, ca de doi coți, până în trei sulite în sus, tot într-o desime și într-un chip. Un stol ținea un ceas bun și dacă trecea acela stol, la un ceas și giunătare sosiia altul și așa, stol după stol, cît ținea de la aprîndză, până îndesară. Unde cădea la mas, ca albinele de gros dzăcea; nice cădea stol preste stol, ce trecea stol de stol și nu să pornia, până nu să încăldziia bine soarele spre aprîndză și călătoria până îndesară și până la căderea de mas. Cădea și la popasuri, însă unde mînea, rămînea pămîntul negru, îpuțit. Nice frundze, nice pai, ori de iarbă, ori de sămănătură, nu rămînea. Și să cunoaște și unde poposiia, că era locul nu așa negru la popas, ca la masul aceii mîniei a lui Dumnedzău. Cîteva dzile au fostă acéia urgie; den părțile de gios, în sus mergea. Și tot atuncea au fostă și aicea în țară lăcuste și după acela an și la al doilea, însă mai puține. Și apoi și în dzilile a lui Ștefan-voadă¹, au fostă lăcuste, însă pre unele locuri și nu ca acéia

¹ Gheorghe Ștefan, domn al Moldovei (1653—1658).

desime, ca în céla anŭ, de care s-au scris. Iarna să găsiia în pământŭ îngropâte pre multe locuri.

Zac. 6. Ne întoarcem acum iară la povestea de unde am părăsît. Şi fiindŭ acéstea toate tot pe o vréme cu lucruri streine, ales cu lucrurile Crăiei Leşeşti şi împreunate, cumŭ ai întâles la războaiele Sucevei, nu ni să cade să trecem ce s-au lucrat între craiul leşăscŭ Cazimir şi între hanul Crîmului şi hatmanul căzăcescŭ Hmil, atingîndŭ-să toate acéste şi de ţară. Sta craiul leşescŭ cu oştile sale supt Cameniţă şi dacă i-au venit şi de la unguri acel agiutor, de care s-au scris, luase sfat să porceadă de la Cameniţă împotriva hanului şi lui Hmil, undeşi să va timpina, să le dea război. Ce, luîndŭ veste den limbi că au tras toate ordele hanului cătră sine, şi pre Şirîm-bei, carele îl despărţise şi-l trimisésă în Moldova, să nu flămîndzească undeva în giös oastea, au socotit să să lipască de Moldova, pentru hrana oştii, la Nistru, şi acoloa să aştépte pre tătari şi pre căzaci. Şi aşea au făcut: s-au mutat de supt Cameniţă şi ş-au pus tabăra la Zvancea. Şi îndată au făcut pod mereu pre coşuri peste Nistru, preste carile îmbla oştenii leşăşti, până preste Prut, la pîine, la finuri, strica şi prisecile oamenilor. Şi era la Hotin pîine în stoguri, cu mare bivşug într-acela anŭ. Iară mulţi den lési au plătit şi cu capetele hrana acéia de oameni de ţară, durîndŭ-i inema pentru munca sa.

Zac. 7. Hanul cu Hmil, dacă au vădzut că-i trag lésii la loc tare, să le hie a da războiŭ numai den

frunte, s-au siitū a merge asupra lēșilor, aducīndu-și aminte războiul de la Berestecica¹. Ce, Hmil s-au suit în sus și au stătut cu tabăra la Husiatin, iară hanul au cuprinsū cīmpii Cameniții den sus cu ordele sale. Însă n-avē cum să-i flămīndzască pre lēși, că-i hrāniia Moldova. A mērgē iarăși asupra lor, la strīntoare, nu vrea, nice lēșii la largū de tot vrea să iasă. Ce iară hanul au trimis pre Sefer Cazi-aga, veziriul său și craiulū pre canteliarul său supt cetatea Cameniții și acolea s-au legat pace și s-au întorsū oștile, cineși la locurile sale. Și de atunciși Hmil au început a strica legătura sa cu tătarii și să cerca la Moscū.

Zac. 8. Vasilie-vodă vādzindu-se în Țara Căzacească cădzut den domniie, despărțit și de doamna sa și de cuconi și de avēre (Caută la ce aduce roata lumii mare case, că ce poate li mai greu decīt acēstea; dzicū că nice moartea.) și nici o nedējde nu i-au mai rămas în prietenșugul căzacilor, singur s-au tras cu hanul, la Crīm să margă. Și acolea ședzīndū pre obrocul de la hanul în cetatea Ghiuzlāului, cīteva luni, apoi de acolea l-au trimis hanul la Țarigrad, la împărăție, pre porunca împărătească.

Zac. 9. Iară Ștefan-vodă cu aședzată domniie la Roman, totū la Român au ședzut, până i-au venit și steagul de domniie de la împărăție, cu care treabă trimisēse boieri și pre Stamatie postēlnicul²,

¹ Aluzie la lupta de la Beresteciko (1651), despre care vezi mai sus, p. 174.

² Stamate Hadīmbul; vezi mai sus, p. 142.

încă de la Suceavă. Au venit și ună agă mare cu căftan de domnie și cu steagul în Roman de la împărăție. (Caută aicea la ce voie au fostă domniile țării, până nu de multă și la ce sintă acmu.)

Zac. 10. La Roman petrecîndă Ștefan-vodă, cerca în toate părțile și acmu unile, apoi altele de a lui Vasilie-vodă tupilate, ori odoară, ori bani. Den dzi în dzi să vădiia unile la un loc, altele la altă loc. S-au oblicit și la sluga lui credzută încă den boieria lui, anume Gătoaie, un surguci de a lui Vasilie-vodă tupilat la dînsul de cîtva preț, trimițîndu-l pe dînsul la toate ce să lua den casa lui Vasilie-vodă, pentru credința și pre sama lui era odoarăle, cîte să lua. Multă au stătut în gîndă Ștefan-vodă, cu ce gîndă l-au făcut acel furtușag acea slugă a lui. Nu știu ce i-au părut pre dînsul și dentr-alte sémne mai denainte și den fapta aceasta cu surguciul, i-au tăiat capul în Roman, dzicîndă că: „De ar hi oprit ună lucru ce i s-au cuvinit lui, l-ași hi iertat eu. El au furat un lucru ce să cuvine unui domnă”.¹

Zac. 11. A prăvi era aievea și pedeapsa și stîngerea casei lui Vasilie-vodă și cîndai osînda-i osîndia și pre oamenii de casa lui, ales nepoții lui Vasilie-vodă, pentru multe doară cît au făcut și ei în vrémile sale, sile și scîrnăvii. Și întîi pre Ștefăniță păharnicul, feciorul lui Gheorghie hatmanul, încă la Suceavă i-au tăiat capul, apoi pre

¹ Furînd o înșignă domnească, putea fi bănuît că ar fi pretendent la tron.

Alexandru păharnicul și pre Enachie comisul, feciorii lui Gavril hatmanul, nepoții lui Vasile-vodă, cu mare munci i-au omorât în Buciulești¹.

Zac. 12. După ce au luat steag și caftan de domnie Ștefan-vodă în Roman și cu același agă, carele i-au adus steag, au pornit birul și pocloanele împărătești, au venit în Iași în scaun și s-au așezat cu întemeiată de atuncea domnie, fără grije, că împărăția era tânără, copil încă. Vezirii era bucuroși să hie lucruri cu pace den toate părțile. Ce domnia Ștefan-vodă fără grije, numai o samă de lăpușnéni, ales Hînceștii, nu era deodată aședzați și fugisă Mihalcea Hîncul² la turci. Ce, agiungîndu Ștefan-vodă cu bani la pașea de Silistra, l-au prinsu pașea și l-au trimis în obédzi la Ștefan-vodă. Și l-au iertat și l-au pus armaș al doilea.

Zac. 13. Preste scurte vrémi după aședzarea domniei lui Ștefan-vodă, ș-au fîrșit dzilele sale și Matei-vodă³ domnul muntenesc, omă fericit preste toate domniile acei țări, nemîndru, blîndu, dreptu om de țară, harnic la războaie, așea neînfîntu și nespăimat, cît poți să-l asameni cu mari oșteni a lumii.

Zac. 14. După moartea lui, au ales țara Muntenească pre Costantin-vodă, feciorul lui Șărbán-vodă⁴. Și macară că era ficior de domn⁵, știut și

¹ Sat pe valea Bistriței.

² Mihalcea Hîncu a fost în 1671 conducătorul unei răscoale țărănești.

³ Matei Basarab moare la 9 april 1654.

⁴ Constantin Basarab Cîrnul (1654—1658)

⁵ Era fiul lui Radu Șerban (1601—1611)

lui Matei-vodă și altorū domni mai înainte, tot au fostū feritū, numai la nasū puțin lucru era însemnat. Încă nu ieșise sufletul den Matei-vodă deplin, cîndū săiménii și dărăbanții, carii la acéia simeție să suise den izbînde cu Matei-vodă, eit nici domnia, nici pre boieri întru nemică nu băga în samă, precum s-au arătat apoi și aievea fapta lor, au rădicat pre Constantin-vodă domnū și au dat cu pușcile și cu sinéțele de veselie. Și acéia domnie a lui Constantin-vodă au dat dzile Tomei vornicului și lui Iordachie vistiernicului. Toma vornicul cădzuse pre mîna lui Ștefan-vodă de la cetatea Sucévei, iară Iordachie visternicul au venit singur de bună-voie, ca un miel spre giunghiere, den Țara Căzăcească, că fusese cu Vasilie-vodă scăpat acolea. Era numai de perire amîndoi frații în Buciuilești, închiși amîndoi și porunca mergea una după alta, să-i omoară. Iară cum au audzit Ștefan-vodă c-au stătut Costantin-vodă la domnia Țării Muntenéști, în loc au răpedzit, să nu-i omoară, că era fratele lor Costantin postelnic în Țara Muntenească, cumnat cu Costantin-vodă.¹ Și așea au hălăduit Toma vornicul și frate-său, Iordachie visternicul, atuncea de primejdiiia morții. Singur Dumnedzău, preste nedějdea omenească feréște pe cei direpți de primejdii, că ce oameni au fostū acești doi aicea în țara aceasta, ales Iordachie visternicul, fără scrisoarea mea

¹ Constantin postelnicul Cantacuzino era frate cu cei doi Cantacuzini din Moldova: Iordachie și Toma și era căsătorit cu fiica lui Radu Șerban.

credzû că va trăi numele lor în véci într-această țară de pomenirea oamenilor, den omû în omû.

Zac. 15. Constantin-vodă, domnul muntenéscu, cu Ștefan-vodă, amu nu era în viața acéia, cum era cu Matei-vodă, însă era bucuroși amîndoi de aședzarea sa, ca niște domnii noaoă. Aicea în țară la noi s-au aședzat pace, numai îmbla pre la margine oști căzăcêști și tătărăști, dodeindu-se cu lésii, însă amu mai slabe războaie decît cele dentîi. Și curundû după acéia, s-au lăsat căzacii de tătari și s-au legat cu Împărația Moscului.¹ Și era la noi în țară amu mai greu de dări, pentru mulțimea lefeciiilor ce ținea Ștefan-vodă pre pilda lui Matei-vodă, dén carii nu fu mult și făcură zarvă aicea în Iași mare între sine slujitorii.

Zac. 16. Era săiméni de toți, cu cei den Țara Muntenească și cu cei de loc, de aicea, carii fusése în slujbă și la Vasilie-vodă, 1.000 și némți cu Loncetchii polcovnicul, 400 călăreți, lési 200 cu Voicecovtchii, căpitanul de lefecii, moldoveni cu lési amestecați cu Rușit căpitanul 300, lefecii de țară cu Grumadzea căpitanul, 400. Atita samă de slujitori țiindû Ștefan-vodă, nici de la unii zarva nu s-au început, numai de la munténi săiméni și capetele lor și luase în voroavă cu sine și pre săiménii cești de loc asupra némților. Némții era pre giumătate aicea în Iași, iară 200 de némți cu polcovnicul lor îi ținea Ștefan-vodă la Suceavă. În postul mare era, cîndû săiménii, den nebuniia căpi-

¹ Unirea Ucrainei cu Rusia (1654).

tanilor săi și den semeția de care să împlasă încă den Țara Muntenească, și-au dată cuvînt în de sine și au purces bulucuri pen tîrgü și pre cîți némți ¹ au aflat pre la ulițe i-au omorît. S-au făcut îndată o spaimă, o zarvă în tîrg. Némții, unii scăpați răniți la curte, căpitanul lor de-abia scăpat de la gazdă, cîți au putut a strînge de oamenii săi și cu acéia ce era la paza curții într-acéia dzi, au apucat cerdacul în curte, cel de piatră, și s-au orînduit de apărare acoloa. Au stătut în mare zarve și spaimă toată curtea și singurü Ștefan-vodă la mare spaimă, altor slujitori <au luat> caii a mai mulți pre la odăi. Un năroc au fostü că bulucbașii și căpitanul săiménilor celor muntenești s-au înșelat și au venit la Ștefan-vodă, chemîndu-i cu blindețe. Ce, cum au vinit înaintea lui Ștefan-vodă, și săiménii să bulucia atuncea toți la un loc în prejma curții, înloc au învățat de le-au tăiat capetele și căpitanului și-a trei buliucbași. Și acéia au fostü potolitul aceii zarve a săiménilor, că cum au înțeles că le-au perit capetele, înloc au purces spre fugă. Acoperise iazul desimea și apoi au luat spre Socola². În șes la ceiriü, la pîrîul ce vine pe acoloa, stătuse. Și ieșise și oastea asupra lor, toată curtea și slujitorii și némții, peste porunca lui Ștefan-vodă, amu cu steaguri, cu dobe, cît ce putea, venia să-i agiungă, să-și răscumpere den singele ce le făcuse săiménii lor. Ce au trimis poruncă tare Ștefan-vodă pre la

¹ Mercenari nemți în slujba Moldovei.

² Deal deasupra orașului Iași.

căpitani, cine ari cutedza să facă vreun războiū, cu capul va plăti, numai să să răspundze săiménilor celor muntenesti, să-și margă la țara lor, iară cei de loc să rămîie pre iertare de acéia faptă. Deci au purces munténii spre codru, can cu fuga și cęști de loc o samă, iar o samă ce au rămas, i-au iertat Ștefan-vodă.

Zac. 17. Nu era ca o nemică aceasta zarvă de aicea împotriva faptei care s-au făcut, curundū apoi după aceasta de aicea, în Țara Muntenescă, săiménii cu dărăbantii, fapta care de-abia de să va afla în vreo țară, ca acéia. S-au rădicat săiménii cu dărăbantii și toți, preste toată țara lor și au abătut la casele boierești, cu arme fărămîndu-i înaintea ochilor giupînéselor lor și cuconilor, făcîndū rîs pre multe locuri de fămeile lor, jecuindū casele și avérea. Și nu numai în București, ce și la țară, la multe case, perit-au mulți boieri și neguțitori jecuiți de dînșii. Iară n-au răbdatū Dumnedzău acéia faptă îndelungū, ce, la ce certare au sositū și ei, citi-vei la rîndul său.

Zac. 18. De simeția acéia acelor slujitori și faptă așea scîrnăvă și de-abia audzită într-alte țări, supt mare grije și ca-ntr-o robiie fiindū Constantin-vodă la slujitorii săi, nu ce poruncia el, ce ce vrea ei să facă făcè, au agiunsū pre taină la Racotii craiul de Ardeal și aicea la Ștefan-vodă domnul de Moldova, cerîndū agiutoriū la mare nevoia sa de slujitori. Racotii, om tînăr, în bine și mare avuție, zbura cu gîndul în toate părțile

a-și face ceva veste, bucuros acestui prilej, îndată s-au gătit cu oști în Țara Muntenească, dîndu știre și la Ștefan-vodă aicea, numai să porceadă, să să adune cu dînsul la apa Teleajinului. Numai ce i-au căutat și lui Ștefan-vodă a porcede de aicea cu oștile sale. S-au intrat Ștefan-vodă în Țara Muntenească pe den sus de Focșani și Racoții s-au pogorît den țara lui pre apa Teleajinului.

Zac. 19. Dacă s-au oblicit aievè la curtea lui Constantin-vodă că coboară și craiul și Ștefan-vodă cu oști, au strînsu căpeteniile slujitorilor și le-au dat știre de nepriietinșugul lui Racoții, cum vine asupra scaunului lui. „Ce să hiți gata și nespăimați, precum ați fostu la atitea războaie, tot cu izbînde, ales aceia slujitori fiindu, cari vestite oști în lume, căzăcăști, au înfrîntu“.¹ Acelea audzîndu, striga toți păn într-unul: „La ei, la ei, numai să ni-i arăți“. Și așea gătîndu-se Constantin-vodă, au porces den București și de la al doilea conac au fugit de la dînșii spre Dîrstor² spre pașca de Silistra, că să agiunsésă și cu pașea, dîndu-i știre de toate acéstè.

Zac. 20. Vădzîndu-se săinnénii și dărăbanții înșelați de Costantin-vodă, nemică den nebuniia sa n-au scăzut, ce înloc au rădicat domnū pe Hrizica³-vodă anume și i-au pus surguciū în capū. Îndată acel Hrizica-vodă au răpedzit cărți în toată Țara

¹ Aluzie la lupta de la Piata, despre care vezi mai sus p. 204.

² Numele vechi al Silistrei.

³ Hrizica sau Hrizca, vistiernic, pretendent la tronul Țării Romînești.

Muntenească, dîndu ştire că den mila lui Dumnedzău au stătut domnă Tărti Romîneşti; de sîrg să să stringă țara la dînsul, la Telejin. Un aprod de-a acelui domnișor cu cărți cădzîndu și pre mîna lui Ștefan-vodă, că neștiîndu nemică de oști, mergea la slujitorii de giudețul (cum dzie la dinșii) Buzeului, să încalece cu toții, au dat în străjile noastre. Și dentr-acélea cărți și din rostul aprodului au înțeles Ștefan-vodă toată povestea și de fuga lui Constantin-vodă și de rădicarea la domnie lui Hrizică-vodă.

Zac. 21. Ștefan-vodă cu oștile sale amu era la Sărata¹, iară Racoții den munți nu coborîse. Ce, nu era fără grije la noi, să nu vie acél domnișor întii, să ne lovască pre noi, până a coborî Racoții cu oștile sale. Deci, neștiîndu nemică de Racoții, în ce loc este, nu s-au suită mai sus Ștefan-vodă, ce au stătut pre cîmpii Buzeului preste trei dzile și într-aceleași dzile s-au coborît oștile sale Racoții în șes pre Teleajin. Și nedescălecat bine încă cu toată tabăra, i-au dat știre străjile lui, cum sosescă săiménii la vad, pedestrima și pușcile. La mare turburare și spaimă cădzuse Racoții, așa degrabă oaste simață apropiată și cu Ștefan-vodă încă neîmpreunat, că acoloa era să să împreune oștile. Să nu fie fostă Gaudi căpitanul de némți a lui Racoții la cumpănă, era să hie făcut săiménii o poznă oștilor unguréști.

¹ Sărata (Monteoru) lîngă Buzău.

Zac. 22. Că cum au audzit de la Gherghițe¹, unde rădicasă pre acel domnișor, capetele săiménilor și dărăbanților de Racoții, că ieste mai aproape cu oștile lui și cum cu moldovénii încă nu este împreunat, au sfătuit să margă, să lovască întâi pre Racoții. Cum le-au spus capetele sfatul, cum au început a striga toți în toate părțile: „Haida, haida, la ei, la ei“. Neașteptându nice porunca, nice vremea, nici tocmală, nici pre lingă sine vreo tabără, cum să cade unii pedestrime să margă, ce, care cum putea mai înainte, cum ar hi la lucru gata, mîna bivolii carii trăgea pușcile², tot în biciu, nice la un loc încă strînsă oastea, ce care cum putea, buluc după buluc mai tare. Și cum au sosit la vadul Teleajinului, cum au început a da cu sinéțele și deodată să stoliia, până ari agiunge și celelalte bulucuri. Iară ce tocmală să hie la o oaste care era ca un roi fără matcă. Pușcile cum au sosit la apă, bivolii pre hirea sa, nădușiți și de căldură, că era vara și de osteneala călii pripiti, cum au vădzut apa, cum au năvălitu într-apă préste oameni și au băgat pușcile într-apă după sine.

Zac. 23. Toate acéstea socotindă neamțul Gavdi, căpitanul lui Racoții, au îmbărbătat pre Racoții să-și tocmască oastea, iară el singur, cu pedestrima toată nemțască și cu pușcile, au purces și au stătut împotriva lor la vad și au tocmiț pușcile spre săiméni și au început a da den tunuri în săi-

¹ Gherghița, vechi oraș lingă Ploesti.

² Pușcile, adică tunurile, erau trase pe atunci de bivoli.

méni. Da și săiménii din sinéte și din puști, cîte mai rămăsese nentrate într-apă. Iară nu fu zăbavă, ce, cît s-au apropiat oastea lui Racoții și Gavdi le-au dată foc, odată, cum dau némții, au și început a să mesteca săiménii și dărăbanții cu domnișorul lor. Și vădzind Racoții turburarea lor și lucruri fără temei, au și început și pe den sus și pe din gios a tréce oastea pen vaduri. Și îndată au purces toată pedestrimea muntenească și domnișorul lor cu călărimea, de cîtă avea cu sine, în răssipă. La fugă, ce sporiu să hie pedestrașului înaintea călărétului? Îndată i-au agiunsă ungurii, călărimea. Nu era altă, fără direaptă osînda pentru faptele lor și nu războiul sau vreo apărare, ce dircaptă mesérniță. Trupurile dzăcea polog pre șleah și spinii de la laturi plini de trupuri oamencști. Și multe bulucuri încă nesosite, pre carii, cum și undeși i-au tîmpinat, așea dzăcea, până în Ploești. Avut-au în ceastă zarvă Racoții oaste cu sine ca 12.000 de oameni.

Zac. 24. Lui Ștefan-vodă Racoții, îndată cît au sosit la Telejin, didésă-i știre să vie cum mai de sîrg. Și au mărșă într-acéia noapte cu oastea cîteva ceasuri, iară tot războiul nu l-au apucat, ce dizdimineață ne-au tîmpinat véstea de spartul săiménilor. Ce tot au mai mărșă în urma lui Racoții, carele cu toată tabăra purcesese îndată după munténi. Aproape de Ploești au stătut Racoții cu oastea tocmită în două părți și Ștefan-vodă cu oastea sa pre mijloc trecîndu, au mărșă de s-au adunat cu

Racoții. La adunarea lor au slobodzit toată pedestreimea lui focul și tunurile și apoi au purces oștile pre otace. Ștefan-vodă au avut cu sine până la 5.000 de oameni și foarte într-alesă oaste.

Zac. 25. Tot într-aceiași dzi, după descălecatul lui Racoții, au poftit Racoții îndată pre Ștefan-vodă la masă, vesel și voios de izbîndă ce au făcut. Ciumpoiașul cu cimpoi de urșinic la dvorbă cu dzicături. Și apoi, dacă s-au mai veselit, au poftit pre Ștefan-vodă pentru surlari să dzică și au dzis și surlarii. Era lîngă Ștefan-vodă un mîrzac, anume Rusten-mîrza, pre acéla au poftit Racoții să-l vadză și dacă l-au vădzut om sprinten, cu dzea îmbrăcat și cu cojoc îmbrăcat cu soboli peste dzea, că-l purta Ștefan-vodă bine, cum și pre alți slujitori — de-abia de au avut la vreo domnie în țară milă, cum au avut la acéla domnă — l-au pus pre mîrzacul Racoții la masă. Și au petrecut acéia dzi cu masa, până aproape de sară. A doa dzi au purces oștile pre Praova în gios. Și aproape de Gherghiță, a triia dzi, luîndă veste Constantin-vodă de răssipa săiménilor, au ieșit înaintea lui Racoții cu 300 de oameni. Și după adunarea și cu Constantin-vodă, Racoții au trecut Praova pre pod și s-au aședzat cu tabăra și a sa și cu amîndoi domnii la Gherghiță.

Zac. 26. A doa dzi după descălecatul oștilor, au făcut Racoții masă mare și au cinstit pre amîndoi domnii. El singur în capul măsăi, den-a-direapta Ștefan-vodă, den-a-stînga Constantin-vodă. Boierii

lui cu boierii amîndurilor țărilor vîrstați; în fruntea tuturor Chimini Ianăș hatmanul lui. Vrei vedea cum înghite Racoții, mari și înalte gînduri, cum s-ari vedea crai preste crai și domnă preste domni.¹ Orbă nărocul la suiș și lunecos a stare la un loc, grabnică și de sîrg pornitoriă la coborîș. Toate acestea tureii prăviia cu coada ochiului, aceste tovărășii țărilor acestora.²

Zac. 27. După aceasta petrecanie, Racoții orînduind pre Borăș Ianăș cu 2.000 de oameni și Ștefan-vodă lefecii săi și lăși și muldovénii, să margă în urmă, unde ari înțelege vreo strînsoare de săiméni ori de dărăbanți, să-i cêrce. Iară Racoții s-au întorsă la Ardeal și Ștefan-vodă în țară, iară Constantin-vodă la București. Și atuncea să vedzi de sîrg și plata săiménilor ș-a dărăbanților în toată Țara Muntenească de Constantin-vodă.

Zac. 28. Cîți săiméni au rămas de la războiul cu Racoții la Telejina și capetele lor n-au răbdat mulți în Țara Muntenească să rămîie, ce unii au trecut Dunărea, iară alții, cîți au rămas, n-au hălăduit de moarte, nice unul. Și nu până la o vréme i-au cercat Constantin-vodă, ce vro doi ani. Undeși să oblicia saiman sau dărăbanțu, îndată îl înțepa. Plin cîmpul și pre lîngă București și pe lîngă alte orașe de trupurile lor înțăpate. Și cum aducea cineva la divan ori fără divană și striga: „Doamne,

¹ Aluzie la ambiția lui Gheorghe al II-lea Rakoczy de a se face rege în Polonia; vezi mai jos p. 251.

² Turcilor nu le convenea alianța între cele trei țări romine: Transilvania, Moldova și Țara Românească.

ia, și iesta au fostu săiman!“ în locu-l înțepa și cine-l aducea lua plașcă, cum dzic muntenii. Până într-atîta să suise certarea lor, cît den pizmă unul pre altul giura c-au fostu dărăbanțu și înloc pieriia. Să făcea unora și năpăști den pizmă, care den oameni nu lipsêste în lume nici dănăoară. Ce giura pentru dînsul alți oameni și hălăduiia sau de striga: „N-am fostu, n-am fostu dărăbanțu“, giura céia ce-l prindea, c-au fost și înloc îl înțepa.

Zac. 29. Făcut-au bogată dobîndă Țării Munténești Borăș Ianăș și ai noștri, până și la olatele céle turcești¹ n-au hălăduit. Fost-au în ceambuluri și mirzacul céla, de care s-au scris, Rusten-mîrza, ce, acoloa au rămas în Țara Muntenească, aproape de Dunăre tîmpinîndu-se cu niște slujitori călări muntenéști. Lovisă și pre unguri munténii la sat la Călugăreni², pre sîngur Borăș Ianăș, ce apoi pre urmă i-au purtat rău slujitorii lui Ștefan-vodă. Fost-au acéstea în anul 7163 <1655>.

Zac. 30. După acéstea toate ce s-au lucrat în Țara Muntenească, aicea domniia lui Ștefan-vodă au fostu în pace, de să poate dzice că are casa acéia pace, lîngă carei alta lipită de părăte arde. Așea și țara noastră nu să poate dzice că au fostu cu pace temeinică, cîndu răutățile din Țara Leșască și den căzaci nu ieșiia.

¹ Rajalele turcești de pe pămîntul Țării Romînești: Brăila, Giurgiu, Turnu Măgurele.

² Pe drumul dintre Giurgiu și București, locul biruinții lui Mihai Vitcazul împotriva turcilor, la 1595.

Zac. 31. Să rădicase pre acéle vrémi un tîlhariu anume Ditinca, carele a vedérea, fără siială, îmbla în ținutul Hotinului și a Cernăuților și porunciia satelor. Ce, au trimis Ștefan-vodă pre Bucioc stolnicul¹ cu o samă de slujitori și l-au spartu și toți oamenii lui i-au răsipit. Și tot într-același anu au purces hatmanii leșești asupra căzacilor iarna și au poltit și de la Ștefan-vodă agiutoriū. Și le-au dat 700 de oameni într-ales slujitori cu Voicehovschii căpitanul. Ș-au măsū lēșii asupra lui Hmil hatmanul, carele pierdzîndū nedějdea în tătari să-și scoațe lucrurile la cap asupra lēșilor, să lepădase de tătari și să legasă cu Moscul. Și au făcut lēșii într-acea iarnă mare răutăți, împreunați cu tătarii și cu ai nōștri în Țara Căzăcească și închisése pre Hmil hatmanul cu moscalii la un loc, foarte fără vête și cu puțin lucru n-au luat toată tabăra moschicească și a căzacilor. Iară o samă de cară cu 24 tunuri au rupt. Ce, acéla gerī și viscol au lovit, cît multă oaste de imbe părțile au perit de frig. Și să pomenește acéla război, de-i dzicū Driji Pole², până astădzi.

Zac. 32. La anul după acéstea, implut Racoții Gheorghii, cneadzul de Ardeal de duhuri spre mare lucruri, îndemnat și de șvedzi, carii rădicase și ei cu Carol Gustavū³, craiul lor, asupra lēșilor oaste, au început a să agiunge cu Hmil hatmanul căzăcescū,

¹ Miron Bucioc, mare stolnic în Moldova.

² În limba ucraineană înseamnă: cîmpul tremurului.

³ Carol al X-lea Gustav, regele Suediei (1654—1660).

să hie în Țara Leșască crai Racoții. Și de atuncea imbla solii și a lui Racoții la Hmil hatmanul și a lui Hmil la Racoții.

Zac. 33. S-au întunecat soarele într-acel an, la luna lui iunie, cu mare groaze, cît perise soarele cu puțin nu toată lumina, toema amiadzădzi și mulți oameni, neștiindă a să feri de o întunecare ca acéia și privindă la soare multă, au pierdut vederea în toată viața lor.

Zac. 34. La anul după aceasta, împreunat craiul șvedzăscă cu cneadzul de Prusi, domnul de Brandeburg¹, cuprînsésă toată Crăia Leșască, scaunele amîndao, și Varșavul, și Cracăul², înfrîngîndă cu războiul de față pre craiul leșescă cu toată oastea lui. După care izbîndă Șvedul, cum s-au dzis, cuprînsésă mai toată Țara Leșască și i să închinase și hatmanii leșăști, neavîndă încătăro lua, că dintr-acolea Șvedul, dencoace Hmil hatmanul cu oștile căzăcești și cu cîțva voievodzi moschicești, craiul leșăscă singur, Cazimir³, ieșit den țara sa în Țara Nemțască. N-ari hi gîndit nimè să iasă Crăia Leșască de supt cumpăna ca acéia! Iară acéste lucruri mai de-amănuntul să să cerce, cine va vrea, la hronigrafii lor. Noi ne întoarcemă la ale noastre.

Zac. 35. Dacă au vădzut craiul șvedzăscă că el să stăpînească o crăie preste mare, cum este Șvedzască și alta dencoace de mare cum iese Crăia

¹ Prusia și Brandenburgul erau pe atunci reunite sub domnia markgrafului Frederic Wilhelm, poreclit Marele Elector (1640—1688).

² Cracovia.

³ Ioan Cazimir (1648—1668).

Leșască, nu iese în putință, și neamurile osebite și din lege și din obiceiuri și hatmanii leșești încă îndată l-au părăsit și s-au dat spre nemiți, au îndemnat pre Racoții, cneazul Ardealului, numai să vie asupra Crăiei Leșăști și cu acéia soliie au trimis și la Hmil hatmanul Șvedul. Deci au stătit Racoții pre gătire cu oști, trimitîndu și la domni, în Țara Muntenească și aicea la noi. Deci Hmil hatmanul i-au pornit 20.000 de căzaci cu Anton polcovnicul într-agiutoriū și Constantin-vodă, domnul muntenescū pre Odivoianul căpitanul său, cu 2.000 de oameni, iară Ștefan-vodă, domnul nostru pre Grigorie Hăbășescu¹, sărdariul său și cu Frățița, căpitanul de Fălciu, iară 2.000 de oameni. Și s-au adunat toate aceste oști, și ale noastre și cele muntenești cu căzacii la Cernăuți, ș-au intrat în Țara Leșască pe la Sneatin.

Zac. 36. Racoții trăgîndu oastea preste munți, au coborît în Țara Leșască pe la un oraș anume Strii² și acolo și cêstelalte oști căzăcești, muldovenești, muntenești i-au ieșit înainte. Și au luat pre supt munți îndată la Cracău, la scaunul Crăiei Leșești, care oraș era amu cuprinsū de șvedzi. Și luîndu Cracăul orașul Racoții pre sama sa, au purces spre Varșcav și acolo s-au împreunat cu craiul șvedzăscū. Spun de craiul șvedzăscu să hie dzis, după ce au vădzut oastea ungurească: „Nu vei stăpîni tu pre lēși cu aceasta oaste!”

¹ Grigore Hăbășescu, serdar, apoi hatman.

² În Galiția, azi în Republica Sovietică Socialistă Ucraineană.

Zac. 37. Împăratul nemțesc¹, vădzind² nevoia leșilor de șvedzi și craiul de Daniia² așijderè temîndu-să de putérea șvedzilor, să nu crească până într-atîta, au stătut la un sfat amîndoi, să nu lase Crăiia Leșască să cuprindză Șvedul. Și îndată, craiul de Daniia au întrat cu oștile sale în Țara Șvedului și împăratul nemțesc³ au dat craiului leșesc³ agiu-toriu. Deci, numai ce i-au căutat craiului șvedzăsc³ a lăsa pre Racoții și a merge <în> apărarea țării sale. Apoi și Racoții ce au pățit în Țara Leșască, că nu om lungi mai mult³, numai serie scriitoriul lor anume Toppeltin. El dzice pre scurt³ așea: „Ce au petrecut lésii de Racoții, să scrie leșii. Iară la ce au sosit Ardealul den céste îmblete a lui, noi o mie de ani să plîngem cu lacrămi“.

Zac. 38. Lésii, cum au lipsit craiul șvedzăsc³ de lîngă Racoții, îndată s-au îmbărbătat și hatmanii lor și Cearnetchii-voievodul și încă puțină oaste avînd la un loc au lepădat carele și numai cu călărimea, sprinteni s-au făcut a fugi de Racoții, până l-au tras cu oștile lui aproape de Litva. Deci au răsărit și i-au luat dosul și așea Racoții, vădzîndu-să înșelat, au lăsat pre Gavdi căpitanul său cu o samă de pedestrime la un oraș anume Briscea Litovsca³, el singur s-au întors³ înapoi cu lésii în spinare la toate conacele. Didése lésii știre și la hanul și amu purcesése și hanul cu oastea lui, cu toată,

¹ Ferdinand al III-lea (1637—1657).

² Frederic al III-lea, regele Danemarcei (1649—1670).

³ Brest Litovsk, pe Bugul nordic.

asupra lui Racoții. Au pierdut sârta Racoții curundă, însă nedejduia căzacilor, carii dacă l-au adus până la Meji Boje, la un târg în Podoliia, au stricat toate podurile pre urma sa. Și de acolo au plecat fuga și ai noștri la Nistru și munténii. Și așa au cădzut Racoții în mîna lésilor, cerîndu-și de la dînșii viață cu răscumpărare de doao milioane, să le dea lésilor bani, pentru care bani zălog luîndu lésii pre Apafi, fratele cneadzului de acmu Ardealului.¹

Zac. 39. Amu apropiindu-se cu oștile hanul, au făcut creștinéște cu Racoții lésii, l-au luat și l-au slobodzit în țara lui. Iară oastea lui cu Chimini Ianăș lăsată, toată au măsă în robii Crîmului. Spun de niște steaguri de catane, că cu năvală pen tătari ș-au făcut cale și au hălăduit. Iară mainte decît acéste tîmplări, némișii de Ardeal să rupsése de la Racoții, fără voia lui, năzuindă la țara lor pe aicea, pen țară, pe la Cîmpul-Lungă². De carii dîndă știre Racoții la Ștefan-vodă, au trimis Ștefan-vodă la Cîmpul-Lungă, de le-au ținut calea. Mare osîndă pre oameni, cîți s-au topit atuncea unguri în țară la noi, în munți! Zălogul, care s-au pomenit mai sus dat lésilor de la Racoții, au ședzut până au murit la Liov și banii n-au mai luat lésii.

Zac. 40. Nu s-au pomenit de prada lésilor în Tara Ungurească. cîndă Racoții îmbla pen Tara

¹ În vremea cînd seria Miron Costin era principe al Transilvaniei Mihai Apafi (1661—1690)

² Cîmpulungul moldovenesc.

Leșască spre Litva, iară Liubomirschii¹ cu 4.000 de oameni au intrat în țara lui Racoții și multe sate și târguri au arsă.

Zac. 41. Într-acestă an ș-au sfârșit și Hmil hatmanul căzăcescū dzilele sale, începătura și izvor a toate răutăți acestor părți de lume, a multe țări, cetăți, stângere și răzspă. Purcesesă cu oastea sa în timpinarea lui Racoți, înțelegindū de Racoții la ce slăbiciune au sosit de lēși și de hanul cum au măsū asupra lui. Ce, nu să știe cu ce gindū mergea și el, că spun că scîrșea în dinți, amu în tabără bolnav și dzicea: „Ah! De mi l-ar da Dumnedzău pre mîna mea pre acēl dulău scurtū!” Așea sintū căzacii la tovărășie de nedějde! Ce, curundū intr-acesteș dzile, au murit Hmil hatmanul în tabără, precum s-au pomenit.

Zac. 42. Preste voie era tureilor aceasta înălțare a lui Racoții, cît amu poftia să iasă la Crălia Leșască² și împreunarea lui cu acēste două domni, de Muldova și de Țara Muntenească. Și era la turci lucruri slabe, împăratul încă tînăr.³ Au sfătuit capetele o samă și au alesū pre Chiupruliul⁴, omū cu hirea tare și vrăjmaș, ș-au grăitū împărătesăi, înmei împăratului: „De nu s-a pune un om ca acesta ispravnic împărăției, Ardealul, Muldova și Țara Muntenească sintū ieșite den mîna împărăției”.

¹ Gheorghe Lubomirski, general polon.

² Rakoczy, ca principe al Transilvaniei era vasalul tureilor; devenind rege al Poloniei, ar fi ieșit de sub ascultarea lor.

³ Sultan era atunci Mohamed al IV-lea (1648—1687).

⁴ Ahmed Kûprûli cel bătrîn, mare vizir.

Deci cum au stătit Chiupruliul la vezirie, cum au luat asupra sa toate și întâi au stătit după lucruri de casă a aședza, a lămuri léfele, cine cît ia fără ispravă de la împărăție, pre mulți omorîndu den capete. Apoi aședzîndu acéstea toate, au pus gîndu rău pre Racoții și pre acéste doao dōmnii.

Zac. 43. Ștefan-vodă vădzînd patimile și răzsipa lui Racoții și temîndu-să de hanul, că era în sus, au purces den Iași la Suceavă. Și de azuncea, den vréme în vréme aștepta și asupra sa primejdie. Și hanul, după ce au luat toată oastea lui Racoții în robie și toate capetele Ardealului și pre Chimini lanăș, hatmanul lui Racoții, între carii den boierii Ardealului au fostu rob și Apafi Mihai, carele ieste acumu cneadzū de Ardeal, trimisese hanul doi agi mari ai săi, unul la împărăție, să știe împărăția de izbînda lui și altul la Ștefan-vodă, cu poruncă să iasă hanului la Țuțora înainte. Și au luat cu acéia spaimă de la Ștefan-vodă cîteva pungi și au trecutū spre Crimū pre la Orhei și pe la Lăpușna. Ștefan-vodă, după trecutul hanului, au venit în Iași.

Zac. 44. Toată povestea să știia la împărăție de Ștefan-vodă și de Costantin-vodă, cum sintū la sfat cu Racoții una și cum i-au dat asupra leșilor oaste, iară și léșii cu laudă mare asupra țării, căzacii așijderea, pentru moartea lui Timuș. Veziriul sîngur amu să gătiia asupra lui Racoții și la dōmnii amîndoi trimisese porunca pre un agă mare de la împărăție, anume Uzun Ali-bei (spun de acestū

turcū c-au fostū cap mare la turci și cu sfatul lui s-au ales la vezirie Chiupruliul și apoi de Chiupruliul au perit), întrebîndū pre domni, apuca-se-vor ei să margă amîndoi asupra lui Racoții cu oști, să facă această slujbă împărăției, să să curățască și de faptele sale cu amestecăturile ce avuse cu Racoții? Și atuncea spun că pusese gîndū Chiupruliul să aducă pre Vasilie-vodă den Edi Cula, de unde era închis, să-l puie crai la Ardeal în locul lui Racoție, care lucru nu știu cum ar hi putut fi pentru lége¹, iară puterea ce nu lucrează?

Zac. 45. Care poruncă dacă au venit la Ștefan-vodă aicea și pre atuncea purcesese Ștefan-vodă la munte, să aleagă loc de mănăstire care să cheamă acmu Cașinul², de la Răcăciuni³ m-au trimis pre mine în Țara Muntenească, sfătuindu-se cu Constantin-vodă, ce răspunsū vor da, viindu-le amîndurora o poruncă și la un prepus fiindū amîndoi la împărăție și amîndooă domnii atocma într-un chip de primejdie aproape. Iară nestătătoare și lunecoase hirile omeneshi! La greu și la nevoie cineși de sine să stea și apoi și cela și celalaltū mai lesne pierū! Și nice era putere alta, siliia care de care să iasă mai bunū, cu primejdiiu altuia la împărăție.

Zac. 46. Nu s-au apucat de acela sfat Constantin-vodă cu Ștefan-vodă, ce încă să temea să nu iasă

¹ Nobilimea Transilvaniei fiind calvină și catolică, n-ar fi primit pe un principe ortodox.

² Mănăstirea Cașin în Vrancea, ridicată de Gheorghe Ștefan, care este îngropat acolo.

³ Sat aproape de Bacău, moșia lui Gheorghe Ștefan.

ceva de la dînsul, să vădească la împărăție Ștefan-vodă, ce-au răspuns: „Cum ari socoti dumnealui, fratele nostru, mai bine, așa să răspundze lui Uzun Ali-bei și să ne facă știre, pre acéia cale să răspundem și noi“. Au priceput Ștefan-vodă îndată îndoită inema lui Constantin-vodă și meșterșugul și au scris la Uzun Ali-bei, cum el este gata pre toată porunca împărătească, unde va hi voia mării-sale vezirului, acolo va merge cu toată oastea sa. Însă nu era acestu răspuns den toată inemă.

Zac. 47. Constantin-vodă s-au apucat îndată de pungi, să-și tocmască domniia cu banii, că era avuția lui Matei-vodă neclătită încă, cu multe pricine la împărăție, dzicîndu că el n-au luat domniia cu sabiia sau cu nescai oști streine, ce l-au ales țara după moartea lui Matei-vodă și el, de mare sile a lui Racoție și a lui Ștefan-vodă, temîndu-se de dînșii, au dat puțină oaste, carii niciși era munteni, ce mărgineni de Muldova, cît să hălăduiască de la scîrba lor. Și cu de acéstea siliia să-și tocmască domniia.

Zac. 48. Vizirul deac-au vădzut că nu să apucă ei să sfădească cu Racoții și nu va face nemică cu aceasta, au stătut asupra domnilor, numai să vie să sărute poala împărăției de domnie și să-și margă iar la domnii. Atunce s-au apucat Ștefan-vodă la Uzun Ali-bei deodată că va merge, pe de altă parte giuruia toată avuția sa, numai să-l ierte vezirul de venit la Țarigrad. Și acéia au mîncat capul apoi a lui Uzun Ali-bei, că domnilor așa au

răspunsă vezirul, că de ari împlè unul cîte o casă de galbeni de aur, nu poate acestŭ lucru să nu vie aicea. „Și de vor veni, iară domni vor fi. Iară de nu va veni Ștefan-vodă, într-un ceas oi pune pre acesta“, arătîndŭ pre Ghica vornicul¹ carele era capichihaia lui Ștefan-vodă la Poartă. Spun de Ghica vornicul, cum au dzis acestŭ cuvîntŭ veziriul, el au și alergatŭ de au sărutatŭ poala veziriului.

Zac. 49. Iară cît putem a înțelege den mulți și den multe lucruri pre urmă, adevărat de ar hi măsŭ Ștefan-vodă la Poartă, domnŭ ar hi ieșit iară, că era Chiupruliului cu mai mare vête să aducă pre domni la poala împărăției, pre carii îi ținè împărăția la prepus de hainie. Și spun de Vasile-vodă că mare grije avea că va veni Ștefan-vodă la Poartă și să hie dzis în taină: „Să nu-l aducă dracul aicea!“

Zac. 50. Iară cu anevoie este a merge de bună-voie la grije și cumpăna vieții, știindu-se la atîtea mestecături și avîndŭ acoloa la Poartă atîte pîriși greci, cărora să luase tot ce avea la începutul domniei lui și mulți au și perit, că au fostŭ la începutul domniei acéștiia mare jacuri a oameni streini, ales a greci², de oamenii lui.

Zac. 51. Începuse Ștefan-vodă și să lucra tare mănăstirea Cașinul, iară la anul după urdzitul ei, i-au venit maziliia, viîndŭ domnŭ în scaunul țării

¹ Gheorghe Ghica, despre el, ca domn al Moldovei, vezi mai jos, paginile următoare.

² Răsturnarea lui Vasile Lupu, care se sprijinise pe boierimea grecească, a adus cu sine acte de violență ale răsculaților împotriva acesteia.

Ghica-vodă, însă întâi lui Constantin-vodă, cu câteva luni, cu Mihnea-vodă¹.

Zac. 52. Domniia lui Ștefan-vodă au fostă cu mare bivșug țării la toți anii domniei sale, care s-au trăgănat tocmăi 5 ani, în pîine, în vin, în stupi, mare roadă în toate. Om deplin, capă întregă, hire adinecă, cît poți dzice că nască și în Moldova oameni. La învățăture solielor, cărților la răspunsuri, am audzit pre mulți mărturisindă să hie fostă covîrșindă pre Vasilie-vodă. Mesele și petrecăniile ceștii domnii de-abia la o vreo domnie să să hie prilejit, nu fără mare desfrînciune la lucruri peste măsura curviei. Slujitorii mila și cinstea care au avut la această domnie n-au avut nice la o domnie, de cîndă odoacă țara. Iară cum i-au plătit slujitorii lui la maziliie, citi-vei mai gios, la intratul Ghicăi-vodă în țară și la ieșitul lui den țară, în Țara Ungurească. Ieșirea lui Ștefan-vodă den țară au fostă în anul 7165 <1657>² tocmă pre acéia vrême i-au venit maziliia, pe ce vrême au scos și elă pre Vasilie-vodă din scaună.

Capul doadzeci și unul

Încep. 1. Iară domniia Ghicăi-vodă³, cum s-au prilejit, s-au pomenit la domnii trecute, cum fiind capicheaia la Poartă, au ieșit la domnie. Era aicea

¹ Mihnea al III-lea, domnul Țării Românești (1658—1659).

² În realitate, 1658.

³ Gheorghe Ghica a domnit în Moldova între 1658—1659 și apoi în Țara Românească între 1659—1660.

în țară den dzilele altor domni, neguțitorii țiindă, până la domniia lui Vasilie-vodă. Fiindă de un neam cu dînsul, arbănaș, l-au trasu-l Vasilie-vodă la curte și deodată la boierii mai mănunte, apoi la vorniciia cea mare de Țara de Giosă au agiunsă. Și țiindu-l Vasilie-vodă de credință, l-au trimis la Poartă capichiaia, vădzîndu-l și om cuntenit la toate și scumpă, cum să cade hie cîndă capichihăiei să hie. Și așa au stătut de tare cu Vasilie-vodă, cit, până în vremea ce s-au luat amu cetatea-Sucévei cu doamna lui Vasilie-vodă, la toate răscoale, la pribégii, cîte să prilejise lui Vasilie-vodă, de au ieșit în doao rînduri den scaun și după sminteala sa și în Țara Muntenească cu căzacii, tot au ținut domniia lui Vasilie-vodă nestricată la împărăție, până ce au sosit Ștefan-vodă la Roman, după izbînda de cetatea Sucévei. Atuncea trimițîndă Ștefan-vodă pre Stamatie postelnicul cu cîțva boieri de țară, să-i isprăvască steag de domnie și aicea pre fecioru-său, pre Gligorașco¹, care apoi a lostă domnă în Țara Muntenească, îl trimisese în Țara Ungurească, la închisoare. Deci n-au avut ce mai face și împotriva unii țări și audzîndă de fecior la închisoare, au stătut și el cu boierii lui Ștefan-vodă alătura pre trebile lui Ștefan-vodă și au venit și singur cu aga, carile au venit cu steagul² și cu alți boieri în țară.

¹ Grigore Ghica, mai tîrziu domn al Țării Romînești (1660—1664, 1672—1673).

² Confirmarea domniei din partea turcilor.

Zac. 2. Ștefan-vodă socotindă iară acéia care socotise și Vasilie-vodă în Ghica vornicul, că este om de capichihăie, neavîndă gîndă să poată să iasă unul ca dînsul la domnie, l-au făcut de casa sa, cu nepoată-sa, fata Sturdzii visternicului¹, după feciorul lui, Gligorașco postélnicul. Și după ce l-au făcut cuseru de casa sa, pre feciorul său boierindu-l cu agia, pre Ghica bătrînul l-au trimis iară la capichihăie, la Poartă și au fostă pe trebile lui Ștefan-vodă, până ce i-au venit maziliia. Chemîndu-l veziriul Chiupruliul la sărutarea poalei împărătești și necutedzîndă a merge Ștefan-vodă la Poartă, au dată Ghicăi vornicului domnia țării.

Zac. 3. Purces-au Ghica-vodă spre țară cu doi agi, den carii era unul musaip la împărăție și întii prè Izmail-aga (carele apoi au cădzut agă spahiilor), Schimni-ceauș. Ștefan-vodă îmbla legănîndu-să, încotro va lua, că era unii de-l slătuia să margă la căzaci, ce era acéla sfat fără teméiă, cîndă vedea că de acolo Vasilie-vodă, cuseru fiindă lui Hmil, nu s-au putut pune în picioare, până au stătit cu gîndul numai să pourceagă spre Racoții, de la care avea cărți cu giurămîntă, să nu se lase unul pe altul, până or avea o pîine, să o împarțe.

Zac. 4. Aicea caută ce mulțemită au avut Ștefan-vodă de slujitorii săi cei miluiți: La Podul Leloaie², cîndă era Ștefan-vodă, s-au rădicat slujitorii toți, să jecuiască carăle. Și să nu hie fostă Gligorașco-

¹ Sturdza, jienicer, apoi visternic.

² Podul Iloaiei, orășel lîngă Iași.

vodă, ficiorul Ghicăi-vodă, arătându-le mare eertare, n-ar fi fostă fără acéia. Striga: „Léfe, léfe să ne dea!“ Acéia mulțemită au făcut atuncea lui Ștefan-vodă slujitorii pentru mila, care n-au avut slujitorii nici la o domnie.

Zac. 5. De la Tîrgul Frumos Ștefan-vodă, dăruindă cu un surgueiă pe Gligorașco-vodă, domnescă, l-au întorsă cu slujitorii la Iași, iară el, lovindă pre la Buciulești, la Cumănești¹, au intrat în munți în Țara Ungurească. Ghica-vodă peste puține dzile au intrat în Iași, tot într-acela an 7165<1657> mainte de Paști cu o săptămînă.

Zac. 6. Și într-același an veziriul împărăției, Chiupruliul, purcegîndă asupra Ardealului, mersese poruncă și la hanul să încalece și amu era în Bugeag hanul. Și încă bine neaședzat Ghica-vodă, stîndă îndată după gătire la oaste, că-i venise și lui poruncă să încalece cu toată țara, veni veste cum Ștefan-vodă trece munții cu oaste în țară. Și viindă întinsă, au stătut cu tabăra dencoace de Roman, la Săboani, iar pre Tălmaci păharnicul îl trimisese cu străji spre Tîrgul Frumos. Cu puține dzile mainte de aceasta veste de Ștefan-vodă, au perit Grumadzea căpitanul de Ghica-vodă.

Zac. 7. Precum era Ghica-vodă plecat spre sînge, eu mare cuntenire l-am cunoscut aicea, că era elteva eărți a o samă de boieri prinse la mîna lui, eu care chema pre Ștefan-vodă să vie, că avîndă

Comănești, sat în regiunea Bacău.

Ștefan-vodă mare priietinșug cu Săfer Cazi, vezirul hanului, carele îi scrie de multe ori: „Ce porți grije de mazilie? Au așa de neputérnici ții tu pre hanii de Crîm, că de ari vrea să ție un domnude Muldova supt aripa sa, nu l-ari putea să-l ție și prêste voia altora?“ Și așa atunci pre Stamatie postélnicul au poruncit la Ștefan-vodă, cum va trêce hanul spre Țara Muntenească, el să vie în scaun. Iară ce le ieste lor a batgiocuri pre creștini? Și așa viindă Ștefan-vodă în nedějdea lui Sefer Cazi-aga și Racoții vădzindă asupra sa greul ce-i venia, era bucuros să să tulbure țărăle acêste în vrun chip.

Zac. 8. Ghica-vodă îndată au răpedzit pre Stamatie postélnicul la hanul, măcară că era cartea lui la Ștefan-vodă scrise, prinsă de Ghica-vodă, că venise de curundă Stamatie de la Crîm. I-au giurat că n-are nici un bănat, ce iară pre dînsul nedějdea lașe, să tocinască acestă lucră. An mărșă postélnicul Stamatie și au stătut la Sefer Cazi-aga, vezirul hanului și au scos pre singur Șărîm-bei aicea împotriva lui Ștefan-vodă. Nu vrea Sefer Cazi-aga, ce i-au arătat Stamatie postélnicul mare stricăciune țării, de să va face într-altă chip. Ce și agiutoriul era foarte ciudat, că venise Șirîm-bei cu vro 300 de tătari și nici la puțin războiă ce au fostă la Strungă, n-au fostă, nice s-au apropiat.

Zac. 9. Ghica-vodă după ce au răpedzit pre Stamatie postélnicul la hanul în Bugeag și vădzindă apropierea lui Ștefan-vodă, au purces spre Țuțora

și la Țuțora préste puține dzile s-au împreunat cu Șirăm-bei, făgăduindă și hanului și lui, pentru osteneala lui, daruri. Au purces în frunte Șirăm-bei și feciorul Ghicăi-vodă, Gligorașco-vodă. Și măr-gindă toată noaptea acéia și pre amiadzădzi, a doa dzi au sosit spre Țirgul Frumos. De la Podul Leloaiie străjile care trimisése înainte Gligorașco-vodă au dat de strajea lui Ștefan-vodă în Crivești¹, cu care era Țilmacı păharnicul.

Zac. 10. Au simțit Țilmacı oastea că vine, au silit să nu să arate cu oastea sa, ce de după niște piscuri au purcesă spre Strungă². Mai sprinteni oameni numai ce au fostă, au venit la podeță pre drumul carele mărge de la Țirgul Frumos spre Roman și acoloa, până a sosi și ai noștri cu oastea, dentfiă voroava, apoi au început ai noștri și sfada. Iară dentr-acéia voroavă dentfi sosise la uréchile lui Șirăm-bei că ieste hitlénșugă. Pentru acéia, nice s-au apropiat de oaste. Să îngroșase amășaga, cindă au sosit steagurile oștii noastre și pre vo sută de tătari, că pre mai multă nu-i lăsa Șirăm-bei. Și la harțul acela de ai noștri au cădzut cu calul Gavrilăța-aga pre atuncea de dărăbană și-l apucase harțul lui Ștefan-vodă. Ce au sărită niște tătari și de ai noștri o samă și l-au scos, iară rănit în cap foarte cu grea rană și la o mină cu scădere la dărite. De ai lor încă s-au rănit cîtva, den care rane au și murit unii. Ce, dacă s-au apropiat

¹ Sat aproape de Roma..

² Sat, tot în apropiere de Roman.

steagurile den partea Ghicăi-vodă și cu tătarîi, n-au mai stătut nici harțul lor, nice Tălmaci păharnicul cu steagurile, ce au plecat fuga spre Șchei¹. Și acoloa, aproape de Șchéi, s-au întorsă o samă de oșteni a lui Ștefan-vodă și niște unguri ce fusese cu Tilmaciū păharnicul și la cela întorsă a lor au perit vro 30 de oameni, ai noștri gonași, ce era mai în frunte și au apucat și vii și i-au dus la Ștefan-vodă, unde era cu tabăra, la Săboani.

Zac. 11. Cum au oblicit Ștefan-vodă den limbi că este adevărat Șirăm-bei cu capul său, n-au stătut, ce niște némți ce avea, vro 80 pedestri, i-au trimis la vad la Sirét, să apere vadul, iară el singur cu oastea călare au plecat fuga. Și de atuncea n-au mai vădzut Muldova în toată viața sa Ștefan-vodă.

Zac. 12. A sosit la Sirétiū și Gligorașco-vodă cu toată oastea, ce n-avea cumă să treacă Sirétiul îndată, că era mare și să vedea în céia parte și pedestrimea, care dacă au audzit c-au fugit Ștefan-vodă, ei s-au apropiat de Sirét și s-au închinat la Gligorașco-vodă, pre carii apoi Ghica-vodă bătrînul pre toți i-au dat în robia tătarălor a lui Șirăm-bei, care faptă necreștinească nimè nu o laudă. Și mult au stătut feciōru-său, Gligorașco-vodă, să nu să facă un lucru ca acéla, niște oameni închinați fără război, creștini, ce n-au avut ce face. Și dacă au venit în Iași Ghica-vodă, au mai omorît pre niște vornicea a lui Ștefan-vodă, fără nice o vină, numai căci au fostă slugi.

¹ Șcheia, pe atunci tîrg, nu departe de Roman.

Zac. 13. Și cu acéste fapte au ieșit Ghica-vodă vărsătoriū de singe la vîrsta bătrînéțelor ce era. Și așea, mîntuit de Ștefan-vodă, au stătut după gătirea la oaste și de împreunare cu hanul. Au purces cu oastea, ca cu 7.000 de oameni în Țara Muntenească și den Țara Muntenească, amu împreunat cu hanul și avea hanul 2.000 de căzaci cu Hanenco polcovnicul de Omani¹, au intratū în Țara Brașéului. Acolea, ieșindū den Brașeu o straje, i-au lovit tătarii fără veste, cît până la Brașeu de-abia de au scăpat cineva dentr-acéia straje.

Zac. 14. Pre unde am intrat în Țara Ardealului, în mijlocul munților era o palancă de zid și tras zidiul den rîpa a unui munte, până în rîpa altui munte. Acolè să hie pus nescare pedestrime ungurii, fără vărsare de singe n-ar fi fostū intratul nostru. Ce, cîndū am sositū noi, am aflat palanca și locul acéla pustiu de oameni. Au dzis Hanenco polcovnicul căzăcescū: „O! doamne, cum n-a dat toate unor neamuri? La noi la căzaci, de ai hi dat acéste locuri, cine ari putea să între în țara noastră?”

Zac. 15. Dencolea, despre Timișvarū², amu intrase Chiupruliul vezirul și dencoace hanul cu domnul nostru de Muldova și cu Mihnea-vodă, domnul muntenescū. Cine poate deplin să scrie prada, stricăciunea, robia Ardealului de pre acéle vremi și părților aproape de Ardeal? Oastea Ghicăi-vodă au luat atunceși în Țara Brașéului, care să chiamă

¹ Orășel, aproape de Bug.

² Timișoara, pe atunci stăpînită de turci

cu altă nume Birsa, trei pălănci, den care pălănci bieții oameni închiși, toți în robie au mărșă tătărilor vecinică.

Zac. 16. Într-una den céle pălănci, gîndindă Ghica-vodă că va fi multă avuție în cetățuie, cîndă era amu tecsită oastea, plină pălanca de tătari, au întrat și el cu mare nevointă înlontru, unde nu era locul unui domn să între. Puțin au lipsit de nu s-au nădușit de desime acolo și cu puțin suflet de-abia au ieșit și lovit de un tatar în cap. Nimă să nu bănuiască, căci să pomenescă acéstea, că létopisețile nu sintă numai să le citească omul, să știe ce au fostă în vrémi trecute, ce mai multă să hie de învățătură, ce ieste bine și ce ieste rău și de ce-i să să ferească și ce va urma hie cine: domnul den faptele domnilor, care cum au fostă și cu ce véste și pomană, să ia urmă de viață, boierii urmîndă pre boierii cei cînsteși și înțelepți, slujitoriul a slujitoriū, că cîneși după breasla sa, cine urmadză pre cel cînsteș, cînstit, cine urmadză pre cel rău, rău ieste și rău să va săvîrși.

Zac. 17. Den Țara Bersii au purces oștile pe mijlocul Ardealului, spre scaunul acei țări, unde era de pază a curții crăiești, cum dzic ei, niște haiduci, deci și curtea și orașul Belgradul într-o mică de ceas au stătut cenușe. De acolo s-au despărțit Șirim-bei de la hanul, cu carele s-au poftit și Gligorașco-vodă¹ și au agiunsă cu prada până în olatele de Ungurimea de Sus. Și la Sibii, iară

¹ Grigore Ghica, fiul domnului.

adunîndu-se oștile, au lovit pre la Oradia și au trecut la Inău, care oraș veziriul amu luase. Și vădzîndu că nici o oaste nu este nicăiuri, au lăsat pre pașea de Buda, Sinan-pașea, să tocmască cetatea și să o aședze cu oaste și i-au orînduit și pre domnul nostru, pre Ghica-vodă și pre Mihnea-vodă depreună. Iară veziriul singur, Chiupruliul, înțelegînd și de niște amestecături la împărăție, precum era tînăr încă împăratul, s-au întorsu cu mare sirguială la Țarigrad, iară noi cu acél pașe am ședzut până la Simedriu, de am tocmim Inăul. Și au mai luat pașea de Buda niște pălănci pe aproape și cu Șirăm-bei despărțit Gligorașco-vodă au luat o cetățuie anume Almașul¹. Și de la cěl pașea au luat Borcea Ianoș² domniia de Ardeal.

Zac. 18. De la iulie, în care lună purcesesă Ghica-vodă, la dechevrie, pre la svetii Nicolai, au sosit în Suceavă ș-au iernat într-acē iărnă Ghica-vodă în Suceavă, pentru mare omor ce era aicea în Iași. Hanul dentr-acea cale, dacă au sosit în Crîm, au omorît pre veziriul său, pre Seferi Cazi-aga, pre porunca Chiupruliului, că oblicise veziriul îmbletele lui într-acēste țări și dzicea el totdeauna hanului: „Nu te lăsa de toate să îmbli în voia turcilor. Nu de toate să-i ascuți, că ei, pre cît le vei îmbla în voie, pre atîta să suie în cap!“

Zac. 19. Borcea Ianoș, unul den slugile lui Racoții, au luat domniia, cît să să potoale turcii.

¹ Cetate la apus de Sibiu.

² Cu numele său adevărat: Acațiu Barcsay (1659—1660).

Și pentru să vadză turcii că este adevărat împotriva lui Racoții, cît au purces oștile, îndată s-au făcut a cêre de la turci agiutorū și îndată au venit porunca și la Mihnea-vodă în Țara Muntenească și la Ghica-vodă aicea, să-i dea lui Borcea Ianoș agiutoriū. Deci, îndată i-au trimis și Ghica-vodă cu Nicolai Cîrnul¹ agiutoriū ca 1.000 de oameni, ce n-au făcut zăbavă multă acolo.

Zac. 20. La anul 7166 <1658>, Racoții, ca acela ce să îneacă, de sabie goală să apucă, iară au corborit cu oști în Ardeal, încă fiindū cetățile Făgărașul, Oradiia, Sibiiul cu oamenii lui. Iară Borci Ianoș cu turcii s-au închis în Cliujvarū spre partea turcească. Și avînd și Costantin-vodă prilej bun, ca 4.000 de oameni iefecii și Ștefan-vodă amu mai slabū cu 500 de oameni, au pus gîndul iară să facă amestecături în imbe țările. Și așea au orînduit pre Constantin-vodă iară în Țara Muntenească și pre Ștefan-vodă aicea în țară. Și stîndū așea sfatul, trimisese Ștefan-vodă cu bani pre Tîlmaci păharnicul în părți căzăcēști, să facă oaste, pohtîndū pre hatmanii leșăști să nu apere acestū lucru. Și amu strîngea oameni Tîlmaci în Movilcu, iară acoloa, la Racoții, s-au schimbat sfatul într-altū chip.

Zac. 21. Mihnea-vodă² domnul muntenescū, om fără de nice o frică spre Dumnedzău, fără nice un teméiū, tiran dreptū fantastic, adecă buiguitoriū în gînduri, au pus gîndū să să hăinească pre turci.

¹ Este probabil aceeași persoană cu Nicolae Milescu, vestitu călător în China.

² Mihnea al III-lea, 1659—1660).

Și mirindu-se, cum va face să n-aibă siială de boieri ce era capete Țării Muntenești, cu mare și nespuse tiranie, 30 de boieri¹, tot fruntea aceii țări, au omorît ș-au pus pre voia sa boieri. Și după această faptă, au răpedzit la Racoții, dîndu-i știre că, ori la ce-l va scoate norocul și vrémea, este tovarăș împotriva turcilor cu dînsul. Care lucru întălegîndu Racoții, dentii n-au credzut pre Mihnea-vodă, apoi, dacă i-au trimis giurămînturi și au vădzut adevărată voia lui, că este împotriva turcilor, au schimbat sfatul și au lăsat Țara Muntenească să cîrmuiască Mihnea-vodă despre acéia aripă, fiindu pre loc cu domniia și cu prilej de oaste, iară pre Constantin-vodă l-au orînduit asupra Moldovei, avîndu iarăși și Constantin-vodă oaste mai gloată și prilej a ținere oaste. Pre Ștefan-vodă l-au oprit, făgăduindu-i că, de va da Dumnedzău lucrurile spre folosul lui, iarăși elū va hi la domnie și așea au rămas Ștefan-vodă înapoi. Nicolai Cîrnul încă vădzindū coborîrea lui Racoții și amestecate lucruri, au venit cu oastea ce să trimisése.

Zac. 22. Acéstea audzindū Ghica-vodă că să lucreadză la Ardeal, cum iară să găteadză amestecături asupra țării, au trimis la hatmanii leșăști pre Gligorie păharnicul², să nu priimască lucruri carile sintū împrotiva împărăției, de face Ștefan-vodă lefecii în țara lor asupra țării. Ce hatmanii leșăști

¹ Mihnea n-a omorît pe boieri din tiranie, ci pentru că s-au împotrivit ridicării țării în lupta pentru independență.

² Grigore Ilăbășescu.

prea lésne s-au apărat, dzicînd că în partea căzacylor să fac acélea, nu la dînşii. Şi era Ghica-vodă cu tabăra într-acea vară la Cîrniceni¹, ce dacă au vădzut de sfatul într-altă chip schimbat la Racoşii şi au oblicit că şi Mihnea-vodă adevărat împotriva împărăţiei hain şi Constantin-vodă gata să vie asupra ţării, dreptă peste munţi să coboară, s-au mutat cu tabăra la Capul Stîncii², despre Tuşora, în preajma Bugacului.

Zac. 23. Împărăţia înţelegîndu de acéste turburări la Ardeal, stîndu veziriul după paza mării despre oşti cu galionuri Venetiei, trimiţîndu la hanul, numai ori singur, ori pre un soltan cu oştile Crimului să trimaţă în céste ţări împotriva Ardealului. Ce, încă nu sosise în Bugeag soltanul, cîndu dencoace Constantin-vodă au intrat cu oşti în ţară pre Oituz şi în Țara Muntenească Mihnea-vodă au intrat în turci. Pre unii i-au omorît, pre alţii mulţi au şi botedzat, cîţişi s-au aflat turci în ţara lui, ori slujitori de ai lui, ori agi, ori neguţitori. Şi aşea s-au început ca de iznoavă amestecăturile în céste ţări. Mihnea-vodă după această faptă, singur, sprinten, au mărşu de s-au adunat cu Racoşii de faţă, în munţi la strajea ungurească, unde venise şi Racoşii şi ş-au dat credinţa unul altuia. Şi s-au întorsă Mihnea-vodă în Tîrgovişte, unde era toate oştile lui strînse şi Racoşii i-au dat o samă de nemişci ai săi şi catane. Şi au purces Mihnea-vodă în

¹ Sat în regiunea Iaşi.

² Stînea, tot în aceeaşi regiune.

oiatele turcești asupra Giurgiuvului singur, iară o samă de oaste asupra Brăilei¹, iară pre Cornia² despre Mehediia și preste Dunăre, ardzîndu și prădîndu. El singur au luat Giurgiul și l-au arsă și Brăila iară au arsă oșténii lui și au arsă și Galații atunci tot acei căpitani ai lui și la Dobrogea, asupra Hîrsovei au trecut oastea. Ce accia den locu n-au îmblat bine, ce de-abia au scăpat de turci.

Zac. 24. Acéstea s-au început în Țara Munte-nească, iară aicé Constantin-vodă cu 5.000 de oameni au venit asupra Ghicăi-vodă. Avea limbi Ghica-vodă și de la Roman apucate de ai noștri și amu de la Podul Leloaie și vădzîndu apropiată oastea, au scos și Ghica-vodă toată călărimea împotriva lui cu Hăbășcscul hatmanul și Grigorie păharnicul. Iară singur Ghica-vodă cu toată pedestrimea și cu pușcile au trecut la Țuțora în céia parte Prutul. Feciorul său, Grigorașco-vodă, era amu purces la Țarigrad la dvorbă.

Zac. 25. Oastea Ghicăi-vodă, de care s-au spus, călărimea, dacă au trecut Iașii noaptea, au măs în rîpile Tăuteștilor³ și acolea au făcut sfat capetele, cum să dea război cu singuri călăreții, fără focu, fără pedestrime. Și cu Constantin-vodă amu să știa den limbi că era și némți călări cu toc și săiméni pedestri și oastea ungurească, nu este cu cale și fără sminteală, ce au ales cu sfatul numai să să

¹ Giurgiu și Brăila erau pe atunci cetăți turcești.

² Cornea Brăiloiu, banul Olteniei.

³ Sat în regiunea Iași

întoarce toată oastea la céialaltă oaste și numai 200 de oameni, ca-n chip de straje, să arate oștii lui Constantin-vodă. Și așa au purces oastea îndărăptu, iară 200 de oameni cu Voicihovschii capitanul au purces pre Bahlui în sus și mai sus de Movile¹, îndată s-au tumpinat cu oastea lui Constantin-vodă, viindă în tocmală.

Zac. 26. Oastea noastră, care să întorsése cu Hăbășescul hatmanul, n-au păzit calea spre Țuțora, ce hatmanul singur descălecat la mănăstirea lui Aron-vodă și cu alți boieri, iară oastea de pe supt steaguri au împlut târgul, pen pivnițe slobode cu vinuri, pen case, pen poduri, morți beți pre ulițe, pren toate pivnițele. Îi bătea capitanii, să-și margă la steaguri, ce, care bată ascultă, la grabă ca acéia? Căpitanul Voicihovschii, dacă au vădzut în târgu mai toată oastea bată, s-au oprit de laturea târgului cu oamenii ce era cu dînsul. Iară Constantin-vodă, dacă au sosit amu la văiuga Copoului, au stătut, gîndindă că este oaste în târgu supusă. Iară dacă au vădzut că nu ieste oaste, ce ieste o glogozală deșartă, au luat cu oastea pe deasupra Copoului și pentre vii și acolea, la capul viilor, ș-au tocmit în tocmală oastea și au stătut.

Zac. 27. Era lășii a lui Ștefan-vodă, carii fusésă la dînsul lefecii, cu Constantin-vodă în frunte și o samă de catane. Cu acéia ai noștri béți fără porunca nemerui, fără nici o tocmală, au început harțul întrindă béți cu sabiile zmulte păn în șira-

¹ Sat pe Bahlui.

gurile ungurești. Au căutat și noao a sta cu Voicehovschii capitanul, să nu pieie atîtea oameni și au stătut harțul acela mai bine de un ceas, neputîndu a-i dezbăra nice într-un chip pre oamenii béti dentracéla loc. Și amu perise de cei 4 oameni și să apropiia încet toată oastea. Am purces pen tîrg dreptu, gonașii au dat după noi, însă numai până la marginea tîrgului și au stătut Constantin-vodă pre loc, până au cercat bine tîrgul și curtea. Și oblicîndu de Ghica-vodă la Țuțora, n-au băgat oastea pen tîrgu, cum au făcut ai noștri, ce alaturea cu tîrgul, peste valea ce să dzice la noi Cueata, trecîndu cu oastea, au purces întinsu în urma noastră cu oastea tocmită, apucîndu pre mulți de ai noștri în tîrg, carii au plătit scumpu acela vin ce-l băuse, îndată cu capetele sale.

Zac. 28. Oastea noastră, cum era răzsipită den purtatul prostu, așea și cu mai mare proastă au venit poruncă, numai să li să dea războiū. Amu aproape de Capul Stencii, dreptu pre culme, au stătut toate steagurile a noastre în tocmală și au așteptatū pre oastea lui Constantin-vodă.

Zac. 29. Amu nu lésii, ce draganiia nemțască era în frunte tocmită la Constantin-vodă cu foc și un stol toată céialaltă oaste, căriia nu era a noastră depotrivă, că și mai puțină cu mult și fără foc, oaste călăreață numai. Iară preste poruncă neavîndu cum hi într-altu chip, au săritū steagurile noastre întii la dînșii și mai ales capitanul Voicehovschii ca un mare viteaz și acmu, aicea și la

toate trébile, hie cîndu slujitoriû deplin. Înloc au luat pre catane ce era în frunte la harțu în sabie și până la némți au cădzut acéia mai toți, fiindu la acéști ai noștri și cai mai proaspeți. Și au dat steagurile lui Voicehovschii drept în focul némților, den care foc înlocu au picat cîțva slujitori de ai noștri și un stegar de a lui Voicehovschii. Iară nemică nespăimîndu-se ai noștri de acéia cădére a celor slujitori, întrase amu cu sabiile în némți, cît n-ar hi putut a mai da foc al doilea rîndu, așea să amestecase. Îndată au năvălit toată oastea și și aripile oștii lui Constantin-vodă, deci numai ce au căutat să să dea îndărăpt steagurilor noastre. S-au prilejit la întorsul oștii noastre peste trupuri de unguri, carii cădzuse la tîmpinarea dentîi, un ungur cădzut de rană, lăsat în loc de mortu, au apucat o sulită care cădzuse lîngă dînsul și vâdzîndu că fug ai noștri, au apucat sulita și au tîmpinat pre un slujitoru de ai noștri dreptu pen vîntre și înloc au cădzut bietul slujitoriû de pre cal gios.

Zac. 30. Încătro era a năzui oștii noastre, era loc foarte rău și îndată coborîșul Jijii, singură Jijia de trecut rea și tinoasă, nice de vad, nici denotatû. La pod nu încăpea și buldzîndu-se, cădea de îmbe părțile pe lîngă pod acei de pe de laturi într-apă, cît de îmbe părțile pe lîngă pod cuprînsă era Jijia de cai și de oameni. Și acoloa multă oaste de a noastră au perit și mai mulți de apă. Au cădzut și vii cîțva pre mîna lui Constantin-vodă și mai aleși den boieri: Bucioc, Buhuș, sulgériul cel mare

pre atuncea și Gavriliță Costachie jîtnicér mare pre atuncea. Pre boieri, dacă i-au dus la Constantin-vodă, îndată i-au pus iară la boierii și slobodzi, fără nici o pază. Peste podul Jijii n-au mai gonit oastea lui Constantin-vodă, ce au stătut pre deal la mas cu toată oastea. Iară Ghica-vodă cu oastea amu spăimată s-au sfătuit și cu noaptea au purces spre Lăpușna cu pedestrima și cu puști, răpędzindū îndată de olac la el-agasi de Bugeag dîndu-i știre de acéste toate.

Zac. 31. Mărs-au dărăbanii bine pân în Lăpușna, acoloa pre loc răsuflińdū o dzi oastea, a doua dzi agiuńși dărăbanii de Constantin-vodă cu giuruită de milă și de léfe, dimineața s-au sculat ș-au apucatū pușcile cîte era, depreună și cu săiménii au purces înapoi, făcîndū gilceavă mare căpeténiiilor și cine ari rămînea, cu moartea lăudîndu-i-să. Care gilceavă a lor vădzîndū boierii pre cîți era, să nu-i apuce cu de-a sila, s-au dat în laturi. Iară singur Ghica-vodă au ieșit la dînșii cu șlicul amînă, rugîndu-să să hie îngăduitori, nu mai mult de cinci-șase dzile, spuindu-le adevărat venirea sultanului. Ce n-au avut cui dzice, nebunte gîndurile prostimei și turburate și s-au aflatū ca aceia, carii nu s-au rușinat de chip de domnū, ce l-au împinsū de la puști pre Ghica-vodă și au purces cu pușcile spre Iași. Iară curundū au luat plată deplin pentru faptele sale, precum vei cîti mai gios.

Zac. 32. Rămîndū Ghica-vodă numai cu boierii, n-au cutedzat să mai zăbăvască la Lăpușna, ce au

purcesu spre Tighinea, pre Bicu¹ până la Luțeni și acolo au așteptat pre el-agasi. Iară dărăbanii și cu săiménii au venit aicea în Iași și s-au închinat la Constantin-vodă cu toții și de la Movileu într-acésteși dzile au venit și Tilmaci păharnicul cu cițva de a lui Ștefan-vodă. S-au mirat Constantin-vodă de săiméni și de dărăbanți, carii cu toții era până la 700 de oameni cu foc și cu tunuri.

Zac. 33. Și așa Constantin-vodă aședzîndu-se în scaunul țării², au trimis și la Țarigrad, cercîndu cu făgăduință să-și tocmască domniia, ce n-au apucat să-i vie răspunsul, nici era cum, ce om era Chiupruliul vezir pre atuncea, că într-acéleși dzile au sosit pre Botna³ și el-agasi cu o samă de oști. Și s-au mutat și Ghica-vodă de pre Bic la Botna și amu împreunat cu el-agasi au stătut la Căușéni⁴, până au sosit și sultanul.

Zac. 34. Turburarea a lui Racoții amu era la știrea împărăției și hainii a Mihnii-vodă. Deci asupra lui Racoții era orînduit Ali-pașea, veziriul de Buda, iară asupra Mihnii-vodă, galga-sultan den Crim. Și atuncéși veni veste și de schimbarea Ghicăi-vodă den domniia Muldovei în Țara Muntească cu domniia aceii țări, în locul Mihnei-vodă. Iară aicea în țară, în locul Ghicăi-vodă, au dat

¹ Afluent al Nistrului.

² Constantin Șerban Basarab, fost domn al Țării Românești, domnește în Moldova numai cîteva zile, în noiembrie 1659, apoi iar în ianuarie și februarie 1661.

³ Afluent al Nistrului

⁴ Sat pe Botna.

domnia lui Ștefăniță-vodă, feciorul lui Vasilie-vodă¹, care lucru, pentru să nu să rășchire boierii de pe lângă Ghica-vodă asupra vrémii aceie, s-au tăinuit multe dzile acestu lucru, apucându-să Ghica-vodă că va primeii acestea într-alt chip. Și tot cum ar hi pentrū trébile sale, au stătut împotriva lui Constantin-vodă cu sultanul.

Zac. 35. Galga-soltan, măcară că-i venisă amu de la împărăție porunca să rădice pre Ghica-vodă de la Muldova și să-l ducă, să-l puie domnū în Țara Muntenească, aflindū lucrurile în Moldova iară așa amestecate, să nu lase pre Constantin-vodă, hainul împărăției, în scaunul țării, au purces în sus pre Prut și au stătut cu coșuriule la Bolota, mai gios de Țuțora. Și acoloa făcindū sfat, singur au rămas cu coșurile ș-au oprit pre Ghica-vodă lângă sine, iară oastea toată sprintenă de război tătărăscă și pre toți boierii cu cîtă gloată avea, au dat supt mîna lui Ahmet-aga el-agasi de Bugeag și au purces el serdariū asupra lui Constantin-vodă la Iași.

Zac. 36. Luindū vête Constantin-vodă de soltanul că este amu așa aproape, ș-au rădicat oastea den tîrgū și s-au mutat la Gălata de Sus², și acoloa au pus dărăbanii noștri și pe săiméni și cîți pedestrași au avut și elū, de au săpat un șanțū pe deasupra pîriului, carele să desparte den pîriul Bîrrovei și vine pre supt Galata de Sus și acoloa după

¹ Ștefan Vasile, domn al Moldovei (1659—1664), despre a căruj domnie tratează capitolul următor al cronicii.

² Loc în imedlata apropiere a orașului Iași.

șanțu au descălecat toată pedestrimca, iară călărimea în deal și au stătut acolo cu tabăra toată.

Zac. 37. Oastea tătarască, cum au purces stoluri după stoluri și dacă s-au strînsu toată la Cîric¹, au început a dodci întîi cu harțuri, mîrgîndu tătarii până la pîriu. Vârsa focul dărbăanii fără ispravă în harțu, cum ari vedea mare năvală, așea strica iarba fără de nici o treabă și pre nime nu răniia, care lucru era îndată semn de mare frica lor. Toate acéstea socotiia el-agasi, om de-abiia în toate ordele Crîmului altul al doilea la sprinteniie și la lucrurile războaielor. Iară îndesară o samă de săiméni de ciia ai noștri, ce să închinase la Constantin-vodă, s-au îndemnatu și au ieșit den șanțuri, viindū pre iazū, pre lingă pîriu, au venit până în podul Bahluiului și trecîndū podul preste Bahlui, ce era pre atuncea mai gios de iazū și așea să simetisc cîtă pedestrimca era și-n șes den-coace de pod ieșise cîte 5—6 la un loc și apucase și case cîteva în Broșteni² și da în tătari cu sinétele. Iară și atuncea era de mirat, că pre nime nu răniia, fără doi cai, ci au rănit supt tătari la acél ieșit a lorū.

Zac. 38. Acéia semeție a lor vîdzîndū el-agasi, au încălecat singur ș-au coborît în șes pre Bahluiū și fiindū și doao steaguri de unguri, iară elū singur au îndemnat pre niște tătari sprinteni asupra săiménilor, ce era în șes. Ș-au sărit tătarii drept asupra săiménilor, cu sinétele la obraz săiménii fiindū.

¹ Loc în apropierea Iașului.

² Sat lingă Iași.

Și cum n-ari crede nime să margă tătarul la loc¹, așa îndrăznețu au mărșu, alesu cum am vădzut pre unu tătar bugegean drept asupra a doi săiméni cu sinétele în pravilă, au mărșu și de aproape amu au slobodzit amîndoi sinétele în tătari, iar nici pre unul nu l-au nemerit. Cu sabiia zmultă tătarul, pre unul l-au rănit, iară pre al doilea săiman l-au dus viu la el-agasi. Așa să cunoștea de atuncea pedeapsa oștii lui Constantin-vodă! Iară în céia parte de Bahluiu, în ceiriu, fugiia céle două steaguri de catane de la o vréme numai de un tătar, cu mare ocară și ris între toți că fugiia atîtea oameni de unul și fugindă da înapoi cu pistoalele în sus, nevădzindă unde dă!

Zac. 39. Amu indesară era acest harțu; preste noapte au ieșit den tîrg tătarii la mas preste ceiriu, iară dărăbanii și săiménii un ceas n-au stătut, toată noaptea au dat cu sinétele și nu cîte unul, ce totodată ca-n chip nemțască, strica iarba fără ispravă în vînt. Ne-am gîndit² întii că or hi dodeindă tătarii, ce n-avé dodeială de nime, numai să cunoaște bine lucrurile blăstămate și-nspăimate.

Zac. 40. A doa dzi, vineri să prilejisă, deci tătarii război să facă n-au vrut, ferindă viñerea, care dzi la dînșii să ține, cum ținem noi dumineca din dzilele săptămîinii, ce au ședzut gata, cu caii amînă până spre amiadzădzi. Au chemat el-agasi pre

¹ Tătarii, care formau trupe de cavalerie, nu luptau de obicei împotriva armelor de foc.

² „Ne-am gîndit“, expresie care arată că Miron Costin era de față în oastea lui Gheorghe Ghica.

boieri la sine și le-au spus cum într-acéia dzi nu-i sloboade légea lor să margă asupra nemăruia, iară ei de ar veni, atuncea război om face. Și au întrebat de boieri, ce le-ari părea și lor, în ce chip, a dooa dzi ari mérge asupra lor și den ce parte s-ari lovi și ce loc ieste, unde stă oastea lor. Acéstea vorovindū cu boierii, că era om în faptele sale denafară de hirea tătărăscă, așa de blîndū, lin și la treaba oștii deplin, acéstea vorovindū, numai ce să audziră dobele și trîmbițele în oastea lui Constantin-vodă și s-au vădzut fără zăbavă și clătirea oștilor la vale, spre Bahluiū. Și așa au ieșit toată oastea la șes, cu pedestrimea, cu pușcile, cuprindzindū oastea lor de la pîriul ce vine alaturea cu iazul, până la Galata de Gios și așa, cu acéia tocmală, au purces spre pod cu oastea Constantin-vodă.

Zac. 41. Au încălecat și tătarii, era de toți ca 3.000 de oameni și de ai noștri, moldovéni, vro 300 de oameni și i-au tocmit el-agasi pre tătari și pre ai noștri dencoace de Cîricū, pre podișū asupra Tătărășilor, așteptindū pre Constantin-vodă în tocmală.

Zac. 42. La Constantin-vodă de toată oastea va hi lost la 8.000 de oameni. În șes, la ieșitul harțului tătărăscū înainte, peste Bahluiū, n-au ieșitū de la dinșii la harțū nimē. Slobodziia pușcile cîteodată și era pușcile bune și mari, de acéle pușci ce făcuse Ștefan-vodă Gheorghie la Liov¹, dară așa da de

¹ Tunurile pentru oastea Moldovei tuseseră fabricate la Llov, în Polonia.

bine dentr-insele, cît nu să lovască pre cineva, ce sunetul glonțului nu să audziia pre nicăiurea. Acéia tocmală era. Și să gîndiia că ori înspăima pre tătari numai cu sunet, ce nu să sparie nepriietinul cu sunet în darn, fără moarte.

Zac. 43. Dacă au sosit oastea lui Constantin-vodă la Bahlui, s-au apucat de trecătoarea Bahluiului și dacă au vădzut el-agasi că are gîndu să treacă oastea Bahluiul, au pus un tatar bătrîn la o movilă, care este de acoloa, de unde sta oastea tătărăscă mai spre Aron-vodă, asupra Ciricului, învățîndu-l, cît va vedea de acolo, că va începe a să sui oastea lui Constantin-vodă spre malū, pre la marginile Tătărășilor la deal, să să învîrtească pre movilă de trei ori. Și așea au făcut tatarul. Deci, cum au vădzut semnul de la movilă, de unde era tatarul, el-agasi întîi singur, ca un leu și după dînsul toată oastea, cu glas: „Halla¹, halla, halla“, au purces. Au slobodzit dărăbanii și săiménii toți focul și pușcile, de care durit a sinéțelor să oprisă tătarii cîtva, iară dacă vădzură că nu cadē nimen sinéțele lor, au răbdat, pân-au început a să mai rări focul. O samă de dărăbani, cum au vădzut că să stîmpără focul și tătarii tot stau, de la coadă unii au plecat fuga înapoi, pre carii, cum i-au zărit tătarii că fug, cum orbi au năvălit și au întrat în pedestrime cu sabiile zmulte. Să prăvești moarte, să vedzi osînda și așea de sîrg vărsare de sînge de oameni! Era trei iazuri de trupuri, cum sta trei

¹ Allah.

rînduri de pedestrime, unul preste altul de pe supt
mal, până în pîrîul Bahluiului. Constantin-vodă au
luat drumul cel mare spre Scîntéia¹, călărății care
încotro au putut, unii pre Bahluiū, alții pen Cîrle-
gătură² și s-au topit mulți unguri și den călărime
și mulți au dat și de pe iazū în hălășteu, mulți ș-au
pus capetele și pen cōdri. Iară carăle a lui Constan-
tin-vodă toate au rămas la mănăstirea lui Pătru-
vodă, la Galata de Sus. Și așea mult tătarii n-au
gonit, ferindu-se de păduri. Atuncea au cădzut la
robie și Băleanul banul de la Craiova de Țara Mun-
tenească³. Aicea în oraș era mănăstirile pline de
bieții oameni tirgoveți și sărăcimca au dat toată
bani, de s-au răscumpărat ca den robie.

Zac. 44. Soltanul după această izbîndă, luîndū
pre Ghica-vodă⁴ cu sine, după porunca împărăției,
au purces pre la Huși în Țara Muntenească și acoloa,
fără nici unū război cu Mihnea-vodă, l-au aședzat
la scaunū, fugindū den Tirgoviște Mihnea-vodă și
sîntîindu-se în faptele sale cele mai multū decît
păgînești, cu furis la Racoții, în Ardeal, unde-și
ș-au borît curînd și sufletul în prăpăștile iadului.
Și cum serie sfînta Scriptura: „И похре намѣт ерѣ
ек мѣмом“ <„Perit-au pomenirea lui cu sunet>“.
Așea spun că l-au otrăvit Racoții. Făcuse el o zarvă
pe la Dîrstor, pe la Giurgiuu cu turcii, până a-i

¹ Tirg la sud de Iași.

² Vechi ținut al Moldovei, la apus de Iași.

³ Gheorghe Băleanu, ban al Olteniei.

⁴ În 1659 Gheorghe Ghica trece cu domnia în Țara Romînească.

veni vestea de răzsiipa lui Constantin-vodă de aicea, care, de au făcut vreo vitejiie acoloa, să scrie munténii. Iară aicea au venit Ștefan-vodă, feciorul lui Vasilie-vodă, în scaună.

Capulă ală doodzăci și 2

Zac. 1. Ștefăniță-vodă, feciorul lui Vasilie-vodă, toată domniia a lui Gheorghie Ștefan-vodă fiindă aicea cu imma-șa în opreală, de carele siindu-să boierii să nu iasă la domnie în viața lor, ales boierii carii era de casa lui Ștefan-vodă, îndemna pre Ștefan-vodă să-l semnédze la nas¹. Ce n-au priimit Ștefan-vodă, dzicîndū: „Om muri noi până atuncea, până va hi unulū ca acésta domnū“, că era copilaș mic încă pre atuncea Ștefăniță-vodă. Iară dacă au ieșit Ștefan-vodă Gheorghie den domniie ș-au venit Ghica-vodă în scaun, aducîndu-și aminte binele, mila și cinstea care au avut de la Vasilie-vodă, pre doamna sa și cu feciorul au trimis în Țarigrad cu cinste. Era încă Vasilie-vodă viu, închis la Edi Cula și dacă au mărșū în Țarigrad doamna lui Vasilie-vodă, era slobodă a mérge la domnu său. Iară pre Ștefăniță-vodă l-au dat Vasilie-vodă la priietini, la carte și agiungîndū amu la ai..., mergea cîte cu un răvaș și la veziriul Chiupruliul cel bătrîn, la nevoile sale. Spun, dacă l-au vădzut veziriul amu voinic, au dzis: „Voinic fecior are Vasilie-bei!“ Și așea, fără zăbavă, au ieșitū la domnie Ștefăniță-

¹ Tăierea cartilajului dintre cele două nări era o mutilație care făcea pe cineva inapt pentru domnie.

vodă, mutindă veziriul pre Ghica-vodă în Țara Muntenească, ca pre un om bătrîn, pentru aședzarea aceii țări, după mare răscoale ce făcuse Mihnea-vodă în Țara Muntenească.

Zac. 2. Bine nu s-au aședzat aicea în scaun Ștefăniță-vodă și acoloa Ghica-vodă în Țara Muntenească, în anul dentfiu a domniilor lor, Constantin-vodă au și lovit iară fără veste pre Ghica-vodă și așea degrabă, cît cu noaptea au plecat fuga din scaun Ghica-vodă din București și au apucat Constantin-vodă scaunul Țării Muntenéști iară¹.

Zac. 3. Soltanul era în Bugeag; îndată i-au mări porunca de la împărăție să margă asupra lui Constantin-vodă și îndată au purces sultanul. Iară Constantin-vodă au strînsă oaste foarte bună, că și țara venise la dînsul toată și s-au tăbărit în munți la loc așea de tare, cît sultanul, dacă au înțeles ce oaste are și în ce loc ieste, nu să gîndia că așea lesne îl va lua, că avea și lăși, și nemiți, și unguri, și sirbi lefécii, că încă nu fîrșisă banii a lui Matei vodă. Ce, într-o dzi au ales soltanul 300 de tătari într-ales și le-au dat poruncă, oricum, numai să străbată la locul acéla unde era tabăra lui Constantin-vodă. Și au purces tătarii și s-au tîmpinat cu o straje a lui Constantin-vodă, care straje vădzîndă că vin tătarii, s-au dat înapoi și luîndu-i tătarii în goană, tabăra céialaltă, nu să să apuce de război, în ce loc era, ce acéia spaimă le-au cădzut asupra,

¹ Constantin Șerban domnește în Țara Romînească a doua oară numai cîteva zile.

cum, care încotro au putut, au plecat fuga și au lăsat toată tabăra pustie. Numai Constantin-vodă, vădzindă spaimă ca acéia, ș-au strinsă lefécii ce avea ș-au purces preste munți în Ardeal. Hiclenșug au fostă a munténilor, că n-au vrut să să puie împotriva împărăției, au ce urgiia lui Dumnedzău au fostă la acéia spaimă, că spun că numai șapte tătari au fostă acéia ce au gonit și au răzbit până la tabără, cit s-au mirat și singur sultanul. Deci, după această izbîndă, au ședzat soltanul iară pre Ghica-vodă, carele era fugit la pașea de Dîrstor.

Zac. 4. Constantin-vodă, după fuga sa den Țara Muntenească, n-au măsă la Racotii, ce în număr ca la 800 de oameni, tot într-ales lefecii, s-au suit cu munții alătura în sus și aproape de Maramorăș, pe la Bistriță, au luat potica preste munți, pre la Dorna și au ieșit pre la Cîmpulungă a țării noastre și trecîndă mai pe den sus de Suceavă, au lovit pre la Hotin și au trecut Nistrul la cazăci pre la Movileu, ispitindu-să și despre acéia aripă.

Zac. 5. Ștefăniță-vodă aicea, ca un om tinăr, nevrîndă soru-sa, doamna Roxanda, să vie pre scrisorile tătine-său ș-a lui în țară, den Rașcov, care tîrgă îi didésă Hmîl, după moartea feciorului său, lui Timuș, au trimis oaste asupra Rașcovului, să-l bată și să o ia cu de-a sila. Ce n-au putut face nemică ai noștri Rașcovului, numai ce au făcut zarvă cu căzacii. Cîndă și cîndă aștepta prilej ca acela căzacii să lovască aicea în țară și

prilejindu-se a nemeri lui Constantin-vodă la dînșii înloc i-au lăgăduit oaste.

Zac. 6. În Țara Muntenească, după fuga acția ce făcuse Ghica-vodă de Constantin-vodă, veziriul scîrbit pre dînsul, nu preste multă vreme au trimis pe pașca de Dîrstor de l-au luat den scaun și au dat domnia în locul lui, feciorului său lui Grigorie-vodă¹.

Zac. 7. Și așea, tot într-același an, anul dentii a domniei lui Ștefăniță-vodă, toamna, au venit Constantin-vodă cu oastea căzăcească și asupra lui Ștefăniță-vodă ispitindă în divuri, în chipuri, să încapă la domnie, nu fără agiutoriu și îndemnarea a lui Racoții, că și Racoții, încă aședzat nu era și-n Ardeal o cetate anume Oradiia cu oamenii lui Racoții aședzată, pre atuncea o bătea Ali-pașea, care au și luat-o, ieșindă o fămécie den cetate și arătindă turcilor apa de unde venia, de-ncungiura cetatea. Acéia apă abătind-o turcii de la cetate în laturi, au luat-o, vestită între cetățile Ardealului.

Zac. 8. Înțelegindă Ștefăniță-vodă că tréce Constantin-vodă Nistrul la Soroca, au ieșit la Coiceni cu oastea sa și-au pus tabăra acolo, însă oastea era pre puțină, că țara într-acéia foamete era într-acéla an, cit mîncea oamenii papură uscată în loc de pîine, măcinînd-o uscată. Și de pe acéia foamete poreclia și pre Ștefăniță-vodă, de-i dzicea Papură-vodă. Ce vrémile și voia lui Dumnedzău nu sînt în voia domnilor.

¹ În septembrie 1660, Gheorghe Ghica, domnul Țării Românești, este înlocuit în domnie cu fiul său Grigore.

Zac. 9. Iară și pre cîtă oaste era, o trimisēsă Ștefăniță-vodă toată în frunte înainte pre Răut cu Catargiul¹ și cu Grigorie păharnicul și cu Mihalcea Hîncul sărdariul și călărașii de țară și toți mazilii cei mai sprintini, aproape de 2.000 de oameni. Și așa oastea acéia foarte cu proastă tocmală, cu orînduiala serdarilor ce era fără crieri, au lovit Chiașca căzacul noaptea, numai cu 300 de oameni și au răzșipit toată oastea acéia, cu mare ocară, oaste numai den sunet răzșipită, nice gonită de cineva. Iară tot adunîndu-să la loc, amu pre giu-mătate decît era întîiū, au stătut de straje, până au sosit și Constantin-vodă cu tabăra la dînșii, carele, dacă au luat vête den limbi că este la Coicéni Ștefăniță-vodă, au luat în gios, trăgîndu oastea la Prut, la Zagarancea. Și să nu hie dat această vête un căpitan leah, anume Voicehovschii, că Constantin-vodă este amu mai gios de noi cu oastea, de străjerii noștri l-am hi știut atuncea cîndu ar hi trecut Prutul. Deci au purces și Ștefăniță-vodă în gios pre la Posadnici² și trecîndu tîrgul pre deasupra mănăstirii lui Aron-vodă, au trecut la Tomești, pre Bahlui și acolo au stătut cu oastea. Iară Constantin-vodă într-acea noapte au mas la Prut de céia parte.

Zac. 10. A doa dzi Constantin-vodă s-au apucat cu căzaccii de trecătoare, iară Ștefăniță-vodă au luat

¹ Gheorghe Catargiu, șetrar.

² Sat în regiunea Iași.

Prutul în gios, în preajma Bugeagului, că îndată au răpezit la el-agasi de Bugeag. Și era cu Ștefăniță-vodă și balgi-bașea hanului cu vro 100 de tătari, den care tătari și de ai noștri au ales Ștefăniță-vodă și au mărșu supt tabăra căzăcească, amu Prutul trecută, de au luat den oastea lui Constantin-vodă limbă.

Zac. 11. Au spus limba, cum sînt cu Constantin-vodă 5.000 de căzaci den toate polcurile aleși și 1.000 de lefecii a lui și cum mergea Constantin-vodă drept la Iași. Acélea înțelegînd Ștefăniță-vodă, cu statul lui balgi-bașea, au luată cu tot de-a dînsul pre Prut în gios, în tîmpinarea lui el-agasi și s-au tîmpinat cu el-agasi de Bugeag la cîodrul Chighéciului.

Zac. 12. Trimisése Constantin-vodă în urma lui Ștefăniță-vodă 500 de oameni cu Durac¹, căroră și Ștefăniță-vodă, trimițîndu înainte să cerce pre Hăbășescul și pre Voicehovschii căpitanul, înainte numai cu o sută de oameni. De la Obileni² s-au supus oamenii lui Constantin-vodă și s-au făcut a fugi céia ce să arătasă, pre carii gonindu-i ai noștri, au ieșit toată strajea lor. Deci, numai ce au căutat a pleca cestora ai noștri fuga. Era cu ai noștri și tătari puținei, în carii era și un comis a soltanului, ce venise pentru poclonul lui la Ștefăniță-vodă. Au perit acolea acéla om a soltanului și alți doi tătari cu dînsul, năvălîndu preste Jijia după cei dentii ce să arătasă. Apoi la trecutul Jijii înapoi,

¹ Apostol Durac, împreună cu Hîncu, a condus răscoala din 1671.

² Sat pe Jijia.

li s-au înglodat caii. Îl apucase alt tătar pre comisul acela a sultanului după sine pre cal, ce apoi au pus capul și el și comisul acela.

Zac. 13. Dacă s-au timpinat Ștefăniță-vodă cu Șah Bulat-aga, el-agasi de Bugeag, ca 2.000 de oameni cu dînsul și cu Ștefăniță-vodă pre 1.000 de oameni, au purces drept asupra lui Constantin-vodă la Iași. Amu adunase la sine Constantin-vodă pre vlădici și cîțva boieri suséni¹. El-agasi îndată au ales o samă de tătari sprinteni și i-au trimis să lovească Iașii fără veste. Și așa degrabă au lovit, cît au luat orașul în lungu, de au apucat mulți oameni în robie den tîrgü. Constantin-vodă vădzîndu că-i vin tătarii asûpră, au ieșit cu tabăra și au stătut cu oastea de laturea tîrgului, pre pîriul Căcăinii, mai gios de podul lui Ștefan-vodă. Iară Ștefăniță-vodă cu el-agasi au cuprinsü Tătărașii.

Zac. 14. Mergea ai noștri o samă mai bine, de parte asupra taberii, decît tătarii și săiménii îi bătea den sinéte de după case. Într-acéiași dzi au ieșit o samă de capete căzăcești la el-agasi la voroavă și cerea de la dînșii el-agasi să dea pre Constantin-vodă și să margă ei slobodzi. Pre un păr au stătut atunce viața lui Constantin-vodă, că solii amu pozvoliia, ales Stamatenco, carele era mai mare pre căzaci. Numai căzaccii sînguri den sine, den făgăduința lui Constantin-vodă că pe tot omul va da la Movileu cîte 20 de lei și dîndü o samă de bani la

¹ Adică boieri din Țara de Sus.

sotnici și mai mult lui Chiașco sotnicul, au strigat căzacia până într-unul, chiuindă „НЕХАН САКА НАНА НЕ ГХНЕЕТ” adică: „Să nu piară cinstea noastră”, or sta și acest lucru nu or face. Spun să hie luat bani de la Constantin-vodă și el-agasi.

Zac. 15. A dooa dzi pre amiadzădzi, au purces tabăra legată den loc și la suitul malului pre de laturea Tătărășilor, să hie fost o tocmală și nevoința lui el-agasi, era de-a să rumpere tabăra la acela loc de ai noștri. A doa năvală au făcut ai noștri amu pre deal spre Aron-vodă și înfrînsese pe pedestrima căzăcească până în cară și au picat acoloa căzaci, iară și supt ai noștri cai s-au aflat răniți cîțva și morți.

Zac. 16. Și așea au hălăduit Constantin-vodă și dentr-acéia dată de supt cumpăna mare a vieții, n-au mai cercat zarve de atuncea, ce s-au așezat în Crăiia Leșască. Mărs-au Ștefăniță-vodă cu el-agasi în urma căzacilor până preste Prut, iară petrecătorilor, nu oșténilor și gonașilor sămănători. Și s-au întorsă el-agasi la Bugeag, iară Ștefăniță-vodă în Iași. Căzacia cu Constantin-vodă au trecut la Movileu Nistrul și acoloa mare nevoie au avut de căzaci pentru léfe.

Zac. 17. Bine nu s-au mîntuit Ștefăniță-vodă de el-agasi de Bugeag, au sosit și pașea de Silistra, Mustafa-pașea și cum au sosit, au descălecat drept la curtea cea domnească și au strînsă toți boierii la sine și întrebîndu-i de acéste oști căzăcești, cum de au venit asupra țării împăratului, făcîndă pre

boieri haini, i-au luat pre toți, cîțiși au fost boieri, de i-au închis, fiindu rău și pre Ștefăniță-vodă și făcîndu-l omu de nemică. Au ședzut aicea trei dzile, cu mare cheltuială și sile în orașu de oșténii lui și la purces au ales den toți boierii pre Toma vornicul și pre Șeptelici hatmanu¹ și pre Prăjescul vornicul² în pază și până n-au dat 60 pungi de bani, nu i-au slobodzit pre boieri, carii mai sus să pomenescă, amu de la marginea țării.

Zac. 18. Ștefăniță-vodă toate faptele acéstea a pașii dîndu știre la Chiupruliul veziriul și amu și Vasilie-vodă ieșisă den Edi Cula slobod, înloc au răpedzit la pașea de l-au dus la Țarigrad și cu puțin de n-au perit sîngur pașea; iară chehaia lui au plătit acéle fapte cu capul.

Zac. 19. Într-acest anu ș-au firșit dzilele vieții sale și Vasilie-vodă, domnă vestit între domnii țării și cu fericită domnie. Ștefăniță-vodă, cît s-au dezvărat, îndată i-au venit poruncă să trimiță oastea în Țara Ungurească și de la munténi iară așea, asupra lui Racoții și au trimis Ștefăniță-vodă pre Voicehovschii capitanul de lefecii cu 1.000 de oameni și pre Mihalcea Hîncul serdariul.³

Zac. 20. Sărascher de la împărăție era asupra lui Racoții un pașe, anume Săidi-pașea. Nu-l pot uita

¹ Ilie Șeptilici.

² Ion Prăjescu.

³ Miron Costin face aci o confuzie cronologică: expediția împotriva lui Gheorghe Rakoczi, pe care o povestește în paginile următoare, a avut loc în realitate în 1660, adică înainte de luptele cu Constantin Șerban și cu cazacii, povestite mai sus (1661).

turcii până astăzi pre acél paşe şi acela om era de războinic şi tare, cât (precum spunea şi ai noştri de dînsul) cu hatmanii cei vestiţi în lume poate să să puie hirea lui. Cu acela adunîndu-se şi oastea muntenească şi a noastră, au purces asupra lui Racotii şi la Cliujvar, la oraş, le-au ieşit Racotii înainte cu oştile sale.

Zac. 21. Paşea n-avea mai mult de 6.000 de oameni, fără oastea cestor două ţări, însă, cum spun, neînfrînt om la războaie. Iară Racotii avea 8.000 de oameni, de mare scumpete ce avea acél om, că de ar hi avut oaste mai multă, cum era oastea turcească puţină atuncea asupra lui, la dînsul era acéia dată izbînda. Şi cum au fost acela război, n-am vrut să-l trecem cu pomenirea.

Zac. 22. Tocmise Racotii toată pedestrimea sa şi puşcile den-a-direapta, împotriva muldovenilor ş-a munténilor, ştiindă că acéste neamuri împotriva focului nu stau. Iară singur cu capul său, cu toată călărimea (că avea aleasă călărime), au stătut împotriva oştii turceşti.

Zac. 23. Iară Săidi-paşea tocmise pre 2.000 de munténi şi pre 1.000 de muldoveni den-a-stînga sa, iară călărimea turcească o samă în frupte înaintea sa, iară o samă de călăreţi şi o dată cu pedestrimea, cîtă avea şi cu puşcile, au stătut pe după călărimea ceii dentii. Şi dacă au tocmis aşea oastea, au chemat toate capetele, şi-a noastre şi munte-neşti, şi le-au dat poruncă aşea: „Ciinilor! Iacă eu oi purcéde drept asupra ghiaurului şi nu cu altă

armă, numai cu sabia. Den voi carele să va apuca, ori de arcă, ori de altă armă, aceluia capul îi voi tăia și întâi voao, capetenilor. Deci, eu cum oi purcede și oi începe războiul, voi să tréceți preste pedestrime și să loviți oastea nepriietinului den dosă. Dacă oi înfrînge, că știu eu că oi înfrînge, unul den voi să nu cumva să să apuce de jacă, să descalice cineva la vreo boarfă sau să alérge după cai slobodzi cineva, să prindză, ce să goniți strînși pre nepriietinul, că de goană sinteți voi mai buni decît oastea a mea ceastalaltă. Și aceasta învățătură să țineți, cum vă dau poruncă. Iară că nu oi bate pre nepriietinul, nime den voi să nu gîndească, că eu știu că oi bate.“

Zac. 24. Și după aceasta poruncă, cum au sosit capetele oștii noastre la bulucurile sale, au și purces pașea întâi cu oastea, așa tocmită cum s-au dzis și ai noștri alătura. Dacă s-au apropiat turcii de oastea lui Racotii, au sărit Racotii cu toată oastea o dată, singur fruntea cu aleși catane ce avea și îndată au înfrînt toată călărimea turcească, cîtă era în frunte și așa au buldzitu-o, cît începuse a da preste pașea, carele venea cu temeiul pre urmă. Ce, au stătut pașea singur cu sabia zmultă, oprindă oastea care o înfrînsesă den frunte ungurii. Și pășind singur cu sine și cu bulucul său înainte, s-au amestecat oștile turcești în sabii cu ungurii. Ce turcii pre carii îi buldзіia singur cu chipul său pașea, au lovit și aripa cea de muldovéni și de munténi asupra pedestrimei lui Racotii, amu den

dosul lui Racoții, că trecuse Racoții înainte și rămăsese și munténii și muldovénii amu can înapoia lui. Au slobodzit focul némții lui Racoții și pușcile în ai noștri, care focu nesuferindă ai noștri, s-au dată înloc înapoi, ca-n chip de fugă. Acolea mare greșeală au făcut Racoții, de n-au pus lingă pedestrime și ceva călăreți. Să hie încălecat pe munténi și pre muldovéni, atuncea cândă i-au înfrînt focul, n-ari hi mai îndireptat în véci ai noștri. Ce, dacă au vădzut ai noștri că altă grije n-au, fără numai focul, cum s-au deșertat sinétele, cum s-au întorsă o samă de căpeténii, ales Voicehovschii capitanul și Cantimir¹, pre atuncea ceauș la munténi, care apoi au fost și serdar aicea în țară și alții și îndată după dînșii toată oastea. Și până a împle némții sinétele, deșertate fiindă, au intrat ceștealalți cu sabiile zmulte în pedestrime și îndată au amestecat toată pedestrimea și au pornit-o în răzsipă, rămîindă și pușcile și armele pedestrimei în deșértă. Și așa vădzîndă ungurii perirea pedestrimei sale și amu în dosul său, i-au început a slăbi și mai vîrtos luptîndă Racoții singur în războiă l-au rănit un tureă drept în capă cu rană foarte grea, den care rană i s-au prilejit și moartea.

Zac. 25. Vădzîndă ungurii pre Racoții domnul său așa cu grea rană, l-au și apucat catanele între sine și s-au abătută în lături, cum au purces toată

¹ Constantin Cantemir, mai tîrziu domn al Moldovei (1685--1693), tatăl învățatului Dimitrie Cantemir.

oastea ungurească în răzsipă. Goană așea grea n-au fost, că turcii pre obiceiul său n-au gonit, ai noștri încă, fiindu aproape îndată de păduri, nu s-au lătit cu goana. Și așea au fostu firșitul și lui Racoții, domnū în mare fericie născut, între cei fericiți cnédzi, mare fericit. Dară la ce nu aduce nesă-țioasă hirea oamenească la măriri. După această izbîndă asupra lui Racoții, Săidi-pașea au aședzat tot Ardealul în partea împărăției și oștile noastre le-au slobodzit pre-acasă.

Zac. 26. Aicea în țară în cest an domniia cu pace Ștefăniță-vodă preste toată vara, iară bine n-au sosit oastea céia ce era trimasă la Ardeal, au și venit poruncă și alta de la împărăție, să purceadă singur Ștefăniță-vodă la Nepru, să fie de agiutor acoloa pașii de Silistra și hanului la lucrul unor cetăți, care au făcut împărăția din pajiște pre Nipru, pentru apărarea căzacilor, să nu poată îmbla pre mare. Numai ce au căutat a purcéde Ștefăniță-vodă. și-n cale mergîndu, amu de Tighinea aproape, pe Bîcū, la un sat anume Luțénii¹, au cădzut în boală foarte grea, lungoare, care boală au priceput îndată doftorul că trebuie să ia singe, ce n-au ascultat și adăogindu-să boala și ales toamna amu, așea de greu l-au cuprinsu herbințeala, cît până la Tighinea au stătut frănitic, adică buiuguit de hire. Cu chipul ciumii era boala, că i-au ieșit și bolfa

¹ Sat pe malul Bîcului, dincolo de Prut.

la o mîină, însă nu era ciurma, ci dreaptă lungoare
cării boale îi dzic doftorii maligna. Și cît au trecut
la Tighinea Nistrul, au stătut a treia dzi mortu.
De acéia boală au murit acolo și Dumitrașco Dră-
guțăscul de la Suceavă, om cunoscut și ales la toată
curtea. Hirea aceștii domnii a giudeca nu putem,
că nu era încă coptu în vîrsta sa. Multe să cunoaștea
într-însul den hirea tătîne-său, iară la mînie ră-
pitoriū.

Zac. 27. Turcii agalarii de Tighinea, cum au
audzit de moartea lui Ștefăniță-vodă, încă nu era
ieșit sufletul, s-au înglotit și au venit să ia ce or
găsi domnescu tot pre sama împărăției. Puțin lucru
au lipsit de nu s-au făcut mare zarvă între noi și
între turci, că întrase ca-n chip de jac în tabără
o samă de dînșii. Ce, dacă au stătut cu boierii la
socoteală, nu le-au oprit boierii, ce le-au răspunsu:
„Luați! Ce, apoi să nu dați de mai mult samă!“
Și luîndu-și sama agii, să nu dea apoi mai multu
de precum or lua, s-au lăsatu.

Zac. 28. Boierii după firșitul lui Ștefăniță-vodă,
îndată au ales pre Chiriță Dracon Ruset¹, carele
apoi au cădzut și domnū și cu dînsul și pre Ale-
xandru Costin postelnicul și i-au răpedzit îndată
la împărăție, dîndu știre de moartea lui Ștefăniță-
vodă și să arate mare rugămîntea țării pentru
domnū de țară și să pomcnească îndată de Dabijea

¹ Antonie Ruset, domn al Moldovei (1675—1678).

vornicul¹. Însă nu era cu știrea tuturor pentru Dabijea-vodă, alții trăgea cu alte chipuri, pre carii să-i treacă condéiul nostru pentru urfă pomenire. Iară oasele lui Ștefăniță-vodă luind boierii cu sine, au purces deodată pre Nistru în sus, pe de céia parte și trecîndu la Bilacău Nistrul. Și au venit în lași și l-au astrucat în mănăstirea tătîine-său, care să pomenéște pre numele Trei Svetitelei.

¹ Istrate Dabija, domn al Moldovei (1661—1665).

DE NEAMUL MOLDOVENILOR

DE NEAMUL MOLDOVÊNILOR, DIN CE ȚARĂ
AU IEȘIT STRĂMOȘII LOR

PREDOSLOVIE, ADECĂ CUVÎNTARE DINTĂI
DE DESCĂLECATUL ȚĂRII CEL DINTĂI¹ ȘI
A NEAMULUI MOLDOVENESCŪ

Către cititoriū •

Începutul țărilor acestora și neamului moldovenescū și muntenescū și ciți sînt și în Țările Ungurești cu acest nume, romîni și pînă astăzi, de unde sîntū și de ce seminție, de cînd și cum au dăscălecat acēste părți de pămîntū, a scrie, multă vrēme la cumpănă au stătut sufletul nostru. Să începă osteneala aceasta, după atîta vēcî de la descălecatul țărilor cel dintăi de Traian împăratul Rîmului, cu cîteva sute de ani peste mie trecute, să sparie gîndul. A lăsa iarăș nescris, cu mare ocară înfundat neamul acesta de o seamă de scriitori², ieste inimii durere. Biruit-au gîndul să mă apucū de această trudă, să scoț lumii la vėdēre felul neamului, din ce izvor și seminție sîntū lăcuitorii țării noastre, Moldovei și Țării Muntenesti și romînii din Țările

¹ Prin „descălecatul cel dintăi“, cronicarii înțeleg cucerirea și colonizarea Daciei de către romani (vezi și p. 3).

² Această carte urma să răspundă acelor istorici care răspundiseră informații greșite despre originile poporului român.

Ungurești, cum s-au pomenit mai sus, că toți un neam și o dată discălecați sîntu, de unde sîntu veniți strămoșii lor pre acéste locuri, supt ce nume au fostu întăi la discălecatul lor și de cîndu s-au osebit și au luat numele cest de acum, moldovan și muntean, în ce parte de lume ieste Moldova, hotarăle ei păn unde au fostu întăi, ce limbă țin și păn acum, cine au lăcuit mai nainte de noi pe acestu pămîntu și supt ce nume, scot la știrea tuturor, carii voru vrea să știe neamul țărilor acestora.

Dzice-va neștene: prea tîrziu ieste; după sutele de ani, cum să voru putea ști poveștile adevărate, de atîtea vacuri? Răspunzū: Lăsat-au puternicul Dumnezeu iscusită oglindă minții omenești, scrisoarea, dintru care, daca va nevoi omul, céle trecute cu multe vremi le va putea ști și oblici. Și nu numai lucrurile lumii, staturile și-ncepăturile țărilor lumii, ce și singură lumea, ceriul și pămîntul, că sîntu zidite după cuvîntul lui Dumnezeu celui putérnic. Crezū, din Scripturi știm și din Scripturi aveam și sfînta credință a noastră creștinească și mîntuirea noastră cu pogorîrea fiilui lui Dumnezeu și împelițarea cuvîntului lui, cel mai denainte de véci în firea omenească (denafară de păcatū). Scriptura ne deșchide mintea, de ajungem cu credința pre Dumnezeu, duhul cel nevăzut și necoprinsū și neajunsū de firea noastră, Scriptura departe lucruri de ochii noștri ne face de le putem vedea cu cugetul nostru. Să nu pomenim de marile

Moisi, carile după 2.400 de ani au scris létopisețul de zidirea lumii¹, că acela au avut pre însuși Dumnezeu dascal, rostă cătră rost. Omir în 250 de ani au scris după răsipa Troadiei războaiele lui Ahileus², Plutarhă în 400 de ani au scris viața și faptele vestitului împărată în lume, a lui Alexandru Machidon; Titus Livius cursul a toată împărăția Rîmului în 700 de ani și mai bine au scrisă după urzitul Rîmului³ și alți mulți istorici, cercîndă de-amărîntul scrisorile, cursul a multe vacuri cu osîrdie și cu multă osteneală au scos lumii la vedere istorii.

Îndemnătu-m-au mai multă lipsa de știința începutului aceștii țări, de descălicatul ei cel dintîi, toate alte țări știindă începuturile sale. Laud osîrdia răposatului Uréchie vornicul, carile au făcut de dragostea țării létopisețul său, însă acela de la Dragoș-vodă, de discălicatul cel al doilea al țării aceștii din Maramoroșă scrie⁴. Iară de discălicatul cel dintăi cu romîni, adecă cu rîmléni, nimica nu pomenéște, numai ameliță la un loc, cum că au mai fostă țara o dată discălicată și s-au pustiit de tătari. Ori că n-au avut cărți, ori că i-au fostă destul a scrie de mai scurte vacuri, destul de dînsul și atîta, cîtă poate să zică fieștecine că numai lui de această țară i-au fostă milă, să nu rămîie întru întunérecul neștiinței, că célelalte ce mai sîntă

¹ Adică partea întăi a *Bibliei*, *Facerea*, atribuită profetului Moisc.

² Aluzie la *Iliada* lui Homer.

³ Titus Livius, scriitor roman din epoca împăratului August. a scris istoria romanilor.

⁴ Al doilea descălecat este întemeierea statului feudal al Moldovei.

scrise adăosături de un Simeon Dascalul și al doilea, un Misail Călugărul¹, nu létopisește, ce ocări sîntu. Care și acélea nu puțină a doao îndemnare mi-au fostu. Cîtū mi să pare, bine nu știu, că n-am văzut létopiseșul lui Evstratie logofătul², iară cum am înteles de cîțva boieri și mai ales din Niculai Buhuș ce au fostu logofăt mare³, pre acestū Simeon Dascal, Istratie logofătul l-au fătat cu basnile lui și Misail Călugărul de la Simeon au născut, cela fiiu, cestalt nepot. Și mult mă mir de unde au luat acéste basne, că și Uréchie vornicul scrie și el: 45 de ani la domniile céle dintăi, nici o scrisoare nu să află de lucrurile lor, ce s-ar fi lucratū și nici streinii n-au știut nimica de dînșii, până la Alixandru-vodă cel Mare și Bun. Décii au început istoricii leșăști a scrie, mai ales Bielschii și Marțin Pașcovichii⁴, pre carii i-au urmatū răposatul Uréchie vornicul. Dacă n-au fostu dară dintăi scrisoare în țară și nici streinii n-au știut și nimica n-au scris, de unde sîntū acéste basne, cum ca să fie fostu moșii țării aceștiia din temnițele Rîmului, dați întru ajutoriul lui Laslău craiul unguresc?⁵ Și romînii acum era

¹ Simion Dascălul și Misail Călugărul sînt cei ce au adăugat diferite pasaje cronicii lui Ureche.

² Eustratic, al treilea logofăt, a scris *Letopiseșul moldovenesc*, înainte de Ureche, letopiseș astăzi pierdut.

³ Nicolae Buhuș (1664—1668).

⁴ Despre acești cronicari poloni, vezi mai sus, p. 4.

⁵ Simion Dascălul în adausul său la cronica lui Ureche spune că romînii s-au format prin colonizarea unor țîlhari aduși din temnițele Romei, trimiși în ajutorul lui Laslău (Ladislau), regele Ungariei, împotriva tătarilor.

în Maramoroș în zilele aceluï craiū, cești dincoace, de unde ieste acum Moldova, iară cei dincolo, unde ieste acum Țara Muntească, iară în munți, pre Olt, unde și acum să pomenêște Țara Oltului¹ și rîmlenii cei discălicați de Traian în Ardeal, acum era în Ardeal.

Eu, iubite cetitoriule, nicăierea n-am aflatū nici un istoric, nici latin, nici leah, nici ungur, și viiața mea, Dumnezeu știe, cu ce dragoste pururea la istorii, iată și până la aceasta vîrstă, acum și slăbită.

De acêste basne să dea seama ei și de această ocară. Nici ieste șagă a scrie ocară vécinică unui neam, că scrisoarea ieste un lucru vécinicū. Cîndū ocărăsc într-o zi pre cineva, ieste greu a răbda; dară în véci? Eu voi da seama de ale méle, cite scriu.

Făcutu-ț-am izvod dintăiași dată de mari și vestiți istorici mărturii, a căroră trăiescū și acum scrisorile în lume și vor trăi în véci. Și așa am nevoie, să nu-mi fie grijă, de-ar cădea această carte ori pre a cui mîină și din streini, carii de-a-măruntul cearcă zmintélile istoricilor. Pre dînșii am urmat, care vezi în izvod, ei pavăța, ei sîntū povața mea, ei răspundū și pizmașilor neamului acestor țări și zavistnicilor.

Și întăi unui Enea Silvie² și cu următorii lui; însă acesta istoric nu așa greu nepriietin ieste, cît

¹ Adică regiunea Făgărașului.

² Eneas Silvius Piccolomini, scriitor italian din secolul al XV-lea, mai tîrziu papa Pius al 11-lea.

numai acest nume vlah de pe Fleac¹ hatmanul Rîmului că ieste, scrie, unde s-au lunecat² și săracul Uréchie vornicul. Crédem neputinții omenești.

Iară ieste altul, de neamul său leah, Iane Zamovschii², care orb² năvălește, zicînd² că nu sînt moldovénii, nici munténii din rîmléni, ci trecînd² pre aicea, pre acéste locuri, Traian²—împăratul și lăsînd² slujitori de pază, au apucat o samă de dachi limba rîmlenească. Vei vedea apoi și a cuvintelor lui răspunsul și ocară, nu de la mine, ci de la istoricii, povațile méle, la rîndul său.

Putérnicul Dumnezeu, cinstite, iubite cetitoriule, să-ți dăruiască după acéste cumplite vremi anilor noștri, cîndu²va și mai slobode veacuri, întru care, pe lîngă alte trebi, să aibi vréme și cu cetitul cărților a face iscusită zăbavă, că nu ieste alta și mai frumoasă și mai de folos în toată viața omului zăbavă decît cetitul cărților. Cu cetitul cărților cunoaștem pe ziditoriul nostru, Dumnezeu, cu cetitul laudă îi facem pentru toate ale lui cătră noi bunătăți, cu cetitul pentru greșalele noastre milostiv îl aflăm. Din Scriptură înțelegem minunate și vécinice fapte puterii lui, facem fericită viața, agonisim nemuritori² nume. Sîngur Mîntuitorul nostru, domnul și Dumnezeu Hristos, ne învață, zicînd²: „Нечитайте писания“, adecă: „Cercați scripturile“. Scriptura departe lucruri de ochii noștri ne învață, cu acéle trecute vremi să pricépem céle vi-

¹ L. Pomponius Flaccus, legat al Moesiei, în secolul I,

² În realitate istoricul ungur, Ștefan Szamosközy.

itoare. Citéște cu sănătate această a noastră cu dragoste osteneală.

De toate fericii și daruri de la Dumnezeu voitoriū
Miron Costin, care am fost logofăt mare în Moldova

Istoricii

Dion

Evtropii¹

Carionū²

Cavații³

Bonfinū, ungur

Topeltin de Mediaș

Cap. I

De Italia

Toate lucrurile, daca să încep a spune din ceputul său, mai lesne să înțeleg. Și neamul moldovenilor fiindū dintru o țară care să chiamă Italiia, de Italiia și de Împărățiia Rîmului, a căriia împărăți scaunul, orașul Rîmul, în dricul Italiei ieste, a pomeni întâi ne trage rîndul.

Țara Italiei, de aicea de la noi, dreptū spre apusul soarelui ieste, nu așa depărtată de țara

¹ Flavius Eutropius, istoric roman din secolul al IV-lea.

² Istoric german din secolul al XVI-lea.

³ Wolfgang Kowaczōczy, istoric ungur din Transilvania, la sfîrșitul sec. al XVI-lea.

noastră, că de la Belgradul carile îl știm mai toți că iese pe Dunăre, unde cade apa Savei în Dunăre, niguțătorăște mergîndu, cale de 30 zile iese până la Vineția și Vineția iese pre pămîntul Italiei.

În statul său iese între mări, ca și Greția, adecă Țările Grecești, că dincoace, dispre noi, să închide cu o limbă de mare, care iese din Marea Albă — vinețienii zic acei limbi Colfō de Vineție, adecă limba sau grumazii de Vineția — să zice și cu alt nume și Marea Adriaticum, marea de Adrie. Iară mării din care iese limba acéia îi zică latinii Marea Mediteraneum, adecă marea den mijlocul pămîntului; turcii, grecii și noi zicem Marea Albă. Iară dispre céialaltă parte, spre apus, izbucnéște iară din céiași Mare Albă un unghiū de mare, însă nu cu atîta lungime, cum iese limba aceastalaltă dispre noi. Și pre celalalt unghiū dincoalea, iese lanua, noi zicem ianovezii. Însă dintre acéstea îmbe limbi iese Italiia și în dricul pămîntului, spre miazănoapte, dincolo, până la hotarăle Franțozului.

Hotarăle ei despre răsăritū, dispre noi, cum s-au zis mai sus, limba de mare și apoi Stiria, Carintia¹, Avstria, țările Împărăției Nemțești; dispre miazănoapte franțozii, dispre apus Hișpania, iară dispre amiazăzi să închide cu marea ce-i zicem noi Albă și totū acéia iese carea să închide până la Țarigrad.

¹ Provinci ale Austriei.

Grecii zic Italiei cu altă nume Hesperia, di pe Hesper, steaoa céia căriia zicem noi luceafărul cel de noapte, că acel luceafăr dreptă peste Italia apune. Simănătoare foarte cu Țările Grecești, că cum Greția să începe din Marea Albă, între mări, până la Machidonie, de o parte cu Marea Albă, carea să întinde până în Țarigrad, de altă parte limba de mare, de care s-au scris mai sus, desparte pe Italia de Țările Grecești, așa Italia dincoace cu limba de mare, iar dintr-acolo, despre apus, cu unghiul cel dispre ianovezi.

Așa are Italia domnii împărțite în sine, cum avea și Greția într-o vreme, căroră domnii și țări sînt numele acéstea: Liguria, Tăscana, Umbria, Sabina, Lațium, de unde ieste limba latinească și de la Latin-craiul, Neapolis, crăia suptă craii Hișpaniei, Calabria; Apulia, Romania, Istria, Hetruria, Campania¹ și mai sîntă mai mărunte țări, carele trec cu condeiul pentru zăbava.

Iară Greția avea țări anume: Acarnaia, Etolia, Thessalia, Fochida, Moreia, Arcadia, Elada, Olimbiia, Laconia, Ahaia, Attica, unde ieste vestitul oraș Athina, Viotia² și iară mai sîntă țări mai mărunte.

¹ Miron Costin înșiră aci toate provinciile Italiei, cu numele lor antic și modern. Astfel Hetruria este aceeași provincie ca Toscana, iar Campania aceeași cu Neapoli.

² Beotia. Și aci, Miron Costin înșiră de-a valma provinciile cu numele lor antic și modern.

Ieste Țara Italiei plină, cum să zice, ca o rodie, plină de cetăți și orașă iscusite, mulțime și desime de oameni, târguri vestite, pline de toate bivșuguri și pentru mare iscusénii și frumusețuri a pămîntului aceluia, i-au zis raiul pămîntului, a căruia pămîntu, orașile, grădinile, tocmélile la casile lor cu mare desfătăciune traiului omenescă, nu are toată lumea, supt ceriū blîndu, voios și sănătos, nici cu căldură prea mare, nici ierni gréle. De grîu, vinuri dulci și ușoare, untudelemnū, mare bivșug și de poame de tot féliul: chitre, năramze, lămîi și zahar și oameni iscusiti, la cuvîntu stătători, peste toate neamurile, neamăgei, blînzi, cu oamenii streini dintr-alte țări nemăreți, îndată tovaroși, cum ar fi cu ai săi, cu mare omenie, suptiri, pentru acéia le zicū gentiloni, cum zicū grecii: celebii, și la războaie neînfrînți într-o vréme, cum vei afla la Istoriile Rîmului, de vei ceti de dînșii.

Acéia țară ieste acum scaunul și cuibul a toată dăscăliia și învățătura, cum era într-o vréme la greci Athina, acum Padova¹ la Italiia, și de alte iscusite și trufașă meștersuguri.

Ieste Italiia mai véchie decît Roma, adecă Rîmul, și Împărățiia Rîmului, care s-au urzitū în Țara Italiei după ce au nemeritū de la Troada Antenor și Enea², din carii, Antenor Vincțiia și olatelor ei,

¹ Pe vremea lui Miron Costin Padova era cel mai vestit centru universitar din Italia.

² Antenor și Enca, eroi legendari ai războiului Troiei, despre care se zice că au venit în Italia de la Troia. Virgilius povestește faptele lor în epopeea *Eneida*.

iară Enea Rîmului și împărăției lui începători și rădăcină sîntu.

Numele Italiei ieste vechiū, la toate istoriile céle vechi latinești, de pe Ital, craiul lor. Némții italiianului zic valios și noao, moldovenilor și munténilor, iar așa valios; franțozii italiianului valașhos, noao și muntenilor valașhos; lëshii italianului vloh, iară noao voloșin, iară munténilor acum s-au luat lëshii după apa Oltului și au mai adaos tiparnicii lor o slovă: M, de le zică molténi¹, adecă olteanū; ungurii italianului olașū, iară moldoveanului și munteanului olah. Și Țării Italiei lëshii zic Vlosca Zemlea, adecă Țara Vlohului, iară țării noastre: Volosca Zemlea.²

Caută-te dară acum, cetitoriule, ca într-o oglindă și te privéște de unde ești, lepădîndū de la tine toate célelalte bāsne, cite unii au însemnatū de tine, din neștiință rătăciți, alții din zavistie, care din lume între neamuri n-au lipsitū niciodată, alții de buiguite scripturi și deșarte.

Iară nu numai numele acesta, precum ai înțeles că ieste tot unul, la toate țările, și al tău și Italiei, precum vei înțelége și mai pre largū, la capul deosebi de numele acestor țări, că și turcii și grecii ne zic vlah, ce și dintr-altele te vei cunoaște: obicéiuri, hire, graiul și până astăzi, că ești dreptū vloh, adecă italiian și rîmlean.

¹ Numele muntenilor nu vine de la Olt, ci de la „munte“.

² Miron Costin observă că în limbile străine numele romînilor este la fel cu al italienilor, dovada unei origini comune.

Multe obicéiuri într-acest neam trăiesc a italiianilor, până astăzi: așa de oaspeți la casile lor, nemăreți, voioși, și libovnici (nu știu din ce munténii, o samă, s-au abătut puținel den aceasta hire), așa la petrecării, la întrebare unul pre altul de viață, firea, clătirea. Cine au fost la Italiia, să vază pre italiiani, să ia aminte, nu-i va trebui mai mare dovadă, să crează că un neam sîntu cu moldovenii.

În casa noastră au fostu această voroavă, în Iași cu un episcop italian¹, care între alte, foarte pre voia gîndului mieu, mi-au zis cuvinte de acéste neamuri, dzicînd așa, și era om de înțeles: „Mie nu-m trebuiește să mai citescū la istorii de moldoveni, cine sîntu; pre o samă de obicéiuri, foarte bine îi cunoscū de unde sîntu, așa liubovnici la oaspeți, așa femeile lorū să ferescū de vederea streinilorū și să dau în laturi, așa să nu treacă feméia pe dinaintea bărbatului pe drum sau pe cărare, așa toată viața, în mîncare cu dulceața curechiului, numai aceștea sărat, atîta osăbire, acéia și iarna și vara tot vîrde, nemurat. Toate acéstea atocma cu italiienii sînt și a vedere să mărturiséște o fire.“ Cu multă mirare am stătut de mărturia acelui vlădică, de mare agiutoriū istorii méle.

Înțelége-vei și din capul care să va scrie din graiul cestorū țări că și limba ieste dovada că în graiul

¹ Acest episcop catolic se numea Vito Piluzzo. A scris la 1679 'un catehism în limba romînă, cu litere latine.

nostru până astăzi sînt cuvintele, unile letinești, altele italienești. Să miră un historic anume Cavație, dzicînd: „De mirat lucru ieste că limba moldovénilor și a munténilor mai multe cuvinte are în sine rîmlenești, decît a italienilor“, măcară că italianul tot pre un locū cu rîmlénii. Ce acéia nu-i divă, că italianii tîrziu ș-au scornit limba din lîtinească, așa de iscusită, de dezmierdată, cît că ieste limba îngerească îi zicu-i. Și întru unile vo-roave peste samă își aduce cu a noastră, ales cu acéste silaves: dellia, di, delia voi, vo siniorio, cum la noi: la dumneata, de la tine, de la dumneata, la voi, de la voi, care acéstea în limba letinească, adecă rîmlenească, acum nu încape, ce cură fără acéstea în măsurile sale.¹

Un historicū, anume Eneas Silvii, de care ți-am pomenit la predoslovie, și cîțva alții, pre urma și pre cărarea lui, au scris în istoria sa cum moldovénii, carii lăcuiescū pre pămîntul Dachii de Sus și munténii pre Dachia de Jos², acestū nume, vlah, îl trag anume după Fleacū, hatmanul Rîmului. Și aceasta părere a celui Enea nu ieste de aiurea, numai au cetit niște stihuri a unui dascal anume Ovidius. Pre acelū Ovidius l-au făcut, cum zicu turcii, surgunū, de l-au gonit din Rîm tocma la Cetatea Albă, pre Marea Neagră³, Avgust-chesariū, împăratul Rîmului, pentru niște cărți ce scrisese

¹ Gramatica romînă, spunc aici Miron Costin, se aseamănă cu cea italiană, pentru că folosește pronume adjectivale la formarea cazurilor.

² Dacia Superior și Inferior, prima împărțire a provinciei Dacia.

³ Ovidius n-a fost exilat la Cetatea Albă, ci la Tomis (Constanța).

Pentru Împărăția Rîmului

Împărăția Rîmului căriia putere și lățime asemenea nu au fost nici o împărăție de cîndu ieste lumea, de măriia ei citéște toate istoriile lumii, mai mare nu vei afla alta, nici în cîte vacuri de acum, nici în cîte trecute. De această împărăție vei afla și prorocii, ales la Daniil prorocul, cu dezlegarea visului lui Navohodonosor¹, împăratul Asiriei. De aceasta împărăție cîntă și sfînta biserică, întăia slava, glas 2 , la vecernia nașterii domnului și Dumnezeului nostru Isus Hristos: „ВѢСѢТЪ ЕДИННО НАЧАЛСТВОУЩЕ НА ЗЕМЛИ“ adică: „Cîndu Avgustă unul stăpîniia tot pămîntul“. Acest Avgust împărat al Rîmului au fost și în zilele lui au născut și mîntuitoriul lumii, fiiul și cuvîntul lui Dumnezeu din preacurata fecioară Mariia.

Numele său trage de pe orașul Roma, noi zicem Rîmul, care oraș ieste în Italia, pre apa Tivrului curătoare în Marea Albă, cu cale de cîteva zile mai jos de Rîm, din izvoarele munților Italiei început. Iară începutul împărăției aceștia, cum s-au și mai pomenit la capul cel dintăi, de Italia (care ieste mai véche decît Rîmul și decît începutul împărăției, pentru acéia pricină s-au pus și întăi la Italia rîndul) ieste din Troada, care o au răsipit-o elini,

¹ Nabucodonosor, împăratul Caldeii (în Irakul de azi), pomenit și în *Biblie*

sau cu altu nume grecii, trăgîndu multă vréme războaie cu troadénii pentru mare strîmbătatea lor, ce le făcuse grecilor troadénii, cu furtişagul Elenii, femeii lui Menelau, prin Alixandru¹, ficiorul lui Priiam împăratul Troadei. Care făméie să să întoarcă grecilor pururea sfătuia doi domni din Troada, Antenor şi Enea, că întorcînd-o, dzicea că s-a potoli vrajba cu grecii. Ci mǎzdind pre alţi sǎnatori domni, ficiorul lui Priiam, să ție cu dînsul, să nu să dea Elena, s-au trăgănatu sfada, până la stingerea de totu a Troadii, cîtu n-au hălăduit niminea altul, nici în cetate, nici în olatul ei², fără acei doi ce s-au poménitū, Antenor şi Enea, cu gloatile lor. Ori că ştiindu-i grecii că aceia sfătuia spre bine şi nu i-au gonitū, ori că ei, ca nişte oameni cunoscîndu la ce trage lucrul, s-au păzit de vréme, au ieşitū cu casile şi cu oamenii săi, încărcăţi în vase. Din carei Antenor au discălicat Vineţiia pre pămîntul Italiei, iară Enea, pogorîndu-să mai jos, au abătut la malul iară al Italiei, unde stăpîniia Latinus-craiul o parte de Italia. Şi îndemnatū şi de prorocii lor pe atuncea păgîneşti, au început sfadă cu acel craiū anume Latinus, de pre a căruia nume ieste limba latinească.

Nu era încă cu oameni deşi acéle locuri aşezate pre acéle vremi şi singur craiul mator de zile, numai cu o fată de trupul său care era logodită după un domnū de Italia anume Turnus, carile avea mulţi

¹ Numit şi Iarís.

² Miron Costin rezumă aci războiul Troii, după autorii antici.

domni de Italia nepriietini. Pre aceia i-au tras Enea în tovărășie împotriva lui Turnus și a lui Latin-craiul și cu câteva războaie cu mare vărsare de sînge, înîrîngîndu pre Turnus, până și la perirea lui în războiū, au căutatū lui Latin-craiū a priimi pre troadēni în țara sa, în Italiia și pre Enea ginere în locul lui Turnus, că lui Enea doamna îi murise de groază, cîndū au văzut arzîndū de toate părțile Troada. Așa s-au făcut troadēnii moșani Italiei, așezați și legați întru sine cu italiienii, să trăiască troadēnii pre limba și pre pravilile de giudețe a italiienilor și italiienii să priimească bozii și rugile și obicéiurile de bisérica troadēnilor.¹

Și dintr-acestū Enea și fata lui Latin-craiul sîntū, din seminție în seminție, născuți doi frați, anume Romul și Remū, carii au urzit orașul Roma. Și zidindū pre jumătate Romul și pre jumătate de orașū Rem și încă neînălțate zidurile, au venitū întru una din zile Rem să vază sporiul lucrului a frăține-său, în partea unde zidiia frate-său, Romul, și vrîndū să facă șagă, au sărit peste zidul frăține-său rîzînd. Înloc frate-său, luînd semnū de piezi răi orașului, apucă un fuște și lovêște pe frati-său pen mijlocul trupului. Cade Rem mortū de rană, iară Romul, stîndū asupra trupului, au zis: „Așa să petreacă toți carii vor vrea să saie zidurile acéstea“. Și au stătut singur Romul și urzitoriū orașului și crăiei, de pre a căruia nume ieste și numele orașului

¹ Așezarea troienilor în Italia, rezumată după *Eneida* lui Virgilius.

Roma, până astăzi și de pe orașu și numele împărăției.¹

Fost-au această împărăție din ceputul său, de la Romul craiul dintăi, supt crai, până la Tarcvinius cel Mîndru, îi zic rîmlénii Tarcvinius Superbus, adecă Mîndru². Al aceluia un ficior ce avea, au făcut silă noaptea la casa unui domnă, lipsind domnul de acasă, anume doamnii sale, Lucreția, care, după acéia silă din pată nu s-au mai sculată, ci au scris la bărbatul său, unde era, și la unchiu-său, vestit senator pre atuncea la Rîm, anume Brut, să vie cum mai de sirg la dînsa, că ieste spre moarte. Și daca au sosită și au intrat în casă și unchiul acei fămei Lucreției și bărbatul ei, au zis: „Îngăduiți, nu vă apropiiareți de patul meu spurcată de ficiorul lui Tarcvinii. Iară trupul de ieste și silit, nevinei méle moartea mea va fi martor.“ Și au scos un cuțit de suptă perină, de acéia treabă gătit mai denainte și s-au lovită cu cuțitul întru inimă. Au năvălit bărbatul ei și unchi-său la pată, ci în deșertă, că căzusă cuțitul cu rana adîncă, din care, după cîteva ceasuri au murit Lucreția. S-au făcut o zarvă mare și turburare în tot orașul de o faptă ca aceasta și s-au strînsă tot orașul la Brut, cărora au arătată tuturoră fapta ce au făcut ficiorul cîraiului și cuțitul crunt de sîngele nevino-vatii fămei și silă. Și au stătut tot Rîmul și înloc și olatele, de au jurat cu Brut, cum să nu mai

¹ Legenda întemeierii Romei de către trații Romulus și Remus.

² Ultimul rege al Romei (secolul al VI-lea î. e. n.).

sufere craiū asupra sa. Iară Tarcvinie, urît și părăsit de toți și de slujitorii lui, pentru spurcata fapta acéia și sila, au fugit la franțozi, cu carii, trăgîndu ajutoriū, s-au ispitit cu sila să coprinză iară scaunul Rîmului, ci tot gonit și răsipit s-au întorsū și n-au mai dobînditū ce au pierdut, în toată viața sa, nici el, nici altul.¹ Și de atuncea s-au cîrmuitū acea împărăție totū suptū sfatul sinatorilor, cum vedem acum că să cîrmuiește Veneția², până la Avgust-chesar³, 500 și mai bine de ani.

De mirat lucru că această împărăție, la cîtă putere și lățime au venitū, totū într-acéle 500 de ani, de suptū cîrma sfétnicilor au crescut. Și alegea ei din an în an cîte doi mai mari, cărora cu numile boierii le zicea *consules*, adică capetile sfatului, că *consilium* lătinéște ieste sfatul. Și mai mare era acestū nume de boierie, consul, decît îperator, că acesta nume îperator era hatmanilor, carii ducea în vreo parte oștile și trăia acestū nume numai până era în oaste, cine era. Iară daca să întorcea acasă sau la Rîm, nime și nimăru nu să zicea îperator, ce iară pre numile ce avea dintăi. Va să zică îperator poruncitoriū, care nume apoi pentru mare izbîndă ce făcea acei *imperatores*, adecă hatmanii, au căzut de să numescū împărații cu acestū nume și au ieșit mai mare și mai de cinste decîtū numile crailor.

¹ Istoria legendară a întemeierii republicei la romani, după Titus Livius.

² Veneția, pe vremea lui Miron Costin, era o republică aristocratică.

³ Octavian August, primul împărat al Romei.

Hotarăle aceştii împărăţii a Rîmului mai neco-prinse sînt, că nu niscareva munţi sau ape curătoare, cum vedem acum că despartă crăie de crăie şi împărăţie de împărăţie, ci din toate părţile le-au fost hotarul Marea Ochianul, care încunjură pămîntul, începîndu dispre părţile despre miază-noapte, Ochianul cela ce încunjură Englitera şi totu acela Ochian şi dispre apus, pe după Hispania şi Portogalia şi de la părţile apusului să trage tot acela Ochian, încunjurîndu totu pămîntul despre amiazăzi, pe după Aîrica, noi zicem Barbarezii¹, până vine la Marea Roşie, care ieste între Eghipet şi Aravia. Cîte împărăţii, crăii, domnii, ţări sînt, di le încunjură Ochianul, precum s-au poménit mai sus,¹ toate supt ascultarea Împărăţiei Rîmului au fost.

Încă mai spre răsărit de la Marea Roşie, de la Ochianul de amiazăzi, tăind pre uscat Aravia, Asiria, Siria, până la muntele Caucas, între Hăndii şi între parthi şi de acolo până în Marea Caspiei şi Armeniile amîndoao şi cîte ţări sînt între Marea Caspiei şi între Marea Neagră, ghiurgii², mingrelii, cerchiezii³ şi alte ţări şi de acolo apa Donul şi Volga, toate supt ascultarea Rîmului au fost şi de la Iuzbec hanii cei mari de la Rîm lua steag de hănni.⁴

¹ Barbarezii se numeau regiunile din Africa de Nord, de la Maroc pînă la graniţa Egiptului.

² Gruzinii.

³ Popoare din Caucaz.

⁴ Întinderea Imperiului Roman este aci exagerată; imperiul nu se întindea pînă la Volga şi la Don, nici pînă la marginea Indiei.

Cu Hândiia numai nu au închiiat toată lumea dispre răsărit și veniia și de acolo multe țări să să închine. Ci de la o vreme nici-i mai priimiia ca locuri depărtate.

Și unghiul cestalt, la Ochian, pre unde sînt acum șvezii și Dania și unghiul spre apa Renului¹, pre acêste țări nemțești — că și șvezii și danii tot némți sînt și un neam sînt — nu i-au putut supune nici într-un chip rimlénii, până la îndireptatul acei împărății în multe părți. Și cîtă oaste au pierdut cu némții, bătîndu războaie, cu céialaltă parte de lume nu o ar fi pierdut-o. Însă numai o parte de némți supuși n-au fost, iară' cît ține apa Renul și célelalte și peste apa Renului, multe locuri supuse au fost, cum și Englitera și franțozii și toată Hișpania.

Caută acum cu cugetul întru atîta lungime și lățime de lume, cîte împărății mari sînt acum, cum ieste Englitera, Franțozul, Hișpaniia, némții până la apa Renului; la Africa: Fesul², Liviile³, Mareh⁴, Afri⁵, până mai tot Eghipetul, habeșii și Împărăția Asiriei, Persul, Armeniile⁶, Capadochia, toată Greția și Machidonia, Iliriia⁷, Dachiia, unde sîntem noi acum și alte țări și ostroave și pre

¹ Rinul.

² Fez, oraș în Maroc.

³ Libia.

⁴ Marocul.

⁵ Africa.

⁶ Erau două Armenii, cea Mare și cea Mică, în Asia de apus și la sudul Mării Negre.

⁷ Iliria era în Dalmația.

Ochian și pre Marea Albă și pre Marea Neagră și pre Caspiia. La toate acéstea ieșiia pașii¹ de la Rîm, pre un an pre unile, la altile pre trei ani și mai mulți. Cîteva coale de hîrtie s-ar mai lungi, de ași sta a pomeni anume țările toate. Pașii ieșiia și la țările jidovești, la Ierusalim, de la această împărăție, de care lucru deschis te va învăța sfînta Evanghelie, a patru evanghelisti. O seamă de țări mai depărtate dintr-acéstea supt crai birnici le lăsa: la Africa, ales la Eghipet, Armenia, iară célelalte, cum ieste Șpania, Englitera, franțozii, némții, până la apa Rîmului, Italiia, Țările Grecești, toate țările Ierusalimului, Anadolul, ostroavele, tot cu senatorii Rîmului să cîrmuia. Pentru acéia au zis un filosof al lui Pir, craiul epiroților, adecă al arbănașilor cîndu l-au trimis în solie la Rîm, că au văzut sfatul lor de împărați adunat.

Ci cîtă ne trebuiește la rîndul istorii noastre, ne ajunge de atîta de Împărăția Rîmului.

Capul al treilea

De Dachia

Daca s-au început de Italiia a zice, de unde ieste venit neamul acestor țări și de Împărăția Rîmului, de care împărăție sîntă discălicate céste țări cu

¹ După numele turcesc, Miron Costin numește pe guvernatorii romani pașale.

rîmléni, vine rîndul acum și locului acestuia, la ce loc au venit acestă neam, din locurile cele dintăi.

Locul dară acesta, unde ieste acum Moldova și Țara Muntenească ieste dreptă Dachia cum și tot Ardealul cu Maramoroșul și cu Țara Oltului. Altă nume mai vechi decîtă acesta, Dachia, nu află în toți cîți sîntă istorici, că de le-au zis cineva că ieste Schitiia, de pe schiți, adecă tătari — căci au năbușit pre acéste locuri mai pre urmă tătarii și mai înainte de Atila, descălicătoriul Țării Ungurești și a ungarilor pre acéste locuri¹ — Dachia numele său cel vechi tot au ținut la toți istoricii. Cum s-au zis, Schitia ieste direapta Iuzbecul, adecă Tartariia cea Mare și o parte de Împărăția Moscului².

Dachii aceștiia cu multe vacuri mai nainte de Hristos au așezat locurile acéstea. Pomenéște de dînșii Cvint Curtius³ istoricul, de faptele lui Alexandru Machidon (însă nu acea Alexandrie mincinoasă, care ieste pre limba noastră, plină de basne). El scrie: „Sahi, dahi, masagheti, tot un neam sîntă“, venit din părțile Hindiei pre acéste locuri, cînd încă lumea mai rară au fost în oameni. Și dintr-acești dahi — noi zicem și grecii, dachi, iară latinii

¹ Atila nu a fost fondatorul Ungariei, cum crede Miron Costin, ci hanul hunilor (secolul al V-lea).

² Schitia sau Scitia, cuprindea în vremile antice o parte a Rusiei și a regiunilor locuite mai tirziu de tătari.

³ Quintus Curtius Rufus, istoric roman (secolul I), a scris o istorie a vieții lui Alexandru cel Marc.

și lésii, dații — să țin sasii de Ardeal¹ (și până nu de multă au fostă și la noi în țară, iară la satile cele hănești, la Bugeac și acum sîntă, de le zic testebani) că să tragă și au mari istorici martori. Limba lor iară așa vechie ieste; au price între sine cu némții pentru mai de multe vacuri, carii sîntă mai vechi de dînșii, și ceștia că némții au luat de la dînșii limba, iară némții că sasii au ieșit de la dînșii, din Saxonia. Ci acéste prici le lăsămă la dînșii, noi numai pomenim cît slujaște rîndul nostru la povéste.

Hotarăle Dachiei, dispre răsărită ieste Nistrul apa, la istoricii cei vechi Tiras, iară dispre amiazădzădzi Marea Neagră și Dunărea, dispre apus Pannonia², acum Țările Budii, dispre miazănoapte Morava³ și Podolia în Crăiia Leșască, unde ieste și Camenița. Sîntă o samă de istorici carii dau și Podolia și cîmpul peste Nistru până la apa Buhului și peste Dunăre, Misiile amîndoa⁴, căroră le zicem noi acum Dobrogea și o parte de Iliriia, să fie fostă de Dachia⁵.

Puternică într-o vreme, cît supt vrémea Impărăției Rîmului supt Domentian-împărată⁶, iară la Dachia crăind Decheval-craiul⁷, lua dachii o

¹ Sasii din Transilvania nu sînt urmașii dacilor, cum crede Miron Costin, ci coloniști germani.

² Numele antic al Ungariei de la apus de Dunăre.

³ Moravia, în Republica Socialistă Cehoslovacă.

⁴ Moesia Superior în Republica Populară Federativă Iugoslavia, Moesia Inferior în Republica Populară Bulgaria, cuprinzînd și Dobrogea.

⁵ Aceste provincii în realitate nu făceau parte din Dacia.

⁶ Domitian, împăratul romanilor (81—96).

⁷ Decebal, ultimul rege al dacilor

sumă de bani din visteriia Rîmului, cum lua tătarii de Crîmă de la Moscū și de la lésî, să nu le robească țările, că prăda și dachii Italiia cu călărimea, până în zilele lui Traian-împăratul, ce au împărățit pre urma lui Domentian-împăratul.

Capul al patrulea

De Traian-împăratul

Traian, împăratul Rîmului, al șaptelea după Avgustă-chesar, de neamul său spaniol, coprinzîndu scaunul împărăției după Domentian și văzîndu la slăbiciune împărăția sosită, din rea și deslînătă cîrma împăraților răi și zburdați (că și Dioclitian¹ și cela lumii ocară și tiranul Neron², totu înaintea lui Traian au fostu), întăi au așezat împărăția în ce era stricată și veniturile ei, apoi îndată s-au apucat de oaste împotriva tuturor carii ieșisă de suptă ascultarea împărății țări și întăi ales asupra dachilor, țiiitoriul acestor părți.

Așa să întărisă neamul dachilor asupra Împărăției Rîmului, cîtu scriu istoricii, în zilele lui Domentian-împăratul și biru lua din vistieria Rîmului, pentru să nu strice țările împărăției cu prăzi, că fiind neamul dachilor pre acéle vremi călăreți, prăda țările ascultătoare de Împărăția Rîmului

¹ Dioclețian, împăratul romanilor (284—305), a domnit după Traian, și nu înainte, cum spune Miron Costin

² Nero, împărat al romanilor (54—68).

cu călărimea, până și Italia de prăzile lor nu hălăduia, cum am văzut în vacul nostru pre tătarii Crîmului, fiind mai puțini decît oștile Moscului și a Crăiei Leșești și de la amundoa acéstea neamuri lua daruri, pentru să nu facă cu ceambulurile lor stricăciune țărilor lor.

Întîi, dară, Traian, marile și vestit împărat, au făcut oaste împotriva dachilor, cum serie Dion, carile au scris viața acestui împărat și alți istorici după dînsul, 600.000 de oaste¹, slujitori de oaste au avut, fără altă mulțime, ce să trage dupe oști, ales după oști mari, mulțime, și au purces din Italia spre acéste părți ale Dunării.

Cum serie *Istoriia de patru monarhii ai lumii*², de clătirea aceștii împărății de la Rîm spre acéste părți, ca pre la 120 de ani după Hristos au fost³. Împotriva căruia nici Decheval, craiul dachilor așa fără războiū nu s-au lăsat, ci trecîndu cu oștile sale Dunărea, au stătut împotriva lui Traianū, împăratul cu războiū în Țările Misii, căriia îi zicem noi Dobrogea.

Stătut-au un războiū mare și nu puțină vărsare de sînge, însă pre acéle vremi în toată lumea nu era altă oaste, nici mai teméinică, nici mai stătătoare, nici mai trainică la toate lipsele oștenești ca slujitorii Rîmului, neînfrînți și din firea lor și cu tocmeala oștilor lor, care vedem acum la

¹ Cifră eu mult exagerată.

² Scriere greească, azi pierdută.

³ Data exactă a începerii cuceririi Daciei este 101.

némți tocmeala oștilor, toată bulucuri și pintre buluc și buluc loc deșertu, să aibă loc deșchis și alte bulucuri, slobod meidan să aibă, cîndu ar trebui să dea ajutoriū bulucurilor celor ostenite în războiū sau înfrînte oaste proaspătă pre acéle slobode de oști maidanuri. Niciodată toate bulucurile încep războiul, ce céle tocmite în frunte și alte bulucuri cu mare tocmeală și meștersug stau în paza aceloră ce fac războiul și așa luptîndu multă vréme cu o parte de oști, alte părți sta gata, netrudiți, proaspătă oaste prelesne urnescū pre céialaltă oaste, carea odată își varsă și slobode toată virtutea. Că acea oaste ce sare toată odată, toată odată să și răsipéște. Cu aceasta tocmala a oștilor sale rîmlénii au supus toată lumea.

Marie tărie și neînfrîntă avea și oastea machidonénilor pre vrémea lor, ales tocmeala pedestrimei lor, căriia zicea ei falanx, însă era prea strînsă acea falanxū și la greu să lega pedestrașū de pedestrașū. Cu mare greu să rumpe acéia oaste, că cu tocmala ei au călcat Alexandru Machidon tot răsăritul. Însă pe urma lui, dacă au început machidonénii a bate războaie cu rîmlénii, pierdea războiul machidonénii, cum va vedea cine va ceti războiul lui Perseu, împăratul machidonénilor, cu Emilius¹, hatmanul Rîmului.

Auzit-am pre mulți dînd vina aceasta, cum și lésii și moscalii și alte neamuri creștinești nu sar

¹ Emilius Paulus, comandant roman, înfrînge pe Perseu, ultimul rege al Macedoniei, și cucerește această țară (168 î.c.n.).

odată cu toții la război. Nu știu ce zic; oștile teméinice cu multe ceasuri, cu multe zile, bat un război și știu aceasta. Că întâi lésii și moscalii¹, de s-ar slobozi toată oastea odată, nici un război nu ar lua, ce toate le-ar pierde. Așa Decheval, craiul dachilor, luptându-să câteva zile să oprească oștile lui Traian, n-au putut birui, ci au purces oștile din război în răsipă.

Traian-împăratul după izbîndă au căzut la apa Dunării; unde, șezîndu cu oștile, au adunat din toate dintr-acélea părți și olate lucrători și au zidit cu mare minune vacurilor pe urmă, pod peste Dunăre, de piatră, cu turnuri de piatră, carele să pomenéște până astăzi, Turnul Severinul. În Țara Muntenească ieste acela loc; malul dincoace al acelu olatu îi zicu munténii județul, cum zicem noi ținutul Jiiului.

Cercat-am cîtva din ce ieste, de au primenit numele său acestu turnu, de-i zicu Severinul, că acestu lucru, că l-au zidit Traian-împăratul și nu altul deplin și aievea, fără număr odoacă spun istoricii cîndu au făcut și podul, căruia cu ochii noștri am privit pragurile prin apa limpede a Dunării, cîndu am mersu cu Dabija-vodă cu oștile la Uivar². Cum acel turnu ș-au schimbatu numele și n-au ținut

¹ În momentul cînd scria Miron Costin, ruși erau aliați cu polonii și cu germanii împotriva turcilor.

² Aluzie la expediția turcilor contra germanilor la Uivar, în Ungaria de Sus, la care a luat parte și Miron Costin, alături de domnul Moldovei, Eustratie Dabija. Atunci (1663) a văzut el podul lui Traian la Turnu-Severin.

numele ziditoriului său, cum ține șanțul Troianul până astăzi, a ști nu pociu. Atîta numai, ori pre urmă că au trăit acolo vreun domn cu acestu nume, Severin, cum spun și munténii, ori pre numele vreunui pristav la lucrul lui sau la rădicatul lui, după ce să pustiisă întăi.

Fost-au și un împăratu pre urma lui Traian, Severus¹, care nume și pre o piatră ce s-au aflatu la cetățuia năruită la Galați am cetitū insumi eu „*Severus imperator romanorum*“, adecă „Săverii împăratul rîmlénilor“. Însă numai atîta am putut ceti, célelalte slove, deși și aduc cu latinești, iară a înțelége limba latinească, nici într-un chip să pricépe. Cum pre un ban de aramă galben, iară la acea cetate năruită am aflatū, cîtū un ort de mare, nimenea nu poate mai mult a dizlega fără: Marchianopolis². Iară turnul acela și podul peste Dunăre, nimenea altul, ci Traianū-împăratul, ca și șanțul Troianul, l-au făcut; nu vei afla din sute de istorici într-alt chip.

După ce au gătitū podul peste Dunăre, Traian au trecut toată oastea peste Dunăre, dincoace în ceasta parte, în pămîntul unde ieste acum Țara Muntenească. Și i-au ieșitū iară cu oștile sale Decheval, craiul dachilor, la care războiū stîndū tare dachii și craiul cu ei, însuși craiul au peritū la acel războiū. Și așa au purces, după acel războiū

¹ Septimiu Sever, împărat roman (196—211). Numele Severinului nu are legătură cu acela al acestui împărat, ci derivă de la *severi*, trib slav.

² Marchianopolis, oraș antic în Republica Populară Bulgaria.

pierdut și perirea craiului lor, totu neamul dachilor în răsipă de pe acéste țări, unde ieste acum Țara Muntenească și țara noastră, Moldova. Cîtă țară au și rămas pre loc, prostime, țărani, toată o au scos-o Traian de pe acéste locuri peste munții care desparte Țara Ungurească dispre noi. Iară aicea, îmbe acéste țări, și Țara Muntenească și Țara Moldovei, de la Dunăre până suptu munți și până în Marea Neagră și de la apa Nistrului până iară supt munți, tot cu rîmléni și căsași au aședzat și mai mulți oșténi, precum zicû ei: colonia romana, adecă discălicarea Rîmului. Și așa ieste discălicatul cel dintăi acestor țări cu rîmléni.

Cine ar vrea să știe, să vază și cu ochii martorii, citească pre istoricul Dion, carile au scris viața lui Traian-împăratul și pe Evtropii, carile au scris viața lui Adriian¹-împăratul iară al Rîmului și pre Bonfin istoricul ungar și din alți istorici, anume: Carion, Cavații, Silvius, Cromver leah, Piasenschii de Premisla, Gvagnin litfan ² și mai ales și din cești mai de curîndu: Topeltin de Mediiashi, iscusit istoric, carile de-amăruntul din Dion scrie de neamul țărilor acestora și ales de descălicatul cel dintăi pe acéste părți de lume, de Traian-împăratul.

Măcară că capetile dachilor, domnii cu toate casile lor, s-au tras toți peste munți în Ardeal și de acolo s-au închinatû cu toții la Traian-împăratul,

¹ Adrian, împăratul romanilor, urmașul lui Traian (112-138).

² Alexandru Guagnin, istoric italian, ci nu „litfan” (lituanian) cum se afirmă în text. A scris în secolul al XVI-lea istoria Poloniei (*Sarmatiae Europae descriptio*).

totu' nu i-au crezut, ce și peste munți pentre dachi au discălicatū rîmléni, pentru să nu mai poată a-și rădica capul dachii împotriva împărății, carii vedem și până astăzi în tot Ardealul și în țările de sus céle ungurești mai în jumătate cu ungurii, romîni, adecă rîmléni, sîntu' lăcuiitori până astăzi.

Era acestu' obiceiū la Împărăția Rîmului dacă să umplea Italiia, dricul împărății, de lăcuiitori, de nu le ajungea, nici-i biruia pămîntul cu hrana, scotea cu sorti căsași di pen orașă și de prin sate și-i muta la altă țară, unde vedea părți mai rari de lăcuiitori, sau unde vedîia că să rădica de suptu' ascultarea împărății vreo țară, acolo cu sutile de mii de case să muta și le împărțiaia locuri și zicea acei discălicături noao: colonia romana, adecă discălicarea Rîmului. De care colonie a lor iese plină lumea și la Asiia, adecă Anadol și la Africa, căriia fi zicem noi Barbarezii, și la Hișpaniia și pre apa Renului, la némți și la franțozii. Și la Rumele¹, în Țările Grcești, un neam ce le zicem coțovlah, colonia Rîmului iese.

Litva în Crăiia Leșască direpți rîmléni sîntu'², însă acel neam al Litvei nu de rîmléni aduși sîntu' pre acéle locuri, unde lăcuiescū acum, ci de tirăniia lui Neron împăratului al Rîmului. Multe case mari cu gloatile sale, cu domnul lor Lizbon, fugînd de răotățile lui Neron la némți și de acolo cumpărîndu-și vase de mare, pre marea céia ce lovêște

¹ Rumelia era atunci numele Turciei Europene.

² Legenda după care lituanienții ar fi fost urmașii coloniștilor romani nu are nici un temei.

la Gdansa¹ au mersă, până la Liflantă², o țară, și de acolo descălicîndu malul, s-au lățit până unde ieste Litva acum. Mulți ani suptă ascultarea rusilor au fostă, până înmulțindu-să din an în an, apoi ei au supus pre rusi, de le sîntă vecini rusii acei a toate țări.

De ar întreba neștine: Atîtea colonii în lume, de unde așa mulțime descălicate, numai de la Italia să iasă atîtea țări descălicate dintr-însa? Trebuiește să știe că într-acéia țară au fostă pe acélea vacuri scaunul împărăției; orașul Rîmul, care orașă, nu cum sîntă acum împărățiile, ci au ținut toată lumea de la apus, aproape și până totă răsăritul, fără puține împărății la răsărită, pre carii amu nici-i primiia. Iară soli toate țările acélea cu daruri trimitea. Spre miazăzi și până unde să închide lumea cu Ochianul, suptă Împărăția Rîmului au fostă și spre miazănoapte numai niște unghiuri, pe lîngă mări nemțești, unde ieste acum Crăiia Daniei și a Șvedului, acélea țări drepte nemțești sîntă și un neam — acélea numai au hălăduită, de n-au fostă supuse suptă Rîm niciodată. Curia dară din toată lumea la Italiia, să fie și în volniciia Italiei șpani, adecă șleahțici.³

Și a doao pricină, nu ieste în toată lumea altă parte de lume pămîntă ca Italiia, de tot bivșugul și dezmiardată, cît bine i-au zis raiul pămîntului.

¹ Azi în Republica Populară Polonă, port la marea Baltică.

² Azi Republica Sovietică Socialistă Letonă.

³ Miron Costin crede că toți provincialii alergau la Roma ca să capete privilegii de noblețe.

A treia pricină și mai mare decîtă acéle doao ce s-au poménitû, că rîmlénii din toată lumea lua a zécea din oameni tineri, cum lua turcii din Rumele; zicea rîmlénii acelor oameni obsides, adecă zălog de credința țărilor. Și pre aceia punea de-i învăța ca la școală oșteniia și carii era pre la școale, încă suptû steaguri le zicea tirones (sfîntul mucenic Theodor Tiron, dintru acei slujitori au fostû). Iară daca să învăța bine cum va purta sulița, cum va muta pavăța, cum va întoarce sabiia, îi scotea la războiû și cu vréme din tirones ieșiia, de le zicea veteranii¹, adecă slujitoriû vechiû, bătrîn. Acestor veteranii apoi îmbătrîniți în slujbe vestite îi scotea de suptû steaguri și le da pre la orașă și la sate locuri de casă, de vii, de grădini, de pămînturi și așa să umplea Italiia cu mulțime de oameni, cîtû nu-i coprîdea pămîntul.

Multe obicéiuri de ale Rîmului sîntû acum la turci ca acéstea, ce iau și ei de a zécea oameni și iară așa îi împart pre la grădini întăi, apoi în-ceata ienicérilor și fac și ei apoi din slujitori bătrîni oturaci, curugii și timaruri². Toate acéstea și altile multe obicéiuri de la Împărăția Rîmului sîntû, că și ienicérii cum sîntû acum la turci, la Rîm pritoriiiani, adecă pedestrime de divan le zice, cum la turci culoglu și așa bulucurile pre numere: biringi, ichingi, iuciungi; la rîmléni primani,

¹ Veterani, foștii legionari romani, improprietăriți după ieșirea din slujba militară.

² Numele feudalilor turci, improprietăriți de către sultan.

secundani, terții, cvartani, tot pre numere bulucurile, adică: cei dintâi, cei ai doilea, cei ai treilea, cei ai patrulea, pre numără să știa bulucurile. Și nu-i divă că la turci vedem obiceiurile acéstea, care au fostă și la Împărăția Rîmului, căci că Țarigradul și cîte țări țin turcii în ceasta parte de lume, care să chiamă Evropa, parte de Împărăția Rîmului ieste.

Alexandru Machidon pe vremile împărăției sale încă au făcut pre numele său colonii și întâi la Eghipet acel vestit oraș, Alexandriia, unde să scură apa Nilului în mare, iarăși și pre apa Donului și pre apa Hândului¹ și la perși au discălicat orașă și olate pre numele său.

De ar hi acum Istratie logofătul și fiiu-său un Simeon Dascalul și nepotu-său, un Misail Călugărul, cum s-ar apuca de aceasta poveste cu basnile lor, cele ce au scris că rădăcina acestui neam, carele ieste acum pre acéste locuri, din temnițele Rîmului ieste?² Că Traian-împăratul adevărat că de la Rîm au adus și căsași, adică de la Italia și așa ieste: și căsași au adus, iară nu din temnițele Rîmului, ci oroșani căsași, săténi, tot din slujitori așezați. Șicasă de domni au așezat aicea pre la cetăți. Cum și Dragoș-vodă mare năpaste îi ieste să fie fost păstor, pre mărturiia maramoreșenilor, cu urechile méle am auzit că au fostă ficior unui Bogdan-

¹ Pe riul Indus se afla un oraș Alexandria, întemeiat de Alexandru cel Mare.

² Pentru legenda introdusă în cronică lui Ureche de acești doi cronicari, vezi mai sus, p. 304.

vodă, născut din Maramoroș¹, după ce au scos de aicea mulțimea de tătari și cu bulgărirea de la Volga năbușiți și apoi pre urmă și Attila cu ungurii.

Din temnițe cu sutele de mii de oameni cum s-ar afla? Și apoi fămei, iară atîta tălhărițe? Deci, unde ieste și cît vac ieste de cînd au venit Traian pre aicea și cînd s-au bătut Laslo, craiul unguresc, cu tătarii? Între Traian și între Laslo-craiul 800 de ani sînt. Și au scris ei, acești istorici, Istratie logofătul și Simion Dascalul și Misail Călugărul, că acest Laslo au cerșut de la Rîm oameni.² Și neamul romînilor acum trăia cu domnii săi în Maramoroș, cești dincoace, iar cei dincolo, dispre munténi, pre apa Oltului. Nu să prinde dară, cum zic aicea: manno, țigănéște.

Așezîndu Traian și domni prin cetăți, cum zic la léși, caștaleani cineși domnul cu olatul său: *dominus* — după latinie ieste la noi: domnă³ — iar pre la toate marginile și locuri alese oșténi, cu nume pre atuncea țărilor acestora, unde ieste acum Moldova și Țara Muntenească, Dachia Inferior, adecă Dachia de Jos, iară Ardealului și părților celoralalte de sus, precum s-au pomenit de hotarul Dachiei, în capul de Dachia, Dachia Superior adecă Dachia de Sus. Și suptu acel nume au trăit

¹ Miron Costin face aluzie la trecerea lui prin Maramureș, în 1674, cînd a fost trimis în solie la regele Poloniei.

² Regele Ladislau (cel Sfînt) al Ungariei (1077—1095), nu putea cere ajutor de la romani, căci a trăit cu multe veacuri după stingerca Imperiului Roman.

³ Miron Costin crede că domnii Țărilor Romîne au la originea titlului lor, titlul castelanilor cetăților romane.

acéste țări, până la al doilea discălicatū cu Dragoș-vodă. Și acum mulți ne zic noao, țării noastre și Țării Muntenesti, streinii, Dația, însă norodul, neamul lăcuitarilor. nu ș-au schimbatū numele său, ci tot *romanus*, apoi cu vréme și îndelungate vacuri romani, apoi rumîni până astăzi. Și țările megiiășii, știind de unde au ieșitū neamul acesta, că de la Italia, cării țări îi zică streinii vlah, vloh, unii zic valios, ungurii olaș de pe vloh, adecă italian, au zis vlah și munténii Valahiia, mai tîrziu.

După așezarea cu rîmléni pre acéste țări, Traian-împăratū au purces pre Dunăre în jos cu oștile sale, de care s-au pomenitū de vechi istorici că 600.000 de oșténi numai de războiū au avutū. Și trecînd apă Sirétiului, apoi Prutul, Nistrul, Buhul, Niprul, Donul¹, care ape acéstea toate pre atuncea cu alt nume au fostū, nu cu acéstea de acum. Sirétiului numea Halut, și acum istoriile vechi scriu Prutului — Hierasus, Nistrului — Tiras, Buhului — Hipan, Niprului — Borestines, Donului — Tanais. Și această apă Tanais, Donul, împarte Asiia de la Evropa, cum desparte la Țarigrad boazul de mare între Țarigrad și între Schiudér. Țarigradul singur și cu Galata de Evropa ieste, iară Schiudériul dincolo de Boazū Anadol, căruia îi zică istoricii Asiia.

Că în patru părți împart istoricii lumea: răsăritului zic, cu toate împărății, acei părți Asiia,

¹ Această expediție a lui Traian pînă la Don nu este o realitate istorică.

părților dispre miazăzi, cîte țări sînt, Africa, părților dispre apus și dispre miazănoapte, Evropa. A patra parte ieste America, care parte așa ieste depărtată și vine cum ar fi suptă noi, că cîndu ieste la noi zioă, la dînșii atuncea ieste noapte și cîndu la noi noapte, la dînșii zioă, că fiind pămîntul rătund, cum ar hi împotriva noastră, suptă noi acea parte ieste.

Acéstea dară doao părți de lume, Evropa și Asia, dispre părțile de miazănoapte desparte Donul¹, iară într-acoace împarte Marea Neagră și bogazul cela ce să scură Marea Neagră în Marea Albă, tocma supt orașul Tarigradului și în gios pre Marea Albă până unde cade apa Nilului în Marea Albă și Nilul desparte Asiia de Africa². De la Nil să începe Africa și Eghiptul amu nu de Asiia, ci de Africa ieste, cum toate țările cîte sînt de la malul Nilului, până să închide cu Marea Ochianului, carea încunjură pămîntul, alătura cu Marea Albă, până să cură și Marea Albă în Ochian, la Hișpania, dincolo Africa, dincoace Evropia, Hișpaniia de Evropa, Fesul, dincolo de Marea Albă, de Africa.

Acéstea pomenindu-să pentru deschisul minții, să să înțeleagă statul lumii, né întoarcem la istoriia noastră de Traian, cum nu s-au îndăstulat cu atîta parte de lume, citu au călcatu cu oștile sale, de au trecut toată Evropa pe dincolo până la apa Donului,

¹ Nu Donul desparte Asia de Europa, ci munții Urali.

² Nu Nilul, ci Marea Roșie desparte Africa de Asia.

care apă din inima Țărilor Moschicești iese și cade în Marea Neagră, la Crîm, ci trecîndu Donul, au călcatu și Asiia, lovîndu pre la Iuzbec, mari țări tătărăști.¹ Iară de la Iuzbec, pe după Marea Caspiei, care mare desparte Cazanul și Azderhanul de Țările Persului, pe la Bahtri² și acolo, pin Țările Persului și prin Asiria la Eghipet, unde la Eghipet, de boala ce-i zic desintiria, adecă deznodarea vintrelui, și-au sfîrșitu viața.

De acestu vestitu împărat ai și șanțul Troianul, săpat de oștile lui în vécinica pomenire, începîndu din Țara Muntenească, peste toate apăle acéstea, care s-au poménitū, Sirétiul, Prutul, Nistrul, Buhul, Niprūl, până la Don³, totu acestu șanțu, carile îl vedem aicea la noi. Eu l-am trecut aproape de Nipru, pre la un tîrgū anume Veiorașnoe, tot pre cîmpii, acel orașu nu departe de Chiov ieste, și Chiovul ieste pre apa Niprului și presémne cum mérge șanțul, apa Niprul, mai sus de Chiov o au trecut-o Traianū cu oștile sale.

Să află unii de zicu că acestu șanțu, carile îl vedem până astăzi suptu acestu nume, Troian, să fie săpatū pentru sprijineala dispre tătari, închi-zîndū locul dispre cîmpi de năvala prăzilor tătărăști, în care era și răposatul Panaiotachie terzi-

¹ Și această expediție a lui Traian pînă la Marea Caspică nu are nici un temei istoric; nu știm unde a aflat asemenea povești eronicele moldovean.

² Bahtri, sau Bahtriana, în Afganistanul de azi.

³ Este inexact că valul lui Traian s-ar fi întins pînă la Don; el nu depășește Nistrul.

manul cel mare¹ și vestit pe vrémea lui la împărăție. Nu știu unde și la ce istorii va fi cetit acestu lucru. La voroavă cu mine pentru șanțul acesta, au dat samă că un istoric, anume Bonfin, ungur, pomenéște de șanțul acesta. Cum mi să pare, cine atîta loc de lume, începîndu din Țara Muntenască, până peste apa Donului ar hi putut apăra peste totu locul? Și aicea la noi, să zicem că de la capul șanțului, de unde să începe întîi, pe deasupra Galaților, alătura cu Dunărea merge pre aproape și peste Prut, iar nu departe de Dunăre, pre la satul turcesc acum, Troianul; dară deci unde să dipărtează la cîmpi și de la Dunăre și de la Marea Neagră, iar peste apa Nistrului, ca mai departe merge peste cîmpi pe la tîrgul Veiorașnoe, pre unde l-am trecut eu, mai pe din sus de Chiovolovește la Nipru și de la Niprul cu mai mare depărțime de mare, la Don. Cum zică, cine ar fi putut apăra atîta loc și ține? Că de au fostu aicea țara discălicată des de Traian, cum ieste între acéste ape, Prutul și Nistrul, dară de la Nistru până la Nipru și de la Niprul până la apa Donului și Traian-împăratul prin pustii au mersu. Așa și lui Panaiotachie i-am răspunsu, la ce n-au știut cum mi-a mai răspunde. Așa zic și celorlalți, cîți au mai scris, așa și lui Bonfin, de au scris așa, cum să fie șanțul acela săpat de vreo sprijineală de tătari.

¹ Panaiotache Nicussio, mare dragoman al Porții Otomane, grec din Fanar (mort la 1673).

Mai de crezut sîntu aceia carii țin că Traianu-împăratul au săpat acesta șanțu în vécinica pomenire și véste și să știe șleavul oștii de ceia carii să tragă după oști mari, niguțători și oșténi, cum vedem și acum pre împărații turcești și vezirii lor, pre unde mergă cu oștile, fac movile pe șleavul oștilor și pentru véstea și pentru îndireptarea celora ce vin, ori oșténi, ori olăcari, ori niguțători, pre urmă duple oști. Nici te mira cu cine ar fi săpată un șanțu mare ca acesta — căci cu mult mai mare au fost, numai cu vremi îndelungate s-au năruit și milit — o oaste de 600.000 de oameni numai slujitori, fără alte mulțime. Într-o zi o sută de mii de oameni să înșire în rîndu unul lîngă altul, să arunce lutul cineș dreptu sine, caută cît loc pot coprinde 100.000 de oameni. Pre ușoară socoteală: loc de doao mile de céle mari, de nu și trei mile vor coprinde 100.000 de oameni, un conac întreg să face de oaste mare. Și la 600.000 de oameni¹, a șasea zi într-o săptămîină o dată unui om vine rîndul la săpat. Și acestu număr al oștii acelui împăratu, fără altă mulțime ce să trăgea după oști, serie Dion istoricul, carile au scris viiața și faptile acestui împărat și Evtropii istoricul, carile au scris viiața lui Adrian-împăratul, ginerile lui Traian, carile, după moartea lui Traianu, el au stătit împăratu Rîmului. Și acesta Adrian au făcut Odriiul²,

¹ Am arătat mai sus că această cifră a armatei romane este mult exagerată.

² Adrianopol.

oraşul, pre numele său, unde să împreună trei ape: Tungea, Mariţa şi Arta în pământul Trachiei¹.

Cu acéste oşti Traian, căruia numele în Istoriile Rîmului Ulpius Traianus, au călcată aceasta parte de lume, călcate şi de alţii cu oştile Rîmului, mai nainte de dînsul de Pompeiū cel Mare şi de Iulie Chesariul şi de Avgust Chesar, însă nu pre aicea, ci pe la perşi. Iară acesta împărat Traianū pre aici au venitū şi au încunjuratū aceasta parte de lume, cum s-au pomenitū, şi iel au discălicat neamul, seminţiia care trăieşte până acum în Moldova şi în Țara Muntenească şi cît norod ieste în Ardeal cu acestū nume: romîn.

Cap al cincilea

Aicea vine rîndul să pomenim de cetăţile ce se află aicea în țară la noi

Aicè ne trage rîndul a pomeni de cetăţile țărilor acestora, cîte sînt acmu şi-n Bugeag şi aicè la noi în țară şi de faţă ce stau şi alte năruite, cît de-biia să cunoscū că au fostū cetăţi şi cîte sînt în Țara Muntencască. Mare nevoie este a scrie de dînsăle, de cine ar fii făcute, că cît amū nevoit şi cîtū amū cercat să ştiu ceva, de ce niiam făcute sînt, un cuvînt, o pomenire n-am putut afla, cu mare jele.

¹ Partea de sud-est a Peninsulei Balcanice.

Și oricum, într-alt chip a fi nu poate, numai ce sînt făcute de dachii cei vechi. Că întâiū Cetatea Albă, mai înainte de Traian au fost, că Avgustū-che-sariul, care împărat a Rîmului acmu triîmitea și el boierii cei greșiți la închisoare, cum dzic turcii, surgun, la Cetatea Albă, unde și pe un dascal anume Poblius Ovidius, l-au trimis pentru niște stihuri de dragoste, ce scrisese acel dascal, de îndemnase Rîmul la curvie, carele au și murit în Cetatea Albă. Și o baltă ce ieste acolo, Vidovul, pre numele acelui Ovidius ieste.

Și așea și acestealalte cetăți, cum ieste Suceava, Neamțul, Hotinul, Tighinea; însă pîndzăle la toate cetățile acestea, cela cu al doilea rîndū, de domnii sint adaose, cum să pot vedea că toate au pîndză și-ndoite sîntū. Cele mai vechi mai mici sînt și ca niște caștele, adecă turnuri, au fostū, precum și tocmite. Cearcă la turnul cetății Sucevii dispre amiadzădzi, unde serie sus că ieste tocmīt de Irimie-vodă¹ și la porta cetății vei afla numele lui Despot-vodă², care slove pe lîngă buor le-am cetit eu sîngur.

Și așe, de pre Cetaatea Albă luînd dovadă, că aceiia cetaate cu mult mai înainte au fostū de Traian, poate fi cestelalte de rîmleni, după ce au descălecat Traian aicē. Din ceste neamuri, al triilea

¹ Pe vremea lui Miron Costin se mai vedeau inscripții, azi dispărute, la cetatea Sucevei: astfel inscripția lui Ieremia Movilă, domnul Moldovei (1595—1606).

² Inscripție de la Despot-vodă (1561—1563).

să le fie făcut nu încape, fără una, cum am înțeles de cetatea Sorociei, să fie făcută de un Pătru-vodă¹, de care lucru mult mă mir că Urechii vornicul nu pomeneste.

Aflu pomenită cetatea Chiliei, carii o scrie în v leat 6973 <1465> că au luat-o Ștefan-vodă cel Bun de la turci², ș-apoi la v let 6987 <1479> iunie 22 dzăli, că în cestu an au început Ștefan-vodă a zidi cetatea Chiliei și au și săvârșit-o într-acelaș an. Dar mă mir cum încape acestu lucru, că întâiū scrie că au răscumpărat-o de la turci, închinată de nevoie, ș-apoi să o zidească, cum va fi acel lucru? Ași dzice că acel zidit de dzice, să o fie tocmit. Dar la v let 6973 până la v let 6987, 14 ani sîntū; cini ar fi stricat, și nice scrie să fie stricat-o cineva acești 14 ani. Citește gheografiile ceste de curîndū și vei afla în Istoriile Țarigradului că împrumutîndū cu bani ianovezii pre împăratul Țarigradului, de oști împotriva turcilor, le-au dat zălog Crîmul³ și acesta parte de loc, unghiul Mării Négre, cu scălile lui, unde este acmu Bugeacul. Și atuncè ianovedzii au făcutū Chilia pe Dunăre și Chiefè, care ieste pre malul mării în Crîmū; Chiefè are altū nume Theodozia⁴, la Istoriie.

Să află și de greci făcute cetăți, cum este Turnul Neovtolem, o cetate pustie, îmi pare să fie pe

¹ E vorba de Petru Rareș (1527—1538, 1541—1546).

² Ștefan cel Mare nu a luat Chilia de la turci, ci de la munteni.

³ Genovezii aveau colonii în Crimeea, pe pămîntul care aparținea Imperiului Bizantin, începînd din secolul al XII-lea.

⁴ Caffa, principala colonie genoveză în Crimeea; azi Theodosia.

Cogilnic, în Bugeagă; tătarii și ai noștri îi dzic Tatar-Bunar, că Neoptolem este nume grecesc.

Altele multe, cărora stau năruiturile, de-biia semnele să cunoscă, cum ieste mai sus de Gălați, ce-i dzic Gherghina¹ și pre Milcov, mai sus de Focșeni, de care pomeneste Urechie vornicul că o chema Crăciuna².

Și tot pe o poveste stau și cele câte să află în Țara Muntenească, sau de dachi sau altele de rimleni făcute sînt. La podul lui Traian peste Dunăre, în Țara Muntenească (Romînească), la giudețul Jiiului, ieste iar năruită o cetățuie, aciè adevărat de cine ieste făcută, cu numele Săverinul ieste, de care și mai sus s-au pomenit. Așijderea și peste Dunăre au făcut pod, lucru de mirat, pecum mărturisește și Dion la Viița lui Traian, a căruia pod și astăzi să cunoscă pragurile în apă. Și mai încolo pe Dunăre, în preajma, ieste turnișorul Săverinului, de Săver-împăratul făcut³ și atîta. Iar pe ce vreme au făcut Săver nu serie. Iar la alți historici, cum la Dion carii au scris Viița lui Traian, așè și la Topeltin, să află scris lătinește: „*Traiani aeterna columna*“ pe romîniia: „A lui Traian, vecinicul stîlpul“. Ce dintru aceste să cunoști că une cetăți într-acești țări și de rimleni sînt făcute.

¹ Sat, lingă Galați, unde se află urmele unei cetăți romane.

² Cetate medievală, pomenită în secolul al XV-lea.

³ Cetatea numită „turnul“ de la Severin, nu este romană, ci medievală, zidită de cavalerii ioaniți, în secolul al XIII-lea.

La năruiturile cetății de la Gălați, din sus, unde cade Birladul în Dunăre¹, s-au aflat un ban de aramă galbăn și de mare cît un ort, nu mai gios, în carele slovele nu s-au putut ceti de cie ce știu lătinește, fără unii ce știu mai bine grecește dzic că scrie Marchiianopolis, și samănă așa, iară celelalte slove de înțeles nu sînt.

Așijderea o piiatră mare adusă la Gălați la biserica Dii, mai mult nu s-au putut înțelege, fără atîta, lătinește: „*Severus imperator romanorum*“; iar romînește: „Sever a Rîmului împărat“. Și acei cetăți dzică Gherghina.

Iar banul ce au aflat mai gios de Roman, iar la năruitura unii cetăți, de care cît șestacii cei de patru bani leșești și mai gros, de aramă roșie și chipul domnului suptă pălăric nemțască și-n pregiur slove sîrbești: „*УТЕЦЪ МВЛАДЕРСКИ*“: „tatăl Moldovei“; iar dintr-altă parte scrie: hereghia de Moldova². Acii hereghiia lătinește să dzice: *hereditas*, adecă: strămoșie.

Pentru aceia dzică de cetăți că unile de domnii acmu, după a doa descălecătură a țărilor sînt făcute, adecă zidite.

Și așa, cît s-au putut ști de cetăți, acestè sîntă acestor țări, că sînt unele făcute de dachii, cum iese deschis la Cetaatea Albă, celelalte și de ri-

¹ Se pare că pe vremea lui Miron Costin Birladul se vărsa în Dunăre și nu în Siret, cum se varsă azi.

² După această descriere, este vorba de moneda lui Ioan-vodă cel Cumplît, domnul Moldovei (1572—1574).

mleni și unile mai pe urmă și de domniele țării. Și atîta putem ști de cetățile carii să află într-această țară.

Capul al șaselea

De numerile neamului acestor țări și de port și de limba grainlui, de unde au luat, așijderea și de tunsura, carei să află și acumu la prostime pe supt munte, lăcnitorii ce sîntu și de lége creștinească, de unde au luat

Mare dovadă neamurilor, din ce rădăcină și izvor sîntu, numile care au și în de sine și la alte țări streine și măcară că nici un neam nu ieste în toată lumea să aibă numai un nume, ci unile dispre capetile céle dintăi a vreunui norod stăpînitore, alte nume sîntu di pre locuri, de unde sîntu începute, multe di pre cetăți mari, multe de pre ape vestite. Cum vedem neamul nemțescă suptă acéste numere: întăi și mai ales și mai de cînste: alamani și așa le zic istoriile céle vechi și turcii; al doilea nume: gherman, adecă „doi frați“, latinéște *ghermanus*; o seamă de istorici le zică *tevtones*, di pre capul¹ lor Tevton, italiianii zică *tudesco*, poate fi iară di pre Tevton; léșii, moscalii, noi zicem némti. Mai apoi alte numere despărțite ca crăngile dintr-un copaciū: șvedzii, dani, franțozii¹, saxonii, belghii, batavii și alte țări

¹ Franțozii, trecuți aici între popoarele germane, sînt francii din Franconia și nu francezii.

mai mărunte, totu din rădăcina cea vechie a alamanilor crăngi și părți sîntu.

Așa hispanii; ibării, iltiberii, portogalii, iară tot un neam sîntu; franțozii, galii tot un neam sîntu. Turcii, de pre locul lor, Turhistan, de pe capul lor cel dintăi Osmangic: otomani, osmanlii. Moscalii, rusii, bolgarii, sîrbii, harvații¹, slovații², bohemii³, rații⁴, polații⁵ totu un neam slovenescu sîntu, fără alte numere ce sîntu la streini. Că întăi acestui neam grecii le-au zis *savromatus*, de pe ochi mierăi și albeneți, adecă ochi de șopîrlă. Tătarii, tartari, de pe apa Tartara, schitii de pe sălbătăcie, nohai. Așa toate neamurile suptu multe numere toate sîntu. Ungurii: huni, magiari, ugrii, iară sasii: dachii⁶, sații, goții, masaghetii. Și acéstea nu toate numerile, numai unile dintr-însile ți le-am însemnatu, pentru înțelesul numerilor mai lesne neamului și acestor țări, Moldovei și Țării Muntenesti și romînilor din Ardeal.

Așa și neamul acesta, de carele scriem, al țărilor acestora, numele vechiu și mai dreptu ieste rumîn, adecă rimlean, de la Roma. Acest nume de la discălicatul lor de Traian, și cît au trăit până la pustiirea lor di pre acéste locuri și cît au trăitu în munți, în Maramoroș și pe Olt, tot acest nume

¹ Croații.

² Slovaci, din Republica Socialistă Cehoslovacă.

³ Cehii.

⁴ Sîrbii.

⁵ Polonezii.

⁶ Miron Costin repetă informația greșită cum că sasii ar fi urmașii dacilor.

au ținut și țin până astăzi și încă mai bine munténii decât moldovénii, că ei și acum zic și scriu țara sa „rumînească“, ca și românii cei din Ardeal.

Iară streinii și țările împrejur le-au pus acestu nume vlah, de pe vloh, cum s-au mai poménit, valios, valascos, olah, voloșin, tot de la streini sîntu puse acéste numere, de pre Italiia, cărora zic vloh. Apoi mai tîrziu, turcii, de pre numele domnului carile au închinat țara întăi la turci, ne zic bogdani, munténilor cara-vlah, grecii bogdano-vlah, munténilor vlahos. Că acestu nume, moldovan, ieste de pre apa Moldovei, după al doilea discălicatul aceștii țări de Dragoșu-vodă. Și munténilor, ori de pe munte, muntean, ori de pe Olt, olteani, că léșii așa le zic, molteani.

Măcară dară că și la istorii și la graiul și streinilor și în de sine cu vréme, cu vacuri, cu prime-néle au și dobîndescă și alte numere, iară acela carile ieste vechiū nume stă întemeiat și înrădăcinat: rumîn. Cum vedem că, măcară că ne răspundem acum moldovéni, iară nu întrebăm: „știi moldovenéște?“, ce „știi romînéște?“, adecă rimlenéște, puțin nu zicem: „*știs romanîțe?*“ pre limba latinească. Stă dară numele cel vechiū ca un teméi neclătit, deși adaog ori vrémile îndelungate, ori streinii adaog și alte numere, iară cela din rădăcină nu să mută. Și așa ieste acestor țări și țării noastre, Moldovei și Țării Muntenești numile cel dreptu de moșie, ieste rumîn, cum să răspundă și acum toți aceia din Țările Ungurești lăcuitori și

muntenii țara lor și scriu și răspundă cu graiul:
Țara Românească.

Și acestă nume vlah — de la turci și de la greci ieste, de la nēmți — vallios, de la franțoji — valahos, de la lēși — voloșin, de la moscali și de la rusi tot așa—voloșin și de la unguri—olah; acesta nume tot de pe vloh ieste și vloh ieste italiiană, din care țări a vlohului, adecă a Italiei, au pornit Traian, împăratul Rîmului, fără număr mulțime de norod și i-au așezat în acēste țări a Dachiei cei vechi. Să fie acest nume vlah de pre Fleac hatmanul¹ Rîmului, precum scriu unii, basne sînt.

Și așa dovedind numele neamului acestuia, cum vezi din istorici mari și mărturiia țărilor înprejur, ne trage rîndul a pomeni de portul. Care acum portul stătătoriu ca numile și ca limba nu ieste, ci ia un neam de la alt neam porturile cu vrēme. La care schimbarea hainelor face și locul, de le caută a face și îmbrăcăminte trupului, precum ieste firea ceriului a vreunii părți de lume. Că întăi la acēste părți de lume, unde trăiesc moscalii, rusii, tătarii, să fie omul îmbrăcat în haine franțozești, ar crăpa de frig. Și măcară și la noi pre aicea ce ierni sînt, Țara Italiei ierni ca acēstea nu are niciodată, ci foarte blinde ierni, cum sînt la noi toamnilc, și mare dară au acēle țări a Italiei, cît și vara nădușali nu sînt ca aicea la noi, ci călduri cuvioase, puțin nu ca primăvara, cum ieste la noi la mai, la iunie.

¹ General.

Le-au căutatū dară acestora oameni mutați pre acéste locuri a-și schimba portul hainelor după vrémea acestor locuri.

Cătră acéstea toate, caută ce scrie de portul rumînilor iscusitul istoric Lavrentie Topeltin din Mediiashi, cuvintele lui ți le izvodescū: „Rumîinii de Ardeal, ai noștri, poartă o haină de la umere până peste tot trupul îmbrăcați, ne fac mare învățătură portului de vacurile céle de demult, care au ținut părțile acéstea de la septentrion, adecă părțile carile sîntū aproape spre miiazănoapte, tot trupul acoperitū, care feliū de haine pomenéște un dascal anume Marțialis¹, că să chie ma endromida, cu aceste cuvinte: «Îți trimitem endromida, vechiū portū, nu mîndru, iar bun de luna lui dichemvrie». Șlice au de pîslă, pe limba noastră dețască cuglă“ (eu socotesc cu chivere, care am apucatū eu și la boieri aicea).

Caută ce zice de opinci tot acela istoric Topeltin, și nu de la sine, ci pune cuvintile a mai vechi de sine istoricilor, anume Alfonsū² și pre Plavt³ și pre Ag. Ghel⁴, carile au scris cărți de porturile céle vechi limbilor: „Féliul încălțămintelor a romînilor ieste cu pîiele crudă, de fieștece dobitoc, piste picior învălit bine în obiiele de lînă încălță și apoi pîielea acéia leagă cu cureaua piste picior, de înfășoară piciorul de la dégite până sus, toată

¹ Márcus Valerius Martialis, poet latin (secolul I).

² Ciacconius Alfons, lingvist spaniol (secolul al XVI-lea).

³ Plaut, autor latin de comedii (227—184 î.e.n.).

⁴ Aulus Gellus, scriitor roman (secolul al II-lea).

glezna. Și acéstea ieste portul rîmlénilor celor vechi, strămoșilor lor, care purta la oști. Acestú fél de încălțăminte a slujitorilor oșténii era la rîmléni. Numai atîta osebite vedem, pe cum cetim în istoriile céle vechi, că oșténii Rîmului nu învăliia în obiiele, ce gol piciorul încălța cu pîiele și cu legături în cruciș, ca gratia; în opinci numai cît ține piciorul la călcăi lega.“ Acéstea sîntú cuvintile aceluia istoric, din cuvîntú în cuvîntú. La noi de necinste ieste acést fél de încălțăminte acum, la acéstea vacuri, care era de cinste la rîmléni și de vitejie portú. Vedem acum la cerchezi că acest fél de port de încălțăminte pentru sprinteniie țin.

Aicé ieste locul a pomeni și de tunsura acia, de care au scris un Simion Dascal și mai nainte de dînsul Istratie logofătul¹. Tunsura aceasta, precum s-au arătat de portul și încălțămintele opincilor din istoricul Topeltin și iarăși dintr-însul să arătă, de care așa dzice: „Mă mirú cum de doo feluri de tunsuri au luat ardelenii noștri de la rîmleni, carii o țin o samă și până astăzi: un fel de tunsură mai adîncú la tunsură, pe lîngă peliță aproape, alt fel mai departe de peliță prin peptine tund părul. Și acei tunsuri mai aproape de peliță noi dachii² o numim *schieren*, iar acesta mai depărtat de peliță o numim *coluen*“. Și tot Topeltin

¹ Simion Dascalul afirmase că tunsura, tunderea părului la mijlocul capului, obișnuită la țărani din Maramureș, este o dovadă că se trag din tîlhari romani. Miron Costin răspunde că e vorba de un obicei al oștenilor romani.

² Adică sașii; cuvintele ce urmează sînt sâsești (arată felul tunsurii).

dzice: „Rîmlenilor le plăcea a rade și în chipul ceatleului acoperiè căruntețile sale și pricină da că la cap din dos, la ceafă, tundeă părul, să fie capul totu slobod de sudori și în răcoreală la oste-nele“. Vede-se dară că ieste vechiū obiceiū tunsura aceasta, care și până astădzi să vede la o samă de lăcuitorii a țării noastre și-n Ardeal, și ieste de la rîmleni aceasta, sămnū slujitorescū, că în chipul cetlăului își învălia capul slujitorii Rîmului cu taftă supțire, ca-n chip de cunună slujitorească. Vădu-să dar basnele acelor scriitori mai sus pome-niți, Simion Dascalul și Istrate logofătul și acel amăgeu, Misail Călugărul, carii au scris că sămnul acei tunsuri ca un cetlău au fostū sămnū tălhă-rescū, cu carei însămnă rîmlenii cei de rău făcători.

Rămîne aici rîndul a arăta de graiul și slovele, de unde ieste izvorît, acestor țări de care pomenim. Precum dar s-au arătat deplin neamul acestor țări așezate pe aceste locuri de rîmleni, așe și graiul totū de la rîmleni izvorît, cu ciialți historici mărturiséște și Topeltin, care așe dzice: „Am dovedit mai sus a fi Italiia pricina descălicării valahilor, așe și aicè aceiaș laudă mărturisim, că limba lor ieste limba vechilor romani, amestecată sau mai mult stricată cu sirbască, rusască, dățască, hor-vățască¹ slovenească“ procîi. Și dzice precum și un historicū ce-i dzic Covațiiocie² au socotit precum graiul de casă a ardelenilor mai mult are în sine

¹ Croată.

² Kowaczóczy Wolfgang.

însămnarea graiului romînescu și lătinescu, decît a graiului de acmu a italiianilor.

Și cu vreme îndelungată, ce nu strămută și nu astupă, vestite împărății, crăii, domnii; așe și graiul romanilor pre aceste locuri cu îndelungată vreme și răsipă lăcuiitorilor, romanii de supt aceste locuri, care pustiindu-să de năvala tătarilor, să mutase aceștia de aicè la Maramorăș, cei din Țara Muntenească la locurile Oltului, trecîndu munții, ș-au stremutat și graiul. Că unde dzice lătinește: *Deus*, noi dzicem: Dzău sau Dumnădzău, *meus*, al mieu, așijderea, unde *telum*¹ ei, ceriul, *homo*, omul, *fronsă*, fruntea, *anghelus*, îngerul. Iar nice unile cuvinte nu sîntu să nu fie protivnice cu lătinește, sau la început, sau la mijloc sau la firșit, iar unele stau neclătite, cumu-i *barba-barba*, *luna-luna* și altele ca acestea: *vinum*-vinul, *panis*-pine, *manus*-mena, *culter*-cuțit.

Și așe cum amă dzis, cu vremea ș-au schimbat graiul și s-au amestecat cu slovenescu, dațescu și cu alte care le-am pomenit dintru Topeltin. Pe aceasta poveste cură și aflatul slovelor, cu care și scrisoarea de la sirbi o au luat-o, amu după a doa descălecătură de Dragoș-vodă aicè în țară și la munteni Negrul-vodă².

Cătră acestea adaogim rîndul aicè obiceiilor meselor și ospetelor³, carii să văd că-s vechi ținute

¹ Coelum (transcris după pronunțare).

² Întemeietorul legendar al Țării Romînești.

³ Miron Costin se referă la toate obiceiurile populare din țara noastră și le compară cu ale romanilor.

aicè într-aceste țări și le ieste de la vechii romani, precum a închina păhar pentru sănătățile priietinilor ș-a împăraților, că scrie Dion vestitul historicul, care intru laudă împăratului Avgustă cum vechiū obicei au fostū ca nărodul giurind pre piedzii cei buni sau nărocirea împăratului, să bè la ospete pentru sănătatea lui. Ciiarcă de aceasta mai pre largū la Pliniie¹. Acestū obiceiū și la nemți și la unguri, la ardeleni, vechii romani și la noi pe urmă, de pomenese la mese sănătățile domnilor cu păhare pline de băuturi, așe și a priietinilor.

La acestea și obiceiul ce stă încă într-aceste țări, adecă aicè la noi și la munteni și la darea datoriei de opște, adecă la moarte, vechiū obiceiū, că dzice Topeltin: „În Ardeal dachilor, obiceiū cu mare petrecere a duce mortul la groapnița; mărgū înaintea boierilor cîntăreții și preuții, pe urmă viniia cielaltă mulțime, închipuind cum și cielalți vor merge unde și cel mortū, ca cum ar dzice: mergi, că noi te vom urma. Vechiū obiceiū și la rimleni; le dzicè trimbițe înaintea osălor, cum mărturiseste Ovidius: «*Cantabat moestis tibia funeribus*» adecă: «Cînta trimbiță de jelea astrucării». Și aceasta la cei mai de cînte oameni să făcè, precum și astădzi la aceste țări, la astrucări domnilor și la alții oameni de cînte“. Și iar tot acel Topeltin dzice: „Muierile daților osăle părinților, a ficiilor, a

¹ Plinius cel Tânăr, scriitor roman (62—120).

bărbaților și altor rudenii cu bocet nespus mărgă după ose, cu plînsuri de mirat și cuvinte de jele cuprindū osăle și cu glas mare toată viața omenească o plîngū. Scrie Varro¹ în cartea a 4, de viața romanilor, cum cerca muiere, care avea glas mai bun, de cînta la osă, precum aceastaș și aici în țară să face și până astăzi și cu alăute.

Și acestea le-am arătat ca și dintru aceștea să să cunoască niiamul cu obicéiurile că au ieșit de la Rîmă.....

2

Cap al șeptilea și cel de pre urmă

Vini rîndul a arăta cît au trăit aceste locuri cu oameni după descălicarea lui Traian cu romîinii de la Italia

3

Năbușit-au dar tătarii pe aceste locuri și mai mulți, cu Atila din părțile Schitii Asiatică, care și craiū au stătut întâi ungurescū⁴.

Iar Topeltin scrie, cum Gallienus-împăratul⁵, socotind cum aceste descălecături de pe aceste locuri a lui Traian nu vor sta, le-au mutat în Do-

¹ Marcus Terentius Varro, scriitor roman (secolul I î.e.n.) a scris „*De re rustica*” (Despre viața la țară).

^{2, 3} Lacună în toate manuscrisele scrierii *De neamul molaovenilor*.

⁴ Atila nu era craiul (regele) Ungariei, ci al hunilor (vezi mai sus p. 324).

⁵ Gallienus, împărat roman (260—268). Nu el a părăsit Dacia, Aurelian (270—274).

brogea. Și așe rominii din Țara Muntenească au trecut munții, aședzîndu-să la Olt, la Herteg și pe la Făgăraș. Iar ceștealaltii, unde sintem acmu noi, mai tîrdziu, după ce n-au putut mai mult a sta prin cetăți și pre supt munți, pentru lipsa hranii, au trecut munții la Maramorăș, aședzîndu-se pe la Giurgiu și pe la Ciucă.

Iar după ce s-au pustiit de la Atila și cum amădzis mai sus că unii mutați peste Dunăre, la Dobrogea, unii peste munți asupra Oltului, cei din Țara Muntenească, cestilaltii la Maramorăș, pînă la vremea lui Laslău, craiului creștin unguresc, la a căruia vreme s-au descălecat al doilea rînd de Dragoș-vodă țara noastră și de Negrul-vodă Țara Muntenească.

Ia dară aminte, atita vac ce au trăit lăcuiitori romani pen Maramorăș și pe la Olt, megiiiași cu alte limbi atita vreme, au n-au putut să schimbe și graiul celă chiar romînesc? Și acesta ieste pricina de s-au străcat lăcuiitorii acestor țări graiul acmu la a doo descălecătură, cu graiul strămutat și schimbat cu unguresc, cu sîrbăsc, cu dățăsc, cu slovenesc i proci, veniți pe aceste locuri.

Dzice-va neștine: dar cum de-au lăsat cei de pre urmă împărați, ce au fost a Rimului pe urmă, și după ce au mutat marele Costantin scaunul Rîmului la Țarigrad¹ și pe urmă alți împărați creștini,

¹ Constantin cel Mare (306—337), mută capitala Imperiului Roman de la Roma la Constantinopol.

Leon Înțeleptul¹, Irachie², Iustinian³ și câțva hatmani vestiți? Răspundzū: că după ce s-au mutat scaunul la Țarigrad, mai multă zăbava sa cu persi avea împărații, pe urmă cu sarațini⁴ și aceste locuri sta fără agiutor și așe pustiirea lor de tătari, cum s-au dzis mai sus.

Și aceste cite s-au putut afla de descălecatul cel dintăiū pe largū s-au scris; mai multe ce lipsăscū să nu fie mirare, cite vacuri de omeni s-au petrecut. Pentru aceea, ce nu s-au putut plini, crede, iubite cetitorule, uitîndu-te la atîta vacū, că nu s-au pomenit pîn la acesta anū nimic de descălecatul țărilor acestora.

¹ Leon cel Înțelept, împărat bizantin (886—911).

² Heraclios, împărat bizantin (610—641).

³ Justinian, împărat bizantin (527—565)

⁴ Arabii.

G L O S A R

A

aceia, ca ~ — mare, cumplit
acolesi, a să ~ — a se lega de
agă — comandant în armată;
 șef al agiei avînd atribuții
 le prefectului de poliție
 de mai tîrziu
agiunge, a să ~ — a se în-
 tîlni, a se înțelege, a cîș-
 tiga pe cineva de partea sa
agonisită — avere cîștigată
 (spre deosebire de moștenire)
ai — plural de la *ani*
alamani — nemți
alege, a ~ — a hotărî, a
 accepta
ales — mai ales
amelita, a ~ — a nota, a
 pomeni
amiroși, a ~ — a bănuși, a
 simți
amistui, a ~ — a suporta
amină — în mină, la îndemînă

aprindzu — vremea prînzului
aprod — trimis al stăpînirii
arbănaș — albanez
arca — protector
ardzha — jalbă turcească
armată — artilerie
assaut — căpetenie cază-
 cească
astruca, a ~ — a îngropa
astupa, a ~ — a nimici
asupreală — nedreptate
ataman — căpetenie militară
 *căzăcească
atocma — întocmai
atșeriș — poruncă a sulta-
 nului
atunceși — tot atunci
a vedere — pe față

B

balgi-bașă — strîngătorul dă-
 rii asupra mierii

balimez — tun mare, bombardă

bănut — supărare, dojană

barat — privilegiu turcesc

bardișă — topor de război

barilcă — butoiuș

bașcă, băști — bastion

bate, a ~ — a bombarda

birui, a ~ — a ajunge

bioșug — belșug

bîhniș — mlaștină

blăstîmat — neglijent

blăstîmăție — neglijență, incapacitate

bogaz, boaz — strîmtoare a mării

boleac — bolnav

boz — zeu păgîn

buigui, a ~ — a încurca, a tulbura

buldzi, a ~ — a îmbulzi, a înghesui

buluc — ceată, detașament, sau: împreună (adv).

bulucbaș — comandant de buluc

buluci, a să ~ — a organiza o ceată, un detașament

burzului, a să ~ — a se răscula



cabaniță — mantie de catifea cu guler de samur

caftan — haină de ceremonie

caimacam — locțiitor

călcătură — năvală, călcare

caló — călău

cămară — vistierie

cun — cam

canon — cîntare bisericească

cap — capitol

cap (~ de pace) — condiție de încheierea păcii

cap, mai ~ — mai mare

capul, (cu ~ lui) — în persoană

capiște — templu

capuchehaia — agentul diplomatic al domnului pe lîngă

Poarta Otomană

casă — familie

căsaș — gospodar

catană — oștean din Ungaria

catargă — galeră

căuta, a ~ — a privi, a fi nevoit

căutare — inspecție

cazilbaș — persan

ceambul — detașament tătăresc, turcesc

ceauș — trimis al sultanului

ceiriu — izlaz

celebiu — om cu purtări atese

ceprag — firet

ceput — început

cerac, cirac — vasal, supus

ceretei — tufiș de copăcei

cerși, a ~ — a cere

certa, a ~ — a pedepsi

cetaș — oștean din ceată

cetleu — tonsură

chiar — clar, limpede
chindie — după-amiază, între orele două și cinci
cinie — țiglă de porțelan chinezesc
cinsteș — cu cinste
ciutuc — vale seacă
cîndai — poate
cîntar — măsură de greutate
cîrmă — cîrmuire
ciștă — stîină de cîmpie
cîzlăr-aga — mai marele peste eunucii haremului
clăti, a să ~ — a porni
cocon, cucon — fiu
comisar — reprezentant regal (în Polonia)
conac — popas
conteni, a să ~ — a se stăpîni
corn (~ de oaste) — colț al taberei
copil (~ de casă) — paj, fiu de boier care slujea la curte
coș — tabără tătarească
cotlit — coclit
credzut (subst.) — de încredere
credzu? — oare nu?
crunt — înșingerat
cumănac — căciulă de lînă
cuntenit — măsurat, stăpînit
curs — iners
cuvios — potrivit
cvarciana — oaste grea, înzale (în lb. polonă)

D

dărăban, dărăbunț — oștean mercenar pedestru
darn, în ~ — zadarnic
dascal — poet, învățat
dăscălie — știință, învățătură
deavaloma — amestecat
dédina — obicei, datină
desfrinare — dezordine, năvălire
destuli, a să ~ — a se mulțumi
dezbate, a ~ — a elibera
dezmierdăciune — petrecere
diac — scriitor de cancelarie
dires — privilegiu; îndreptare
divă — mirare
divuri, în ~ — după noroc
dobîndă — pradă
dodei, a ~ — a ataca
dodeială, dodiială — atac, hărțuire
domnișor — pretendent la tron
dragon — cavalerist care putea lupta și pedestru
draganiia — oaste de dragoni
dric — mijloc, în toi
drimbă — ceată
duh — gînd, ambiție
dumnedzăieresc — evlavios
duri — huruială
dvorbă — slujbă
dvori, a ~ — a sluji
dvorean — curtean

E

endromida (lat.) — manta de iarnă
ermuluc — manta cu mineci

F

falanz — falangă, oaste macedoneană
fantastic (adj.) — tulburat la minte
faptu — creat
fătărie — părtenie
feliandrș — stofă de Flandra
feredeu — baie
firtat — înfrățit
foțaze — acoperămint de paradă pentru cai
frăminta a ~ — a discuta
frănetic — tulburat la minte, în delir
friji — cai de Frizia (provincie în Germania)
frinc — italian
fuma, a ~ — a arde
fuste — lance

G

galion — corabie de război
galga — titlu purtat de primul frate al hanului tătarilor
gătire — pregătire
ghiaur — nume de batjocură dat de turci creștinilor
gloată — oștire

glogozală — amestecătură, dezordine
gonăș — oștean din trupa de urmărire
griji, a ~ — a înarma
grosime — grosul țărăniilor, al oștii
grozav — rușinos
groaznic — temut
grumaji — gît; și cu sensul de: golf de mare

H

habeșii — abisinieni, etiopieni
hadimb — eunuc (paznic al haremului la curtea sultanului)
hăicăi, a ~ — a huidui
haiduc — mercenar ungur
hăini, a să ~ — a trăda
hălădui, a ~ — a scăpa, a trăi în liniște
hamgiar — iatagan
hărăt, harț — lupte de hărțuire
hărăți — ostași care dau lupte de hărțuire
hasăchiu — agent trimis de sultan
herbințeală — febră
hereghie — monetărie
hiclean — trădător
hiclenșug, hitlenșug — trădare
hirarga — gută la mîini
hindii — indieni

hloabe — oiște
holendedzi — olandezi
holotă — gloată
hronograf — cronică; scriitor de cronici
husari — cavaleri îmbrăcați în fier

I

iaz — șir de cadavre
ieșitoare — privată
iezi, *a să ~* — a se răspîndi
inemă, *inimă* — și cu sensul de: centru, avere, tezaur
iscusit (~ *la trup*) — frumos, perfect
ispiti, *a să ~* — a încerca
isповedanie — spovedanie
ispravă — decret, confirmare oficială
isprăvi, *a ~* — a obține, a izbuti
ispravnic — cîrmuitor, guvernator
istov, *de ~* — complet
istovi, *a ~* — a termina
iulit — ofilit
iuşor — ușor
iznoavă, *de ~* — iarăși
izvod — scriere, copie

I

imă, *immă*, — mamă
imblete — intrigi
împărăchiere — ceartă
împelițare — întrupare

imple, *a ~* — a împlini
împotriva, *împrotica* — în fața
încăleca, *a ~* — a călca în picioarele cailor
încălecat — pornire la oaste
închide, *a ~* — a încheia, a cuprinde
închis de — despărțit de
îndireptătură — respingere, dare înapoi
îndoit — împărțit, necredincios
înfruntat — înfrînt
înfundat — compromis, cu faimă rea
îngloti, *a să ~* — a se aduna la un loc
înzeuat — îmbrăcat în zale
înloc — îndată, în semn de
înnoi, *a să ~* — sosire cu vești noi
întregiie — deplinătate (de caracter)
încăli, *a ~* — a face ghem, a învălătuci
încăța, *a ~* — a perunci

I

jălui, *a ~* — a învinui
jecui, *a ~* — a jefui
jîtniță — cuplor de pîine

2

lăduncă — cartușieră
laudă — amenințare

leato (slav) — an
leav — polonez
lega, *a ~* — a încheia, a hotări
legăna, *a să ~* — a sta la îndoială
legături — angajamente, tratate
limbă — golf
limbă, *a prinde ~* — a lua prizonieri pentru informație
limbi — popoare
liubovnic — bucuros
liğinți — oșteni de oaste ușoară
loc, *de ~* — de aici, din țară
lovi, *a ~* — a ajunge
luneca, *a ~* — a fi atras în greșală
lunecos — nesigur
lungoare — tifos

M

măiestrii de oaste — mașini de război
maligna — boală de nevindecat
mas — popas de noapte
maștîhă — mamă vitregă
matcă — maică
mator — bătrîn
măzdi, *a ~* — a mitui
mazili, *a ~* — a destitui, a scoate din domnie
mecet — geamie, biserică turcească

megiaș — vecin
meidan — piață, spațiu gol
meree (adj.) — neîntreruptă
mcsérniță — măcel
mesctă (slav) — lună
mesteca, *a să ~* — a tulbura, a se amesteca
meșterșug — artă; înșelăciune
mică — clipă
mijloc — mijlocire
milit — mal surpat, ripă
mînea, *a ~* — a poposi
mîneca, *a ~* — a se scula devreme
mîrzac — comandant tătar
molitva — rugăciune
moșan, *moșancă* — moștenitor, stăpîn cu drept de moștenire
moștic, *de ~* — de moștenire
muftiu — șeful justiției musulmane

mujic — țăran rus
muncă — chin
musaip — dregător de curte al sultanului
muscă — insectă în genere
muta, *a ~* — a schimba

N

năbuși, *a ~* — a năvăli
nădejde, *fără ~* — pe neașteptate
neamăgeu — neamăgitor
neclătit — neclintit

nedobîndit — invincibil
neghicit — neexplicat
nemăreț — modest
nemernic — om străin
nemica — de loc
nemulțumitor — nerecunos-
 cător
nepărăsit — fără încetare
nepestiți — nu peste mulți
nepriietin — dușman
ncsocotit — fără importanță
nestătorie — nestatornicie
neștene — cineva
neticneală — neliniște
netocmeală — neînțelegere
nevoie — primejdie
numere — plural de la *nume*

()

oame (vocativ) — omule
oardă — oaste tătarească
obirși, a ~ — a termina
oblici, a ~ — a prinde de
 veste
obori, a ~ — a doborî, a
 dărîma
obroc — tain
obsides (lat.) — zălog
ocări, a ~ — a compromite
ocină — moșie ereditară
ocol — teritoriu al orașelor
odaie — cazarmă
odoacă — chiar, încă, pînă și
olăcar, olocar — curier
olat — regiune
omor — epidemie

orindui, a ~ — a porunci
orindaială — poruncă, mă-
 sură, hotărîre
ort — monedă
osăbi, a să ~ — a se des-
 părți
oștenie — artă militară;
 slujbă militară
otac — tabără de odihnă
oturac — cel ce rămîne de
 pază în tabără

pajiște, din ~ — din temelie
poloncă — întăritură, cctă-
 țuie
părăsi, a să ~ — a renunța
patimă — înfrîngere, păti-
 mire
pavăță — pavază
păzi, a ~ — a urma
pedestri, a să ~ — a descă-
 leca
pementian — agricultor, bo-
 iernaș
peste — împotriva
pestiți — mulți
petrecanie — întîmplare, pe-
 trecere
petrecător — călăuză
pețiană — pană
pildă, in ~ — sub pretext
pisărie — demnitate de pisar
 (cazac)
pivă, pioa — tun mare de
 asediu

pîndză — rînd de întărituri
ale unei cetăți

plască — bacșiș

platnic — răspunzător

plian, plean — pradă

pleca, a ~ — a îndemna

plini, a ~ — a împlini

podagră — gută la picioare

potfori, a ~ — a repeta

pohti, a ~ — a invita, a cere

poiadă — mulțime, hoardă

polc — ceată de oaste

polcoenic — comandant de
ceată

polnii hetman — hatman de
cîmp (în Polonia)

polog — întins la pămînt

ponoslu, a ~ — a dojeni

pont — condiție; și cu sensul
de: articol

pospolita — ridicare generală
a oștilor

postelnic — mare boier cu
rangul de mareșal al curții
domnești

potică — trecătoare în munți

poticală — pățanie, înfrîn-
gere

poveste — proverb

pozvolenie — acord, îngădu-
ință, permisiune

prapor — steag ostășesc prins
în vîrfurile unei lăncii

pravilă — lege, codice de legi

pravilă, în ~ — după regulă

praxis — experiență

premeni, a ~ — a schimba

prepodobna — preacuvioasă

prepune, a ~ a bănuî

prestăni, a ~ — a cădea la
învoială

prileji, a se ~ — a se în-
tîmpla

prinde, a se ~ — a se potrivi

pristav — supraveghetor

proască — țintă

proci, i ~ — și celelalte

propri, a ~ — a opri

purcēs — pornire, plecare

pușcă — tun

puterea hi, a ~ — cu atît
mai mult

R

ridicatul — răscoală

răestrovi (polon) — înregis-
trați (oșteni)

raft — harnașament

răgulă — seminție, gînte

raia — cetate turcească

raitar — oștean călare, neamț

rămășiie — urmași

răpitor — violent, rău, mi-
nios

răsări, a ~ — a pierde

răscumpăra, a ~ — a recu-
ceri, a relua, a răzbuna

răsipă, răzsipă, răssipă — în-
frîngere

răsiți, a ~ — a dărîna

răspunsuri — corespondență

răschira, *a ~* — a risipi
(o oaste;
răutăți — cu sensul de: ne-
norociri, pradă
războli, *a să ~* — a se im-
bolnăvi
rediu — pădurice
rîhni, *a ~* — a dori
rînd (adv). — la rînd
rîndul — rînduiala, regula,
obiceiul
roată — detașament de oaste
rocoși, *a se ~* — a se răscula
rohmistru — comandant de
oaste
rosi — gură
rumînie, *pe ~* — pe romînește
rumpe, *a ~* — a rupe
rupt (~ *ul seimului*) — di-
zolvarea

S

săimean — infanterist în
leafă, de origine străină
scală — port
scară — treaptă
scindură (~ *de aramă*) —
lespede
scorn, *a ~* — a se preface,
a înșela
scrisori — cu sensul de: lu-
crări literare
scuti, *a ~* — a salva
scutier — slujitor din suita
domnului

senator — sfetnic regal (în
Polonia)
serdar — locțiitor, reprezen-
tantul domnului față de
oști
sfadă — luptă, război
sfărăma, *a ~* — a pune capăt,
a hotărî
sii, *a să ~* — a se teme
silava, *sileava* — silabă
silitor — ambițios
simeți, *simeți*, *a să ~* — a
îndrăzni
sineț — pușcă
sinetaș — pușcaș
sirguială, *șirguială* — re-
peziciune
slobodzi, *a ~* — a elibera, a
da drumul
slujitor — oștean, soldat
smenteală, *sminteală* — în-
frîngere, nenorocire, gre-
șeală
sobot — samur
sotnic — comandant a o sută
de ostași (la cazaci)
soție — țară vasală, aliată
spahiu — cavalerist turc
spată — spadă
spătăria — una din came-
rele de primire ale curții
domnești
șpircui, *șpircui* *a ~* — a risipi
șprișini, *a ~* — a apăra
sia, *a ~* — a se face, a
deveni

steag (~ *de oaste*) — ceată,
 unitate de oaste
stepenă — rang, treaptă
stimpăra, *a ~* — a astim-
 păra
stol (~ *de oaste*) — ceată,
 detașament
stoli, *a să ~* — a se organiza
 în stoluri
strat — suportul tunurilor
streleț — pușcăș
stremuta, *a ~* — a schimba
strica (*a ~ numele*) — a com-
 promite
strigător — crainic
strînsoare — oaste de adună-
 tură
suliță — măsură de înăl-
 țime
sună, *a ~* — a se zvonii
sunat — vestit, cu zgomot
supune, *a ~* — a ascunde
suptus — ascuns
surguciu — egretă
surgun — exil
surlar — trîmbițaș
suspina (*a ~ pe*) — a în-
 vinui
svetitel — ierarh

î

șanț — val
șavgău — săpător de sare
șleah, *șleav* — cale
șleahțic — nobil (polon.)

șlic, *ișlic* — căciulă boie-
 rească și domnească
șpan — conte, nobil
șvedzăsc — suedez

ț

tabie — fort
tăia, *a să ~* — a curma
tar — povară
tecsi, *a ~* — a înghesui
temei (~ *ul oștii*) — grosu,
 centru
tergiman, *terziman* — tălmăci
tiparnic — tipograf
tiron — oștean roman
tîmpina, *tumpina*, *a să ~*
 — a se întîmpina
tocmală, *în ~* — înțelegere,
 angajament; în ordine
tocmă, *a ~*, *a să ~* — a
 repara, a se potrivi, a se
 înțelege
trăgăna, *a ~* — a prelungi,
 a trage
trage, *a ~* — a atrage
trage, *a să ~* a se retrage
trăitor — persistent
treabă — bătaie
treapăd — trap; ~ *ul cel*
mare — galop
trece (*a ~ cuvîntul*) — a nu
 se ține seamă
trup — cadavru
tui — steag turcesc din
 coadă de cal

T

trămonie — ceremonie
tenchiu — sfârșit, țință
tiitor — stăpînitor
tiș, de ~ — corp la corp

U

ughiu — galben unguresc
undeși — tot acolo
uric — act de privilegiu
uriciune — ură
urșinic — catifea
urzit — fundare
urzitor — fondator

V

val — cu sensul de: tulburare
vecinătate — șerbie
vechi, a să ~ — a se învechi
vederea, a ~ — pe față
veghia voia, a ~ — a părteni
ventre, vintre — pîntece
vergile gurii — buze
vesclie — serbare, nuntă

viclean — trădător
vicleșug — trădare
viitor, vinitoare — acel, aceea
 care vine
vivor, vivoară — vifor, vi-
 forniță
vîlfă, vîlhvă — glorie
voie veghiată — cu părtinire,
 cu premeditare
volnic — liber
volnicie — privilegiu, liber-
 tate, putere
vrăjmaș (adv.) — energic
vrême (~ ce a avut) — a
 găsit prilej

Z

zăbavă — petrecere; petre-
 cere de o clipă
zarvă — tulburare, luptă
 civilă
zatocenie — exil (în Rusia)
zavistie — invidie
zburda, a ~ — a se desfrîna
zugrăvit — aparent, înșelă-
 tor

